

**DEWALT®**

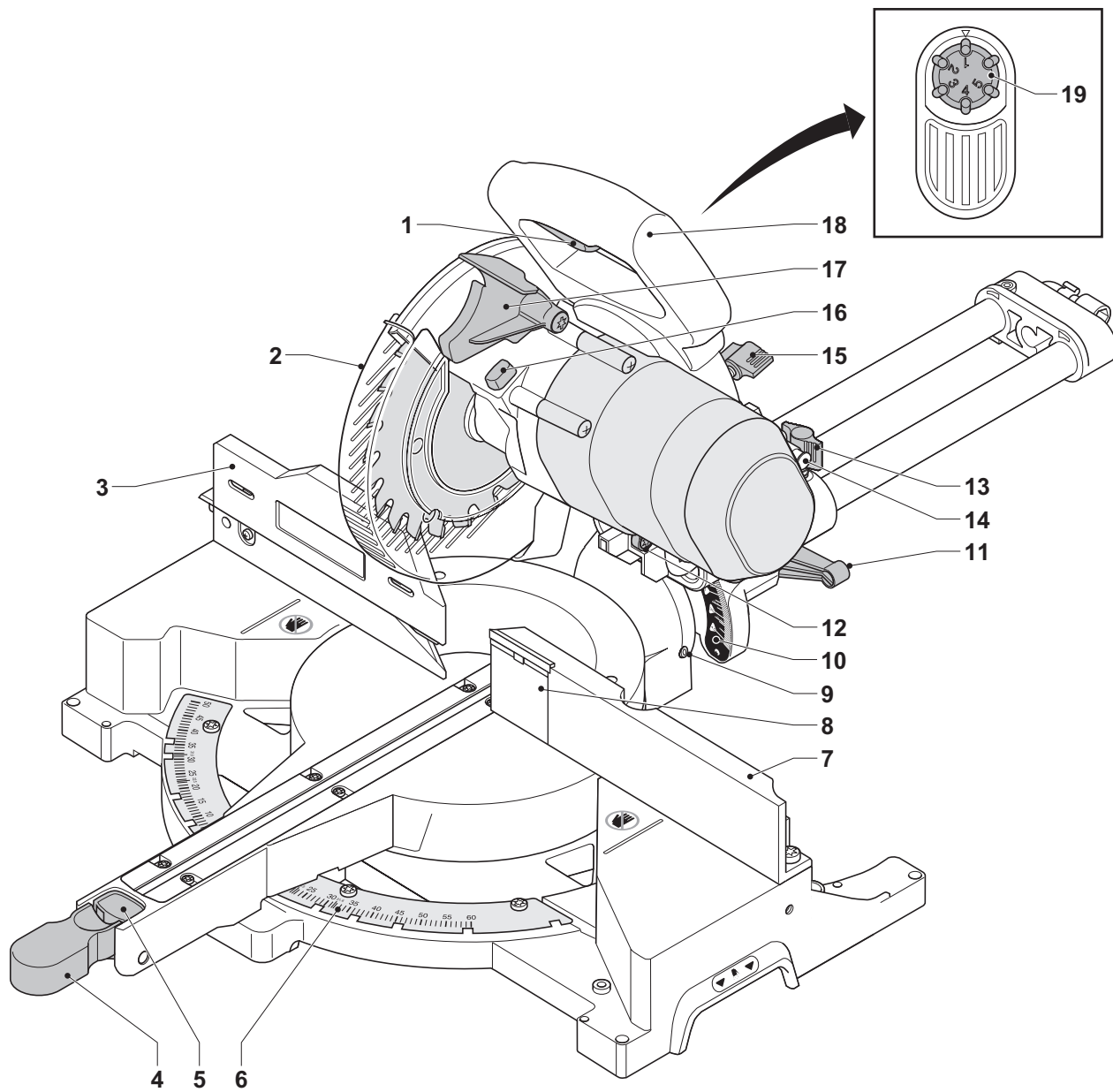
**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**DW712  
DW712N**

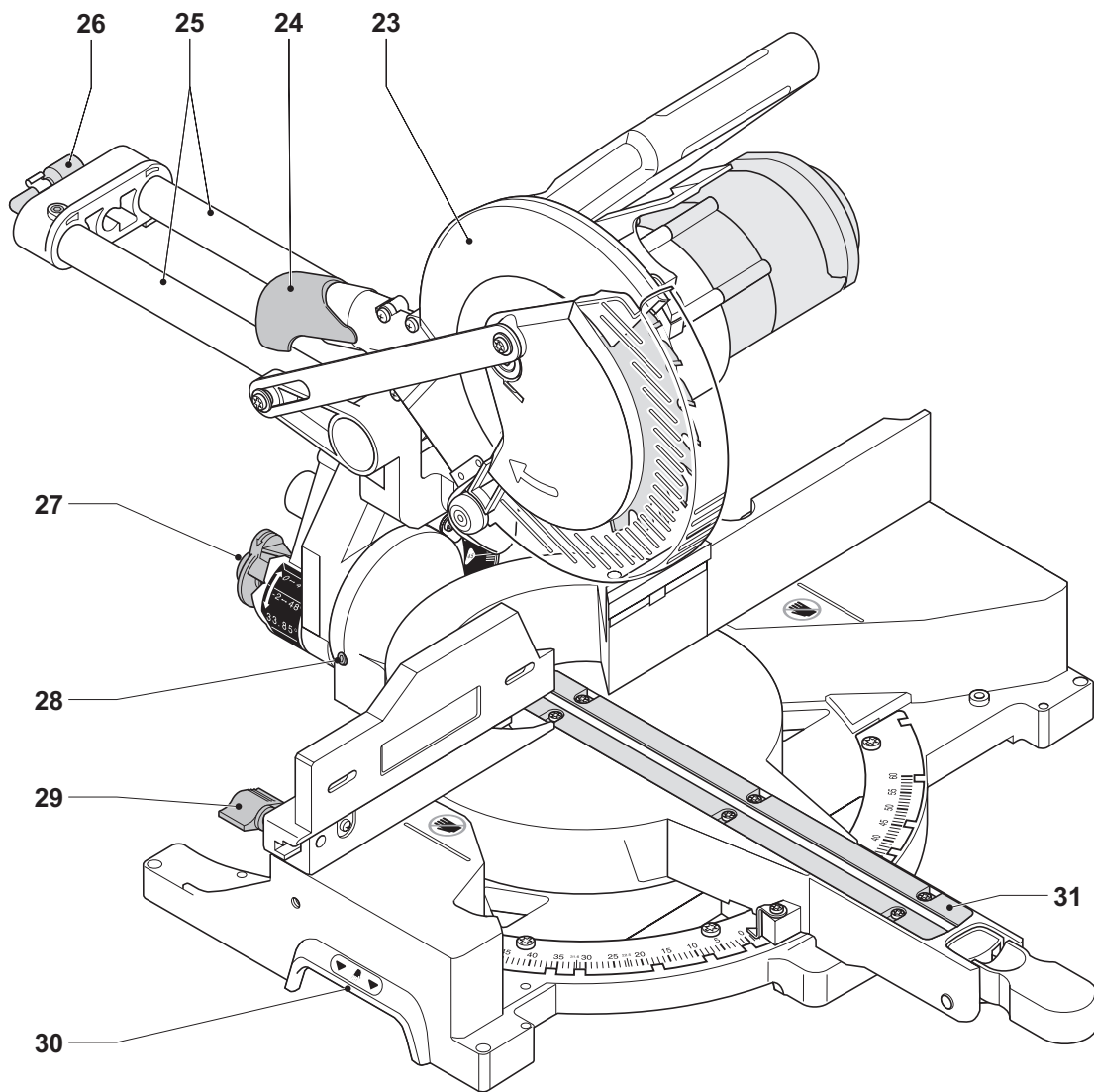
---

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>8</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den Originalanweisungen</i> )	<b>17</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>27</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>36</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>45</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>54</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>63</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>72</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>81</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>91</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>99</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>108</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>118</b>

---



A1

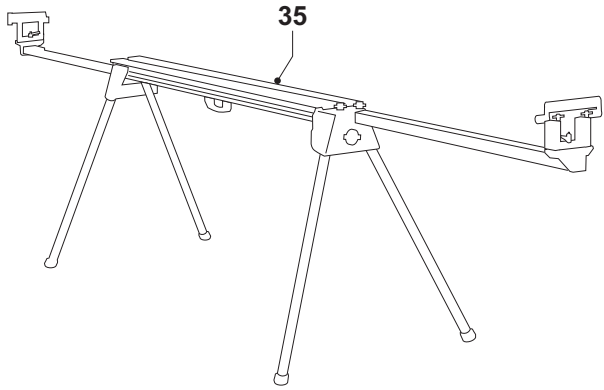


0000 00-00

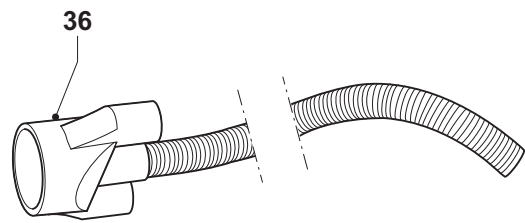


32

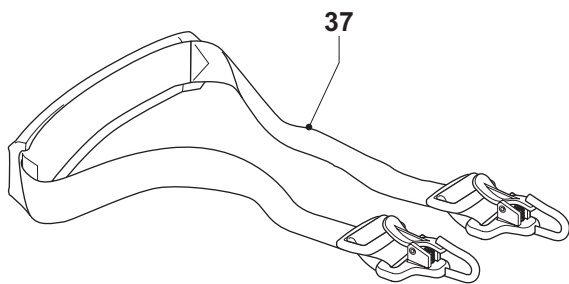
**A2**



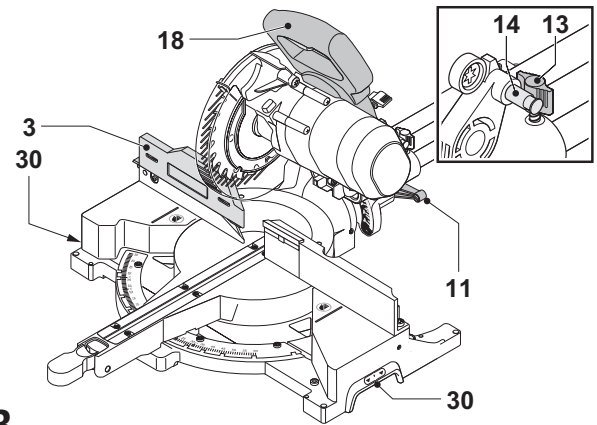
**A4**



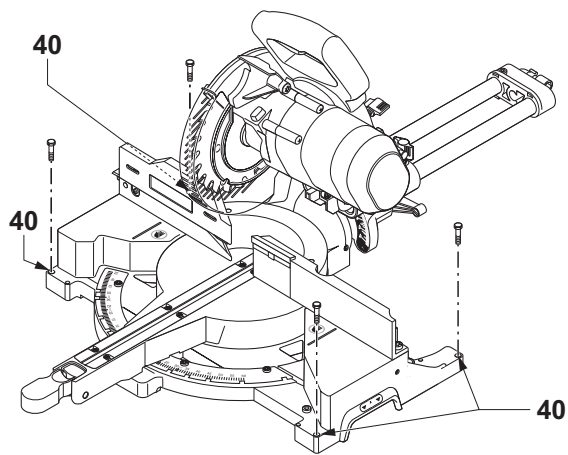
**A5**



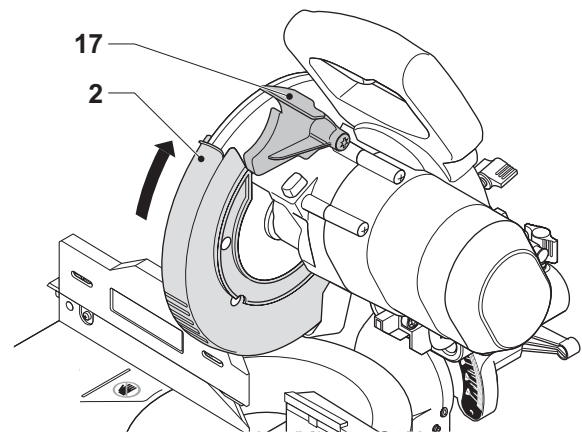
**A6**



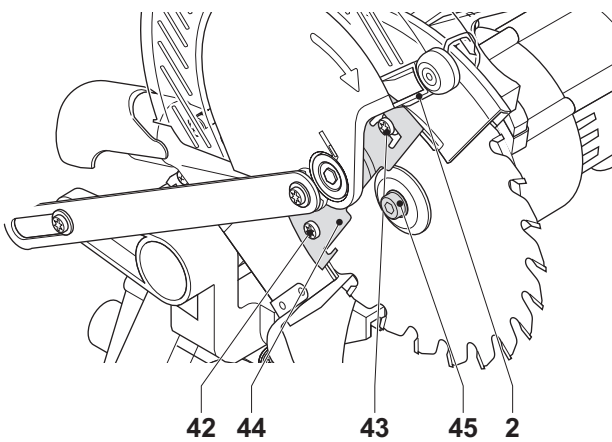
**B**



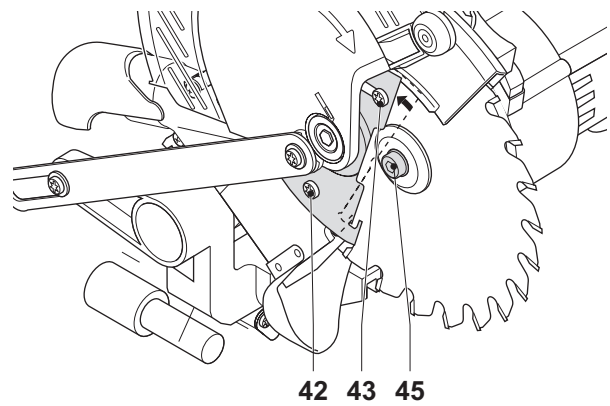
**C**



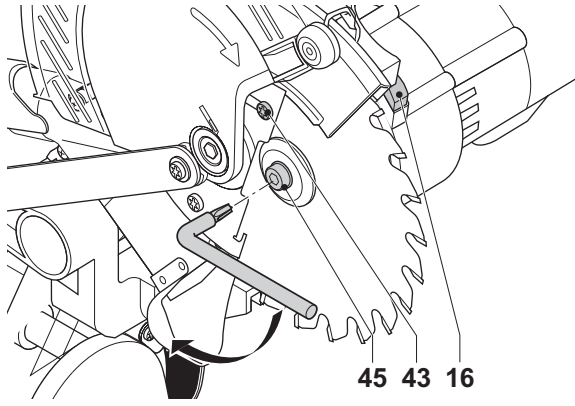
**E1**



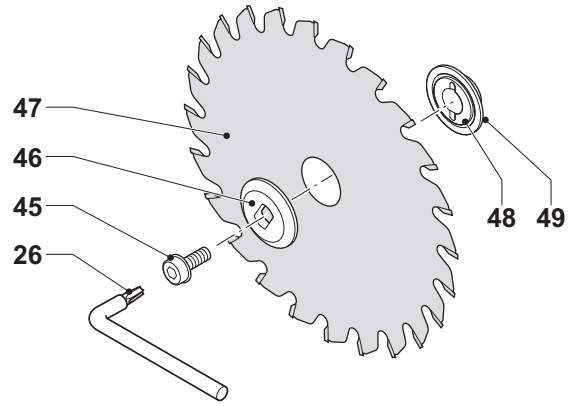
**E2**



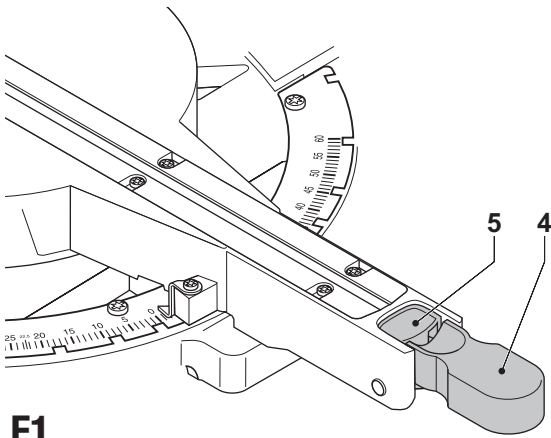
**E3**



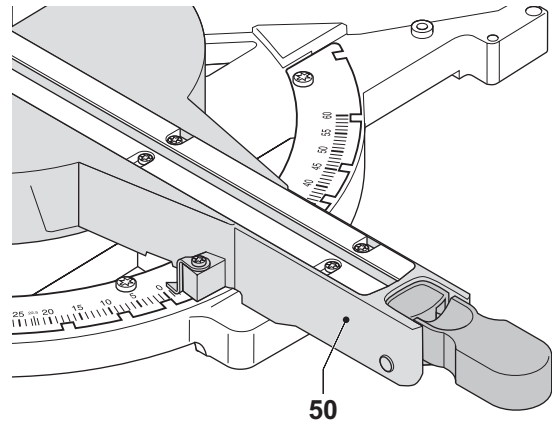
**E4**



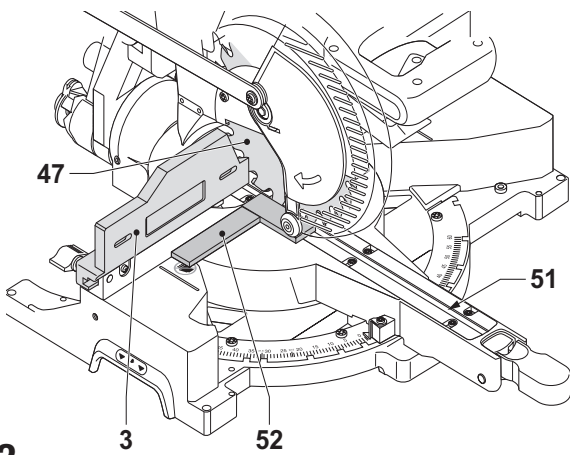
**E5**



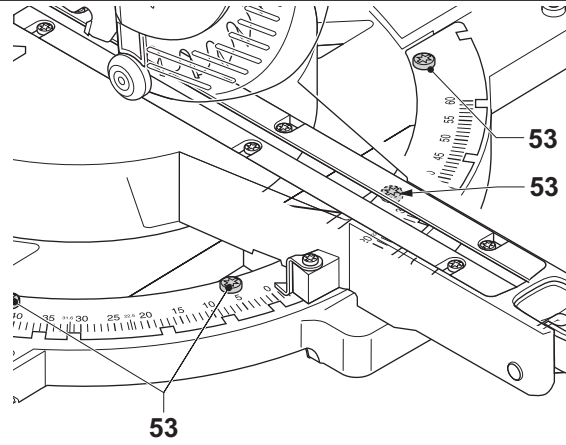
**F1**



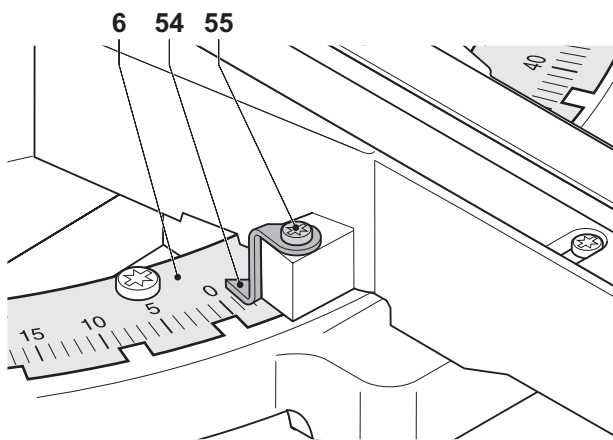
**F2**



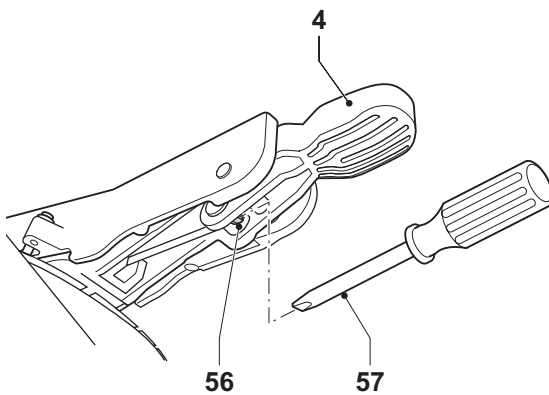
**F3**



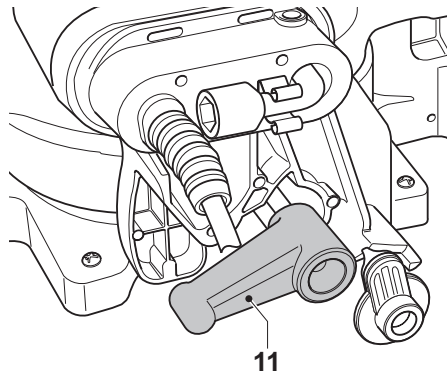
**F4**



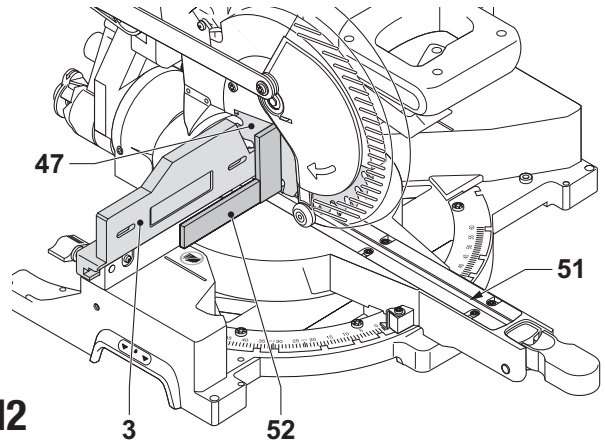
**G**



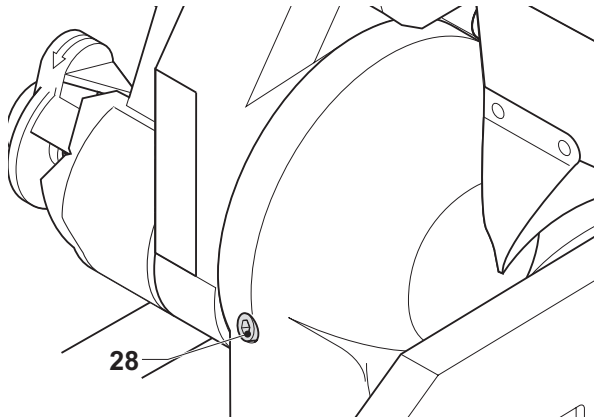
**H**



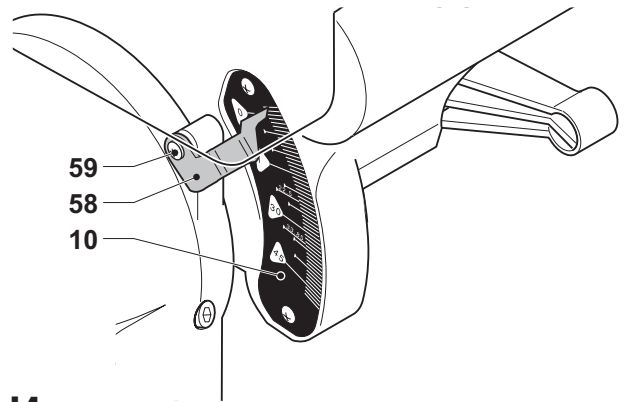
**I1**



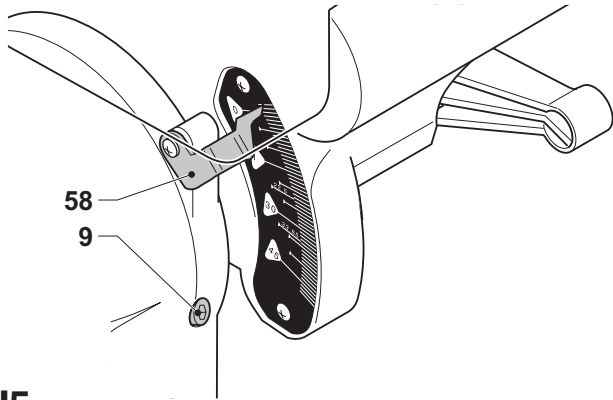
**I2**



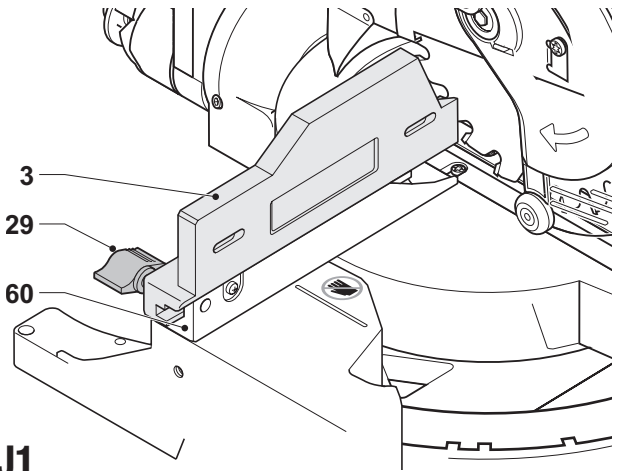
**I3**



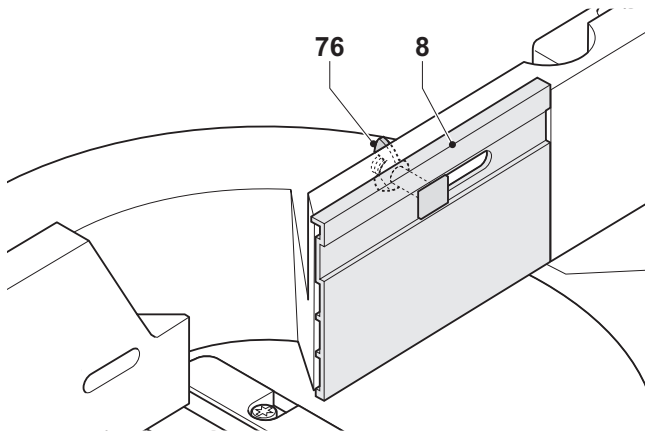
**I4**



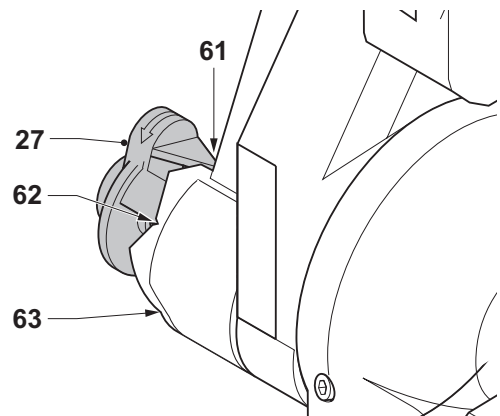
**I5**



**J1**

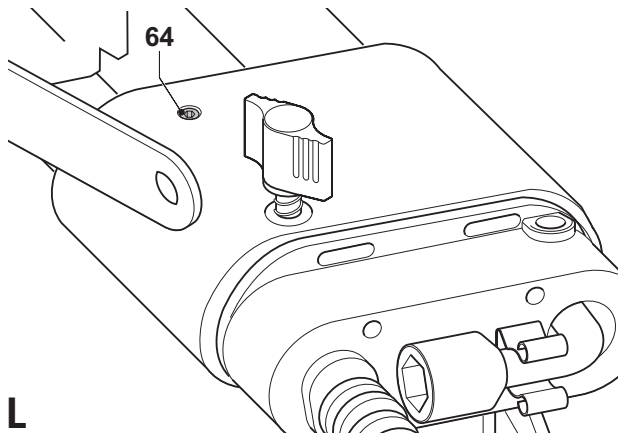


**J2**

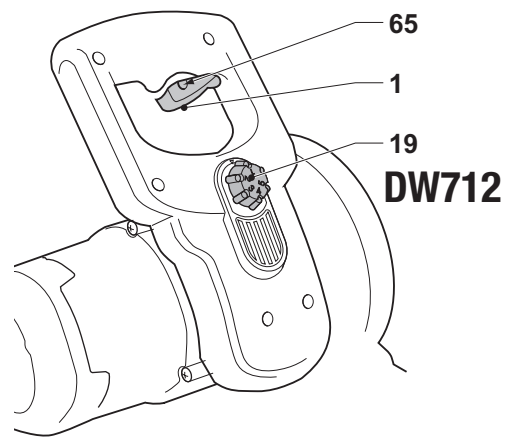


**K**

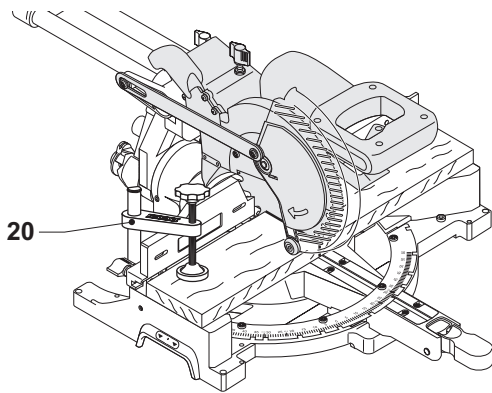




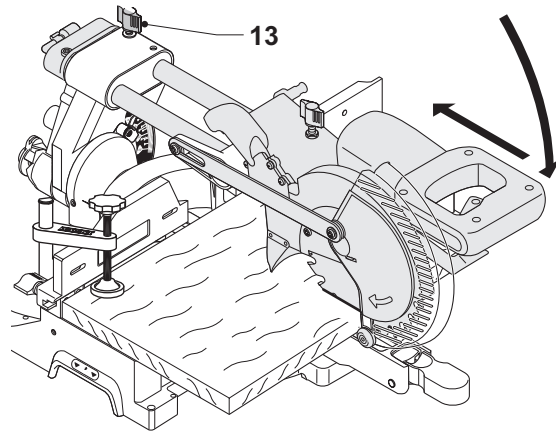
L



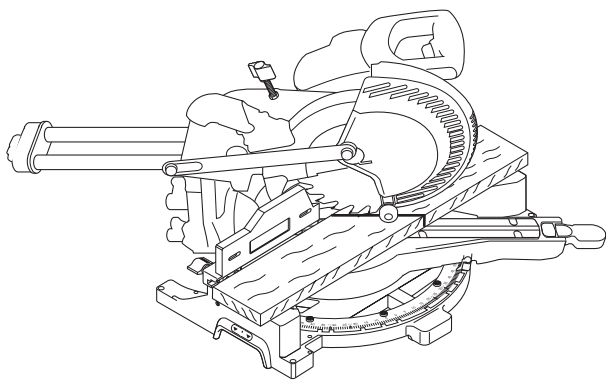
M



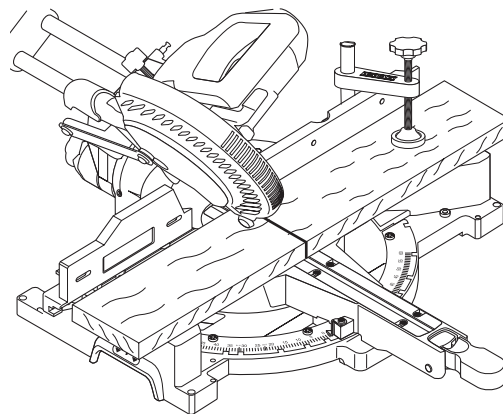
N



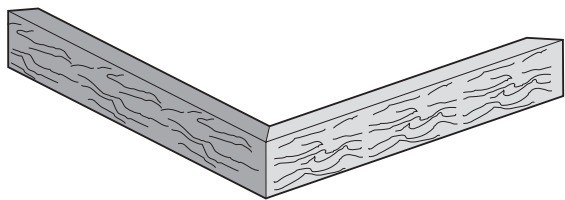
O



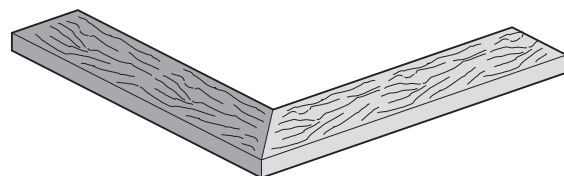
P



Q

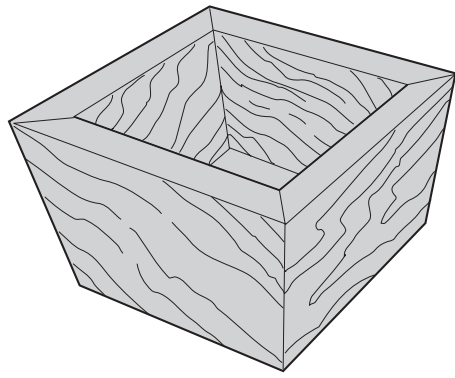


R1

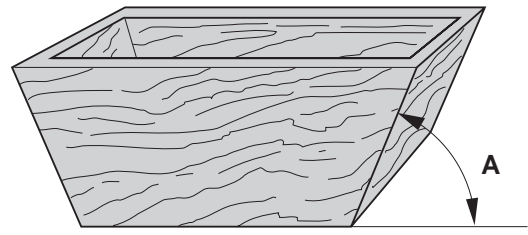


R2

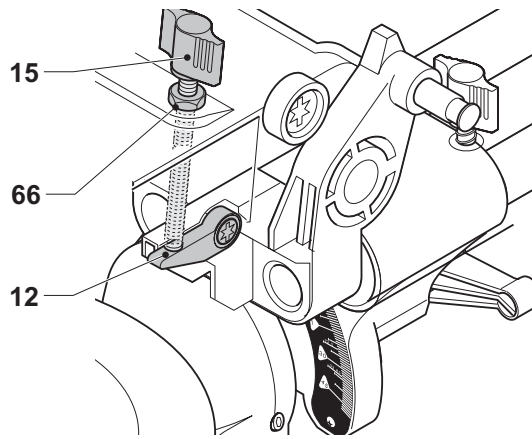




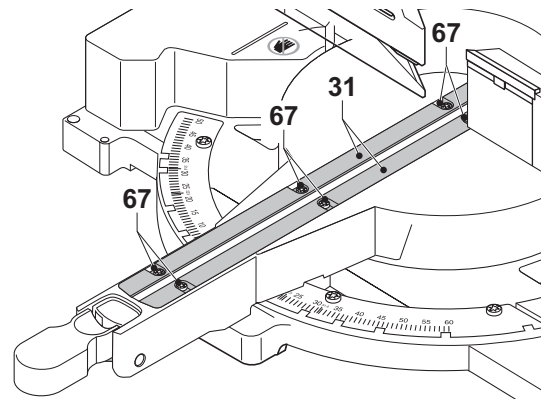
**S1**



**S2**

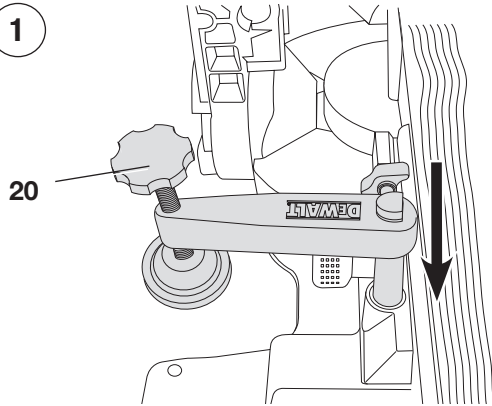


**T**

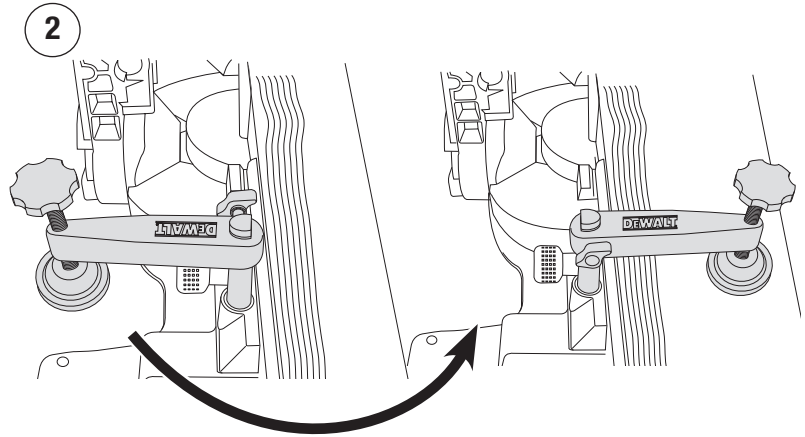


**U**

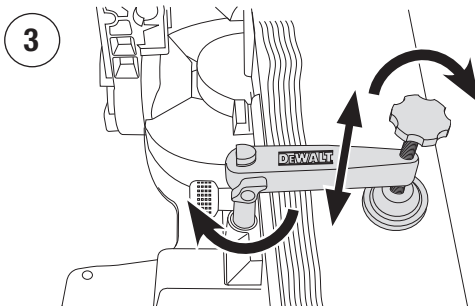
**1**



**2**



**3**



**V**

# GERINGSSAV DW712, DW712N

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske Data

		DW712 QS	DW712N QS
Spænding	V	230	230
Type		6	4
Afgiven effekt	W	1600	1600
Strømtilførsel (230 V)	A	8	8
Klingediameter	mm	216	216
Huldiameter	mm	30	30
Maks. klingetykkelse	mm	1,8	1,8
Klingehastighed	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Maks. tværnitkapacitet ved 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Maks. geringsnitkapacitet ved 45°	mm	212	212
Maks. skæredybde ved 90°	mm	70	70
Maks. skrånitsdybde 45°	mm	50	50
Gering (yderpositioner)			
	venstre	50°	50°
	højre	60°	60°
Affasning (yderpositioner)			
	venstre	48°	48°
	højre	2°	2°
<b>0° gering</b>			
Resultatbredde ved maks. højde 70 mm	mm	300	300
Resultathøjde ved maks. bredde 300 mm	mm	70	70
<b>45° gering venstre</b>			
Resultatbredde ved maks. højde 70 mm	mm	212	212
Resultathøjde ved maks. bredde 212 mm	mm	70	70
<b>45° gering højre</b>			
Resultatbredde ved maks. højde 70 mm	mm	212	212
Resultathøjde ved maks. bredde 212 mm	mm	70	70
<b>45° affasning venstre</b>			
Resultatbredde ved maks. højde 50 mm	mm	300	300
Resultathøjde ved maks. bredde 300 mm	mm	50	50
<b>31,62° gering, 33,85° affasning</b>			
Resultathøjde ved maks. bredde 254 mm	mm	65	65
Bremsetid for klinge	s	< 10	< 10
Støvopsamlingseffektivitet	mg/m	< 2,0	< 2,0
Vægt	kg	21	21
Støjværdier og vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN61029			
L <sub>PA</sub> (emissions lydtryksniveau)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (lydtryksniveau)	dB(A)	104	104
K (usikkerhed for det angivne lydniveau)	dB(A)	2,9	2,9
Vibrationsemissionsværdi a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Vibrationsemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN61029 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.



**ADVARSEL:** Det angivne vibrationsemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrationsemissionen imidlertid variere. Det kan forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration bør også tage højde for de gange, værktøjet slukkes, eller når det kører men ikke bruges til at arbejde. Det kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens effekter, som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme, organisation af arbejdsmonstre.

## Sikringer

Europa	230 V værktøj	10 ampere, strømforsyning
--------	---------------	---------------------------

**BEMÆRK:** Dette udstyr er beregnet til tilslutning til et strømforsyningssystem med en maksimal tilladelig systemimpedans Z<sub>max</sub> på 0,28 Ω ved interfacepunktet (strømforsyningsboks) på brugerens forsyning.

Brugeren skal sikre, at dette udstyr kun tilsluttes til et strømsystem, som opfylder ovennævnte krav. Hvis det er nødvendigt, kan brugeren rette henvendelse til el-selskabet for at høre om systemimpedansen ved interfacepunktet. Brugeren skal sikre, at dette udstyr kun tilsluttes til et strømsystem, som opfylder ovennævnte krav. Hvis det er nødvendigt, kan brugeren rette henvendelse til el-selskabet for at høre om systemimpedansen ved interfacepunktet.

## Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.



**FARE:** Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**ADVARSEL:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**FORSIGTIG:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Betyder fare for elektrisk stød.



Betyder risiko for brand.

## EF-overensstemmelseserklæring

### MASKINDIREKTIV



### GERINGSSAV DW712, DW712N

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med:  
2006/42/EF, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013

Disse produkter overholder også direktivet 2014/30/EU og 2011/65/EU. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Markus Rompel  
Direktør for maskinteknik  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
20.04.2016

## Sikkerhedsanvisninger



**ADVARSEL!** Når der bruges elektrisk værktøj, bør der tages grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, for at reducere risiko for elektrisk stød og personskade inklusiv følgende.

Alle disse anvisninger skal læses, inden der gøres forsøg på at betjene dette produkt; disse anvisninger bør gemmes til senere brug.

### GEM DENNE VEJLEDNING TIL SENERE BRUG

## Generelle sikkerhedsbestemmelser

### 1. Hold arbejdsområdet ryddet.

Overfyldte områder og arbejdsbænke opfordrer til ulykker.

### 2. Tag hensyn til arbejdsmiljøet.

Værktøjet må ikke udsættes for regn. Værktøjet må ikke bruges under våde eller fugtige forhold. Sørg for, at arbejdsområdet er ordentligt oplyst (250–300 Lux). Værktøjet må ikke bruges, hvor der er brand- eller eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

### 3. Værn mod elektrisk stød.

Undgå at komme i kontakt med jordede overflader (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe). Når værktøjet bruges under ekstreme forhold (f.eks. høj fugtighed, når der produceres metalspån osv.), kan den elektriske sikkerhed forbedres ved at indsætte en isolerende transformator eller en fejlstrømsafbryder.

### 4. Hold uvedkommende væk.

Lad ikke personer, specielt børn, blive involveret i arbejdet, røre værktøjet eller forlængerledningen, og hold dem væk fra arbejdsområdet.

### 5. Stil ubrugt værktøj til opbevaring.

Når værktøj ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt og forsvarligt aflåst sted utilgængeligt for børn.

### 6. Undlad at overbelaste værktøjet.

Jobbet foretages på bedre og sikrere måde med den tilsigtede hastighed.

### 7. Brug det korrekte værktøj.

Tving ikke mindre værktøj eller ekstraudstyr til at gøre samme arbejde som et værktøj til industriel brug. Anvend aldrig værktøjet til ikke-tiltænkte formål; brug f.eks. ikke en rundsav til at skære i grene eller træstammer.

### 8. Vær hensigtsmæssigt klædt på.

Bær ikke løst tøj eller smykker, da de kan gribe fat i bevægelige dele. Det anbefales at der bæres skridsikert fodtøj, når der arbejdes udendørs. Bær hårbeklædning for at holde på langt hår.

### 9. Brug beskyttelsesudstyr.

Bær altid sikkerhedsbriller. Brug en ansigts- eller støvmaske, hvis arbejdet skaber støv og flyvende partikler. Hvis dette materiale kan være varmt, skal der også bæres et varmebestandigt forklæde. Bær høreværn til hver en tid. Bær sikkerhedshjelm til hver en tid.

### 10. Tilslut støvudsugningsudstyr.

Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes korrekt.

### 11. Undlad at udsætte ledningen for overlast.

**Træk aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.** Hold ledningen borte fra varme, olie og skarpe kanter. Bær aldrig værktøjet ved at holde det i ledningen.

### 12. Fastgør arbejdsemnet.

Brug skruetvinger eller en skruestik til at holde arbejdsemnet på plads. Det er sikrere end at bruge hænderne, og gør begge hænder fri til at betjene værktøjet.

### 13. Undlad at række for langt.

Hold god fodstilling og balance til enhver tid.

### 14. Vær omhyggelig med at vedligeholde værktøjet.

For bedre og sikrere ydeevne, skal skæreværktøjerne holdes skarpe og rene. Følg anvisninger for smøring og udskiftning af tilbehør. Kontrollér værktøjerne regelmæssigt, og hvis de er beskadigede, få dem repareret af et autoriseret servicecenter. Sørg for, at alle håndtag og kontakter er tørre, rene og fri for fedt og olie.

### 15. Frakobl værktøjer.

Når værktøjer ikke bruges, og inden service og udskiftning af tilbehør, som for eksempel klinger, bor og skærere, skal værktøjer kobles fra strømforsyningen.

### 16. Fjern justeringsnøgler og skruenøgler.

Gør det til en vane at kontrollere om justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet fra værktøjet inden det betjenes.

### 17. Undgå utilsigtet opstart af værktøjet.

Værktøjet må ikke bæres med fingeren på kontakten. Sørg for at værktøjet er i "off" position (slukket) inden det tilsluttes.

### 18. Brug forlængerledninger, der egner sig til udendørs brug.

Efterse forlængerledningen inden brug og udskift den, hvis den er beskadiget. Når værktøjet bruges udendørs, må der kun bruges forlængerledninger som egner sig til udendørs brug, samt er afmærket til udendørs brug.

### 19. Vær opmærksom.

Hold godt øje med, hvad du foretager dig. Brug sund fornuft. Værktøjet må ikke betjenes når du er træt, eller under indflydelse af stoffer eller alkohol.

### 20. Undersøg, om der er beskadigede dele.

Inden brug, skal værktøjet og hovedledningen kontrolleres for at fastslå om den kan fungere korrekt ifølge det tilsigtede formål. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, binding, beskadelse af dele, opstilling, samt andre forhold, der kan påvirke driften. En skærm eller andre dele, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter; medmindre andet er angivet i denne brugervejledning. Få defekte kontakter udskiftet af et autoriseret servicecenter. Undlad at bruge værktøjet, hvis det ikke er muligt at tænde og slukke det med kontakten. Forsøg aldrig at udføre reparationen selv.



**ADVARSEL!** Hvis der bruges tilbehør eller ekstraudstyr, eller udføres en opgave med dette værktøj ud over hvad der er anbefalet i denne brugervejledning, kan det indebære risiko for personskade.

### 21. Få værktøjet repareret af en kvalificeret person.

Dette el-værktøj opfylder relevante sikkerhedsregler. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer med originale reservedele, da det ellers kan bringe brugeren i fare.

## Yderligere sikkerhedsregler for geringsssave

- Maskinen er udstyret med en specielt konfigureret el-ledning, som kun må udskiftes af fabrikanten eller en autoriseret servicerepræsentant.
- Saven må ikke bruges til at save andre materialer, som ikke anbefales af fabrikanten.
- Arbejd ikke med maskinen uden anbragte beskyttelsesskærme, eller hvis beskyttelsesskærmene ikke virker, eller ikke er korrekt vedligeholdt.
- Sørg for at armene sidder forsvarligt fast når der foretages smigskæringer.
- Hold gulvområdet omkring maskinens niveau ryddet og fri for løse materialer, f.eks. skaller og afskæringer.
- Brug savklinger, som er korrekt skærpede. Kontrollér at den afmærkede hastighed på savklingen mindst svarer til den hastighed, der er afmærket på savens klassificeringspladen.
- Sørg for at alle låseknappe og klemmehåndtag er stramme inden betjeningen sættes i gang.
- Placer aldrig en hånd i klingekområdet når saven er koblet til strømforsyningen.
- Forsøg aldrig at stoppe en kørende maskine hurtigt ved at sætte et værktøj eller andre genstande mod klingen; dette kan medføre alvorlige ulykker.
- Rådfør med betjeningsvejledningen inden noget tilbehør tages i brug. Ukorrekt brug af tilbehør kan medføre beskadigelser.
- Anvend en holder eller bær handsker ved håndtering af en savklinge.
- Sørg for at savklingen er installeret korrekt inden brug.

- Sørg for at klingen drejer i den korrekte retning.
- Undlad at bruge klinger med større eller mindre diameter end anbefalet. Den rette klingekapacitet opnås ved at se de **tekniske data**. Brug kun de i denne vejledning angivne klinger, som opfylder EN 847-1.
- Overvej at anvende specielt designet støjreducerende klinger.
- Brug ikke HØJTLEGEREDE STÅL klinger.
- Brug ikke revnede eller beskadigede savklinger.
- Anvend ingen slibe- eller diamantlameller.
- Før hvert savsnit kontrollér, at maskinen er stabil.
- Hvis udstyret med en laser udskift ikke laseren med en anden type. Reparationer må kun udføres af laserproducenten eller et autoriseret værksted.
- Brug aldrig saven uden savpladen.
- Løft klingen fra savpladen i arbejdsemnet inden kontakten slippes.
- Fastgør ikke noget imod ventilatoren for at holde motorakslen fast.
- Klingskærmen på saven løftes automatisk når armen sænkes; den sænkes over klingens når der trykkes på udløserstangen (17).
- Klingskærmen må ikke løftes manuelt, medmindre saven er slukket. Skærmen kan løftes med hånden, når savklingerne monteres eller fjernes, eller når saven inspiceres.
- Kontroller med jævne mellemrum om motorens luftspalter er rene og uden skaller.
- Udskift savsnitpladen hvis den er slidt. Se vedlagte liste over reservedele.
- Kobl maskinen fra hovedforsyningen, inden der foretages vedligeholdelse eller når klingerne udskiftes.
- Foretag aldrig rengøring eller vedligeholdelse mens maskinen stadig kører, og hvis hovedet ikke er i hvileposition.
- Monter såvidt muligt altid maskinen på en arbejdsbænk.
- Skærmens forreste afsnit har lameller for at lette visibiliteten når der saves. Selvom lamellerne i høj grad reducerer flyvende rester, er der åbninger i skærmen, og der skal altid bæres sikkerhedsbriller, når der kigges gennem lamellerne.
- Når der saves træ, skal saven kobles til en støvopsamlingsanordning. Tag altid hensyn til faktorer, som påvirker støvudsættelse, som for eksempel:
  - den type materiale der skal bearbejdes (spånplader producerer mere støv end træ);
  - savklingens skarphed;
  - korrekt indstilling af savklingen.
  - støvekstraktor med en lufthastighed ikke mindre end 20 m/s.
 Sørg for at den lokale udsugning, hætter, skærme og slisker er justeret korrekt.
- Vær opmærksom på følgende faktorer, som påvirker udsættelse til støj:
  - brug savklinger, som er designet til at reducere den udsendte støj;
  - brug kun savklinger, som er korrekt skærpede;
- Vedligeholdelse af maskinen skal foretages med jævne mellemrum;
- Sørg for at have tilstrækkelig almindelig og lokal belysning;
- Sørg for at operatøren er tilstrækkeligt trænet i maskinens brug, justering og betjening;
- Sørg for at alle afstandsskiver og spindelringe passer til formålet som angivet i denne manual.
- Lad være med at fjerne nogen afskårne dele eller andre dele af arbejdsemnet fra skærområdet, mens maskinen kører, og savhovedet ikke er i hvileposition.
- Skær aldrig arbejdsemner kortere end 200 mm.
- Uden ekstra støtte er maskinen designet til at acceptere maksimale arbejdsemnestørrelser på:
  - Højde 70 mm gange bredde 300 mm gange længde 500 mm
  - Længere arbejdsemner skal understøttes af et passende ekstra bord, fx DE7080. Spænd altid arbejdsemnet godt fast på savbordet.

- I tilfælde af et uheld eller maskinfejl, sluk omgående for maskinen og tag strømstikket ud.
- Rapportér fejlen og afmærk maskinen, så andre ikke bruger den fejlbehæftede maskine.
- Når savklingen er blokeret på grund af helt usædvanlig fremføringskraft under skæring, sluk for maskinen og tag strømstikket ud. Fjern arbejdsemnet og sørg for, at savklingen kører frit. Tænd for maskinen og start igen med at skære med nedsat fremføringskraft.
- Skær aldrig lette legeringer, specielt magnesium.
- Vælg den korrekte klinge til det materiale, der skal skæres.
- Hver gang situationen tillader det, monter maskinen på en bænk ved hjælp af bolte med en diameter på 8 mm og 80 mm i længden.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler brug af en reststrømsanordning med en reststrømskapacitet på 30mA eller mindre.

## Restrisici

Følgende risici er forbundet med brugen af save:

- skader forårsaget af berøring af de roterende dele

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for ulykker forårsaget af udklævede dele af den roterende savklinge.
- Risiko for kvæstelser ved udskiftning af klinger.
- Risiko for at få fingrene i klemme ved åbning af skærmene.
- Sundhedsfarer forårsaget ved indånding af støv dannet ved savning af træ, særligt eg, bøg og MDF.

De følgende faktorer øger risikoen for åndedrætsproblemer:

- Ingen støvekstraktor er tilsluttet ved savning af træ.
- Utilstrækkelig støvudsugning på grund af tilstoppede udsugningsfiltre.

## Mærkatér på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



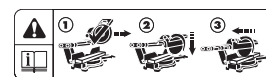
Brug øjeværn.



Bærepunkt



Hold hænderne væk fra klingens.



Læs instruktionerne **Udførelse af et længdedrejet snit.**



Læs instruktionerne **Tilsidesættelse af skråsnitstop.**

## DATOKODEPOSITION (FIG. A2)

Datokoden (32), der også inkluderer produktionsåret, er tryk på huset.

Eksempel:

2016 XX XX

Produktionsår



## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Samlet gerings sav
- 1 Klingenøgle
- 1 Savklinge
- 1 Skruetvinge
- 1 Brugsvejledning
  - *Kontroller for skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
  - *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

## Beskrivelse (Fig. A1–A6)



**ADVARSEL:** *Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.*

### A1

- 1 Tænd/sluk-kontakt
- 2 Bevægelig nedre beskyttelsesskærm
- 3 Afskærmning venstre side
- 4 Geringshåndtag
- 5 Geringslås
- 6 Geringskala
- 7 Fastgjort anslag
- 8 Afskærmning højre side
- 9 Justeringsstop til affasningsposition
- 10 Affasningskala
- 11 Klemmehåndtag til affasning
- 12 Rillestop
- 13 Skinnelåsegreb
- 14 Hovelåsestift
- 15 Justeringsstang til notdybde
- 16 Knap til spindellås
- 17 Hovedlåsens frigøringsgreb
- 18 Betjeningshåndtag
- 19 Hastighedskontrolhjul (DW712)

### A2

- 23 Øverste beskyttelsesskærm
- 24 Støvtud
- 25 Skinner
- 26 Klingenøgle
- 27 Friløbsgreb til affasningsstop
- 28 Justeringsstop for lodret position
- 29 Klemmegreb for øverste venstre anslag
- 30 Fordybning
- 31 Savsnitplade
- 32 Datokode

### VALGRIT TILBEHØR

#### A4

- 35 Stativ

#### A5

- 36 Støvsugningssæt

#### A6

- 37 Bærerem

### TILSIGTET BRUG

Din DeWALT DW712 gerings sav er blevet designet til professionel skæring af træ, træprodukter og plastik. Den udfører let, præcis og sikker savning på tværs, gerings- og smigskæring.

Denne enhed er designet til brug med en nominal klingediameter 216 mm klinge med hårdmetalskær.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse geringsave er professionelle værktøjsmaskiner.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.



**ADVARSEL!** *Anvend ikke maskinen til andre formål end de tilsigtede.*

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## Elsikkerhed

Elmotoren er kun designet til én spænding. Kontroller altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på mærkepladen.



Værktøjet er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN61029; derfor er en jordledning ikke påkrævet.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

## Brug af forlængerledning

Hvis en forlængerledning er påkrævet, skal du anvende en godkendt 3-koret forlængerledning, der passer til dette værktøjs effektforbrug (se **Tekniske data**). Den minimale lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

## Installation

### UDPAKNING (FIG. B)

- Tag forsigtigt saven ud af indpakningsmaterialet.
- Udløs skinnelåsegrebet (13) og skub savhovedet tilbage for at låse det i den bageste position.
- Tryk betjeningshåndtaget ned (18) og træk låsestiften (14) ud som vist.
- Udløs forsigtigt det nedadgående tryk og lad hovedet stige til dens fulde højde.

### BÆNKMONTERING (FIG. C)

- Der findes huller (40) i alle fire fødder for at lette monteringen på bænk. Der findes huller i to forskellige størrelser som hjælp til forskellige boltestørrelser. Brug et af hullerne; det er ikke nødvendigt at bruge begge. Bolte med en diameter på 8 mm og en længde på 80 mm anbefales. Montér altid din sav, så den sidder godt fast, så bevægelse undgås. For at gøre transporten lettere kan værktøjet monteres på et stykke krydsfinér på 12,5 mm eller tykkere, som derefter kan fastgøres til dit arbejdsunderlag eller kan flyttes til andre arbejdspladser og igen fastgøres.
- Sørg ved monteringen af saven på et stykke krydsfinér for, at monteringskruerne ikke stikker ud på træets underside. Krydsfinéren skal sidde plant på arbejdsunderlaget. Ved fastspænding af saven på en arbejdsflade, må den kun spændes fast i de spændefremspring, hvor monteringskruerhullerne er placeret. Fastspænding på andre steder forhindrer korrekt betjening af saven.
- Sørg for, at monteringsfladen ikke er skæv eller ujævn på andre måder for at undgå binding og unøjagtigheder. Hvis saven vipper på overfladen, placeres et tyndt materialestykke under en savfod, indtil saven står stabilt på monteringsfladen.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** *For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, før justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsiget start kan medføre kvæstelser.*

### MONTERING AF SAVKLINGEN (FIG. A1, E1–E5)

- *Tryk aldrig på spindelens låseknap, når strømmen er tilsluttet til klingen eller under friløb.*
- *Skær ikke lette legeringer og jernholdigt metal (indeholdende jern eller stål) eller murværk eller støbte cementprodukter med denne geringsav.*

- Tryk på hovedlåsens udløsergreb (17) for at udløse den nederste beskyttelsesskærm (2), hæv derefter den laveste beskyttelsesskærm så meget som muligt.

1. Tryk med den laveste beskyttelsesskærm i løftet position ved hjælp af beskyttelsesskærmens konsolskrue (43), på spindellåseknappen (16) med en hånd, brug derefter den leverede klingskrue (26) i den anden hånd til at løsne den venstre gevindklings låseskrue (45) ved at dreje med uret.



**ADVARSEL!** Du bruger spindellåsen ved at trykke på knappen som vist og dreje spindlen med hånden, indtil du føler, at låsen går i indgreb.

Fortsæt med at holde låseknappen inde for at forhindre, at spindlen drejer.

2. Fjern klingens låseskrue (45) og den udvendige dornkrave (46).
3. Installér savklingen (47) på ansats (48) leveret på den indvendige dornkrave (49), og sørg for, at tænderne på den nederste kant af klingen vender imod bagsiden af saven (væk fra brugeren).
4. Udskift den udvendige dornkrave (46).
5. Stram omhyggeligt klingens låseskrue (45) ved at dreje den mod uret, mens du holder den tilkoblede spindellås med den anden hånd.



**ADVARSEL!** Vær opmærksom på, at savklingen kun kan udskiftes på den beskrevne måde. Brug kun de savklinger, der er specificerede under **tekniske data**; kat.nr.: DT4320 foreslås.

## Justeringer



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, for justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

Geringsaven er nøjagtigt justeret fra fabrikken. Hvis rejustering er påkrævet på grund af forsendelse, håndtering eller andre årsager, skal nedenstående trin følges for at justere saven. Når de er foretaget, bør disse justeringer forblive nøjagtige.

### KONTROL OG JUSTERING AF KLINGEN TIL ANSLAGET (FIG. F1-F4)

- Slip geringshåndtaget (4) og tryk på geringslåsen (5) for at udløse geringsarmen (50).
- Drej geringsarmen, indtil låsen placerer den i 0° geringsposition. Fastspænd ikke grebet.
- Træk hovedet ned, indtil bladet lige netop trænger ind i savsporet (51).
- Læg en vinkel (52) mod venstre side af anslaget (3) og klingen (47) (Fig. F3).



**ADVARSEL:** Rør ikke ved spidserne på klingens tænder med vinklen.

- Gå frem som følger, hvis justering er påkrævet:
- Løsn skruerne (53) og flyt skalaen/geringsarmmodul til venstre eller højre, indtil klingen er i 90° til anslaget målt med vinklen.
- Fastgør skruerne igen (53). Du behøver ikke holde øje med geringsmarkøren.

### JUSTERING AF GERINGSMARKØREN (FIG. F1, F2 OG G)

- Slip geringshåndtaget (4) og tryk på geringslåsen (5) for at udløse geringsarmen (50).
- Flyt geringsarmen for at indstille geringsmarkøren (54) til nul-position som vist på fig. G.
- Med geringshåndtaget løst klikkes geringslåsen på plads, i det du drejer geringsarmen til efter nul.
- Hold øje med markøren (54) og gerings skalaen (6). Hvis markøren ikke angiver nul præcist, skal du løsne skruen (55), flytte markøren, så den læser 0°, og fastspænde skruen.

### GERINGSLÅS/STOPSTANGSJUSTERING (FIG. H)

Hvis savens base kan flyttes, når geringshåndtaget (4) er låst, skal geringslåsen/stopstangen (56) justeres.

- Lås geringslåsen op (4).

- Fastspænd geringslåsen/stopstangen (56) ved hjælp af en skruetrækker (57). Løsn derefter stangen en kvart omdrejning.
- Kontrollér, at bordet ikke bevæger sig, når håndtaget (4) låses i en vilkårlig (ikke forudindstillet) vinkel.

### KONTROL OG JUSTERING AF KLINGEN TIL BORDET (FIG. I1-I4)

- Løsn klemmegrebet til affasning (11).
- Tryk savhovedet til højre for at sikre, at det er helt lodret, og stram klemmegrebet til affasning.
- Træk hovedet ned, indtil bladet lige netop trænger ind i savsporet (51).
- Sæt en fast vinkel (52) på bordet og op mod klingen (47) (Fig. I2).



**ADVARSEL:** Rør ikke ved spidserne på klingens tænder med vinklen.

- Gå frem som følger, hvis justering er påkrævet:
- Løsn klemmegrebet til affasning (11) og drej stopskruen til justering af lodret position (28) ind eller ud, indtil klingen er i 90° til bordet målt med vinklen.
- Hvis affasningsmarkøren (58) ikke viser nul på affasningsskalaen (10), løsnes skruen (59), der holder skalaen fast, og flyttes som påkrævet.

### JUSTERING AF ANSLAGET (FIG. J1, J2)

Den øverste del af anslaget kan justeres for frigang og giver mulighed for at affase saven til 48° til venstre. Sådan justeres anslaget (3):

- Løsn plastikgrebet (29) og skub anslaget til venstre.
- Foretag en tørkørsel med saven slukket og kontroller mellemrummet. Juster anslaget så tæt til klingen, som det er praktisk, for maksimal støtte til arbejdsområdet, uden at det kommer i vejen for armens op- og nedbevægelse.
- Fastgør grebet sikkert.



**ADVARSEL:** Styretilen (60) kan blive tilstoppet med savsmuld. Brug en pind eller svag trykluft til at rense styretilen.

Den bevægelige del af anslagets højre side kan justeres for maksimal støtte til arbejdsområdet nær klingen og samtidig give mulighed for at affase saven 45° til venstre. Glidestanden begrænses af stopperne i begge retninger.

Sådan justeres anslaget (8):

- Løsn fløjmotrikken (76) for at udløse anslaget (8).
- Skub anslaget til venstre.
- Foretag en tørkørsel med saven slukket og kontroller mellemrummet. Juster anslaget så tæt til klingen, som det er praktisk, for maksimal støtte til arbejdsområdet, uden at det kommer i vejen for armens op- og nedbevægelse.
- Fastgør fløjmotrikken (76) for at fastgøre anslaget.

### FRILØB AF AFFASNINGSTOPPERE (FIG. K)

Affasningsstopperne giver mulighed for at indstille savklingen i den lodrette position og 45° affasningsposition. Ved friløb af affasningsstopperne kan der opnås vinkler fra 2° højre til 48° venstre.

- For at friløbe affasningsstopperne skal du først udløse savhovedet og skubbe det en smule til venstre og derefter trække friløbsgrebet (27) ud og dreje det til friløbspositionen (62). Friløbsgrebet klikkes automatisk på plads.
- Indstil den ønskede affasningsvinkel og fastgør hovedet i denne position.
- For at afbryde friløbet drejes friløbsgrebet (27) tilbage i affasningsstoppositionen (61).

### KONTROL OG JUSTERING AF AFFASNINGSVINKLEN (FIG. A1, A2 OG I5)

- Sørg for, at friløbsgrebet (27) er placeret i affasningsstopposition.
- Løsn klemmegrebet for venstre anslag (29) og skub den øverste del af venstre anslag så langt til venstre, som muligt.
- Løsn klemmegrebet til affasning (11) og flyt savhovedet til venstre. Dette er 45° affasningspositionen.
- Gå frem som følger, hvis justering er påkrævet:
- Drej stopskruen (9) ind eller ud som nødvendigt, indtil markøren (58) viser 45°.

**JUSTERING AF STYRESKINNE (FIG. L)**

- Kontrollér regelmæssigt skinnernes frigang.
- For at reducere frigangen skal du gradvist dreje indstillingskruen (64) mod uret, mens savhovedet glider frem og tilbage.

**BETJENING****Brugsvejledning**

**ADVARSEL:** Følg altid sikkerhedsanvisningerne og gældende lovbestemmelser.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

Brugere i UK gøres opmærksom på "woodworking machines regulations 1974" samt senere ændringer.

Kontrollér at maskinen er placeret, så den passer til din ergonomi med hensyn til bordhøjde og stabilitet. Maskinstedet skal udvælges, så brugeren har et godt overblik og har tilstrækkelig plads omkring maskinen til bearbejdning af arbejdssemner uden begrænsninger.

Til reduktion af vibrationseffekter sørg for at den omgivende temperatur ikke er for lav, at maskine og tilbehør er godt vedligeholdt, og at arbejdssemnets størrelse passer til denne maskine.

**Før brugen**

- Monter den rigtige savklinge. Brug ikke slidte savklinger. Den maksimale rotationshastighed for værktøjet må ikke overstige savklingens.
- Forsøg ikke at save meget små stykker.
- Lad klingens save frit. Brug ikke tvang.
- Lad motoren nå fuld hastighed, før der saves.
- Sørg for, at alle låsegreb og klemmehåndtag er stramme.
- Fastgør arbejdssemnet.
- Selvom denne sav kan save træ og mange ikke-jernholdige materialer, gælder denne driftsvejledning kun savning af træ. De samme retningslinjer gælder for de øvrige materialer. Denne sav må ikke anvendes til at skære jernholdige (jern og stål) materialer, fibercement eller murværk!
- Sørg for at bruge savsnitpladen. Maskinen må ikke anvendes, hvis savsnitåbningen er bredere end 10 mm.

**Tænde og slukke (Fig. M)**

Der er et hul (65) i udløseren, således at værktøjet kan låses med en hængelås.

- Tryk på tænd/sluk-kontakten (1) for at starte værktøjet.
- Slip kontakten for at stoppe værktøjet.

**Indstilling af den variable hastighed (Fig. M)****DW712**

Hastighedskontrolhjulet (19) kan anvendes til forudindstilling af det ønskede hastighedsområde.

- Drej knappen (19) til det ønskede område, der er indikeret med et tal.
- Brug høje hastigheder til at save bløde materialer som f.eks. træ. Brug lave hastigheder til at save metal.

**Fastspænding af arbejdsmateriale (Fig. V)**

**ADVARSEL:** Et arbejdssemne, der er fastspændt, afbalanceret og sikkert før et snit, kan komme ud af balance, efter snittet er afsluttet. En last ude af balance kan vippe saven eller det, saven er fastgjort til, som fx et bord eller en arbejdsbænk. Ved udførelse af et snit, der kan komme ud af balance, understøt arbejdssemnet korrekt og kontrollér, at saven er fastboltet til en stabil overflade. Det kan resultere i personskade.



**ADVARSEL:** Fastspændingsfoden skal forblive fastspændt over savfundamentet, hver gang holder anvendes. Fastspænd altid arbejdssemnet til savfundamentet – ikke til andre dele af arbejdsområdet. Kontrollér at

fastspændingsfoden ikke er fastspændt på hjørnet af savfundamentet.



**FORSIGTIG:** Anvend altid en arbejdsklemme til at opretholde kontrollen og nedsætte risikoen for personskade og ødelæggelse af arbejdssemnet.

Brug materialeholder (20) leveret sammen med din sav. Venstre eller højre anslag vil glide fra side til side som hjælp til fastspænding. Andre hjælpemidler som fx fjederholdere, stangholdere eller C-holdere kan være velegnede for bestemte materialestørrelser og -former.

**SÅDAN INSTALLERES HOLDER**

1. Indsæt den i hullet bag ved anslaget. Holderen skal vende imod geringsssavens bagside. Rillen på holderstangen skal være helt indsat i fundamentet. Kontrollér at rillen er helt indsat i geringsssavens fundament. Hvis rillen er synlig, vil holderen ikke være sikret.
2. Drej holderen 180° imod geringsssavens forside.
3. Løsn grebet for at justere holderen op eller ned, brug derefter finjusteringsgrebet til at fastgøre arbejdssemnet.

**BEMÆRK:** Anbring holderen på den modsatte side af fundamentet under smigskæring. FORETAG ALTID TØRKØRSLE (UDEN STRØM), FØR DU AFSLUTTER SNIT, SÅ DU KAN KONTROLLERE KLINGENS STI. SØRG FOR AT HOLDEREN IKKE FORSTYRRER SAVENS ELLER BESKYTTELSESKÆRMENES FUNKTIONER.

**Grundlæggende savsnit****LODRET LIGE AFKORTNING (FIG. A1, A2 OG N)**

- Slip geringshåndtaget (4) og tryk på geringslåsen (5).
- Slå geringslåsen til i positionen 0° og spænd geringshåndtaget.
- Anbring træet, der skal saves, mod anslaget (3 og 7).
- Tag fat i betjeningshåndtaget (18), og tryk hovedlåsens frigøringsgreb (17) ned for at frigøre hovedet. Tryk på udløserkontakten (1) for at starte motoren.
- Tryk hovedet ned for at lade klingens skære gennem tømmeret og trænge ned i savsnitpladen (31) af plastic.
- Slip kontakten, når snittet er afsluttet, og vent på at savklingen står helt stille, før hovedet føres tilbage til den øverste hvileposition.

**FØR DER FORETAGES ET GLIDENDE SNIT (FIG. O)**

Styreskinnen giver mulighed for at skære større træstykker fra 50 x 100 mm op til 500 x 1000 mm ved hjælp af en ud-ned-tilbage glidebevægelse.

- Udløs skinnelåsegrebet (13).
- Træk savhovedet mod dig og tænd for værktøjet.
- Sænk savbladet ind i træemnet og skub hovedet tilbage for at fuldende snittet.
- Fortsæt som beskrevet ovenfor.

**ADVARSEL:**

- Udfør ikke glidende snit på arbejdssemner, der er mindre end 50 x 100 mm.
- Husk at låse savhovedet i positionen bagtil, når glidesnittene er fuldendte.

**LODRET GERINGSFAKORTNING (FIG. A1, P)**

- Slip geringshåndtaget (4) og tryk på geringslåsen (5). Flyt armen til venstre eller højre til den ønskede vinkel.
- Geringslåsen går automatisk i indgreb ved 10°, 15°, 22,5°, 31,62°, 45° både til venstre og højre og ved 50° til venstre og 60° til højre. Hvis en mellemliggende vinkel ønskes, holdes hovedet fast og låses ved at fastgøre geringshåndtaget.
- Sørg altid for, at geringshåndtaget er stramt låst fast, før der saves.
- Gå videre som ved lodret lige afkortning.



**ADVARSEL:** Ved gering af enden på et stykke træ med lille afskæring placeret træet, så afskæringen er på den side af klingens, der har den største vinkel til anslaget, dvs. venstre gering, afskæring til højre - højre gering, afskæring til venstre.

**AFFASNINGSSNIT (FIG. A1, A2 OG Q)**

Affasningsvinkler kan indstilles fra 48° venstre til 2° højre og kan saves med geringsarmen indstillet mellem nul og en maksimal geringsposition på 45° til højre eller venstre.



- Løs klammegrebet for venstre anslag (29) og skub den øverste del af venstre anslag (3) så langt til venstre, som muligt. Løs klammegrebet til affasning (11) og indstil den ønskede affasning.
- Stram klammegrebet til affasning (11) hårdt.
- Gå videre som ved lodret lige afkortning.

## Skærekvalitet

Hvor glat et snit bliver afhænger af et antal faktorer, f.eks. det materiale der saves. Når der er behov for de glatteste snit til kantprofiler og andet præcisionsarbejde kan en skarp (60-tands karbid) klinge og en langsommere, jævn skærehastighed give de ønskede resultater.



**ADVARSEL:** Sørg for, at materialet ikke vandrer, mens der saves. Spænd det ordentligt fast. Lad altid klingens standse helt, før armen løftes. Hvis der stikker små træfibre ud på bagsiden af arbejdsstykket, sættes et stykke afdækningsstape på træet, hvor snittet skal foretages. Sav igennem tapen og fjern den forsigtigt, når du er færdig.

## Krops- og håndstilling

Rigtig placering af krop og hænder ved betjening af geringsaven gør savningen lettere, mere nøjagtig og mere sikkert.

- Placer aldrig hænderne i nærheden af skæreamrådet.
- Placer ikke hænderne nærmere klingens end 150 mm.
- Hold arbejdsstykket fast mod bordet og anslaget under skærearbejdet. Hold dine hænder på plads, indtil kontakten er sluppet, og klingens bane er stoppet helt.
- Foretag altid tørkørsler (uden strøm) før afsluttende snit, så du kan kontrollere klingens bane.
- Kryds ikke hænderne.
- Hold begge fødder solidt på gulvet, og hav god balance.
- Følg savarmen, når du flytter den til venstre og højre, og stå en smule til savklings side.
- Sigt gennem beskyttelsesspjældene, når du følger en blyantsstreg.

## SKÆRING AF BILLEDAMMER, SKYGGEKASSER OG ANDRE FIRESIDEDE PROJEKTER (FIG. R1 OG R2)

### BESKÆR FORME OG ANDRE RAMMER

Foretag nogle få, enkle projekter i affaldstræ, indtil du får en fornemmelse af, hvordan saven fungerer. Din sav er det perfekte værktøj til at sammengøre hjørner, som vist i fig R1. Samlingen er lavet ved hjælp af smigjustering.

- Brug af smigjustering

Smigen for de to bræt justeres til 45° hver, hvilket giver et hjørne på 90°. Geringsarmen låses i nul-positionen. Træet anbringes med den flade side mod bordet, og den smalle kant mod anslaget.

- Brug af geringsjustering

Det samme snit kan foretages ved at sammengøre højre og venstre med den brede overflade mod anslaget. De to skitser (Fig. R1 og R2) gælder kun firesidede genstande. Idet antallet af sider ændres, således ændres gerings- og affasningsvinklerne. Nedenstående skema angiver de rette vinkler for en række former, hvor det forudsættes, at alle sider er af samme længde. For en form, der ikke er vist på skemaet, skal du dividere 180° med antallet af sider for at afgøre gerings- eller affasningsvinklen.

Antal sider	Gerings- eller affasningsvinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

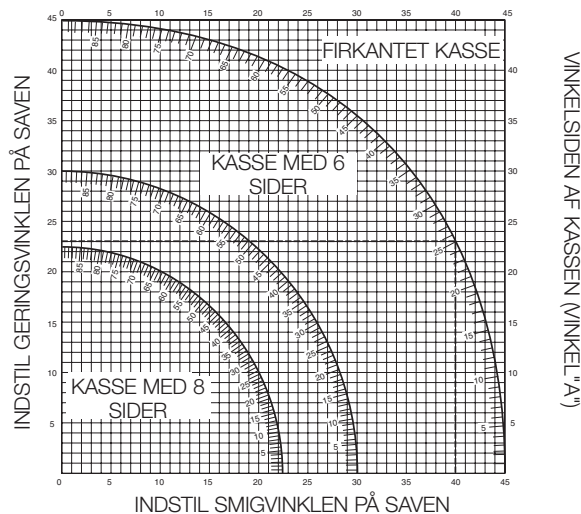
### KOMBINERET GERING (FIG. S1 OG S2)

En kombineret gering er et snit, der foretages ved hjælp af en geringsvinkel (Fig. R2) og en affasningsvinkel (Fig. R1) på samme tid. Denne snittype anvendes til at lave rammer eller kasser med skrå sider som vist i fig. S1.



**ADVARSEL:** Hvis snitvinklen varierer fra snit til snit, skal du kontrollere, at knappen til affasningsklampen og geringslåsekappen er strammet ordentligt. De skal strammes efter ændringer i fas eller gering.

- Nedenstående diagram kan hjælpe med at vælge de rigtige gering- og fasindstillinger for almindelige kombinerede geringsnit. Diagrammet anvendes ved at vælge den ønskede vinkel "A" (Fig. S2) for opgaven og finde vinklen på den rigtige bue i tabellen. Følg diagrammet lige ned fra dette punkt for at finde den rigtige fasvinkel og på tværs for at finde den rigtige geringvinkel.



- Indstil saven til de anbefalede vinkler og foretag nogle prøvesnit.
- Prøv at sætte de savede stykker sammen.
- Eksempel: For at lave en firesidet kasse med 25° ydre vinkler (vinkel "A") (Fig. S2) skal du anvende den øverste højre bue. Find 25° på bueskalaen. Følg den vandrette krydsende linje til en af siderne for at finde geringsvinklen, der skal indstilles på saven (23°). Følg på samme måde den lodrette krydsende linje op eller ned for at få den fasvinkel, der skal indstilles på saven. (40°). Prøv altid skærene på nogle overskydende stykker træ for at verificere indstillingerne på saven.

## Skæring af grundforme

Skæring af grundforme udføres ved en affasningsvinkel på 45°.

- Foretag altid en tørkørsel uden strøm, før der skæres.
- Alle snit foretages med bagsiden af formen fladt på saven.

### INDVENDIGT HJØRNE

#### Venstre side

- Anbring formen med toppen af formen mod anslaget.
- Gem venstre side af snittet.

#### Højre side

- Anbring formen med bunden af formen mod anslaget.
- Gem venstre side af snittet.

### UDVENDIGT HJØRNE

#### Venstre side

- Anbring formen med bunden af formen mod anslaget.
- Gem højre side af snittet.

#### Højre side

- Anbring formen med toppen af formen mod anslaget.
- Gem højre side af snittet.

## Skæring af topforme

Skæring af topforme udføres ved hjælp af en kombineret gering. For fuld præcision har saven forudindstillede vinkelpositioner på 31,62° gering og 33,85° affasning. Disse indstillinger er for standardtopforme med vinkler på 52° i toppen og 38° i bunden.

- Foretag test med affaldsmateriale, før du foretager de endelige snit.
- Alle snit foretages i en venstre affasning og med bagsiden af formen mod basen.

**INDVENDIGT HJØRNE****Venstre side**

- Toppen af formen mod anslaget.
- Gering højre
- Gem venstre side af snittet.

**Højre side**

- Bunden af formen mod anslaget.
- Gering venstre.
- Gem venstre side af snittet.

**UDVENDIGT HJØRNE****Venstre side**

- Bunden af formen mod anslaget.
- Gering venstre.
- Gem venstre side af snittet.

**Højre side**

- Toppen af formen mod anslaget.
- Gering højre
- Gem højre side af snittet.

**RILLER (FIG. T)**

Din sav er udstyret med en rillestopper (12) og justeringsstang til notdybde (15) til rilleskæring.

- Vend rillestopperen (12) mod forsiden af saven.
- Juster justeringsstang til notdybde (15) for at indstille dybden af rillesnittet. Det kan være nødvendigt at udløse sikringsmøtrikken (66) først.
- Anbring et emne i affaldsmateriale på ca. 5 cm mellem anslaget og arbejdsområdet for at kunne udføre et lige rillesnit.

**STØVDSUGNING (FIG. A2 OG A5)**

Denne maskine er udstyret med et støvudsugningsspids (24) til tilslutning af et støvudsugningssæt (36) (tilgængeligt som ekstraudstyr).



**ADVARSEL!** Tilslut hver gang det er muligt, en støvopsamlingsenhed, der er designet i henhold til de relevante regulativer med hensyn til støvemission.

Brug en støvudsuger, der opfylder de gældende bestemmelser. Luftens hastighed for eksternt tilkoblede systemer skal være 20 m/s ±2 m/s. Hastigheden skal måles i forbindelsesrøret på det forbindelsespunkt, mens værktøjet er tilsluttet, men uden at det kører.

**SKÆRING AF SMÅ EMNER (FIG. J1)**

Den øverste del af anlages venstre side (3) kan justeres for at yde maksimal støtte ved skæring af små emner.

- Anbring savklingen i lodret position.
- Løsn plastikgrebet (29) mindst 3 hele omgange.
- Juster anlaget så tæt til klingens som muligt.
- Fastgør grebet sikkert.

**STØTTE TIL LANGE EMNER (FIG. A4)**

- Understøt altid lange emner.
- For bedste resultater, brug benholdere (35) til at udvide din savs bordbredde. (tilgængelig som ekstraudstyr). Støt lange arbejdsstykker med alle former for belejlige midler, som f.eks. en savhest eller lignende til at forhindre enderne i at falde mod jorden.

**TRANSPORT (FIG. A6, B)**

**ADVARSEL:** Brug aldrig beskyttelseskærmene til at løfte eller transportere saven.

For at kunne bære værktøjet kan der sættes en bærestrop på basen. Bærestroppen (se fig. A6) er tilgængelig som ekstraudstyr.

- For at transportere saven sænkes hovedet, og der trykkes på låsestiften (14).
- Lås skinnelåsegrebet med savhovedet i den forreste position, lås geringsarmen i den højre geringsvinkel, skub anlaget (3) helt ind og lås affasningshåndtaget (11) med savhovedet i den lodrette position for at gøre værktøjet så kompakt som muligt.
- Anvend altid håndfordybningerne (30) som vist i fig. B til at transportere saven.

**VEDLIGEHOLDELSE**

Dit DEWALT-elværktøj er designet til at fungere i lang tid med minimal vedligeholdelse. Kontinuerlig tilfredsstillende funktion afhænger af korrekt pleje af værktøjet og regelmæssig rengøring.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal enheden slukkes, og strømtilførslen til maskinen afbrydes, før der monteres eller afmonteres tilbehør, før indstillingen justeres eller ændres og før reparation. Sørg for at afbryderen er sat til OFF. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.

**Smøring**

Denne maskine kræver ikke ekstra smøring. Motorens lejer er allerede smurt fra fabrikken og er vandtætte.

- Undgå at bruge olie eller fedt, da dette kan medføre at spåner og savsmuld ophober sig, hvilket forårsager problemer.
- Rengør de dele, hvor træspåner og savsmuld ophober sig regelmæssigt med en tør børste.

**Rengøring**

Før brug kontrollér omhyggeligt beskyttelseskærmene på den øverste klinge, den bevægelige beskyttelseskærm på den nederste klinge lige såvel som støvopsamlingsrøret for at fastslå, at den vil køre korrekt. Sørg for at skår, støv eller partikler fra arbejdsområdet ikke kan føre til blokering af en af funktionerne.

I tilfælde af at fragmenter fra arbejdsområdet sidder fast mellem savklingen og beskyttelseskærmene, frakobl maskinen fra strømforsyningen og følg de instruktioner, der findes i afsnittet **Montering af savklingen**. Fjern de fastklemte dele og genmonter savklingen.



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, skal bordoverfladen renses med jævne mellemrum.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, skal støvudsugningssystemet gøres rent jævne mellemrum.

**RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF SAVSNITPLADEN (FIG. U)**

Rengør jævnlige området under savsnitpladen. Hvis pladen er slidt, bør den udskiftes.

- Fjern skruerne (67), der holder savsnitpladen (31).
- Fjern savsnitpladen og rengør området nedenunder den.
- Genmonter savsnitpladens dele og skruerne.
- Fastgør skruerne med hånden.
- For at justere savsnitpladen skal du gøre følgende:
- Træk hovedet ned, indtil bladet lige netop trænger ind i savsporet.
- Juster hver del af savsnitpladen så den passer til klingens tænder.
- Fastgør skruerne.

**Valgfrit tilbehør**

**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

## DANSK

---

### SAVKLINGER

Brug ALTID 216 mm savklinger med 30 mm spændehuller. Klingens hastighedsmærkning skal være mindst 5500 O/MIN. Brug aldrig en klinge med en mindre eller større diameter. Den vil ikke blive korrekt beskyttet.

KLINGEBESKRIVELSER		
OPGAVE	DIAMETER	TÆNDER
<b>Konstruktionssavklinger</b> (for skæring til alle formål)		
Generelle formål	216 mm	48
<b>Savklinger til træbearbejdning</b> (giver jævne, rene snit)		
Fine tværsnit	216 mm	60

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

### Miljøbeskyttelse



Særskilt indsamling. Produkter og batterier mærket med dette symbol må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

Produkter og batterier indeholder materialer, der kan blive gendannet eller genanvendt og således reducere efterspørgslen efter råvarer. Genbrug venligst elektriske produkter og batterier i henhold til lokale regulativer. Du kan finde yderligere oplysninger på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# KAPP-UND GEHRUNGSSÄGE DW712, DW712N

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

## Technische Daten

		DW712 QS	DW712N QS
Spannung	V	230	230
Typ		6	4
Abgabeleistung	W	1600	1600
Stromaufnahme (230V)	A	8	8
Sägeblattdurchmesser	mm	216	216
Aufnahmebohrung Sägeblatt	mm	30	30
Max. Blattstärke	mm	1,8	1,8
Sägeblattdrehzahl	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Max. Querschnittkapazität bei 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Max. Gehrungsschnitte bei 45°	mm	212	212
Max. Schnitttiefe bei 90°	mm	70	70
Max. Neigungsquerschnitttiefe bei 45°	mm	50	50
Gehrung (Maximaleinstellungen)			
	links	50°	50°
	rechts	60°	60°
Neigungsschnitt (Maximaleinstellungen)			
	links	48°	48°
	rechts	2°	2°
<b>0° Gehrung</b>			
Resultierende Breite bei max. Höhe 70 mm	mm	300	300
Resultierende Höhe bei max. Breite 300 mm	mm	70	70
<b>Gehrung 45° links</b>			
Resultierende Breite bei max. Höhe 70 mm	mm	212	212
Resultierende Höhe bei max. Breite 212 mm	mm	70	70
<b>Gehrung 45° rechts</b>			
Resultierende Breite bei max. Höhe 70 mm	mm	212	212
Resultierende Höhe bei max. Breite 212 mm	mm	70	70
<b>45° Neigung links</b>			
Resultierende Breite bei max. Höhe 50 mm	mm	300	300
Resultierende Höhe bei max. Breite 300 mm	mm	50	50
<b>31,62° Gehrung, 33,85° Neigung</b>			
Resultierende Höhe bei max. Breite 254 mm	mm	65	65
Sägeauslaufzeit	s	< 10	< 10
Wirkungsgrad der Staubabsaugung	mg/m	< 2,0	< 2,0
Gewicht	kg	21	21
Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN61029			
L <sub>PA</sub> (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (Schallleistungspegel)	dB(A)	104	104
K (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A)	2,9	2,9
Vibrationskennwert a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Unsicherheitswert K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN61029 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.: Wartung des Gerätes und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.

## Absicherung

Europa	230 V Werkzeuge	10 A, Netz
--------	-----------------	------------

**HINWEIS:** Dieses Gerät ist für den Anschluss an ein Stromversorgungssystem mit einer maximale zulässigen Systemimpedanz Z<sub>max</sub> von 0,28 Ω am Schnittstellenpunkt (Netzanschlusskasten) der Stromversorgung des Benutzers vorgesehen.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass dieses Gerät ausschließlich an ein Stromversorgungssystem angeschlossen wird, das den obigen Anforderungen entspricht. Der Benutzer sollte gegebenenfalls das örtliche Stromversorgungsunternehmen nach der Systemimpedanz am Schnittstellenpunkt fragen.

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



### KAPP-UND GEHRUNGSSÄGE DW712, DW712N

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EG, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013

Diese Produkte erfüllen auch die Anforderungen von Richtlinie 2014/30/EU und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Markus Rompel  
Technischer Direktor  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
D-65510 Idstein, Deutschland  
20.04.2016



## Sicherheitshinweise



**WARNUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sollten stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, Stromschlag und Personenschäden zu reduzieren, einschließlich der nachfolgenden.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden und bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf.

### BEWAHREN SIE DAS HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

## Allgemeine Sicherheitsregeln

1. **Halten Sie den Arbeitsbereich in Ordnung.**  
Unordnung im Arbeitsbereich führt zur Unfallgefahr.
2. **Wählen Sie ihr Arbeitsumfeld sorgfältig aus.**  
Setzen Sie das Werkzeug keinem Regen aus und verwenden Sie es nicht unter feuchten oder nassen Bedingungen. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet (250–300 Lux). Verwenden Sie das Werkzeug nicht in brand- oder explosionsgefährdeten Bereichen, wie z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schutz vor elektrischem Schlag.**  
Vermeiden Sie jegliche Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke). Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit, wenn Schleifschlamm erzeugt wird, usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines (FI)-Fehlerstrom-Schutzschalters erhöht werden.
4. **Halten Sie andere Personen fern.**  
Lassen Sie Personen, vor allem Kinder, die an den Arbeiten nicht beteiligt sind, das Werkzeug oder das Verlängerungskabel nicht anfassen und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.**  
Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen Ort unter Verschluss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
6. **Das Werkzeug nicht gewaltsam zweckfremd einsetzen.**  
Wenn es für seinen vorgesehenen Zweck angewendet wird, wird es die Arbeit besser und sicherer ausführen.
7. **Verwenden Sie das richtige Werkzeug.**  
Setzen Sie Kleinwerkzeuge nicht dazu ein, die Arbeit von Hochleistungswerkzeugen zu verrichten. Verwenden Sie Werkzeuge nur entsprechend ihres vorgesehenen Zwecks; verwenden Sie beispielsweise zum Schneiden von Ästen oder Baumstümpfen keine Kreissäge.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.**  
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese von den beweglichen Teilen des Werkzeugs erfasst werden können. Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk zu empfehlen. Tragen Sie ein Haarnetz, um langes Haar damit zu bedecken.
9. **Verwenden Sie Schutzausrüstung.**  
Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Tragen Sie eine Atem- oder Staubschutzmaske, falls die Arbeitsabläufe Staub oder Flugpartikel erzeugen. Wenn die erzeugten Partikel heiß sind, sollte auch ein hitzebeständiger Schurz getragen werden. Tragen Sie immer einen Gehörschutz. Tragen Sie immer einen Schutzhelm.
10. **Schließen Sie die Vorrichtungen zur Staubabsaugung an.**  
Falls Geräte zur Staubabsaugung oder zum -sammeln angeschlossen werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.
11. **Verwenden Sie das Kabel nicht missbräuchlich.**  
**Ziehen Sie niemals am Netzkabel, wenn Sie es aus der Steckdose entfernen.** Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Kabel.
12. **Sichern Sie das Werkstück.**  
Wenn möglich, benutzen Sie Schraubzwingen oder einen Schraubstock, um das Werkstück in Position zu halten. Das ist sicherer, als Ihre Hände zu benutzen, und es hält beide Hände für die Bedienung des Werkzeugs frei.
13. **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**

Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

### 14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Schmiervorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Überprüfen Sie Ihr Werkzeug in regelmäßigen Abständen, und lassen Sie es im Falle von Beschädigungen von einem autorisierten Servicebetrieb reparieren. Halten Sie alle Griffe und Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Schmierfett.

### 15. Ziehen Sie den Netzstecker.

Wenn sie nicht benutzt werden, sollte die Stromversorgung für Werkzeuge vor ihrer Wartung und beim Auswechseln von Zubehör wie etwa Sägeblättern, Bits und Schneidwerkzeug unterbrochen werden.

### 16. Entfernen Sie Stell- und Schraubenschlüssel.

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, dass sie vor Inbetriebnahme des Werkzeugs visuell prüfen, ob Stell- und Schraubenschlüssel vom Werkzeug abgezogen sind.

### 17. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten

Tragen Sie das Werkzeug niemals mit einem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass sich das Werkzeug vor dem Einstecken in der „Aus“-Position befindet.

### 18. Verwenden Sie Verlängerungskabel für den Einsatz im Freien.

Vor der Verwendung sollte das Verlängerungskabel inspiziert werden. Wenn es Beschädigungen aufweist, muss es ersetzt werden. Wenn das Werkzeug im Freien benutzt wird, benutzen Sie nur Verlängerungskabel, die zum Einsatz im Freien vorgesehen sind und entsprechend gekennzeichnet sind.

### 19. Seien Sie stets aufmerksam.

Achten Sie darauf, was Sie tun. Handeln Sie mit Vernunft. Bedienen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen.

### 20. Kontrollieren Sie das Werkzeug auf Beschädigungen.

Überprüfen Sie das Werkzeug und das Netzkabel vor der Inbetriebnahme auf Beschädigungen, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß funktionieren und seine vorgesehene Funktion erfüllen kann. Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile richtig montiert sind und nicht klemmen und ob keine Teile gebrochen sind. Überprüfen Sie auch alle Befestigungen und alle weiteren Konditionen, die den Betrieb beeinflussen könnten. Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sollten ordnungsgemäß von einem autorisierten Servicebetrieb repariert oder ersetzt werden, wenn die Bedienungsanleitung nichts anderes angibt. Lassen Sie beschädigte Schalter von einem autorisierten Servicebetrieb ersetzen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt. Versuchen Sie niemals, Reparaturen selbst durchzuführen.



**WARNUNG!** Bei Verwendung von hier nicht empfohlenen Zubehörteilen/Zusatzteilen oder bei der Durchführung von Arbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, besteht Verletzungsgefahr.

### 21. Lassen Sie Ihr Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren.

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung können für den Benutzer wesentliche Gefahren entstehen.

## Zusätzliche Sicherheitsrichtlinien für Kapp- und Gehrungssägen

- Die Maschine ist mit einem speziell gestalteten Stromzuführungskabel ausgestattet, das nur vom Hersteller oder von einem von ihm autorisierten Servicebetrieb ersetzt werden darf.
- Verwenden Sie die Säge nicht, um andere als die vom Hersteller empfohlenen Materialien zu schneiden.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn die Schutzvorrichtungen angebracht sind und sich in einem einwandfreien Betriebs- und Wartungszustand befinden.

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Schrägschnitten, dass der Arm sicher befestigt ist.
- Halten Sie den Bodenbereich im Umkreis der Maschine in einem guten Zustand und frei von losem Material, z.B. Spänen und Abschnitten.
- Verwenden Sie ordnungsgemäß geschärfte Sägeblätter. Stellen Sie sicher, dass die auf dem Sägeblatt angegebene Drehzahl mindestens so hoch ist wie die auf dem Typenschild der Säge angegebene Drehzahl.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Feststellknöpfe und -hebel fest angezogen sind, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Halten Sie ihre Hände nicht in die Nähe des Sägeblatts, wenn die Säge an der Stromversorgung angeschlossen ist.
- Versuchen Sie niemals, das sich bewegende Werkzeug schnell abzubremesen, indem Sie ein Werkzeug oder etwas anderes gegen das Sägeblatt drücken, da hierdurch schwere Verletzungen verursacht werden könnten.
- Vor der Verwendung von Zubehörteilen schlagen Sie in der Bedienungsanleitung nach. Die falsche Verwendung von Zubehör kann Sachschäden verursachen.
- Verwenden Sie beim Umgang mit einem Sägeblatt oder mit rauem Material einen Halter oder tragen Sie Handschuhe.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz, dass das Sägeblatt ordnungsgemäß montiert ist.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Sägeblatt in die richtige Richtung dreht.
- Keine Sägeblätter mit einem Durchmesser verwenden, der größer oder kleiner ist als empfohlen. Die richtigen Schnittkapazitäten sind den **technischen Daten** zu entnehmen. Verwenden Sie nur die in diesem Handbuch spezifizierten Sägeblätter, die der Bestimmung EN 847-1 entsprechen.
- Ziehen Sie den Einsatz von speziell konstruierten lärmindernden Sägeblättern in Erwägung.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter für HOCHGESCHWINDIGKEITSSSTAHL.
- Verwenden Sie keine verbogenen oder beschädigten Sägeblätter.
- Verwenden Sie keine Schleif- oder Diamantscheiben.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Sägevorgang, dass die Maschine stabil steht.
- Wenn das Gerät mit einem Laser ausgestattet ist, ersetzen Sie diesen nur durch einen Laser des gleichen Typs. Lassen Sie einen Laser nur vom Hersteller oder von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt reparieren.
- Verwenden Sie die Säge niemals ohne die Schlitzplatte.
- Heben Sie das Sägeblatt aus dem Schnitt im Werkstück, bevor Sie den Schalter loslassen.
- Klemmen Sie nie etwas gegen den Ventilator, um die Antriebswelle anzuhalten.
- Der Blattschutz an Ihrer Säge geht automatisch nach oben, wenn der Arm heruntergedrückt wird; er senkt sich über das Sägeblatt, wenn der Blockierschutz-Auslösehebel im Kopfteil (17) gedrückt wird.
- Ziehen Sie den Blattschutz niemals per Hand hoch, außer wenn die Säge abgeschaltet ist. Der Blattschutz kann von Hand hochgezogen werden, wenn Sägeblätter installiert oder entfernt werden, oder zur Inspektion der Säge.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Belüftungsschlitze des Motors sauber und spanfrei sind.
- Ersetzen Sie abgenutzte Schlitzplatten. Vor der Verwendung von Zubehörteilen schlagen Sie in der Bedienungsanleitung nach.
- Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Wartungsarbeiten und vor dem Sägeblattwechsel vom Netz.
- Führen Sie niemals Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durch, solange die Maschine noch läuft und sich der Kopf nicht in der Ruhelage befindet.
- Sofern möglich, sollte sich die Maschine stets auf einer Werkbank befinden.
- Der vordere Teil des Blattschutzes ist mit kleinen Schlitzen versehen, die eine gute Sicht auf das Werkstück ermöglichen.

Obwohl die Schlitze das Herumfliegen von Spänen erheblich reduzieren, handelt es sich doch um Öffnungen im Blattschutz; somit sollten Sie immer eine Schutzbrille tragen, wenn Sie durch die Schlitze schauen.

- Schließen Sie die Säge beim Sägen von Holz an eine Staubsammelvorrichtung an. Bedenken Sie stets die Faktoren, die Einfluss auf die Staubbelastung haben:
  - Typ des bearbeiteten Materials (Spanplatten produzieren mehr Staub als Holz);
  - Schärfe des Sägeblatts;
  - richtige Einstellung des Sägeblatts.
  - Absaugvorrichtung mit Ventilationsleistung von mindestens 20 m/s

Vergewissern Sie sich, dass die Absaugvorrichtung vor Ort sowie die Abzugshauben, Absaugleitungen und Transportschächte ordnungsgemäß ausgerichtet sind.

- Seien Sie sich der folgenden Faktoren bewusst, die Einfluss auf die Belastung durch Lärm haben:
  - verwenden Sie Sägeblätter, die dazu konstruiert sind, den emittierten Lärm zu vermindern;
  - verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter;
- Die Wartung der Maschine sollte in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden;
- Sorgen Sie für angemessene allgemeine oder ortsgebundene Beleuchtung;
- Vergewissern Sie sich, dass der Benutzer für den Gebrauch, die Einstellung und den Betrieb der Maschine angemessen ausgebildet ist;
- Vergewissern Sie sich, dass alle Distanz- und Spindelringe dem in dieser Anleitung angegebenen Zweck entsprechen.
- Entfernen Sie keine abgeschnittenen oder anderen Teile des Werkstücks aus dem Schneidbereich, während die Maschine läuft und der Sägekopf sich nicht in Ruheposition befindet.
- Sägen Sie niemals Werkstücke, die kürzer als 200 mm sind.
- Ohne zusätzliche Stütze kann die Maschine die folgende maximale Werkstückgröße akzeptieren:
  - Höhe 70 mm, Breite 300 mm, Länge 500 mm
  - Längere Werkstücke müssen durch einen geeigneten Tisch gestützt werden, z.B. DE7080. Klemmen Sie das Werkstück immer sicher am Sägertisch fest.
- Schalten Sie bei einem Unfall oder Maschinenfehler die Maschine sofort ab und trennen Sie sie von der Stromquelle.
- Melden Sie den Fehler und kennzeichnen Sie die Maschine in geeigneter Form, damit andere Personen die defekte Maschine nicht verwenden.
- Wenn das Sägeblatt beim Sägen aufgrund anormaler Vorschubkraft blockiert, schalten Sie die Maschine ab und trennen Sie sie von der Stromzufuhr. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass sich das Sägeblatt frei dreht. Schalten Sie die Maschine ein und starten Sie einen neuen Sägevorgang mit reduzierter Vorschubkraft.
- Sägen Sie niemals Leichtmetalle, besonders kein Magnesium.
- Wählen Sie das richtige Sägeblatt für das zu schneidende Material.
- Immer wenn es die Situation erlaubt, montieren Sie die Maschine an eine Werkbank, und verwenden Sie dazu Schrauben mit einem Durchmesser von 8 mm und einer Länge von 80 mm.



**WARNUNG:** Wir empfehlen die Verwendung einer Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30mA.

## Restgefahren

Folgende Risiken sind mit der Verwendung von Sägen untrennbar verbunden:

- Verletzungen durch Berühren rotierender Teile.

Bestimmte Restgefahren lassen sich trotz Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und dem Einsatz von Sicherheitsvorrichtungen nicht vermeiden. Diese sind:

- Gehörschäden.

## DEUTSCH

- Verletzungsgefahr am nicht abgedeckten Bereich des rotierenden Sägeblatts.
- Verletzungsgefahr beim Wechseln des Sägeblatts.
- Quetschen der Finger beim Öffnen der Schutzabdeckungen.
- Gesundheitsgefährdung durch Einatmen von Staub, der beim Sägen von Holz entsteht, insbesondere Eiche, Buche und MDF-Platten.

Die folgenden Faktoren erhöhen das Risiko von Atemproblemen:

- Keine Absaugvorrichtung beim Sägen von Holz angebracht.
- Unzureichende Staubabsaugung durch nicht gereinigte Absaugfilter.

### Schilder am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Werkzeug angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



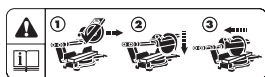
Tragen Sie Augenschutz.



Tragpunkt



Halten Sie Ihre Hände nicht in die Nähe des Sägeblatts.



Lesen Sie die Anweisungen zum **Durchführen eines Gleitschnittes**.



Lesen Sie die Anweisungen zum **Umgehen der Neigungsanschläge**.

### LAGE DES DATUMSCODES (ABB. [FIG.] A2)

Der Datumscodes (32), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2016 XX XX  
Herstelljahr

### Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Montierte Kapp- und Gehrungssäge
- 1 Sägeblattschlüssel
- 1 Sägeblatt
- 1 Schraubstock
- 1 Betriebsanleitung

- Prüfen Sie das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu verstehen.

### Beschreibung (Abb. A1–A6)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

#### A1

- 1 Ein-Aus-Schalter
- 2 Beweglicher Blattschutz unten
- 3 Anschlag links
- 4 Gehrungshebel
- 5 Gehrungsarretierung
- 6 Gehrungswinkelskala

- 7 Fester Anschlag
- 8 Anschlag rechts
- 9 Einstellanschlag für Neigestellung
- 10 Neigungsgradskala
- 11 Neigungsklemmengriff
- 12 Nutanschlag
- 13 Gestängearretierknopf
- 14 Kopfverriegelungsstift
- 15 Einstellknopf für Nuttiefe
- 16 Spindelfeststellknopf
- 17 Lösehebel für die Gerätekopparretierung
- 18 Bedienungshandgriff
- 19 Drehzahl-Wählknopf (DW712)

#### A2

- 23 Blattschutz oben
- 24 Absauganschluss
- 25 Gestänge
- 26 Sägeblattschlüssel
- 27 Umgehungsknopf für Neigungsanschlag
- 28 Einstellanschlag für senkrechte Stellung
- 29 Feststellknopf für oberen Anschlag links
- 30 Griffaussparung
- 31 Schlitzplatte
- 32 Datumscodes

#### OPTIONALES ZUBEHÖR

##### A4

- 35 Untergestell

##### A5

- 36 Spanabsaugsatz

##### A6

- 37 Tragriemen

### VERWENDUNGSZWECK

Die DeWALT DW712 Kapp- und Gehrungssäge wurde zum professionellen Schneiden von Holz, Holzprodukten und Kunststoff entwickelt. Sie führt die Sägearbeiten für Querschnitte, Schrägschnitte und Gehrungsschnitte einfach, genau und sicher durch.

Das Gerät ist für die Verwendung mit einem nominalen Sägeblattdurchmesser von 216 mm mit Hartmetallschneide vorgesehen.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Kapp- und Gehrungssäge ist ein Elektrowerkzeug für den professionellen Gebrauch.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.



**WARNUNG!** Verwenden Sie Werkzeuge nur entsprechend ihres vorgesehenen Zwecks.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

### Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeugs angegebenen Spannung entspricht.



Ihr Werkzeug ist gemäß EN61029 zweifach isoliert. Ein Erdleiter ist deshalb nicht erforderlich.



Ist das Kabel auszutauschen, darf das Werkzeug ausschließlich durch eine autorisierte Kundendienststelle oder einen qualifizierten Elektriker repariert werden.

- CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.
- Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
- Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte
- CH** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes 3-adriges Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1,5 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## Installation

### AUSPACKEN (ABB. B)

- Nehmen Sie die Säge vorsichtig aus der Verpackung.
- Lösen Sie den Gestängestellknopf (13) und drücken Sie den Sägekopf zurück, um ihn in der hinteren Stellung zu sichern.
- Drücken Sie den Schalthebel (18) ein und ziehen Sie den Kopfverriegelungsstift (14) wie abgebildet heraus.
- Lösen Sie vorsichtig den Druck nach unten, damit der Sägekopf ganz nach oben kommt.

### MONTAGE AUF DER WERKBANK (ABB. C)

- Alle vier Füße sind mit Löchern (40) versehen, die eine leichte Befestigung an der Werkbank ermöglichen. Es sind Löcher in zwei verschiedenen Größen vorhanden, so dass unterschiedliche Schraubengrößen verwendet werden können. Verwenden Sie eines der beiden Löcher; es ist nicht nötig, beide Löcher zu verwenden. Es werden Schrauben mit einem Durchmesser von 8 mm und 80 mm Länge empfohlen. Sichern Sie Ihre Säge vor dem Arbeiten ausreichend, damit sie sich nicht bewegen kann. Um die Mobilität Ihrer Säge zu verbessern, können Sie sie an einer mindestens 12,5 mm starken Sperrholzplatte befestigen. Sie können die Platte nun leicht an der Werkbank festklemmen und wieder abnehmen, um sie anderenorts zu befestigen.
- Wenn Sie Ihre Säge an einer Sperrholzplatte befestigen, sollten Sie sicherstellen, dass die Befestigungsschrauben nicht aus dem Plattenboden herausragen. Die Sperrholzplatte muss auf der Auflageplatte der Werkbank bündig aufliegen. Bei Befestigung der Säge auf Arbeitsflächen ist immer dafür zu sorgen, dass sie nur an den Spannstellen, wo sich die Befestigungslöcher befinden, festgespannt wird. Ein Festspannen der Säge an einer anderen Stelle stört den ordnungsgemäßen Betrieb.
- Um Verkleben und Ungenauigkeit zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die Montagefläche nicht verformt oder sonst wie uneben ist. Wenn die Säge auf der Fläche kipzelt, legen Sie eine dünne Unterlage unter einen der Sägefüße, bis die Säge fest auf der Montagefläche steht.

## ZUSAMMENBAUEN



**WARNUNG: Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.**

### MONTAGE DES SÄGEBLATTS (ABB. A1, E1-E5)

- Drücken Sie niemals den Spindelarretierungsknopf herunter, wenn das Sägeblatt unter Strom steht oder am Auslaufen ist.
- Schneiden Sie mit dieser Kapp- und Gehrungssäge kein Leichtmetall und Eisenmetall (eisen- oder stahlhaltig) oder Mauerwerks- oder Zementfasererzeugnisse.

- Drücken Sie den Kopfblockierungs-Freigabehebel (17), um den unteren Blattschutz (2) freizugeben. Ziehen Sie nun den unteren Blattschutz so weit hoch wie möglich.

1. Während der untere Blattschutz mit der Blattschutzschraube (43) hochgehalten wird, drücken Sie mit einer Hand den Spindelarretierknopf (16). Nehmen Sie nun den mitgelieferten Sägeblattschlüssel (26) in die andere Hand und lockern Sie die Sägeblattschraube (45) (Linksgewinde), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.



**WARNUNG! Um die Spindelarretierung zu verwenden, drücken Sie den Knopf und drehen die Spindel von Hand, bis Sie fühlen, dass die Arretierung einrastet.**

Halten Sie den Arretierungsknopf eingedrückt, um die Spindel festzuhalten.

2. Entfernen Sie die Sägeblattschraube (45) und den äußeren Sägeblattflansch (46).
3. Montieren Sie das Sägeblatt (47) auf dem inneren Bund (48), der sich am inneren Sägeblattflansch (49) befindet. Sorgen Sie dafür, dass die Zähne am unteren Blattrand in Richtung der Rückseite der Säge zeigen (vom Benutzer weg).
4. Montieren Sie den äußeren Sägeblattflansch (46) wieder.
5. Ziehen Sie die Sägeblattschraube (45) an, indem Sie sie entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, während Sie mit der anderen Hand den Spindelarretierungsknopf gedrückt halten.



**WARNUNG! Das Sägeblatt darf nur auf die beschriebene Art und Weise ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur Sägeblätter gemäß den **Technische Daten**; Kat.nr.: DT4320 wird empfohlen.**

## Einstellungen



**WARNUNG: Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.**

Ihre Kapp- und Gehrungssäge wurde werkseitig genau eingestellt. Sollte wegen des Transports oder aus irgendeinem anderen Grund eine erneute Einstellung erforderlich sein, gehen Sie folgendermaßen vor, um Ihre Säge einzustellen. Die Einstellungen sollten dann zuverlässig bestehen bleiben.

### PRÜFEN UND JUSTIEREN DES WINKELS ZWISCHEN SÄGEBLATT UND ANSCHLAG (ABB. F1-F4)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) nach unten, um den Gehrungsarm (50) zu lösen.
- Schwenken Sie den Gehrungsarm, bis die Arretierung ihn in der 0°-Gehrungsposition hält. Ziehen Sie den Hebel nicht fest.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (51) eintritt.
- Legen Sie einen Winkel (52) an die linke Seite (3) des Anschlags und an das Blatt (47) (Abb. F3).



**WARNUNG: Berühren Sie nicht die Spitzen der Sägeblattzähne mit dem Winkelmaß.**

- Wenn eine Nacheinstellung erforderlich ist, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lockern Sie die Schrauben (53) und bewegen Sie die Skala/ Gehrungsarmkonstruktion nach links oder rechts, bis der mit dem Winkelmaß gemessene Winkel zwischen dem Sägeblatt und dem Anschlag 90° beträgt.
- Drehen Sie die Schrauben (53) wieder fest. Die Anzeige des Gehrungszeigers ist an dieser Stelle nicht von Bedeutung.

### JUSTIERUNG DES GEHRUNGSZEIGERS (ABB. F1, F2 UND G)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) nach unten, um den Gehrungsarm (50) zu lösen.
- Bewegen Sie den Gehrungsarm, um den Gehrungszeiger (54) auf die Nullstellung einzustellen. Siehe hierzu Abb. G.

- Lassen Sie die Gehrungsverriegelung bei lockerem Gehrungshebel einschnappen, indem Sie den Gehrungsarm an der Nullstellung vorbeidrehen.
- Beobachten Sie den Gehrungszeiger (54) und die Gehrungswinkel-Skala (6). Falls der Zeiger nicht genau Null anzeigt, lösen Sie die Schraube (55) und bewegen Sie den Zeiger, bis 0° angezeigt wird. Ziehen Sie die Schraube nun an.

#### EINSTELLUNG DER GEHRUNGSVERRIEGELUNG/ARRETIERUNGSSTANGE (ABB. H)

Kann der Fuß der Säge bewegt werden, während der Gehrungshebel (4) verriegelt ist, muss die Gehrungsverriegelung/Verriegelungsstange (56) eingestellt werden.

- Entriegeln Sie den Gehrungshebel (4).
- Spannen Sie die Gehrungsverriegelung/Verriegelungsstange (56) mit einem Schraubendreher (57). Lockern Sie dann die Stange um eine viertel Umdrehung.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Tisch nicht bewegt, wenn der Hebel (4) in einem beliebigen (nicht vorgegebenen) Winkel gesichert wird.

#### PRÜFEN UND JUSTIEREN DES WINKELS ZWISCHEN SÄGEBLATT UND DREHTELLER (ABB. I1–I4)

- Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (11).
- Drücken Sie den Sägekopf nach rechts, um sicherzugehen, dass er völlig senkrecht steht. Ziehen Sie den Neigungsklemmhebel wieder an.
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz (51) eintritt.
- Legen Sie einen Winkel (52) auf den Tisch und senkrecht an das Blatt (47) (Abb. I2).



**WARNUNG:** Berühren Sie nicht die Spitzen der Sägeblattzähne mit dem Winkelmaß.

- Wenn eine Nacheinstellung erforderlich ist, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie den Neigungsfeststellhebel (11) und drehen Sie die Anschlageneinstellschraube für die senkrechte Stellung (28) hinein bzw. heraus, bis sich das Blatt 90° zum Tisch befindet, wenn mit dem Winkel gemessen wird.
- Falls der Neigungszeiger (58) nicht Null auf der Neigungsskala (10) anzeigt, lockern Sie die Schraube (59), die den Zeiger sichert, und justieren Sie den Zeiger.

#### EINSTELLEN DES ANSCHLAGS (ABB. J1, J2)

Der obere Teil der linken Seite des Anschlags kann nach links justiert werden, um Freiraum zu erhalten, damit die Säge volle 48° nach links geneigt werden kann. Um den Anschlag (3) einzustellen:

- Lockern Sie den Kunststoffknopf (29) und schieben Sie den Anschlag nach links.
- Machen Sie den Trockenversuch mit ausgeschalteter Säge und prüfen Sie den Zwischenraum. Stellen Sie den Anschlag so ein, dass er so nahe wie praktisch möglich am Sägeblatt ist, ohne die vertikale Bewegung des Sägearms zu behindern.
- Ziehen Sie den Knopf sicher an.



**WARNUNG:** Die Führungsrille (60) kann mit Sägemehl verstopfen. Verwenden Sie ein Stäbchen oder niedrigen Luftdruck, um die Führungsrille zu reinigen.

Der obere Teil der rechten Seite des Anschlags kann justiert werden, um maximale Unterstützung des Werkstücks in der Nähe des Sägeblattes zu erhalten, und gleichzeitig zu ermöglichen, dass die Säge volle 45° nach links geneigt werden kann. Der Schiebebereich wird durch Anschläge in beide Richtungen begrenzt.

Um den Anschlag (8) einzustellen:

- Lösen Sie die Flügelmutter (76), um den Anschlag (8) freizugeben.
- Schieben Sie den Anschlag nach links.
- Machen Sie den Trockenversuch mit ausgeschalteter Säge und prüfen Sie den Zwischenraum. Stellen Sie den Anschlag so ein, dass er so nahe wie praktisch möglich am Sägeblatt ist, ohne die vertikale Bewegung des Sägearms zu behindern.
- Drehen Sie die Flügelmutter (76) fest, um den Anschlag zu sichern.

#### UMGEHEN DER NEIGUNGSANSCHLÄGE (ABB. K)

Die Neigungsanschläge ermöglichen die Justierung des Sägeblatts in vertikaler Position und in der 45° Neigstellung. Durch Umgehen der Neigungsanschläge können Neigungswinkel zwischen 2° rechts und 48° links erreicht werden.

- Um die Neigungsanschläge zu umgehen, lösen Sie zuerst den Sägekopf und drücken ihn vorsichtig nach links. Dann ziehen Sie den Umgehungsknopf (27) heraus und drehen ihn in die Umgehungsposition (62). Der Umgehungsknopf klickt automatisch ein.
- Stellen Sie den gewünschten Neigungswinkel ein und stellen Sie den Sägekopf in dieser Position fest.
- Um die Umgehung wieder auszuschalten, drehen Sie den Umgehungsknopf (27) zurück in die Neigungsanschlagposition (61).

#### ÜBERPRÜFUNG UND EINSTELLUNG DES NEIGUNGSWINKELS (ABB. A1, A2 UND I5)

- Prüfen Sie, dass sich der Umgehungsknopf (27) in der Neigungsanschlagposition befindet.
- Lockern Sie den Klemmknopf (29) für den linken Anschlag und schieben Sie den oberen Teil des linken Anschlags so weit wie möglich nach links.
- Lösen Sie den Neigungsarretierhebel (11) und verschieben Sie den Sägekopf nach links. Dies ist die 45° Neigungsposition.
- Wenn eine Nacheinstellung erforderlich ist, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Drehen Sie die Anschlagsschraube (9) solange rein oder raus, bis der Zeiger (58) 45° anzeigt.

#### GESTÄNGEFÜHRUNGSJUSTIERUNG (ABB. L)

- Überprüfen Sie regelmäßig das Gestänge auf Spiel.
- Um das Spiel zu vermindern, drehen Sie stufenweise die Einstellschraube (64) im Uhrzeigersinn und schieben Sie dabei den Sägekopf zurück und vor.

## BETRIEB

### Bedienungsanleitung



**WARNUNG:** Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise und anwendbaren Vorschriften.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

Die Aufmerksamkeit der Benutzer in Großbritannien sollte auf die „Woodworking Machines Regulations 1974“ und die daran anschließenden Änderungen gerichtet sein.

Achten Sie bei der Aufstellung Maschine auf eine ergonomische Tischhöhe und -stabilität. Der Standort der Maschine muss so gewählt werden, dass der Bediener einen guten Überblick sowie genügend Platz um die Maschine herum hat, dass er die Werkstücke ohne Einschränkung bearbeiten kann.

Stellen Sie zur Reduzierung der Auswirkungen von Vibrationen sicher, dass die Umgebungstemperatur nicht zu gering ist, dass Maschine und Zubehör gut gewartet sind und sich die Werkstückgröße für diese Maschine eignet.

### Vor Inbetriebnahme

- Montieren Sie das geeignete Sägeblatt. Verwenden Sie keine übermäßig abgenutzten Sägeblätter. Die höchstzulässige Drehzahl des Gerätes darf nicht höher sein als die des Sägeblattes.
- Versuchen Sie nicht, übermäßig kleine Werkstücke zu sägen.
- Ermöglichen Sie ein freies Sägen des Sägeblattes. Vermeiden Sie eine Überlastung.
- Lassen Sie den Motor vor dem Sägen stets auf volle Drehzahl beschleunigen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Arretierknöpfe und Klemmhebel fest angezogen sind.
- Sichern Sie das Werkstück.

- Obwohl diese Säge Holz und viele Nichteisen-Werkstoffe schneidet, bezieht sich diese Bedienungsanleitung nur auf das Schneiden von Holz. Die gleichen Richtlinien gelten auch für andere Werkstoffe. Schneiden Sie mit dieser Säge keine Eisenwerkstoffe (Eisen und Stahl), Faserzement oder Mauerwerk!
- Verwenden Sie immer die Schlitzplatte. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn der Schlitz breiter ist als 10 mm.

## Ein- Und Ausschalten (Abb. M)

Im Ein-Aus-Schalter befindet sich eine Bohrung (65), in die ein Vorhängeschloss eingesetzt werden kann, um das Werkzeug zu sperren.

- Drücken Sie zum Einschalten des Werkzeugs den Ein-Aus-Schalter (1).
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeugs den Regler los.

## Einstellen Der Drehzahl (Abb. M)

### DW712

Mit dem Drehzahlregler (19) kann der gewünschte Drehzahlbereich voreingestellt werden.

- Drehen Sie den Drehzahlregler (19) auf den gewünschten Bereich (Zahlenanzeige).
- Verwenden Sie hohe Drehzahlen für das Sägen von weichen Werkstoffen wie beispielsweise Holz. Verwenden Sie niedrige Drehzahlen für das Sägen von Metall.

## Einspannen des Werkstücks (Abb. V)



**WARNUNG:** Ein eingespanntes Werkstück, das vor einem Schnitt symmetrisch und sicher war, kann danach unsymmetrisch sein. Bei unsymmetrischer Belastung kann die Säge oder alles, worauf die Säge befestigt ist, kippen, z.B. ein Tisch oder eine Werkbank. Bei einem Schnitt, der evtl. unsymmetrisch wird, muss das Werkstück korrekt abgestützt werden, stellen Sie dabei sicher, dass die Säge fest auf einer stabilen Fläche befestigt ist. Dies könnte zu Verletzungen führen.



**WARNUNG:** Der Fuß der Schraubklemme muss immer über dem Unterteil der Säge festgeklemmt werden, wenn die Schraubklemme verwendet wird. Klemmen Sie das Werkstück immer am Unterteil der Säge fest – und nirgendwo sonst am Arbeitsbereich. Stellen Sie sicher, dass der Fuß der Schraubklemme nicht am Rand des Unterteils der Säge festgeklemmt wird.



**VORSICHT:** Verwenden Sie immer eine Werkstückklemme, um die Kontrolle zu behalten und das Risiko von Verletzungen und Beschädigungen des Werkstücks zu reduzieren.

Verwenden Sie den Schraubstock (20), der mit Ihrer Säge geliefert wird. Der linke oder rechte Anschlag lässt sich seitlich verschieben, um das Einspannen zu vereinfachen. Andere Hilfen wie Federklammern oder Schraubzwingen können für bestimmte Größen und Materialformen geeignet sein.

### BEFESTIGUNG DES SCHRAUBSTOCKS

1. Setzen Sie ihn in die Öffnung hinter dem Anschlag ein. Die Schraubklemme muss zur Rückseite der Gehrungssäge zeigen. Die Rille an der Schraubstockstange muss vollständig in das Unterteil eingesetzt werden. Stellen Sie sicher, dass die Rille vollständig in das Unterteil der Gehrungssäge eingesetzt ist. Wenn die Rille sichtbar ist, ist der Schraubstock nicht sicher.
2. Drehen Sie die Schraubklemme 180° zur Vorderseite der Gehrungssäge.
3. Lösen Sie den Knopf, um die Schraubklemme nach oben oder unten einzustellen, verwenden Sie dann den Feineinstellknopf, um die Schraubklemme am Werkstück festzuklemmen.

**HINWEIS:** Setzen Sie den Schraubstock auf die gegenüberliegende Seite des Unterteils, wenn Sie Neigungsschnitte vornehmen. MACHEN SIE IMMER EINEN VERSUCH (MIT AUSGESCHALTETER SÄGE), BEVOR SIE MIT DEM EINGESCHALTETEN GERÄT ARBEITEN, SO DASS SIE DIE BAHN DES SÄGEBLATTES ÜBERPRÜFEN KÖNNEN. STELLEN SIE SICHER DASS DER SCHRAUBSTOCK NICHT DEN BETRIEB DER SÄGE ODER DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN.

## Grundschnitte

### GERADES VERTIKALES ABLÄNGEN (ABB. A1, A2 UND N)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) nach unten.
- Stellen Sie die Gehrungsverriegelung auf die 0°-Position und ziehen Sie den Gehrungshebel an.
- Legen Sie das zu schneidende Holz an den Anschlag (3 und 7).
- Halten Sie den Schalthebel (18) und drücken Sie auf den Kopfblockierungs-Freigabehebel (17), um den Sägekopf freizugeben. Drücken Sie auf den Betriebsschalter (1), um den Motor zu starten.
- Drücken Sie den Sägekopf nach unten, damit das Sägeblatt durch das Holz und in die Kunststoff-Schlitzplatte (31) schneiden kann.
- Nach Beendigung des Schnitts lassen Sie die Auslösetaste los und warten, bis das Sägeblatt vollständig stillsteht, bevor Sie den Kopf in die obere Ruhelage zurückstellen.

### DURCHFÜHREN EINES GLEITSCHNITTES (ABB. O)

Das Führungsgestänge ermöglicht das Sägen größerer Werkstücke zwischen 50 x 100 mm und 500 x 1000 mm mittels einer Aus-Eintauch-Zurück-Bewegung.

- Lösen Sie den Gestängearretierknopf (13).
- Ziehen Sie den Sägekopf zu sich und schalten Sie das Werkzeug ein.
- Tauchen Sie das Sägeblatt in das Werkstück und drücken Sie den Sägekopf zurück, um den Schnitt zu vollenden.
- Verfahren Sie, wie oben beschrieben.



### WARNUNG:

- Nehmen Sie keine Gleitschnitte an Werkstücken vor, die kleiner als 50 x 100 mm sind.
- Denken Sie daran, den Sägekopf in der hinteren Position zu arretieren, wenn die Gleitschnitte vollendet sind.

### VERTIKALER GEHRUNGS-ABLÄNGSCHNITT (ABB. A1, P)

- Lösen Sie den Gehrungshebel (4) und drücken Sie die Gehrungsverriegelung (5) nach unten. Bewegen Sie den Sägearm nach links oder nach rechts zum benötigten Winkel.
- Die Gehrungsverriegelung rastet automatisch sowohl links als auch rechts bei 10°, 15°, 22,5°, 31,62°, 45° sowie links bei 50° und rechts bei 60° ein. Für Zwischenwerte halten Sie den Kopf gut fest und ziehen Sie die Gehrungsarretierung an.
- Ziehen Sie vor dem Sägen den Gehrungshebel immer fest an.
- Gehen Sie wie bei einem senkrechten Ablängschnitt vor.



**WARNUNG:** Wird ein Gehrungsschnitt am Ende eines Holzstücks mit wenig Abschnitt durchgeführt, legen Sie das Holz so in die Säge, dass sich der Abschnitt an der Seite des Sägeblattes befindet, wo der Winkel zum Anschlag am größten ist, d.h. Linksgehrung, Abschnitt rechts - Rechtsgehrung, Abschnitt links.

### NEIGUNGSSCHNITTE (ABB. A1, A2 UND Q)

Der Neigungswinkel kann zwischen 48° nach links und 2° nach rechts eingestellt werden. Schnitte können durchgeführt werden, wenn der Gehrungsarm auf einen Winkel zwischen 0° und höchstens 45° Gehrung nach links oder rechts eingestellt ist.

- Lockern Sie den Klemmknopf (29) für den linken Anschlag und schieben Sie den oberen Teil des linken Anschlags (3) so weit wie möglich nach links. Lockern Sie den Neigungsfeststellhebel (11) und stellen Sie die Neigung auf den gewünschten Wert ein.
- Ziehen Sie den Neigungsklemmengriff (11) fest an.
- Gehen Sie wie bei einem senkrechten Ablängschnitt vor.

## Schnittqualität

Saubere Schnittkanten hängen von einer Reihe von Variablen ab, wie z. B. vom Werkstoff. Wenn für Form- und ähnliche Präzisionsarbeiten sehr glatte Schnitte verlangt werden, empfiehlt sich die Verwendung eines scharfen Sägeblatts (Hartmetall, 60 Zähne) bei einer niedrigen, gleichmäßigen Schnittgeschwindigkeit.



**WARNUNG:** Sorgen Sie dafür, dass das Material während des Schneidens nicht kriecht; spannen Sie es sorgfältig fest. Lassen Sie das Sägeblatt immer zum völligen



Stillstand kommen, bevor Sie den Sägearm hochziehen. Falls dennoch an der Hinterseite des Werkstücks kleine Holzfasern abgespalten werden, kleben Sie ein Stück Kreppband über das Holz, wo der Schnitt erfolgen soll. Sägen Sie durch das Kreppband und entfernen Sie es nach Abschluss des Schnittes vorsichtig.

### Haltung des Körpers und der Hände

Eine richtige Haltung des Körpers und der Hände beim Bedienen Ihrer Gehrungssäge macht das Sägen leichter, präziser und sicherer.

- Halten Sie Ihre Hände nie in der Nähe des Schnittbereiches.
- Halten Sie Ihre Hände nicht näher als 150 mm vom Sägeblatt entfernt.
- Halten Sie beim Schneiden das Werkstück fest gegen den Säge Tisch und den Anschlag. Behalten Sie Ihre Hände in sicherem Abstand zum Sägeblatt, bis Sie die Auslösetaste losgelassen haben und das Sägeblatt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- Machen Sie immer Trockenversuche (mit ausgeschalteter Säge), bevor Sie Schnitte durchführen, sodass Sie die Bahn des Sägeblattes überprüfen können.
- Kreuzen Sie Ihre Hände nicht.
- Bleiben Sie mit beiden Füßen fest auf dem Boden und halten Sie sich im Gleichgewicht.
- Folgen Sie den Bewegungen des Sägearms nach links und rechts. Stehen Sie dabei ein wenig seitlich des Sägeblattes.
- Schauen Sie durch die Schlitz im Blattschutz, wenn Sie einer Bleistiftlinie folgen.

### HERSTELLEN VON BILDERRAHMEN, SETZKÄSTEN UND ANDEREN VIERSEITIGEN PROJEKTEN (ABB. R1 UND R2)

#### GEHRUNGEN SCHNEIDEN UND RAHMEN HERSTELLEN

Versuchen Sie einige einfache Projekte mit Holzabfall, bis Sie die Handhabung Ihrer Säge sicher beherrschen. Ihr Säge ist das ideale Werkzeug für das Gehrungssägen von Eckverbindungen wie in Abb. R1 gezeigt. Die abgebildete Verbindung wurde mit beiden Neigungseinstellungen hergestellt.

- Verwendung der Neigungseinstellung

Die Neigung für beide Bretter ist auf 45° eingestellt, sodass sich ein Winkel von 90° ergibt. Der Gehrungsarm ist in der Nullposition verriegelt. Das Holz ist mit der breiten flachen Seite am Tisch und der schmalen Seite am Anschlag positioniert.

- Verwendung der Gehrungseinstellung.

Der gleiche Schnitt lässt sich auch herstellen, indem mit der breiten Seite am Anschlag rechts und links auf Gehrung gesägt wird. Die beiden Skizzen (Abb. R1 und R2) sind nur für vierseitige Objekte. Wenn die Zahl der Seiten sich verändert, ändern sich auch die Gehrungs- und Neigungswinkel. Die folgende Tabelle zeigt die richtigen Winkel für eine Vielzahl von Formen. Dabei wird angenommen, dass alle Seiten die gleiche Länge haben. Für Formen, die nicht in der Tabelle aufgeführt sind, teilen Sie 180° durch die Zahl der Seiten, um den Gehrungs- bzw. Neigungswinkel zu erhalten.

Zahl der Seiten	Gehrungs- oder Neigungswinkel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

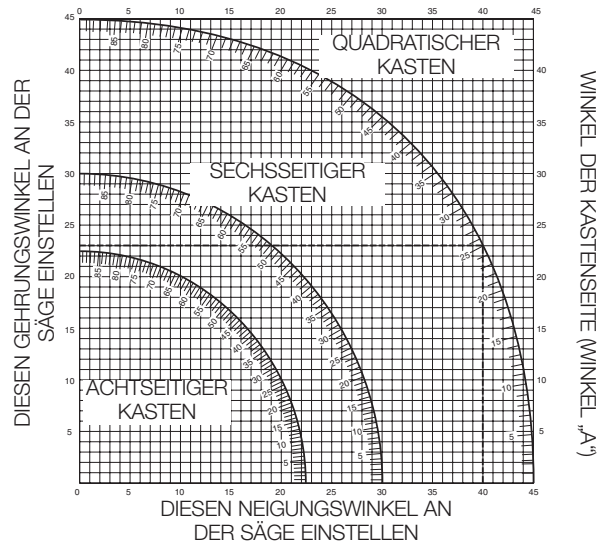
### DOPPELGEHRUNGSSCHNITTE (ABB. S1 UND S2)

Doppelgehrungssägen ist eine gleichzeitige Kombination von Gehrungssägen (Abb. R2) und Neigungssägen (Abb. R1). Diese Sägeweise wird für die Herstellung von Rahmen oder Kästen mit schrägen Seiten, wie in Abb. S1, eingesetzt.



**WARNUNG:** Falls der Schnittwinkel für jeden Schnitt verschieden ist, vergewissern Sie sich, dass der Neigungsfeststellknopf und der Gehrungsfeststellknopf fest angezogen sind. Diese Knöpfe müssen nach jeder Änderung der Neigung oder Gehrung angezogen werden.

- Die hier wiedergegebene Tabelle soll Ihnen helfen, die richtigen Neigungs- und Gehrungseinstellungen für übliche Doppelgehrungsschnitte zu wählen. Um die Übersicht zu verwenden, wählen Sie den gewünschten Winkel „A“ (Abb. S2) für Ihre Aufgabe und finden Sie den Winkel in dem entsprechenden Bogen der Grafik. Von diesem Punkt folgen Sie der Zeichnung abwärts, um den richtigen Neigungswinkel zu finden. Folgen Sie dann einer geraden Linie, um den richtigen Gehrungswinkel zu finden.



- Stellen Sie Ihre Säge auf die vorgegebenen Winkel ein und machen Sie einige Probeschnitte.
- Üben Sie, die gesägten Teile zusammenzusetzen.
- Beispiel: Um einen vierseitigen Kasten mit 25° Außenwinkeln herzustellen (Winkel „A“) (Abb. S2), verwenden Sie den Bogen oben rechts. Finden Sie 25° auf der Bogenskala. Folgen Sie der horizontalen Schnittlinie nach links oder rechts, um die Gehrungswinkeleinstellung (23°) der Säge zu finden.

Folgen Sie ebenso der vertikalen Schnittlinie nach oben oder unten, um die Neigungswinkeleinstellung (40°) der Säge zu finden. Machen Sie immer einige Probeschnitte mit Holzabfall, um die Sägeeinstellungen zu überprüfen.

### Sägen von Fußleisten

Das Schneiden von Fußleisten wird mit einem Neigungswinkel von 45° durchgeführt.

- Machen Sie immer einen Trockenlauf bei ausgeschalteter Säge, bevor Sie sägen.
- Alle Schnitte werden mit der Rückseite der Fußleiste flach auf der Säge aufliegend durchgeführt.

#### INNENWINKEL

##### Links

- Legen Sie die Oberseite der Fußleiste an den Anschlag.
- Sichern Sie die linke Seite des Schnittes.

##### Rechts

- Legen Sie die Unterseite des Werkstücks an den Anschlag.
- Sichern Sie die linke Seite des Schnittes.

#### AUSSENWINKEL

##### Links

- Legen Sie die Unterseite des Werkstücks an den Anschlag.
- Sichern Sie die rechte Seite des Schnittes.

##### Rechts

- Legen Sie die Oberseite der Fußleiste an den Anschlag.
- Sichern Sie die rechte Seite des Schnittes.

### Schneiden von Zierleisten

Das Schneiden von Zierleisten wird mit Doppelgehrungssägen durchgeführt. Um eine äußerst hohe Genauigkeit zu erzielen, hat Ihre Säge voreingestellte Winkelstellungen bei 31.62° Gehrung und 33.85°

Neigung. Diese Einstellungen sind für Standardzierleisten mit 52° Winkel oben und 38° Winkel unten.

- Machen Sie vor den endgültigen Schnitten Probeschnitte mit Resten.
- Alle Schnitte werden mit einer Linksneigung und mit der Rückseite der Zierleiste auf der Basis durchgeführt.

#### INNENWINKEL

##### Links

- Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
- Gehrungsschnitt rechts
- Sichern Sie die linke Seite des Schnittes.

##### Rechts

- Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
- Gehrungsschnitt links.
- Sichern Sie die linke Seite des Schnittes.

#### AUSSENWINKEL

##### Links

- Unterseite der Zierleiste am Anschlag.
- Gehrungsschnitt links.
- Sichern Sie die linke Seite des Schnittes.

##### Rechts

- Oberseite der Zierleiste am Anschlag.
- Gehrungsschnitt rechts
- Sichern Sie die rechte Seite des Schnittes.

#### NUTSCHNITTE (ABB. T)

Ihre Säge ist mit einem Nutanschlag (12) und einem Einstellknopf für die Nuttiefe (15) ausgestattet, um Nuten zu sägen.

- Schwenken Sie den Nutanschlag (12) zur Vorderseite der Säge.
- Stellen Sie den Einstellknopf für die Nuttiefe (15) auf die Tiefe der Nut ein. Eventuell ist zuerst die Sicherungsmutter (66) zu lösen.
- Legen Sie einen Schnittrest von ca. 5 cm zwischen den Anschlag und das Werkstück, um einen geraden Nutschnitt durchzuführen.

#### STAUBABSUGUNG (ABB. A2 UND A5)

Diese Maschine verfügt über eine Staubabsaugungsstelle (24). Hier lässt sich eine Staubabsaugungsvorrichtung (36) (optional erhältlich) anschließen.



**WARNUNG!** Bringen Sie möglichst eine Absaugvorrichtung an, die den geltenden Bestimmungen zur Staubabsaugung entspricht.

Verbinden Sie ihn mit einer Staubsammelvorrichtung, die gemäß den entsprechenden Vorschriften gestaltet ist. Die Luftstromgeschwindigkeit von extern angeschlossenen Systemen muss 20 m/s  $\pm$  2 m/s betragen. Die Geschwindigkeit muss im Verbindungsschlauch am Verbindungspunkt gemessen werden, mit angeschlossenem, aber nicht laufendem Werkzeug.

#### SCHNEIDEN VON KLEINEN STÜCKEN (ABB. J1)

Der obere Teil der linken Seite des Anschlags (3) kann eingestellt werden, um eine maximale Nähe beim Schneiden von kleinen Werkstücken zu ermöglichen.

- Stellen Sie das Sägeblatt in vertikale Position.
- Lösen Sie den Kunststoffknopf (29) um mindestens 3 volle Umdrehungen.
- Stellen Sie den Anschlag so nah wie möglich an das Sägeblatt.
- Ziehen Sie den Knopf sicher an.

#### ABSTÜTZUNG FÜR LANGE WERKSTÜCKE (ABB. A4)

- Stützen Sie lange Werkstücke immer ab.
- Für beste Ergebnisse verwenden Sie die Untergestelle (35), um die Tischbreite Ihrer Säge zu erhöhen. (bei Ihrem Händler optional erhältlich). Stützen Sie lange Werkstücke mit geeigneten Mitteln sicher ab. Verwenden Sie z. B. Sägeböcke oder ähnliche Vorrichtungen, um ein Herabfallen der Enden zu vermeiden.

#### TRANSPORT (ABB. A6, B)



**WARNUNG:** Heben oder transportieren Sie die Säge nicht, indem Sie sie an den Schutzvorrichtungen festhalten.

Um das Gerät bequem zu tragen, kann ein Tragriemen am Gerätegrund angebracht werden. Der Tragriemen (siehe Abb. A6) ist optional erhältlich.

- Um die Säge zu transportieren, senken Sie den Sägekopf und drücken Sie den Verriegelungsstift (14).
- Sperren Sie den Gestängeverriegelungsknopf mit dem Sägekopf in der vorderen Stellung, sperren Sie den Gehrungsarm im rechten Gehrungswinkel, schieben Sie den Anschlag (3) ganz ein und sperren Sie den Neigehebel (11) mit dem Sägekopf in vertikaler Position, um das Werkzeug so kompakt wie möglich zu machen.
- Verwenden Sie zum Tragen der Säge immer die Griffaussparungen (30) (vgl. Abb. B).

#### WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Werkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie vor Anbringen oder Abnehmen von Zubehörteilen bzw. bevor Sie Einstellungen vornehmen/ändern oder Reparaturen durchführen, das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.** Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser in der ausgeschalteten Stellung gesichert ist. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.



#### Schmierung

Diese Maschine benötigt keine zusätzliche Schmierung. Die Lager des Motors sind vorgeschmiert und wasserdicht.

- Vermeiden Sie die Verwendung von Öl oder Schmiermittel, denn dadurch könnte es in Verbindung mit dem Sägestaub und Sägespänen zu Verstopfung und somit zu Schwierigkeiten kommen.
- Reinigen Sie die Teile, in und auf denen sich Sägestaub und -späne ansammeln, regelmäßig mit einer trockenen Bürste.



#### Reinigung

Überprüfen Sie vor der Verwendung sorgfältig den oberen Sägeblattschutz, den beweglichen unteren Sägeblattschutz sowie das Staubabsaugrohr, damit sie korrekt arbeiten. Stellen Sie sicher, dass weder Späne noch Staub oder Werkstückteilchen eine der Funktionen blockieren können.

Falls Werkstückfragmente zwischen Sägeblatt und Schutzvorrichtungen steckenbleiben, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung und befolgen Sie die Anweisungen in Abschnitt **Montage des Sägeblatts**. Entfernen Sie die steckengebliebenen Teile und montieren Sie das Sägeblatt wieder.



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder sonstige scharfen Chemikalien zum Reinigen der nichtmetallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie regelmäßig die Tischoberfläche reinigen.**



**WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten Sie regelmäßig die Staubsammelanlage reinigen.**

## DEUTSCH

### REINIGUNG UND WARTUNG DER SCHLITZPLATTE (ABB. U)

Reinigen Sie regelmäßig den Bereich unterhalb der Schlitzplatte. Wenn die Schlitzplatte abgenutzt ist, muss sie ausgetauscht werden.

- Entfernen Sie die Schrauben (67), die die Schlitzplatte (31) halten.
- Entfernen Sie die Schlitzplatte und reinigen Sie den Bereich darunter.
- Setzen Sie die Komponenten der Schlitzplatte und die Schrauben wieder ein.
- Drehen Sie die Schrauben handfest.
- Um die Schlitzplatte einzustellen, gehen Sie folgendermaßen vor:
- Ziehen Sie den Kopf nach unten, bis das Sägeblatt gerade in den Sägeschlitz eintritt.
- Justieren Sie alle Komponenten der Schlitzplatte so, dass sie nahe an den Sägeblattzähnen positioniert ist.
- Drehen Sie die Schrauben an.

### Optionales Zubehör



**WARNUNG:** Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.

### SÄGEBLÄTTER

Verwenden Sie IMMER 216 mm Sägeblätter mit 30 mm Aufnahmelöchern. Die Drehzahl muss mindestens 5500 U/MIN betragen. Verwenden Sie niemals einen kleineren oder größeren Sägeblattdurchmesser. Es wird nicht ordnungsgemäß geschützt.

SÄGEBLATT-BESCHREIBUNGEN		
ANWENDUNG	DURCHMESSER	ZÄHNE
<b>Sägeblätter für den Baubereich</b> (für alle Schnittarten)		
Allgemeine Anwendungen	216 mm	48
<b>Sägeblätter für Holzarbeiten</b> (für glatte, saubere Schnitte)		
Feine Querschnitte	216 mm	60

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

### Umweltschutz



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MITRE SAW

## DW712, DW712N

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		DW712 QS	DW712N QS
Voltage	V	230	230
(UK & Ireland only)	V	230/115	230/115
Type		6	4
Power output	W	1600	1600
Current input (230V)	A	8	8
Current input (115V)	A	16	16
Blade diameter	mm	216	216
Blade bore	mm	30	30
Max. blade thickness	mm	1.8	1.8
Blade speed	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Max. crosscut capacity at 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Max. mitre cut capacity at 45°	mm	212	212
Max. depth of cut 90°	mm	70	70
Max. depth of bevel cross-cut 45°	mm	50	50
Mitre (max. positions)			
	left	50°	50°
	right	60°	60°
Bevel (max. positions)			
	left	48°	48°
	right	2°	2°
<b>0° mitre</b>			
Resulting width at max. height 70 mm	mm	300	300
Resulting height at max. width 300 mm	mm	70	70
<b>45° mitre left</b>			
Resulting width at max. height 70 mm	mm	212	212
Resulting height at max. width 212 mm	mm	70	70
<b>45° mitre right</b>			
Resulting width at max. height 70 mm	mm	212	212
Resulting height at max. width 212 mm	mm	70	70
<b>45° bevel left</b>			
Resulting width at max. height 50 mm	mm	300	300
Resulting height at max. width 300 mm	mm	50	50
<b>31.62° mitre, 33.85° bevel</b>			
Resulting height at max. width 254 mm	mm	65	65
Blade stopping time	s	< 10	< 10
Dust collection efficiency	mg/m	< 2.0	< 2.0
Weight	kg	21	21
Noise values and vibration values (tri-ax vector sum) according to EN61029			
L <sub>PA</sub> (emission sound pressure level)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (sound power level)	dB(A)	104	104
K (uncertainty for the given sound level)	dB(A)	2.9	2.9
Vibration emission value a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2.1	2.1
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN61029 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Fuses		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

**NOTE:** This device is intended for the connection to a power supply system with maximum permissible system impedance Z<sub>max</sub> of 0.28 Ω at the interface point (power service box) of user's supply.

The user has to ensure that this device is connected only to a power system which fulfils the requirement above. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

### EC-Declaration of Conformity

#### MACHINERY DIRECTIVE



#### MITRE SAW DW712, DW712N

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with:

2006/42/EC, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013

These products also comply with Directive 2014/30/EU and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rompel  
Director Engineering  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany

20.04.2016



## Safety Instructions



**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

### SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

## General Safety Rules

### 1. Keep work area clear.

Cluttered areas and benches invite injuries.

### 2. Consider work area environment.

Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp or wet conditions. Keep the work area well lit (250–300 Lux). Do not use the tool where there is a risk of causing fire or explosion, e.g., in the presence of flammable liquids and gases.

### 3. Guard against electric shock.

Avoid body contact with earthed surfaces (e.g., pipes, radiators, cookers and refrigerators). When using the tool under extreme conditions (e.g., high humidity, when metal swarf is being produced, etc.), electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (F) earth-leakage circuit-breaker.

### 4. Keep other persons away.

Do not let persons, especially children, not involved in the work, touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

### 5. Store idle tools.

When not in use, tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

### 6. Do not force the tool.

It will do the job better and safer at the rate to which it was intended.

### 7. Use the right tool.

Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.

### 8. Dress properly.

Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.

### 9. Use protective equipment.

Always use safety glasses. Use a face or dust mask if working operations create dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron. Wear ear protection at all times. Wear a safety helmet at all times.

### 10. Connect dust extraction equipment.

If devices are provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.

### 11. Do not abuse the cord.

**Never yank the cord to disconnect it from the socket.** Keep the cord away from heat, oil and sharp edges. Never carry the tool by its cord.

### 12. Secure work.

Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.

### 13. Do not overreach.

Keep proper footing and balance at all times.

### 14. Maintain tools with care.

Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tools periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility. Keep handles and switches dry, clean and free from oil and grease.

### 15. Disconnect tools.

When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.

### 16. Remove adjusting keys and wrenches.

Form the habit of checking to see that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

### 17. Avoid unintentional starting.

Do not carry the tool with a finger on the switch. Be sure that the tool is in the "off" position before plugging in.

### 18. Use outdoor extension leads.

Before use, inspect the extension cable and replace if damaged. When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.

### 19. Stay alert.

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired or under the influence of drugs or alcohol.

### 20. Check for damaged parts.

Before use, carefully check the tool and mains cable to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual. Have defective switches replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off. Never attempt any repairs yourself.



**WARNING!** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

### 21. Have your tool repaired by a qualified person.

This electric tool complies relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

## Additional Safety Rules for Mitre Saws

- The machine is provided with a special configured power supply cord which can only be replaced by the manufacturer or its authorised service agent.
- Do not use the saw to cut other materials than those recommended by the manufacturer.
- Do not operate the machine without guards in position, or if guards are not in good working order or are not properly maintained.
- Ensure that the arm is securely fixed when performing bevel cuts.
- Keep the floor area around the machine level, well-maintained and free of loose materials, e.g., chips and cut-offs.
- Use correctly sharpened saw blades. Ensure the speed marked on the saw blade is at least equal to the speed marked on the rating plate of the saw.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight before starting any operation.
- Never place either hand in the blade area when the saw is connected to the electrical power source.
- Never attempt to stop a machine in motion rapidly by jamming a tool or other means against the blade; serious accidents can occur.
- Before using any accessory consult the instruction manual. The improper use of an accessory can cause damage.
- Use a holder or wear gloves when handling a saw blade or rough material.
- Ensure that the saw blade is mounted correctly before use.
- Make sure that the blade rotates in the correct direction.
- Do not use blades of larger or smaller diameter than recommended. For the proper blade rating refer to the **technical data**. Use only the blades specified in this manual, complying with EN 847-1.

- Consider applying specially designed noise-reduction blades.
- Do not use HIGH SPEED STEEL blades.
- Do not use deformed or damaged saw blades.
- Do not use any abrasive or diamond discs.
- Before each cut ensure that the machine is stable.
- When fitted with a laser do not replace the laser with a different type. Repairs shall only be carried out by the laser manufacturer or an authorized agent.
- Never use your saw without the kerf plate.
- Raise the blade from the kerf in the workpiece prior to releasing the switch.
- Do not wedge anything against the fan to hold the motor shaft.
- The blade guard on your saw will automatically raise when the arm is brought down; it will lower over the blade when head lock up release lever (17) is pushed.
- Never raise the blade guard manually unless the saw is switched off. The guard can be raised by hand when installing or removing saw blades or for inspection of the saw.
- Check periodically that the motor air slots are clean and free of chips.
- Replace the kerf plate when worn. Refer to service parts list included.
- Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work or when changing the blade.
- Never perform any cleaning or maintenance work when the machine is still running and the head is not in the rest position.
- When possible, always mount the machine to a bench.
- The front section of the guard is louvered for visibility while cutting. Although the louvers dramatically reduce flying debris, they are openings in the guard and safety glasses should be worn at all times when viewing through the louvers.
- Connect the saw to a dust collection device when sawing wood. Always consider factors which influence exposure of dust such as:
  - type of material to be machined (chip board produces more dust than wood);
  - sharpness of the saw blade;
  - correct adjustment of the saw blade,
  - dust extractor with air velocity not less than 20 m/s.

Ensure that the local extraction as well as hoods, baffles and chutes are properly adjusted.
- Please be aware of the following factors influencing exposure to noise:
  - use saw blades designed to reduce the emitted noise;
  - use only well sharpened saw blades;
- Machine maintenance shall be conducted periodically;
- Provide adequate general or localized lighting;
- Ensure the operator is adequately trained in the use, adjustment and operation of the machine;
- Ensure that any spacers and spindle rings are suitable for the purpose as stated in this manual.
- Refrain from removing any cut-offs or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running and the saw head is not in the rest position.
- Never cut workpieces shorter than 200 mm.
- Without additional support the machine is designed to accept the maximum workpiece size of:
  - Height 70 mm by width 300 mm by length 500 mm
  - Longer workpieces need to be supported by suitable additional table, e.g. DE7080. Always clamp the workpiece safely to the saw table.
- In case of an accident or machine failure, immediately turn the machine off and disconnect machine from the power source.
- Report the failure and mark the machine in suitable form to prevent other people from using the defective machine.
- When the saw blade is blocked due to abnormal feed force during cutting, turn the machine off and disconnect it from power supply.

Remove the workpiece and ensure that the saw blade runs free. Turn the machine on and start new cutting operation with reduced feed force.

- Never cut light alloy, especially magnesium.
- Select the correct saw blade for the material to be cut.
- Whenever the situation allows, mount the machine to a bench using bolts with a diameter of 8 mm and 80 mm in length.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of saws:

- injuries caused by touching the rotating parts

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating saw blade.
- Risk of injury when changing the blade.
- Risk of squeezing fingers when opening the guards.
- Health hazards caused by breathing dust developed when sawing wood, especially oak, beech and MDF.

The following factors increase the risk of breathing problems:

- No dust extractor connected when sawing wood.
- Insufficient dust extraction caused by uncleaned exhaust filters.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



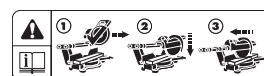
Wear eye protection.



Carrying point



Keep hands away from blade.



Read the instructions **Performing a Sliding Cut.**



Read the instructions **Overriding the Bevel Stops.**

## DATE CODE POSITION (FIG. A2)

The Date Code (32), which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2016 XX XX

Year of Manufacture

## Package Contents

The package contains:

- 1 Assembled mitre saw
- 1 Blade spanner
- 1 Saw blade
- 1 Material clamp
- 1 Instruction manual

## ENGLISH

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

### Description (Fig. A1–A6)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

#### A1

- 1 On/off switch
- 2 Moveable lower guard
- 3 Fence left-hand side
- 4 Mitre lever
- 5 Mitre latch
- 6 Mitre scale
- 7 Fixed fence
- 8 Fence right-hand side
- 9 Bevel position adjustment stop
- 10 Bevel scale
- 11 Bevel clamp handle
- 12 Grooving stop
- 13 Rail lock knob
- 14 Head lock down pin
- 15 Grooving depth adjustment knob
- 16 Spindle lock button
- 17 Head lock up release lever
- 18 Operating handle
- 19 Speed control dial (DW712)

#### A2

- 23 Upper guard
- 24 Dust spout
- 25 Rails
- 26 Blade spanner
- 27 Bevel stop override knob
- 28 Vertical position adjustment stop
- 29 Upper fence left-hand side clamping knob
- 30 Hand indentation
- 31 Kerf plate
- 32 Date code

#### OPTIONAL ACCESSORIES

##### A4

- 35 Legstand

##### A5

- 36 Dust extraction kit

##### A6

- 37 Carrying strap

#### INTENDED USE

Your DEWALT DW712 Mitre Saw has been designed for professional cutting wood, wood products and plastics. It performs the sawing operations of cross-cutting, bevelling and mitring easily, accurately and safely.

This unit is designed for use with a nominal blade diameter 216 mm carbide tip blade.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These miter saws are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.



**WARNING!** Do not use the machine for purposes other than intended.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

### Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your tool is double insulated in accordance with EN61029; therefore no earth wire is required.

In case of cord replacement the tool must only be repaired by an authorized service agent or by qualified electrician.

### Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

### Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

### Installation

#### UNPACKING (FIG. B)

- Remove the saw from the packing material carefully.
- Release the rail lock knob (13), and push the saw head back to lock it in the rear position.
- Press down the operating handle (18) and pull out the lock down pin (14), as shown.
- Gently release the downward pressure and allow the head to rise to its full height.

#### BENCH MOUNTING (FIG. C)

- Holes (40) are provided in all four feet to facilitate bench mounting. Two different sized holes are provided to accommodate different sizes of bolts. Use either hole; it is not necessary to use both. Bolts with a diameter of 8 mm and 80 mm in length are suggested. Always mount your saw firmly to prevent movement. To enhance the portability, the tool can be mounted to a piece of 12.5 mm or thicker plywood which can then be clamped to your work support or moved to other job sites and reclamped.
- When mounting your saw to a piece of plywood, make sure that the mounting screws do not protrude from the bottom of the wood. The plywood must sit flush on the work support. When clamping the saw to any work surface, clamp only on the clamping bosses where the mounting screw holes are located. Clamping at any other point will interfere with the proper operation of the saw.
- To prevent binding and inaccuracy, be sure the mounting surface is not warped or otherwise uneven. If the saw rocks on the surface, place a thin piece of material under one saw foot until the saw is firm on the mounting surface.

## ASSEMBLY



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### MOUNTING THE SAW BLADE (FIG. A1, E1-E5)

- Never depress the spindle lock button while the blade is under power or coasting.
- Do not cut light alloy and ferrous metal (containing iron or steel) or masonry or fibre cement product with this mitre saw.
- Depress the head lock up release lever (17) to release the lower guard (2), then raise the lower guard as far as possible.

1. With the lower guard held in the raised position by the guard bracket screw (43), depress the spindle lock button (16) with one hand, then use the supplied blade spanner (26) in the other hand to loosen the left-hand threaded blade locking screw (45) by turning clockwise.



**WARNING!** To use the spindle lock, press the button as shown and rotate the spindle by hand until you feel the lock engage.

Continue to hold the lock button in to keep the spindle from turning.

2. Remove the blade locking screw (45) and the outside arbor collar (46).
3. Install the saw blade (47) onto the shoulder (48) provided on the inside arbor collar (49), making sure that the teeth at the bottom edge of the blade are pointing toward the back of the saw (away from the operator).
4. Replace the outer arbor collar (46).
5. Tighten the blade locking screw (45) carefully by turning counter-clockwise while holding the spindle lock engaged with your other hand.



**WARNING!** Be aware the saw blade shall be replaced in the described way only. Only use saw blades as specified under **Technical Data**: Cat. no.: DT4320 is suggested.

## Adjustment



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

Your mitre saw was accurately adjusted at the factory. If readjustment due to shipping and handling or any other reason is required, follow the steps below to adjust your saw. Once made, these adjustments should remain accurate.

### CHECKING AND ADJUSTING THE BLADE TO THE FENCE (FIG. F1-F4)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm (50).
- Swing the mitre arm until the latch locates it at the 0° mitre position. Do not tighten the lever.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (51).
- Place a square (52) against the left side (3) of the fence and blade (47) (Fig. F3).



**WARNING:** Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the screws (53) and move the scale/mitre arm assembly left or right until the blade is at 90° to the fence as measured with the square.

- Retighten the screws (53). Pay no attention to the reading of the mitre pointer at this point.

### ADJUSTING THE MITRE POINTER (FIG. F1, F2 & G)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5) to release the mitre arm (50).
- Move the mitre arm to set the mitre pointer (54) to the zero position, as shown in fig. G.
- With the mitre lever loose, allow the mitre latch to snap into place as you rotate the mitre arm past zero.
- Observe the pointer (54) and mitre scale (6). If the pointer does not indicate exactly zero, loosen the screw (55), move the pointer to read 0° and tighten the screw.

### MITRE LOCK/DETENT ROD ADJUSTMENT (FIG. H)

If the base of the saw can be moved while the mitre lever (4) is locked, the mitre lock/detent rod (56) must be adjusted.

- Unlock the mitre lever (4).
- Fully tighten the mitre lock/detent rod (56) using a screwdriver (57). Then loosen the rod a quarter of a turn.
- Check that the table does not move when the lever (4) is locked at a random (not preset) angle.

### CHECKING AND ADJUSTING THE BLADE TO THE TABLE (FIG. I1-I4)

- Loosen the bevel clamp handle (11).
- Press the saw head to the right to ensure it is fully vertical and tighten the bevel clamp handle.
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf (51).
- Place a set square (52) on the table and up against the blade (47) (Fig. I2).



**WARNING:** Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the bevel clamp handle (11) and turn the vertical position adjustment stop screw (28) in or out until the blade is at 90° to the table as measured with the square.
- If the bevel pointer (58) does not indicate zero on the bevel scale (10), loosen the screw (59) that secures the pointer and move the pointer as necessary.

### ADJUSTING THE FENCE (FIG. J1, J2)

The upper part of the left side of the fence can be adjusted to the left to provide clearance, allowing the saw to bevel to a full 48° left. To adjust the fence (3):

- Loosen the plastic knob (29) and slide the fence to the left.
- Make a dry run with the saw switched off and check for clearance. Adjust the fence to be as close to the blade as practical to provide maximum workpiece support, without interfering with the up and down movement of the arm.
- Tighten the knob securely.



**WARNING:** The guide groove (60) can become clogged with sawdust. Use a stick or some low pressure air to clear the guide groove.

The moveable part of the right side of the fence can be adjusted to provide maximum support of the workpiece near the blade, while allowing the saw to bevel to a full 45° left. The sliding distance is limited by stops in both directions.

To adjust the fence (8):

- Loosen the wing nut (76) to release the fence (8).
- Slide the fence to the left.
- Make a dry run with the saw switched off and check for clearance. Adjust the fence to be as close to the blade as practical to provide maximum workpiece support, without interfering with the up and down movement of the arm.
- Tighten the wing nut (76) to secure the fence in place.

### OVERRIDING THE BEVEL STOPS (FIG. K)

The bevel stops facilitate the setting of the saw blade in the vertical position and the 45° bevel position. By overriding the bevel stops, bevel angles can be achieved from 2° right to 48° left.



## ENGLISH

- To override the bevel stops, first release the saw head and push it slightly to the left, then pull out the override knob (27) and turn it into the override position (62). The override knob automatically clicks in place.
- Set the required bevel angle and secure the head in this position.
- To discontinue the override, turn the override knob (27) back into the bevel stop position (61).

### CHECKING AND ADJUSTING THE BEVEL ANGLE (FIG. A1, A2 & I5)

- Make sure the override knob (27) is located in the bevel stop position.
- Loosen the left side fence clamping knob (29) and slide the upper part of the left side fence to the left as far as it will go.
- Loosen the bevel clamp handle (11) and move the saw head to the left. This is the 45° bevel position.
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Turn the stop screw (9) in or out as necessary until the pointer (58) indicates 45°.

### RAIL GUIDE ADJUSTMENT (FIG. L)

- Regularly check the rails for clearance.
- To reduce clearance, gradually rotate the set screw (64) clockwise while sliding the saw head back and forth.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

The attention of UK users is drawn to the "woodworking machines regulations 1974" and any subsequent amendments.

Ensure the machine is placed to satisfy your ergonomic conditions in terms of table height and stability. The machine site shall be chosen so that the operator has a good overview and enough free surrounding space around the machine that allows handling of the workpiece without any restrictions.

To reduce effects of vibration make sure the environment temperature is not too cold, machine and accessory is well maintained and the workpiece size is suitable for this machine.

### Prior to Operation

- Install the appropriate saw blade. Do not use excessively worn blades. The maximum rotation speed of the tool must not exceed that of the saw blade.
- Do not attempt to cut excessively small pieces.
- Allow the blade to cut freely. Do not force.
- Allow the motor to reach full speed before cutting.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight.
- Secure the workpiece.
- Although this saw will cut wood and many nonferrous materials, these operating instructions refer to the cutting of wood only. The same guide-lines apply to the other materials. Do not cut ferrous (iron and steel) materials, fibre cement or masonry with this saw!
- Make sure to use the kerf plate. Do not operate the machine if the kerf slot is wider than 10 mm.

### Switching On and Off (Fig. M)

A hole (65) is provided in the trigger for insertion of a padlock to lock the tool.

- To run the tool, press the on/off switch (1).
- To stop the tool, release the switch.

### Setting the Variable Speed (Fig. M)

#### DW712

The speed control dial (19) can be used for advance setting of the required range of speed.

- Turn the dial button (19) to the desired range, which is indicated by a number.
- Use high speeds for sawing soft materials such as wood. Use low speeds for sawing metal.

### Clamping the Workpiece (Fig. V)



**WARNING:** A workpiece that is clamped, balanced and secure before a cut may become unbalanced after a cut is completed. An unbalanced load may tip the saw or anything the saw is attached to, such as a table or workbench. When making a cut that may become unbalanced, properly support the workpiece and ensure the saw is firmly bolted to a stable surface. Personal injury may occur.



**WARNING:** The clamp foot must remain clamped above the base of the saw whenever the clamp is used. Always clamp the workpiece to the base of the saw – not to any other part of the work area. Ensure the clamp foot is not clamped on the edge of the base of the saw.



**CAUTION:** Always use a workpiece clamp to maintain control and reduce the risk of personal injury and workpiece damage.

Use the material clamp (20) provided with your saw. The left or right fence will slide from side to side to aid in clamping. Other aids such as spring clamps, bar clamps or C-clamps may be appropriate for certain sizes and shapes of material.

#### TO INSTALL CLAMP

1. Insert it into the hole behind the fence. The clamp should be facing toward the back of the mitre saw. The groove on the clamp rod should be fully inserted into the base. Ensure this groove is fully inserted into the base of the mitre saw. If the groove is visible, the clamp will not be secure.
2. Rotate the clamp 180° toward the front of the mitre saw.
3. Loosen the knob to adjust the clamp up or down, then use the fine adjust knob to firmly clamp the workpiece.

**NOTE:** Place the clamp on the opposite side of the base when beveling. ALWAYS MAKE DRY RUNS (UNPOWERED) BEFORE FINISH CUTS TO CHECK THE PATH OF THE BLADE. ENSURE THE CLAMP DOES NOT INTERFERE WITH THE ACTION OF THE SAW OR GUARDS.

### Basic Saw Cuts

#### VERTICAL STRAIGHT CROSS CUT (FIG. A1, A2 & N)

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5).
- Engage the mitre latch at the 0° position and tighten the mitre lever.
- Place the wood to be cut against the fence (3 & 7).
- Take hold of the operating handle (18) and depress the head lock up release lever (17) to release the head. Press the trigger switch (1) to start the motor.
- Depress the head to allow the blade to cut through the timber and enter the plastic kerf plate (31).
- After completing the cut, release the switch and wait for the saw blade to come to a complete standstill before returning the head to its upper rest position.

#### PERFORMING A SLIDING CUT (FIG. O)

The guide rail allows cutting larger workpieces from 50 x 100 mm up to 500 x 1000 mm using an out-down-back sliding motion.

- Release the rail lock knob (13).
- Pull the saw head towards you and switch the tool on.
- Lower the saw blade into the workpiece and push the head back to complete the cut.
- Proceed as described above.



**WARNING:**

- Do not perform sliding cuts on workpieces smaller than 50 x 100 mm.
- Remember to lock the saw head in the rear position when the sliding cuts are finished.

**VERTICAL MITRE CROSS-CUT (FIG. A1, P)**

- Release the mitre lever (4) and depress the mitre latch (5). Move the arm left or right to the required angle.
- The mitre latch will automatically locate at 10°, 15°, 22.5°, 31.62° and 45° both left and right, and at 50° left and 60° right. If any intermediate angle is required hold the head firmly and lock by tightening the mitre lever.
- Always ensure that the mitre lever is locked tightly before cutting.
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.



**WARNING:** When mitring the end of a piece of wood with a small off-cut, position the wood to ensure that the off-cut is to the side of the blade with the greater angle to the fence; i.e. left mitre, off-cut to the right - right mitre, off-cut to the left.

**BEVEL CUTS (FIG. A1, A2 & Q)**

Bevel angles can be set from 48° left to 2° right and can be cut with the mitre arm set between zero and a maximum of 45° mitre position right or left.

- Loosen the left side fence clamping knob (29) and slide the upper part of the left side fence (3) to the left as far as it will go. Loosen the bevel clamp handle (11) and set the bevel as desired.
- Tighten the bevel clamp handle (11) firmly.
- Proceed as for a vertical straight cross-cut.

**Quality of Cut**

The smoothness of any cut depends on a number of variables, e.g. the material being cut. When smoothest cuts are desired for moulding and other precision work, a sharp (60 tooth carbide) blade and a slower, even cutting rate will produce the desired results.



**WARNING:** Ensure that the material does not creep while cutting; clamp it securely in place. Always let the blade come to a full stop before raising the arm. If small fibres of wood still split out at the rear of the workpiece, stick a piece of masking tape on the wood where the cut will be made. Saw through the tape and carefully remove tape when finished.

**Body and Hand Position**

Proper positioning of your body and hands when operating the mitre saw will make cutting easier, more accurate and safer.

- Never place your hands near the cutting area.
- Place your hands no closer than 150 mm from the blade.
- Hold the workpiece tightly to the table and the fence when cutting. Keep your hands in position until the switch has been released and the blade has completely stopped.
- Always make dry runs (without power) before finish cuts so that you can check the path of the blade.
- Do not cross your hands.
- Keep both feet firmly on the floor and maintain proper balance.
- As you move the saw arm left and right, follow it and stand slightly to the side of the saw blade.
- Sight through the guard louvres when following a pencil line.

**CUTTING PICTURE FRAMES, SHADOW BOXES & OTHER FOUR SIDED PROJECTS (FIG. R1 & R2)**

**TRIM MOULDING AND OTHER FRAMES**

Try a few simple projects using scrap wood until you develop a “feel” for your saw. Your saw is the perfect tool for mitring corners like the one shown in fig. R1. The joint shown has been made using either bevel adjustment.

- Using bevel adjustment

The bevel for the two boards is adjusted to 45° each, producing a 90° corner. The mitre arm is locked in the zero position. The wood is positioned with the broad flat side against the table and the narrow edge against the fence.

- Using mitre adjustment

The same cut can be made by mitring right and left with the broad surface against the fence. The two sketches (Fig. R1 & R2) are for four side objects only. As the number of sides changes, so do the mitre and bevel angles. The chart below gives the proper angles for a variety of shapes, assuming that all sides are of equal length. For a shape that is not shown in the chart, divide 180° by the number of sides to determine the mitre or bevel angle.

No. of sides	Angle mitre or bevel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25.7°
8	22.5°
9	20°
10	18°

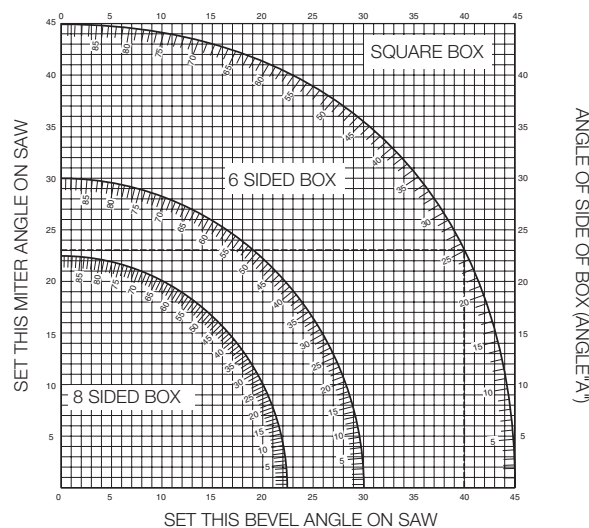
**COMPOUND MITRE (FIG. S1 & S2)**

A compound mitre is a cut made using a mitre angle (Fig. R2) and a bevel angle (Fig. R1) at the same time. This is the type of cut used to make frames or boxes with slanting sides like the one shown in fig. S1.



**WARNING:** If the cutting angle varies from cut to cut, check that the bevel clamp knob and the mitre lock knob are securely tightened. These knobs must be tightened after making any changes in bevel or mitre.

- The chart shown below will assist you in selecting the proper bevel and mitre settings for common compound mitre cuts. To use the chart, select the desired angle “A” (Fig. S2) of your project and locate that angle on the appropriate arc in the chart. From that point follow the chart straight down to find the correct bevel angle and straight across to find the correct mitre angle.



- Set your saw to the prescribed angles and make a few trial cuts.
- Practice fitting the cut pieces together.
- Example: To make a 4 sided box with 25° exterior angles (angle “A”) (Fig. S2), use the upper right arc. Find 25° on the arc scale. Follow the horizontal intersecting line to either side to get the mitre angle setting on the saw (23°).

Likewise follow the vertical intersecting line to the top or bottom to get the bevel angle setting on the saw (40°). Always try cuts on a few scrap pieces of wood to verify the settings on the saw.

**Cutting Base Mouldings**

The cutting of base moulding is performed at a 45° bevel angle.

- Always make a dry run without power before making any cuts.

## ENGLISH

- All cuts are made with the back of the moulding laying flat on the saw.

### INSIDE CORNER

#### Left side

- Position the moulding with top of the moulding against the fence.
- Save the left side of the cut.

#### Right side

- Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
- Save the left side of the cut.

### OUTSIDE CORNER

#### Left side

- Position the moulding with the bottom of the moulding against the fence.
- Save the right side of the cut.

#### Right side

- Position the moulding with top of the moulding against the fence.
- Save the right side of the cut.

## Cutting Crown Mouldings

The cutting of crown moulding is performed in a compound mitre. In order to achieve extreme accuracy, your saw has pre-set angle positions at 31.62° mitre and 33.85° bevel. These settings are for standard crown mouldings with 52° angles at the top and 38° angles at the bottom.

- Make test cuts using scrap material before doing the final cuts.
- All cuts are made in a left bevel and with the back of the moulding against the base.

### INSIDE CORNER

#### Left side

- Top of the moulding against the fence.
- Mitre right.
- Save the left side of the cut.

#### Right side

- Bottom of the moulding against the fence.
- Mitre left.
- Save the left side of the cut.

### OUTSIDE CORNER

#### Left side

- Bottom of the moulding against the fence.
- Mitre left.
- Save the left side of the cut.

#### Right side

- Top of the moulding against the fence.
- Mitre right.
- Save the right side of the cut.

### GROOVING (FIG. T)

Your saw is equipped with a grooving stop (12) and grooving depth adjustment knob (15) to allow for groove cutting.

- Flip the grooving stop (12) towards the front of the saw.
- Adjust the grooving depth adjustment knob (15) to set the depth of the groove cut. It might be necessary to release the lock nut (66) first.
- Place a piece of scrap material of approx. 5 cm between fence and workpiece in order to perform a straight groove cut.

### DUST EXTRACTION (FIG. A2 & A5)

This machine is provided with a dust extraction point (24) for connection of a dust extraction kit (36) (available as an option).



**WARNING!** Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.

Connect a dust collection device designed in accordance with the relevant regulations. The air velocity of externally connected systems shall be 20 m/s +/- 2 m/s. Velocity to be measured in the connection tube at the point of connection, with the tool connected, but not running.

### CUTTING SMALL PIECES (FIG. J1)

The upper part of the left side of the fence (3) can be adjusted to provide maximum support when cutting small pieces.

- Put the saw blade into vertical position.
- Loosen the plastic knob (29) at least 3 full turns.
- Adjust the fence as close to the blade as possible.
- Tighten the knob securely.

### SUPPORT FOR LONG PIECES (FIG. A4)

- Always support long pieces.
- For best results, use the legstand (35) to extend the table width of your saw (available from your dealer as an option). Support long workpieces using any convenient means such as saw-horses or similar devices to keep the ends from dropping.

### TRANSPORTING (FIG. A6, B)



**WARNING:** Never use the guards to lift or transport the saw.

In order to conveniently carry the tool, a carrying strap can be attached to the base. The carrying strap (see fig. A6) is available as an option.

- To transport the saw, lower the head and depress the lock down pin (14).
- Lock the rail lock knob with the saw head in the front position, lock the mitre arm in the right mitre angle, slide the fence (3) completely inward and lock the bevel lever (11) with the saw head in the vertical position to make the tool as compact as possible.
- Always use the hand indentations (30) shown in fig. B to transport the saw.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING: To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.**



### Lubrication

This machine requires no additional lubrication. The bearings of the motor are pre-lubricated and watertight.

- Avoid using oil or grease as this can cause clogging with sawdust and chips and create problems.
- Clean the parts subject to accumulation of sawdust and chips periodically with a dry brush.





### Cleaning


Before use, carefully check the upper blade guard, movable lower blade guard as well as the dust extraction tube to determine that it will operate properly. Ensure that chips, dust or workpiece particle cannot lead to blockage of one of the functions.


In case of workpiece fragments jammed between saw blade and guards disconnect the machine from the power supply and follow the instructions given in section **Mounting the Saw Blade**. Remove the jammed parts and reassemble the saw blade.



 **WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.

 **WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

 **WARNING:** To reduce the risk of injury, regularly clean the table top.


 **WARNING:** To reduce the risk of injury, regularly clean the dust collection system.

**CLEANING AND MAINTAINING THE KERF PLATE (FIG. U)**

Regularly clean the area below the kerf plate. If the kerf plate is worn it must be replaced.

- Remove the screws (67) holding the kerf plate (31).
- Remove the kerf plate and clean the area below.
- Re-install the parts of the kerf plate and the screws.
- Tighten the screws hand-tight.
- To adjust the kerf plate, proceed as follows:
- Pull down the head until the blade just enters the saw kerf.
- Adjust each part of the kerf plate to fit closely to the teeth of the blade.
- Tighten the screws.

**Optional Accessories**

 **WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.


**SAW BLADES**

ALWAYS use 216 mm saw blades with 30 mm arbour holes. Blade speed rating must be at least 5500 RPM. Never use a smaller or greater blade diameter. It will not be guarded properly.

BLADE DESCRIPTIONS		
APPLICATION	DIAMETER	TEETH
<b>Construction Saw Blades</b> (for all purpose cutting)		
General Purpose	216 mm	48
<b>Woodworking Saw Blades</b> (provide smooth, clean cuts)		
Fine crosscuts	216 mm	60

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

**Protecting the Environment**

 Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# INGLETADORA DW712, DW712N

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia y una innovación y un desarrollo de los productos exhaustivo hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de las herramientas de uso profesional.

## Datos técnicos

		DW712 QS	DW712N QS
Voltaje	V	230	230
Tipo		6	4
Potencia de salida	W	1600	1600
Corriente de entrada (230V)	A	8	8
Diámetro de la hoja	mm	216	216
Diámetro interior de la hoja	mm	30	30
Grosor máximo de la hoja	mm	1,8	1,8
Velocidad de la hoja	min <sup>-1</sup>	3500-4600	5400
Capacidad máx. de corte transversal a 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Capacidad máx. de corte a inglete a 45°	mm	212	212
Profundidad máx. de corte 90°	mm	70	70
Profundidad máx. de corte transversal biselado 45°	mm	50	50
Inglete (posiciones máximas)			
	izquierda	50°	50°
	derecha	60°	60°
Bisel (posiciones máximas)			
	izquierda	48°	48°
	derecha	2°	2°
<b>Inglete 0°</b>			
Anchura resultante a altura máx. de 70 mm	mm	300	300
Altura resultante a anchura máx. de 300 mm	mm	70	70
<b>Inglete izquierdo 45°</b>			
Anchura resultante a altura máx. de 70 mm	mm	212	212
Altura resultante a anchura máx. de 212 mm	mm	70	70
<b>Inglete derecho 45°</b>			
Anchura resultante a altura máx. de 70 mm	mm	212	212
Altura resultante a anchura máx. de 212 mm	mm	70	70
<b>Biselado izquierdo 45°</b>			
Anchura resultante a altura máx. de 50 mm	mm	300	300
Altura resultante a anchura máx. de 300 mm	mm	50	50
<b>Inglete 31,62°, biselado 33,85°</b>			
Altura resultante a anchura máx. de 254 mm	mm	65	65
Tiempo de parada de la hoja	s	< 10	< 10
Eficacia de recogida de polvo	mg/m	< 2,0	< 2,0
Peso	kg	21	21
Valores de ruido y valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN61029			
L <sub>PA</sub> (nivel de presión sonora de emisión)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (nivel de potencia sonora)	dB(A)	104	104
K (incertidumbre para el nivel de sonido dado)	dB(A)	2,9	2,9
Valor de la emisión de vibración a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN61029 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Una valoración del nivel de exposición a la vibración debería tener en cuenta también las veces en que la herramienta está apagada o cuando está en funcionamiento pero no realizando ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración tales como: ocuparse del mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar los patrones de trabajo.

## Fusibles

Europa	Herramientas de 230V	10 Amperios, en la red
--------	----------------------	------------------------

**NOTA:** Este dispositivo se ha previsto para conectarlo a un sistema de alimentación dotado de una impedancia máxima  $Z_{max}$  de 0,28 Ω en el punto de interfaz (caja de servicio eléctrico) de la red del usuario.

El usuario debe cerciorarse de que este dispositivo esté conectado exclusivamente a un sistema eléctrico que cumpla con los requisitos establecidos previamente. Si es necesario, el usuario puede preguntar a la empresa de electricidad la impedancia del sistema en el punto de la interfaz.

## Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse, **ocasionará la muerte o una lesión grave.**



**ADVERTENCIA:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **podría ocasionar la muerte o una lesión grave.**



**ATENCIÓN:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **puede ocasionar una lesión de poca o modera gravedad.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

### DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



### INGLETADORA DW712, DW712N

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013

Estos productos también son conformes con las Directivas 2014/30/UE y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Markus Rompel  
Director de Ingeniería  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
20.04.2016

## Instrucciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA!** Siempre que se utilicen herramientas eléctricas, se deberán tomar precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones a las personas incluyendo lo siguiente.

Lea todas las instrucciones siguientes antes de operar este producto y guárdelas.

**GUARDE ESTE MANUAL PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO**

## Normas generales de seguridad

### 1. Mantenga despejada el área de trabajo.

Las áreas y banquillos abarrotados propician las lesiones.

### 2. Tenga presente el entorno de la zona de trabajo

No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en condiciones de humedad o lluvia. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada (250 –300 lux). No utilice la herramienta allí donde haya riesgo de provocar una explosión; por ej. en presencia de líquidos y gases inflamables.

### 3. Evite las descargas eléctricas.

Evite que el cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra (por ejemplo: tuberías, radiadores, cocinas y neveras). Cuando use la herramienta en condiciones extremas (por ejemplo, humedad elevada, con producción de virutas metálicas, etc.), la seguridad eléctrica se puede mejorar insertando un transformador aislante o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

### 4. No permita que se acerquen otras personas.

No permita que personas, especialmente niños, que no intervengan en el trabajo, toquen la herramienta o el cable de extensión y manténgalos fuera del área de trabajo.

### 5. Guarde las herramientas inactivas.

Las herramientas, cuando no se usen, deben almacenarse en un lugar seco y bien cerrado, fuera del alcance de los niños.

### 6. No fuerce la herramienta.

Funcionará mejor y de manera más segura, si se opera bajo las condiciones para las que fue diseñada.

### 7. Utilice la herramienta apropiada.

No fuerce las herramientas o accesorios pequeños para que hagan el trabajo de una herramienta pesada. No use las herramientas para otros fines distintos de los previstos; por ejemplo, no use la sierra circular para cortar ramas ni troncos de árboles.

### 8. Lleve ropa de trabajo adecuada

No lleve prendas sueltas, ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar calzado antideslizante para trabajos en exteriores. Use protector de cabello para sujetar el cabello largo.

### 9. Use equipos de protección.

Lleve siempre gafas de seguridad. Utilice máscara o antifaz antipolvo cuando trabaje en condiciones que produzcan polvo o despidan partículas. Si esas partículas pueden estar muy calientes, lleve además un delantal resistente al calor. Lleve siempre puestos auriculares de protección. Lleve puesto siempre un casco de seguridad.

### 10. Conecte el equipo extractor de polvo

Si se suministrarán dispositivos para la conexión de accesorios de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.

### 11. No use el cable indebidamente.

**Para desconectarlo de la toma de corriente, nunca tire del cable.** Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados. No lleve nunca la herramienta colgada por el cable.

### 12. Proteja el trabajo.

Use mordazas o un tomo de banco para sujetar la pieza. Es más seguro que hacerlo con las manos, quedando éstas libres para operar la herramienta.

### 13. No se estire demasiado

Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.

### 14. Mantenga las herramientas con cuidado.

Mantenga limpias y afiladas las herramientas para cortar para un mejor y más seguro rendimiento. Siga las instrucciones de lubricación y reemplazo de piezas. Inspeccione las herramientas periódicamente y, si están estropeadas, hágalas reparar por un establecimiento de servicio autorizado. Mantenga todos los mangos e interruptores secos, limpios y libres de aceite y de grasa.

### 15. Desconecte las herramientas.

Desconecte las herramientas de la toma de corriente cuando no se encuentren en uso, antes de darles mantenimiento y cada vez que se reemplacen accesorios tales como hojas, brocas y cuchillas.

### 16. Quite las llaves y herramientas de ajuste

Acostúmbrase a verificar que las llaves de ajuste estén retiradas de la herramienta antes de hacerla funcionar.

### 17. Evite el encendido imprevisto.

No transporte la herramienta con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que la herramienta se encuentre en la posición de "apagado" antes de conectarla a la toma de corriente.

### 18. Utilice cables de extensión para exteriores.

Antes de usarla, inspeccione el cable de extensión y cámbielo si está dañado. En exteriores, utilice la herramienta solamente con cables de extensión que estén indicados para uso en exteriores.

### 19. Esté atento.

No pierda de vista lo que hace. Emplee el sentido común. No opere la herramienta si está cansado o si se encuentra bajo la influencia de drogas o alcohol.

### 20. Verifique si hay piezas estropeadas.

Antes del uso, verifique cuidadosamente la herramienta y el cable de electricidad para cerciorarse de que funcionan adecuadamente y ejecuten correctamente la función para la que están previstos. Verifique el alineamiento de las piezas móviles, de las uniones de las piezas móviles, las uniones de las partes, los montajes y cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento. El estuche de protección o cualquier otra parte defectuosa deberán ser debidamente reparados o reemplazados por un centro de servicio autorizado a menos de que se indique lo contrario en este manual de instrucciones. Los interruptores defectuosos deberán ser reemplazados por un centro de servicio autorizado. No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor. No intente nunca hacer reparaciones usted mismo.



**¡ADVERTENCIA!** El uso de cualquier accesorio o dispositivo auxiliar, o la realización de cualquier operación, con esta herramienta que no coincidan con los recomendados en este manual de instrucciones puede entrañar riesgo de lesiones.

### 21. Haga reparar su herramienta por una persona calificada.

Esta herramienta eléctrica cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones solo deben efectuarlas personas calificadas mediante el empleo de repuestos originales; en caso contrario pudiera producirse un riesgo considerable para el usuario.

## Normas de Seguridad Adicionales para Inletadoras

- El equipo está provisto de un cable de suministro de electricidad con una configuración especial y que únicamente puede ser reemplazado por el fabricante o por un agente de servicio técnico autorizado.
- No utilice la sierra para cortar materiales distintos a los recomendados por el fabricante.
- No opere la máquina sin las protecciones en su lugar, o si las protecciones no están en un estado de funcionamiento adecuado o cuando no se hayan mantenido adecuadamente.
- Asegúrese de que el brazo esté fijado correctamente cuando lleve a cabo cortes para biselado.
- Mantenga el área del piso adyacente al nivel de la máquina limpia y libre de materiales sueltos, por ejemplo, virutas o pedazos de material.

- Utilice hojas de sierra correctamente afiladas. Compruebe que a velocidad indicada en la cuchilla de la sierra sea como mínimo equivalente a la velocidad indicada en la placa de datos de la sierra.
- Asegúrese de que todas las palancas de cierre y los mangos de la abrazadera estén ajustados antes de iniciar cualquier operación.
- Nunca coloque las manos dentro del área de la hoja cuando la sierra esté conectada a la toma de corriente eléctrica.
- Nunca intente detener una máquina en movimiento bruscamente mediante el forcejeo de una herramienta o cualquier otro instrumento contra la hoja, ya que podría ocasionar un accidente grave.
- Antes de utilizar cualquier accesorio, consulte el manual de instrucciones. El uso inapropiado de cualquier accesorio puede causar daños.
- Utilice un soporte o lleve guantes cuando manipule la cuchilla de una sierra o un material duro.
- Asegúrese de que la hoja esté colocada correctamente antes de cada uso.
- Asegúrese de que la hoja gire en la dirección correcta.
- No utilice hojas de un diámetro mayor o menor del recomendado. Para conocer la capacidad de corte exacta, consulte las **especificaciones técnicas**. Utilice sólo las hojas que se mencionan en este manual, que cumplen con la EN 847-1.
- Tenga en cuenta la aplicación de cuchillas especialmente diseñadas para reducir el ruido.
- No utilice cuchillas de ACERO DE ALTA VELOCIDAD.
- No utilice cuchillas de sierra deformadas o dañadas.
- No utilice discos abrasivos o de punta de diamante.
- Antes de empezar a cortar, compruebe que la máquina está estable.
- Cuando la equipe con un láser, no sustituya el láser por un tipo distinto. Las reparaciones tan sólo deberán ser realizadas por el fabricante del láser o un agente autorizado.
- Nunca utilice su sierra sin el platillo de ranura.
- Levante la hoja de la ranura en la pieza a trabajar antes de encender el interruptor.
- No inserte nada contra el ventilador para sostener el eje del motor.
- El recubrimiento de la hoja de sierra se elevará en forma automática cuando se baje el brazo, se bajará hasta el nivel de la hoja cuando se libere la palanca (17) de cierre del cabezal.
- Nunca levante el protector de la hoja manualmente salvo que la sierra esté apagada. El protector podrá levantarse con la mano cuando se instalen o remuevan las hojas o cuando se inspeccione la sierra.
- Verifique periódicamente que los compartimentos de aire del motor estén limpios y libres de partículas.
- Sustituya el plato de separación cuando esté gastado. Véase la lista incluida de piezas de recambio.
- Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento o al cambiar las hojas.
- Nunca efectúe trabajos de limpieza o mantenimiento cuando la máquina esté aún encendida o cuando el cabezal no esté en posición de desactivación.
- Siempre que sea posible, coloque la máquina sobre un banquillo.
- La sección frontal de la protección está transparentada para tener visibilidad durante el corte. Si bien el transparentado reduce drásticamente la expulsión de partículas, existen aberturas en la protección, por lo que se recomienda usar anteojos de seguridad en todo momento al mirar a través del transparentado.
- Cuando corte madera, conecte la sierra a un dispositivo de recolección de polvo. Tenga en cuenta siempre los factores que propicien la exposición al polvo tales como:
  - tipo de material a trabajar (el tablero de astillado produce más polvo que la madera);
  - afilamiento de la hoja de sierra;
  - ajuste correcto de la hoja de sierra.

— extractor de polvo con una velocidad de aire que no sea inferior a los 20 m/s

Asegúrese de que los dispositivos de extracción local tales como cobertores, deflectores y trampillas estén debidamente ajustados.

- Tome conocimiento de los siguientes factores que propician la exposición al ruido:
  - utilice hojas diseñadas para reducir la producción de ruidos;
  - utilice únicamente hojas bien afiladas;
- Se deberá llevar a cabo el mantenimiento periódico de la máquina;
- Habilite sistemas de iluminación general o focalizados apropiados;
- Asegúrese de que el operador esté adecuadamente capacitado para el uso, ajuste y operación de la máquina;
- Compruebe que los espaciadores y las anillas de eje son adecuados para el uso indicado en el presente manual.
- No retire ningún elemento de corte ni otras partes de la pieza de trabajo en la zona de corte mientras que la máquina esté funcionando y el cabezal de la sierra se haya ubicado en posición de parada.
- No corte nunca piezas de una longitud inferior a 200 mm.
- Sin soporte adicional, la máquina ha sido diseñada para aceptar piezas de trabajo cuyo tamaño máximo sea de:
  - 70 mm de alto por 300 mm de ancho por 500 mm de largo
  - Las piezas más grandes deberán ser soportadas por una mesa adicional adecuada, como por ejemplo, la DE7080. Fije siempre la pieza de trabajo con seguridad en la mesa de la sierra.
- Ante un accidente o un fallo de la máquina, apague inmediatamente la máquina y desconéctela de la red.
- Indique el fallo y marque la máquina de forma adecuada para evitar que los demás utilicen una máquina defectuosa.
- Cuando la cuchilla de la sierra esté bloqueada debido a una fuerza de alimentación anormal, apague la máquina y desconéctela de la red. Retire la pieza de trabajo y compruebe que la cuchilla de la sierra gira sin problemas. Encienda la máquina y empiece de nuevo a cortar con una fuerza de alimentación reducida.
- No corte nunca aleaciones ligeras, especialmente de magnesio.
- Seleccione la cuchilla adecuada para el material que va a cortar.
- Cuando la situación lo permita, monte la máquina en un banco utilizando pernos con un diámetro de 8 mm y un largo de 80 mm.



**ADVERTENCIA:** Recomendamos el uso de un dispositivo de corriente residual con corrientes residuales de 30mA o menos.

## Riesgos residuales

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de la sierra:

- lesiones provocadas por tocar las piezas giratorias

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de accidentes provocados por las partes descubiertas de la hoja de la sierra en movimiento.
- Riesgo de lesiones al cambiar la hoja de la sierra.
- Riesgo de pillarse los dedos al abrir los protectores.
- Riesgos para la salud al respirar el polvillo que se desprende al cortar madera, en especial de roble, haya y MDF.

Los siguientes factores aumentan los riesgos de problemas respiratorios:

- No hay ningún extractor de polvo conectado mientras se sierra la madera.
- Extracción insuficiente de polvo, provocada por filtros de extracción sucios.

## Etiquetas de la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.





Póngase protección para el oído.



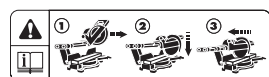
Póngase protección para los ojos.



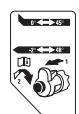
Punto de traslado



Mantenga sus manos alejadas de la cuchilla



Lea las instrucciones **Realización de un corte deslizante.**



Lea las instrucciones **Anulación de los topes de biselado.**

### POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. A2)

El Código de fecha (32), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2016 XX XX

Año de fabricación

### Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Sierra ingletadora ensamblada
- 1 Separador de hoja
- 1 Hoja de sierra
- 1 Mordaza para material
- 1 Manual de instrucciones
  - Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
  - Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

### Descripción (figs. A1–A6)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

#### A1

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Protector inferior móvil
- 3 Guía izquierda
- 4 Palanca del inglete
- 5 Enganche del inglete
- 6 Escala de inglete
- 7 Guía fija
- 8 Guía derecha
- 9 Tope de ajuste de posición biselada
- 10 Escala de bisel
- 11 Mango de sujeción del bisel
- 12 Tope ranurador
- 13 Pomo de bloqueo del riel
- 14 Clavija de bloqueo del cabezal
- 15 Pomo de ajuste de profundidad para ranurar
- 16 Botón de bloqueo del eje
- 17 Palanca de desbloqueo del cabezal
- 18 Asa de funcionamiento
- 19 Regulador de velocidad (DW712)

#### A2

- 23 Protector superior
- 24 Boquilla de polvo
- 25 Rieles
- 26 Separador de hoja
- 27 Pomo de anulación de tope de bisel
- 28 Tope de ajuste de posición vertical
- 29 Pomo de sujeción de la guía izquierda superior
- 30 Muesca para las manos
- 31 Placa de corte
- 32 Código de fecha

#### ACCESORIOS OPCIONALES

#### A4

- 35 Borriquete

#### A5

- 36 Juego de extracción de polvo

#### A6

- 37 Correa para transporte

### USO PREVISTO

Su sierra de ingletes de DEWALT DW712 ha sido diseñada para un corte profesional de madera, productos de madera y plásticos. Realiza las operaciones de corte cruzado, biselado e inglesado de forma fácil, precisa y segura.

Esta unidad se destina a un uso con una cuchilla nominal de diámetro de 216 mm con broca de carburo.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas sierras de ingletes son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.



**¡ADVERTENCIA!** No utilice la máquina para fines distintos a los indicados.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

### Seguridad Eléctrica

El motor eléctrico está concebido para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje suministrado corresponda al indicado en la placa de características.



Su herramienta tiene doble aislamiento conforme a la norma EN61029, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si es necesario sustituir el cable, la reparación debe realizarla exclusivamente un agente de servicio autorizado o un electricista cualificado.

### Uso de un alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno de 3 conductores aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (véanse los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1,5 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

### Instalación

#### DESEMBALAJE (FIGS. B)

- Saque la sierra del material de embalaje con precaución.
- Suelte el pomo de bloqueo del riel (13) y empuje el cabezal de la sierra hacia atrás para bloquearlo en la posición trasera.
- Apriete hacia abajo el asa de funcionamiento (18) y saque el pasador de bloqueo (14), como se muestra.



- Libere suavemente la presión hacia abajo y deje que el cabezal suba hasta la altura máxima.

#### MONTAJE SOBRE BANCO (FIG. C)

- Los orificios (40) se suministran en los cuatro pies para facilitar el montaje del banco. Se suministran dos orificios de tamaños distintos para adaptarse a los distintos diámetros de los pernos. Utilice uno de ellos; no es necesario utilizar ambos. Se aconseja el uso de pernos con diámetro de 8 mm y 80 mm de largo. Monte siempre su sierra con firmeza para evitar su movimiento. Para mejorar su portabilidad, la herramienta puede montarse en una pieza de 12.5 mm o un tablero contrachapado más grueso que pueda fijarse en su soporte de trabajo o desplazarse a otros lugares de trabajo y volverse a ajustar.
- Cuando monte la sierra sobre una pieza de madera contrachapada, compruebe que los tornillos de montaje no sobresalgan de la parte inferior de la madera. Es imprescindible que la madera contrachapada quede bien nivelada sobre el soporte de trabajo. Al montar la sierra en cualquier superficie de trabajo, sujétela únicamente por los salientes donde están situados los orificios para los tornillos de montaje. Sujetarla por cualquier otro punto podría impedir el buen funcionamiento de la sierra.
- Para evitar trabazones e imprecisiones, compruebe que la superficie de montaje no esté combada ni tenga irregularidades. Si la sierra traquetea sobre la superficie, use un pedazo fino de material para calzar una de las patas de la sierra hasta que quede firme sobre la superficie de montaje.

#### MONTAJE



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

#### MONTAJE DE LA HOJA DE LA SIERRA (FIG. A1, E1-E5)

- No suelte nunca el botón de bloqueo del eje mientras esté funcionando la cuchilla o se esté frenando.
  - No corte aleaciones ligeras y metales férricos (que contengan acero o hierro) ni ladrillos o productos de fibra de cemento con esta sierra de ingletes.
  - Suelte la palanca de liberación del bloqueo del cabezal (17) para liberar la barra inferior (2), y a continuación, levante la barra inferior al máximo.
1. Con la barra inferior ubicada en la posición elevada por medio del tornillo del soporte de la barra (43), presione el botón de bloqueo del eje (16) con una mano, y a continuación, utilice la llave de cuchillas suministrada (26) con la otra mano para aflojar el tornillo de bloqueo de la cuchilla (45) girándolo en sentido de las agujas del reloj.



**¡ADVERTENCIA!** Para utilizar el bloqueo del eje, pulse el botón tal y como se indica y gire el eje con la mano hasta que sienta la activación del bloqueo.

Siga pulsando el botón de bloqueo para evitar el giro del eje.

2. Saque el tornillo de bloqueo de la cuchilla (45) y la presilla del árbol exterior (46).
3. Instale la cuchilla de la sierra (47) en el resalte (48) que se encuentra en la presilla del árbol interior (49), comprobando que los dientes del borde inferior de la cuchilla se orientan hacia la parte trasera de la sierra (lejos del operador).
4. Vuelva a colocar la presilla del árbol exterior (46).
5. Ajuste el tornillo de bloqueo de cuchilla (45) con cuidado, girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj, mientras que mantiene el bloqueo de la cuchilla activado con su otra mano.



**¡ADVERTENCIA!** Compruebe que la cuchilla de la sierra se vuelva a colocar en su sitio indicado exclusivamente. Utilice exclusivamente las cuchillas de sierra indicadas en el apartado de **Datos técnicos**, nº de categoría: DT4320 aconsejada.

#### Ajustes



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Su ingletadora se ha ajustado con precisión en la fábrica. Si fuera preciso volver a realizar un ajuste debido al transporte y manipulación, o a cualquier otro motivo, siga los pasos que se describen a continuación. Una vez realizados estos ajustes deberá mantenerse su precisión.

#### COMPROBACIÓN Y AJUSTE DE LA HOJA A LA GUÍA (FIG. F1-F4)

- Libere la palanca del inglete (4) y apriete el enganche del inglete (5) para soltar el brazo del inglete (50).
- Balancee el brazo del inglete hasta que el enganche lo sitúe en la posición del inglete de 0°. No apriete la palanca.
- Baje el cabezal hasta que la hoja se introduzca en la placa de la sierra (51).
- Ponga una escuadra (52) contra el lado izquierdo de la guía (3) y la hoja (47) (Fig. F3).



**ADVERTENCIA:** No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Si hace falta un ajuste, proceda del siguiente modo:
- Afloje los tornillos (53) y desplace a derecha o izquierda el conjunto de escala/brazo del inglete hasta que la hoja esté situada en un ángulo de 90° respecto de la guía, medido con la escuadra.
- Vuelva a apretar los tornillos (53). En este momento no preste atención a la lectura del indicador del inglete.

#### REGULACIÓN DEL INDICADOR DEL INGLETE (FIG. F1, F2 Y G)

- Libere la palanca del inglete (4) y apriete el enganche del inglete (5) para soltar el brazo del inglete (50).
- Mueva el brazo del inglete para ajustar el indicador del inglete (54) a la posición 0, como se muestra en la figura G.
- Con la palanca del inglete suelta, permita que el enganche del inglete se bloquee en su lugar mientras que gira el brazo del inglete pasando el punto 0.
- Observe el indicador (54) y la escala del inglete (6). Si el indicador no marca cero exactamente, afloje el tornillo (55), mueva el indicador para que se lea 0° y apriete el tornillo.

#### AJUSTE DE BLOQUEO DEL INGLETE/BARRA DE TOPE (FIG. H)

Si la base de la sierra puede moverse mientras que la palanca del inglete (4) se encuentra bloqueada, debe ajustarse el bloqueo del inglete/la barra de tope (56).

- Desbloquee la palanca del inglete (4).
- Ajuste firmemente el bloqueo del inglete/barra de tope (56) con un destornillador (57). Luego, afloje la barra realizando un giro de un cuarto.
- Compruebe que la mesa no se mueva cuando la palanca (4) se encuentre bloqueada en un ángulo al azar (no preestablecido).

#### COMPROBACIÓN Y AJUSTE DE LA HOJA A LA MESA (FIGS. I1-I4)

- Afloje el mango de sujeción del bisel (11).
- Mueva el cabezal de la sierra hacia la derecha para comprobar que esté completamente vertical y apriete el mango de sujeción del bisel.
- Baje el cabezal hasta que la hoja se introduzca en la placa de la sierra (51).
- Coloque una escuadra (52) sobre la mesa y apoyada contra la hoja (47) (Fig. I2).



**ADVERTENCIA:** No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Si hace falta un ajuste, proceda del siguiente modo:
- Afloje el mango de sujeción del bisel (11) y gire el tornillo de tope de ajuste de posición vertical (28) hacia dentro o hacia afuera hasta que la hoja quede a 90° respecto de la mesa según la medición con la escuadra.

- Si el indicador del bisel (58) no es igual a 0 en la escala del bisel (10), afloje el tornillo (59) que sujeta el indicador y mueva el indicador lo que haga falta.

#### AJUSTE DE LA GUÍA (FIG. J1, J2)

La parte superior de la parte izquierda de la guía puede ajustarse a la izquierda para proporcionar espacio, permitiendo a la sierra biselar a 48° a la izquierda. Ajuste de la guía (3):

- Afloje el pomo de plástico (29) y deslice la guía hacia la izquierda.
- Realice una prueba "en seco" con la sierra apagada y compruebe el espacio. Ajuste la guía para que esté lo más cerca posible de la hoja para proporcionar el máximo apoyo de la pieza de trabajo, sin interferir con el movimiento hacia arriba y hacia abajo del brazo.
- Apriete bien el pomo.



**ADVERTENCIA:** El serrín puede llegar a obstruir la ranura de la guía (60). Para limpiarla utilice una varilla o aire a baja presión.

La parte móvil del lado derecho de la guía puede ajustarse para proporcionar máximo apoyo de la pieza de trabajo cerca de la hoja, mientras permite a la sierra biselar a la izquierda a 45° completos. La distancia de deslizamiento está limitada por topes en ambas direcciones.

Ajuste de la guía (8):

- Afloje la tuerca de mariposa (76) para soltar la guía (8).
- Deslice la guía hacia la izquierda.
- Realice una prueba "en seco" con la sierra apagada y compruebe el espacio. Ajuste la guía para que esté lo más cerca posible de la hoja para proporcionar el máximo apoyo de la pieza de trabajo, sin interferir con el movimiento hacia arriba y hacia abajo del brazo.
- Apriete la tuerca de mariposa (76) para asegurar la guía en su sitio.

#### ANULACIÓN DE LOS TOPES DEL BISEL (FIG. K)

Los topes del bisel facilitan el posicionamiento de la hoja de la sierra en posición vertical y la posición de bisel de 45°. Al anular los topes del bisel, pueden lograrse ángulos del bisel desde 2° a la derecha a 48° a la izquierda.

- Para anular los topes del bisel, libere primero el cabezal de la sierra y empújelo ligeramente a la izquierda, luego saque hacia fuera el pomo de anulación (27) y hágalo girar hasta la posición de anulación (62). El pomo de anulación encaja automáticamente en su lugar haciendo "clic".
- Establezca el ángulo de biselado necesario y asegure el cabezal en esta posición.
- Para detener la anulación, gire el pomo de anulación (27) hasta la posición de tope del bisel (61).

#### COMPROBACIÓN Y AJUSTE DEL ÁNGULO DE BISELADO (FIGS. A1, A2 E I5)

- Compruebe que el pomo de anulación (27) esté en la posición de tope del bisel.
- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (29) y deslice la parte superior de la guía izquierda hacia la izquierda tanto como se pueda.
- Afloje el mango de sujeción del bisel (11) y mueva el cabezal de la sierra hacia la izquierda. Esta es la posición de biselado de 45°.
- Si hace falta un ajuste, proceda del siguiente modo:
- Gire el tornillo de tope (9) hacia dentro o hacia fuera según sea necesario hasta que el indicador (58) señale 45°.

#### AJUSTE DE LA GUÍA DE RIELES (FIG. L)

- Revise con frecuencia los rieles para comprobar el espacio.
- Para reducir el espacio, gire gradualmente el tornillo fijo (64) en sentido horario mientras desliza el cabezal de la sierra hacia delante y hacia atrás.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y la reglamentación aplicable.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

Los usuarios del Reino Unido están sujetos a la "Regulación de Trabajos en Madera de 1974" o cualquier modificación posterior.

Compruebe que la máquina se coloque de forma que corresponda a sus condiciones ergonómicas en cuanto a la altura y la estabilidad adecuadas. Deberá elegir la ubicación de la máquina para que el operador goce de una buena visión y de suficiente espacio libre alrededor de la máquina, que le permita manipular la pieza de trabajo sin límites.

Para reducir los efectos de la vibración, compruebe que la temperatura ambiente no sea demasiado baja, que tanto la máquina como sus accesorios estén en buen estado y que la pieza de trabajo sea adecuada para esta máquina.

### Antes de usar la máquina

- Instale la hoja de sierra adecuada. No utilice hojas demasiado desgastadas. La velocidad máxima de rotación de la herramienta no debe ser superior a la de la hoja de la sierra.
- No intente cortar piezas demasiado pequeñas.
- Deje que la hoja corte libremente. No la fuerce.
- Antes de cortar, permita que el motor alcance su velocidad total.
- Asegúrese de que todos los pomos de sujeción y bloqueo estén bien apretados.
- Fije la pieza de trabajo.
- Aunque esta sierra puede cortar madera y muchos materiales no ferrosos, estas instrucciones de funcionamiento se refieren únicamente al corte de madera. Con otros materiales se aplican las mismas pautas. ¡No utilice esta sierra para cortar materiales ferrosos (hierro y acero), fibrocemento o mampostería!
- Asegúrese de utilizar la placa de corte. No use la máquina si la anchura de la ranura de corte es superior a 10 mm.

### Encendido y apagado (Fig. M)

En el disparador hay un orificio (65) que permite introducir un candado para bloquear la herramienta.

- Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.

### Fijación De La Velocidad Variable (Fig. M)

#### DW712

El regulador de velocidad (19) puede usarse para preajustar el nivel de velocidad deseado.

- Gire el regulador de velocidad (19) hasta el intervalo deseado, que se indica con un número.
- Use velocidades altas para serrar materiales blandos como la madera. Use velocidades bajas para serrar metal.

### Fijación de la pieza de trabajo (Fig. V)



**ADVERTENCIA:** Una pieza de trabajo que haya sido fijada, equilibrada y asegurada antes de realizar un corte podrá desequilibrarse tras finalizar el corte. Una carga desequilibrada puede cargar la punta de la sierra o de cualquier complemento unido a la sierra, como una mesa o banco de trabajo. Cuando realice un corte que pueda dar lugar a un desequilibrio, soporte adecuadamente la pieza de trabajo y compruebe que la sierra esté fijada con seguridad a una superficie estable. Podrá dar lugar a daños personales.



**ADVERTENCIA:** El pie de fijación deberá permanecer fijado sobre la base de la sierra cuando se utilice la fijación. Fije siempre la pieza de trabajo en la base de la sierra y no a ninguna otra parte de la zona de trabajo. Compruebe que el pie de fijación no está fijado en el borde de la base de la sierra.



**ATENCIÓN:** Utilice siempre una sujeción para mantener el control y reducir el riesgo de provocar daños personales y daños en la pieza de trabajo.

Utilice la fijación de material (20) suministrada con su sierra. La hendidura izquierda o derecha se deslizarán de lado a lado para facilitar la fijación. Otras ayudas como las fijaciones de anillas, las fijaciones de barras o las fijaciones en C podrán ser adecuadas para determinados tamaños y formas de material.

#### PARA INSTALAR LA FIJACIÓN

1. Introdúzcala en el orificio ubicado tras la hendidura. La fijación deberá orientarse hacia la parte trasera de la sierra de ingletes. La hendidura en la varilla de fijación debe introducirse completamente en la base. Compruebe que esta hendidura está completamente introducida en la base de la sierra de ingletes. Si la hendidura está visible, la fijación no estará segura.
2. Gire la fijación en 180° hacia la parte frontal de la sierra de ingletes.
3. Afloje el perno para ajustar la fijación hacia arriba o hacia abajo, y a continuación, utilice el perno de ajuste preciso para fijar con firmeza la pieza de trabajo.

**NOTA:** Coloque la fijación en el lado opuesto de la base cuando bisele. REALICE SIEMPRE OPERACIONES EN SECO (CON LA MÁQUINA DESCONECTADA) ANTES DE REALIZAR CORTES ACABADOS PARA COMPROBAR LA RUTA DE LA CUCHILLA. COMPRUEBE QUE LA FIJACIÓN NO INTERFIERE CON LA ACCIÓN DE LA SIERRA O LAS BARRAS.

## Cortes de sierra básicos

### CORTE RECTO VERTICAL (FIGS. A1, A2 Y N)

- Suelte la palanca del inglete (4) y apriete el enganche del inglete (5).
- Fije el enganche del inglete en la posición de 0° y apriete la palanca del inglete.
- Coloque contra la guía (3 y 7) la madera que vaya a cortar.
- Sujete el asa de funcionamiento (18) y apriete la palanca de desbloqueo del cabezal (17) para soltarlo. Apriete el interruptor disparador (1) para poner en marcha el motor.
- Baje el cabezal para que la hoja corte la madera y penetre en la placa plástica de corte (31).
- Una vez terminado el corte, suelte el interruptor y espere a que la hoja de la sierra se pare por completo antes de colocar el cabezal en su posición elevada de reposo.

### REALIZACIÓN DE UN CORTE DESLIZANTE (FIG. O)

El riel de guía permite cortar piezas de trabajo más grandes de 50 x 100 mm a 500 x 1000 mm empleando un movimiento deslizante hacia fuera, hacia abajo y hacia atrás.

- Suelte el pomo de bloqueo del riel (13).
- Tire del cabezal de la sierra hacia usted y encienda la herramienta.
- Baje la hoja de la sierra hasta que penetre en la pieza de trabajo y empuje el cabezal hacia atrás para terminar el corte.
- Proceda como se describe más arriba.



#### ADVERTENCIA:

- No realice cortes deslizantes en piezas de trabajo más pequeñas de 50 x 100 mm.
- Recuerde bloquear el cabezal de la sierra en posición trasera cuando termine los cortes deslizantes.

### CORTE VERTICAL A INGLETE (FIGS. A1, P)

- Suelte la palanca del inglete (4) y apriete el enganche del inglete (5). Mueva el brazo a la izquierda o a la derecha hasta el ángulo deseado.
- El enganche del inglete se situará automáticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° y 45°, tanto a la izquierda como a la derecha, y a 50° a la izquierda y 60° a la derecha. Si desea algún ángulo intermedio, sujete el cabezal con firmeza y bloquéelo apretando la palanca del inglete.
- Antes de cortar, siempre compruebe que la palanca del inglete esté bien apretada.
- Continúe según lo indicado para "Corte recto vertical".



**ADVERTENCIA:** Cuando corte a inglete el extremo de un trozo de madera que deje un recorte pequeño, coloque la madera de modo que el recorte quede situado en el lado de la hoja que tenga mayor ángulo respecto a la guía; es decir, inglete izquierdo, recorte a la derecha e inglete derecho, recorte a la izquierda.

### CORTES BISELADOS (FIGS. A1, A2 Y Q)

Los ángulos de biselado pueden ajustarse de 48° a la izquierda a 2° a la derecha y pueden cortarse con el brazo del inglete ajustado entre 0 y una posición del inglete máxima de 45° a la derecha o izquierda.

- Afloje el pomo de sujeción de la guía izquierda (29) y deslice la parte superior de la guía izquierda (3) hacia la izquierda tanto como se pueda. Afloje el mango de sujeción del bisel (11) y ajuste el bisel como desee.
- Apriete bien el mango de sujeción del bisel (11).
- Continúe según lo indicado para "Corte recto vertical".

## Calidad de corte

La limpieza de un corte depende de distintas variables como, por ejemplo, el material que se corta. Si desea obtener cortes de la mayor limpieza para molduras y otros trabajos de precisión, con una hoja bien afilada (de carburo de 60 dientes) y una velocidad de corte uniforme y más lenta obtendrá los resultados que desea.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el material no resbale durante el corte; sujételo bien con mordazas. Deje siempre que la hoja se detenga por completo antes de levantar el brazo. Si aún quedan pequeñas astillas en la parte posterior de la pieza de trabajo, coloque un trozo de cinta adhesiva en el lugar de la madera donde vaya a realizar el corte. Sierra a través de la cinta adhesiva y quítela con cuidado cuando haya terminado.

## Posición del cuerpo y de las manos

Para que el aserrado sea más fácil, preciso y seguro, el cuerpo y las manos deben colocarse debidamente al utilizar la sierra ingletadora.

- No ponga nunca las manos cerca de la zona de corte.
- No ponga las manos a menos de 150 mm de la hoja.
- Al cortar la pieza de trabajo, sujétela bien a la mesa y a la guía. Mantenga las manos en su lugar hasta que haya soltado el interruptor y la hoja se haya detenido por completo.
- Realice siempre pruebas "en seco" (sin electricidad) antes de hacer los cortes definitivos, de forma que pueda comprobar el recorrido de la hoja.
- No cruce las manos.
- Coloque los dos pies firmemente sobre el suelo y mantenga el equilibrio adecuado.
- Conforme desplace el brazo de la sierra a izquierda y derecha, sígalos y colóquese ligeramente a un lado de la hoja de la sierra.
- Mire a través de las lamas del protector cuando siga una línea a lápiz.

### CORTE DE MARCOS, MARCOS-CAJA Y OTROS PROYECTOS DE CUATRO LADOS (FIGS. R1 Y R2)

#### MOLDURAS DECORATIVAS Y OTROS MARCOS

Pruebe con unos proyectos sencillos utilizando restos de madera hasta que se acostumbre al funcionamiento de la sierra. Esta sierra es la herramienta perfecta para ingletear esquinas como la que se muestra en la fig. R1. La junta mostrada se ha hecho utilizando uno de los ajustes del bisel.

- Uso del ajuste del bisel

El bisel para los dos tableros se ajusta a 45° cada uno, produciendo una esquina de 90°. El brazo del inglete está bloqueado en la posición cero. La madera está situada con el lado ancho y plano contra la mesa y el borde estrecho contra la guía.

- Uso del ajuste del inglete

Puede realizarse el mismo corte ingleteando a derecha y a izquierda con la superficie ancha contra la guía. Los dos esbozos (figs. R1 y R2) son sólo para objetos de cuatro lados. A medida que cambia el número de lados, también cambian los ángulos del inglete y del bisel. La tabla a continuación indica los ángulos adecuados para varias formas,

suponiendo que todos los lados sean igual de largos. Para una forma que no se muestre en la tabla, divida 180° por el número de lados para determinar el ángulo del inglete o del bisel.

N° de lados	Ángulo del inglete o del bisel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

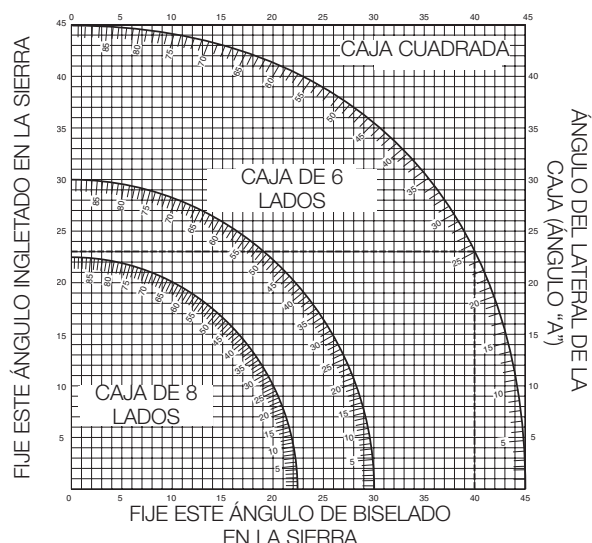
### INGLETE COMPUESTO (FIGS. S1 Y S2)

Un inglete compuesto es un corte realizado utilizando un ángulo de inglete (Fig. R2) y un ángulo de bisel (Fig. R1) al mismo tiempo. Es el tipo de corte que se utiliza para hacer marcos o cajas con lados inclinados, como la que aparece en la fig. S1.



**ADVERTENCIA:** Si el ángulo de corte varía de un corte a otro, compruebe que el pomo de sujeción del bisel y el pomo de bloqueo del inglete estén bien apretados. Es imprescindible apretar estos pomos después de efectuar cualquier cambio en el bisel o en el inglete.

- La gráfica que aparece a continuación le ayudará a seleccionar los valores adecuados de biselado y de ingletado para los cortes normales de inglete compuesto. Para usar la tabla, seleccione el ángulo deseado "A" (Fig. S2) de su proyecto y localice ese ángulo en el arco apropiado de la tabla. A partir de ahí, trace una recta hacia abajo para hallar el ángulo de biselado correcto y otra recta horizontal para encontrar el ángulo de ingletado correcto.



- Configure la sierra en los ángulos indicados y realice algunos cortes de prueba.
- Pruebe a acoplar las piezas cortadas.
- Ejemplo: Para hacer una caja de cuatro lados con ángulos externos (ángulo "A") de 25° (Fig. S2), use el arco superior derecho. Busque 25° en la escala del arco. Siga la recta horizontal de intersección hacia alguno de los lados para obtener el valor del ángulo de ingletado de la sierra (23°).

Del mismo modo, siga la recta de intersección vertical hacia arriba o hacia abajo para hallar el ángulo de biselado al que debe configurarse la sierra (40°). Para comprobar las configuraciones de la sierra, realice siempre cortes de prueba con desechos de madera.

### Corte de molduras de base

El corte de las molduras de base se realiza a un ángulo de bisel de 45°.

- Haga siempre una prueba "en seco" sin electricidad antes de realizar algún corte.
- Todos los cortes se realizan con la parte de atrás de la moldura apoyada en la sierra.

### ESQUINA INTERIOR

#### Lado izquierdo

- Coloque la moldura con su parte superior contra la guía.
- Guarde el lado izquierdo del corte.

#### Lado derecho

- Coloque la moldura con su parte inferior contra la guía.
- Guarde el lado izquierdo del corte.

### ESQUINA EXTERIOR

#### Lado izquierdo

- Coloque la moldura con su parte inferior contra la guía.
- Guarde el lado derecho del corte.

#### Lado derecho

- Coloque la moldura con la parte superior de la moldura contra la guía.
- Guarde el lado derecho del corte.

### Corte de molduras de corona

El corte de las molduras de corona se realiza en un inglete compuesto. Para lograr una precisión extrema, la sierra tiene posiciones de ángulo preestablecidas en 31,62° para inglete y 33,85° para bisel. Estas posiciones son para molduras de corona estándar con ángulos de 52° en la parte superior y ángulos de 38° en la parte inferior.

- Haga pruebas de corte utilizando material de desecho antes de realizar los cortes finales.
- Todos los cortes se realizan en un bisel izquierdo y con la parte de atrás de la moldura contra la base.

### ESQUINA INTERIOR

#### Lado izquierdo

- Parte superior de la moldura contra la guía.
- Inglete a la derecha.
- Guarde el lado izquierdo del corte.

#### Lado derecho

- Parte inferior de la moldura contra la guía.
- Inglete a la izquierda.
- Guarde el lado izquierdo del corte.

### ESQUINA EXTERIOR

#### Lado izquierdo

- Parte inferior de la moldura contra la guía.
- Inglete a la izquierda.
- Guarde el lado izquierdo del corte.

#### Lado derecho

- Parte superior de la moldura contra la guía.
- Inglete a la derecha.
- Guarde el lado derecho del corte.

### RANURADO (FIG. T)

La sierra está equipada de un tope ranurador (12) y un pomo de ajuste de profundidad para ranurar (15) para permitir el corte de ranuras.

- Déle la vuelta al tope ranurador (12) hacia la parte delantera de la sierra.
- Ajuste el pomo de ajuste de profundidad para ranurar (15) para fijar la profundidad del corte de la ranura. Puede que sea necesario soltar la contratuerca (66) primero.
- Ponga un trozo de material de desecho de aproximadamente 5 cm entre la guía y la pieza de trabajo para realizar un corte de ranura recto.

### EXTRACCIÓN DE POLVO (FIGS. A2 Y A5)

Esta máquina tiene un punto de extracción de polvo (24) para conectar un juego de extracción de polvo (36) (disponible como opción).



**¡ADVERTENCIA!** Cuando sea posible, conecte un dispositivo de extracción de polvo adecuado de conformidad con las normas correspondientes acerca de la emisión de polvo.



Conecte un dispositivo de recolección de polvo diseñado según los reglamentos pertinentes. La velocidad del aire de los sistemas conectados externamente deberán ser de 20 m/s ±2 m/s. La velocidad deberá medirse en el tubo de conexión en el punto de acople, con la herramienta conectada pero no operando.

**CORTE DE PIEZAS EQUÉÑAS (FIG. J1)**

La parte superior del lado izquierdo de la guía (3) puede ajustarse para proporcionar un apoyo máximo cuando se cortan piezas pequeñas.

- Ponga la hoja de la sierra en posición vertical.
- Afloje el pomo de plástico (29) al menos 3 vueltas completas.
- Ajuste la guía lo más cerca posible de la hoja.
- Apriete bien el pomo.

**SUJECIÓN PARA PIEZAS LARGAS (FIG. A4)**

- Siempre sujete las piezas de trabajo largas.
- Para lograr mejores resultados, utilice los soportes de pie (35) para extender el ancho de la mesa de su sierra. (disponible de su agente autorizado como opción). Sujete las piezas de trabajo largas utilizando cualquier medio conveniente como una banqueta de aserrado o dispositivos similares para que los extremos no se caigan.

**TRANSPORTE (FIG. A6, B)**



**ADVERTENCIA:** No utilice nunca los protectores para levantar o transportar la sierra.

Para transportar la herramienta de forma conveniente, puede sujetarse a la base una correa para transporte. La correa para transporte (véase la fig. A6) se ofrece como opción.

- Para transportar la sierra, baje el cabezal y la clavija de bloqueo (14).
- Bloquee el pomo de bloqueo del riel con el cabezal de la sierra en posición frontal, bloquee el brazo del inglete en el ángulo derecho del inglete, deslice la guía (3) completamente hacia adentro y bloquee la palanca del bisel (11) con el cabezal de la sierra en posición vertical para que la herramienta esté lo más compacta posible.
- Use siempre las muescas para las manos (30) mostradas en la figura B para transportar la sierra.

**MANTENIMIENTO**

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, apague y desconecte la máquina de la fuente de energía antes de instalar y de retirar los accesorios, antes de regular o cambiar los ajustes o cuando se realicen reparaciones. Compruebe que el interruptor esté en la posición OFF. Un encendido accidental puede causar lesiones.



**Lubricación**

Esta máquina no necesita lubricación adicional. Los rodamientos del motor están lubricados de fábrica y son herméticos.

- Evite el uso de aceite o grasa porque puede empastarse con el polvo y las astillas y crear problemas.
- Limpie periódicamente las piezas donde puedan acumularse serrín y virutas con un cepillo seco.



**Limpieza**

Antes del uso, compruebe detenidamente la barra de la cuchilla superior, la barra de la cuchilla inferior portátil y el tubo de extracción de polvo para cerciorarse de que funcionarán adecuadamente. Compruebe que los chips, el polvo y las partículas de la pieza de trabajo no pueden bloquear alguna de sus funciones.

Si los fragmentos de la pieza de trabajo quedan obstaculizados entre la cuchilla de la sierra y las barras, desconecte la máquina de la red y siga las instrucciones indicadas en la sección **Montaje de la Cuchilla de la Sierra**. Retire las partes atascadas y vuelva a montar la cuchilla de la sierra.



**ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea polvo acumulado alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



**ADVERTENCIA:** no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente la superficie de la mesa.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, limpie regularmente el sistema de recolección de polvo.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LA PLACA DE CORTE (FIG. U)**

Limpie con regularidad la zona por debajo de la placa de corte. Si la placa de corte está desgastada, debe cambiarse.

- Quite los tornillos (67) que sujetan la placa de corte (31).
- Quite la placa de corte y limpie la zona de abajo.
- Vuelva a instalar las piezas de la placa de corte y los tornillos.
- Apriete los tornillos con la mano.
- Para ajustar la placa de corte, proceda del siguiente modo:
- Baje el cabezal hasta que la hoja se introduzca en la placa de la sierra.
- Ajuste cada pieza de la placa de corte para que se ajusten bien a los dientes de la hoja.
- Apriete los tornillos.

**Accesorios opcionales**



**ADVERTENCIA:** Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

**CUCHILLAS DE SIERRA**

Utilice SIEMPRE cuchillas de sierra de 216 mm con orificios de eje de 30 mm. La velocidad de la cuchilla debe ser como mínimo de 5500 RPM. No utilice nunca una cuchilla de diámetro inferior o superior. No estará protegida correctamente.

DESCRIPCIONES DE LA CUCHILLA		
APLICACIÓN	DIÁMETRO	DIENTES
<b>Cuchillas de sierra para la construcción (para todo tipo de cortes)</b>		
Fines generales	216 mm	48
<b>Cuchillas de sierra para madera (ofrecen cortes limpios y suaves)</b>		
Cortes transversales finos	216 mm	60

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

**Proteger el medio ambiente**



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales. Para más información, vaya a [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# SCIE A ONGLET DW712, DW712N

## Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

## Fiche technique

		DW712 QS	DW712N QS
Tension	V	230	230
Type		6	4
Puissance utile	W	1600	1600
Alimentation secteur (230 v)	A	8	8
Diamètre de lame	mm	216	216
Alésage de lame	mm	30	30
Épaisseur max. de lame	mm	1,8	1,8
Vitesse de lame	min <sup>-1</sup>	3500 à 4600	5400
Capacité de coupe transversale max. à 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Capacité max. d'onglet à 45°	mm	212	212
Profondeur de coupe max. à 90°	mm	70	70
Profondeur max. de coupe en biseau à 45°	mm	50	50
Onglet (positions max.)			
	gauche	50°	50°
	droite	60°	60°
Chanfrein (positions max.)			
	gauche	48°	48°
	droite	2°	2°
<b>Onglet 0°</b>			
Largeur obtenue à hauteur max. de 70 mm	mm	300	300
Hauteur obtenue à une largeur max. de 300 mm	mm	70	70
<b>Onglet gauche 45°</b>			
Largeur obtenue à hauteur max. de 70 mm	mm	212	212
Hauteur obtenue à une largeur max. de 212 mm	mm	70	70
<b>Onglet droit 45°</b>			
Largeur obtenue à hauteur max. de 70 mm	mm	212	212
Hauteur obtenue à une largeur max. de 212 mm	mm	70	70
<b>Chanfrein gauche 45°</b>			
Largeur obtenue à hauteur max. de 50 mm	mm	300	300
Hauteur obtenue à une largeur max. de 300 mm	mm	50	50
<b>Onglet 31,62° Chanfrein 33,85°</b>			
Hauteur obtenue à une largeur max. de 254 mm	mm	65	65
Temps d'immobilisation de lame	s	< 10	< 10
Coefficient de rendement du dépolissage	mg/m	< 2,0	< 2,0
Poids	kg	21	21

Valeurs acoustiques et valeurs vibratoires (somme vectorielle triax) selon EN61029.

$L_{pA}$ (niveau d'émission de pression acoustique)	dB(A)	91	91
$L_{WA}$ (niveau de puissance acoustique)	dB(A)	104	104
K (incertitude pour le niveau acoustique donné)	dB(A)	2,9	2,9
Valeur d'émission de vibration $a_{h1}$ =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Le taux d'émission de vibrations indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé établie par EN61029, et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT** : le taux d'émission de vibrations déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou est mal entretenu, ce taux d'émission de vibrations pourra varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Toute estimation du degré d'exposition à des vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifier des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre les effets nocifs des vibrations telles que : maintenance de l'outil et des accessoires, maintenir la température des mains élevée, organisation du travail.

### Fusibles

Europe	Outils 230 V	10 ampères, secteur
--------	--------------	---------------------

**REMARQUE** : Cet appareil est prévu pour le branchement à un système d'alimentation ayant une impédance maximum de système admissible  $Z_{max}$  de 0,28  $\Omega$  au point d'interface point (coffret de branchement d'alimentation) de l'alimentation de l'utilisateur.

L'utilisateur doit s'assurer que cet outil électrique est raccordé uniquement à un système d'alimentation qui remplit l'exigence ci-dessus. Si nécessaire, l'utilisateur peut demander à la compagnie d'électricité publique quelle est l'impédance système au point d'interface.

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.



**DANGER** : indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **aura** comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourra** avoir comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**ATTENTION** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** avoir comme conséquences des **dommages corporels mineurs ou moindres**.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.



Indique des risques de décharges électriques.



Indique des risques d'incendie.

## Certificat de conformité CE

### DIRECTIVES MACHINES



### SCIE A ONGLET DW712, DW712N

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Fiche technique** sont conformes aux normes : 2006/42/CE, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Ces produits sont également compatibles avec les Directives 2014/30/UE et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.



Markus Rompel  
Directeur Ingénierie  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
20.04.2016

## Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, des précautions de sécurité simples doivent toujours être respectées afin de réduire le risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles, dont les suivantes.

Lisez toutes les instructions avant de tenter de faire fonctionner ce produit et conservez ces instructions.

### CONSERVEZ CE MANUEL POUR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT

## Instructions générales de sécurité

### 1. Maintenez la zone de travail propre.

Les zones et les établis encombrés favorisent les accidents.

### 2. Inspectez l'environnement de la zone de travail.

Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des conditions humides. Éclairage convenablement la zone de travail (250 à 300 lux). Ne pas utiliser l'outil en cas de risque d'incendie ou d'explosion, c'est-à-dire en présence de liquides et de gaz inflammables.

### 3. Se protéger contre les chocs électriques.

Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, autocuiseurs et réfrigérateurs). Lors de l'utilisation de l'outil dans des conditions extrêmes (c'est-à-dire, une forte humidité, en cas de production de copeaux de métaux, etc.) la sécurité électrique peut être améliorée en insérant un transformateur isolant ou un coupe-circuit contre les fuites à la terre.

### 4. Maintenez les autres à distance.

Ne laissez pas les personnes, en particulier les enfants, ne participant pas aux travaux toucher l'outil ou le cordon électrique et maintenez-les à distance de la zone de travail.

### 5. Rangez les outils non utilisés.

Rangez les outils dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants, lorsque vous ne les utilisez pas.

### 6. Ne forcez pas l'outil.

Il fonctionnera mieux et avec plus de sécurité à la tension pour laquelle il a été conçu.

### 7. Utilisez l'outil approprié.

Ne forcez pas les petits outils à réaliser des actions prévues pour des outils très résistants. N'utilisez pas des outils à des fins pour lesquelles ils n'ont pas été conçus, par exemple, n'utilisez pas de scies circulaires pour découper des troncs d'arbres ou des bûches.

### 8. Portez des vêtements adéquats.

Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, ils peuvent se prendre dans les pièces mobiles. Des chaussures antidérapantes sont recommandées en cas de travail à l'extérieur. Portez une protection pour recouvrir les cheveux longs.

### 9. Utilisez des équipements de protection.

Portez toujours des lunettes de sécurité. Utilisez un écran facial ou un masque anti-poussière si le travail effectué crée de la poussière ou des particules volantes. Si ces particules peuvent être chaudes, portez également un tablier résistant à la chaleur. Portez à tout moment une protection auditive. Portez à tout moment un casque de sécurité.

### 10. Raccordez les équipements d'aspiration de la poussière.

Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez s'ils sont bien raccordés et bien utilisés.

### 11. Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation.

Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher l'outil. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants. N'utilisez jamais le cordon pour transporter l'outil.

### 12. Sécurisez le travail.

Si possible, utilisez des pinces ou un étau pour maintenir le travail. Ceci est plus sûr que d'utiliser vos mains et les libère pour actionner l'outil.

### 13. Ne vous penchez pas trop loin.

Maintenez constamment votre équilibre.

### 14. Entretenez vos outils avec soin.

Aigüisez les outils coupants et nettoyez-les pour obtenir des performances plus sûres et optimisées. Respectez les instructions de lubrification et de remplacement des accessoires. Inspectez régulièrement les outils, en cas d'endommagement, faites-les réparer par un centre de réparation agréé. Maintenez les poignées et les interrupteurs secs, propres et exempts d'huile et de graisse.

### 15. Débranchez les outils.

Après l'utilisation, avant l'entretien et en cas de remplacement des accessoires tels que les lames, mèches et fraises, débranchez les outils de l'alimentation électrique.

### 16. Enlevez les clés de réglages et les clés.

Habituez-vous à vérifier que les clés de réglage et les clés sont bien retirées de l'outil avant de l'actionner.

### 17. Évitez tout démarrage intempestif.

Ne portez pas l'outil avec un doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'outil est en position « off » avant de le brancher.

### 18. Utilisez des cordons électriques extérieurs.

Avant utilisation, inspectez le cordon d'alimentation et remplacez-le s'il est endommagé. En cas d'utilisation de l'outil à l'extérieur, n'utilisez que des cordons électriques prévus pour l'extérieur et portant un marquage correspondant.

### 19. Restez alerte.

Faites attention à ce que vous faites. Utilisez votre bon sens. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogue ou d'alcool.

### 20. Vérifiez la présence de pièces endommagées.

Avant utilisation, vérifiez soigneusement l'outil et le câble principal pour vérifier qu'il va fonctionner correctement et effectuer les fonctions pour lesquelles il a été conçu. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, le grippage des pièces mobiles, la rupture de pièces, le montage et tout autre état pouvant avoir une incidence sur son fonctionnement. Une protection ou toute autre partie endommagée doit être convenablement réparée ou remplacée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans ce manuel. Faites remplacer les interrupteurs défectueux dans un centre d'entretien agréé. N'utilisez pas l'outil s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur. N'essayez jamais de le réparer vous-même.



**AVERTISSEMENT !** L'utilisation de tout accessoire ou équipement et la réalisation de toute opération différente de celles qui sont recommandées dans ce manuel d'instruction avec cet outil peuvent entraîner un risque de blessure corporelle.

### 21. Faites réparer l'outil par une personne qualifiée.

Cet outil électrique est conforme aux règles de sécurité applicables. Les réparations ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées utilisant des pièces détachées d'origine ; dans le cas contraire, l'utilisateur peut courir un grave danger.

## Règles de sécurité additionnelles pour les scies à onglets

- L'appareil est fourni avec un cordon électrique à configuration particulière qui ne peut être remplacé que par le fabricant ou son agent agréé.
- Ne pas utiliser la scie pour couper tout matériau différent de ceux qui sont recommandés par le fabricant.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si les carters de protection ne sont pas en place, s'ils ne fonctionnent pas ou ne sont pas maintenus correctement.

- Assurez-vous que le bras est bien fixé en cas de découpes en biseau.
- Nettoyez l'aire de travail autour de l'appareil ; enlevez tous les matériaux qui se sont détachés, tels que les copeaux et rognures de bois.
- Utilisez des lames de scie bien aiguisées. Assurez-vous que la vitesse indiquée sur la lame de scie est au moins égale à la vitesse indiquée sur la plaque signalétique de la scie.
- Assurez-vous que tous les boutons de verrouillage et poignées de verrouillage sont bien serrés avant de commencer toute opération.
- Ne posez jamais la main sur l'aire de la lame lorsque la scie est raccordée à l'alimentation électrique.
- Ne tentez jamais d'arrêter rapidement une machine en mouvement en coinçant la lame de l'outil ou par tout autre moyen ; des accidents graves pourraient survenir.
- Avant d'utiliser tout accessoire, consultez le manuel d'instructions. Toute utilisation impropre d'un accessoire peut entraîner des dégâts matériels.
- Durante la manipolazione della lama o di materiale grezzo, utilizzare un supporto o indossare guanti.
- Assurez-vous que la lame de scie est bien montée avant l'utilisation.
- Assurez-vous que les lames tournent dans la direction appropriée.
- N'utilisez pas de lames d'un diamètre plus petit ou plus grand que celui qui est recommandé. Reportez-vous aux **données techniques** pour obtenir la nomenclature des lames. N'utilisez que les lames spécifiées dans ce mode d'emploi, en conformité avec EN 847-1.
- Étudiez la possibilité d'utiliser des lames spécialement conçues pour réduire le bruit.
- N'utilisez pas de lames en ACIER RAPIDE.
- N'utilisez pas de lames de scies déformées ou endommagées.
- Ne pas utiliser de disques abrasifs ou diamantés.
- Avant chaque coupe, assurez-vous que la machine est stable.
- Lorsqu'un laser est monté, ne le remplacez pas par un laser de type différent. Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant du laser ou un agent agréé.
- Ne jamais utiliser votre scie sans la plaquette amovible.
- Relevez la lame de la plaquette amovible dans la pièce de fabrication avant de relâcher l'interrupteur.
- Ne jamais caler quoi que ce soit contre le ventilateur pour tenir l'arbre du moteur.
- La protection de la lame de votre scie va se relever automatiquement lorsque le bras est abaissé ; elle va abaisser la lame lorsque l'on pousse sur le levier de débrayage de tête (17).
- Ne jamais relever la protection de la lame manuellement avant d'éteindre la scie. Il est possible de relever la protection manuellement lors de l'installation ou du retrait de lames de scie ou pour inspecter la scie.
- Vérifiez régulièrement que les encoches d'aération du moteur sont exemptes de copeaux.
- Remplacer l'insert lorsqu'il est usé. Se reporter à la liste des pièces de rechange incluse.
- Débranchez la machine du secteur avant de procéder à tout travail d'entretien ou lors du remplacement de la lame.
- Ne jamais procéder à aucun travail de nettoyage ou d'entretien lorsque la machine fonctionne et que la tête n'est pas au repos.
- Si possible, montez toujours la machine sur un établi.
- La section avant de la protection est équipée de fentes pour une meilleure visibilité lors de la découpe. Bien que les fentes réduisent largement les débris volants, ce sont des ouvertures dans la protection, et des lunettes de sécurité doivent toujours être portées lorsque l'on procède à une observation au travers des fentes.
- Raccordez la scie à un dispositif de collecte de poussière en cas de sciage de bois. Tenez toujours compte des facteurs qui influencent l'exposition à la poussière tels que les suivants :
  - le type de matériel à usiner (les panneaux d'aggloméré produisent plus de poussière que le bois) ;

- l'aiguisage de la lame de scie ;
- le réglage correct de la lame de scie.
- extracteur de poussière avec une vitesse de l'air inférieure à 20 m/s

Vérifiez que l'extraction locale ainsi que les hottes, les séparateurs et les conduits d'éjection sont bien réglés.

- Veuillez faire attention aux facteurs suivants favorisant l'exposition au bruit :
  - utilisez des lames de scie conçues pour réduire le bruit ;
  - n'utilisez que des lames de scie bien aiguisées ;
- Procédez à un entretien régulier de la machine ;
- Prévoyez un éclairage localisé ou général approprié ;
- Assurez-vous que l'opérateur est bien formé à l'utilisation, au réglage et à l'opération de la machine ;
- Assurez-vous que toutes les entretoises et les bagues d'axe sont adaptées au but indiqué dans ce manuel.
- Évitez de retirer toute rognure de bois ou autre parties de la pièce de la zone de coupe lorsque la machine fonctionne et que la tête de la scie n'est pas en position de repos.
- Ne coupez jamais de pièces inférieures à 200 mm.
- Sans support additionnel, la machine est conçue pour accepter une taille de pièce maximum de :
  - Hauteur 70 mm x largeur 300 mm x longueur 500 mm
  - Les pièces plus longues doivent être soutenues par une table additionnelle adaptée, par ex. DE7080. Serrez toujours solidement la pièce à l'établi de sciage.
- En cas d'accident ou de panne de la machine, arrêtez immédiatement la machine et débranchez-la de la source d'alimentation.
- Signalez la panne et notez la machine dans un formulaire approprié pour éviter que d'autres personnes n'utilisent la machine défectueuse.
- Lorsque la lame de la scie est coincée en raison d'une force d'avance anormale pendant la coupe, arrêtez la machine et débranchez-la de l'alimentation. Retirez la pièce et assurez-vous que la lame de scie tourne librement. Mettez la machine sous tension et commencez une nouvelle opération de coupe avec une force d'avance réduite.
- Sélectionnez la lame adéquate pour le matériel à découper.
- Ne coupez jamais d'alliages légers, notamment en magnésium.
- Lorsque la situation le permet, montez la machine sur un établi en utilisant des boulons de 8 mm de diamètre et de 80 mm de long.



**AVERTISSEMENT** : nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.

## Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des scies :

- dommages corporels par contact avec les pièces rotatives
- En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Ce sont :
- Diminution de l'acuité auditive.
  - Risques d'accident provoqués par des parties non protégées de la lame de scie en rotation.
  - Risques de dommages corporels lors du remplacement de lame.
  - Risques de se pincer les doigts lors de l'ouverture des dispositifs de protection.
  - Risques pour la santé causés par la respiration de poussières dégagées lors du sciage du bois, particulièrement du chêne, du hêtre et du MDF.

Les facteurs suivants augmentent le risque de problèmes respiratoires :

- Extracteur de poussière non raccordé lorsque vous sciez du bois.
- Extraction de poussière insuffisante causée par des filtres d'évacuation sales.

## Étiquettes sur l'outil

On trouve les diagrammes suivants sur l'appareil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



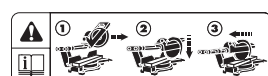
Porter un dispositif de protection oculaire.



Point de transport.



Tenez les mains éloignées de la lame.



Lire la notice d'instructions **Coupes coulissantes.**



Lire la notice d'instructions **Désactivation des butées de chanfrein.**

### EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION (FIG. A2)

La date codée de fabrication (32), qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2016 XX XX

Année de fabrication

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Scie à onglet assemblée
- 1 Clé de lame
- 1 Lame
- 1 Etai
- 1 Notice d'instructions
  - Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
  - Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (Fig. A1 à A6)



**AVERTISSEMENT** : ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels

### A1

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Carter inférieur amovible
- 3 Guide de gauche
- 4 Levier d'onglet
- 5 Verrou d'onglet
- 6 Graduation d'onglet
- 7 Guide fixe
- 8 Guide de droite
- 9 Butée de réglage de position de chanfrein
- 10 Graduation de chanfrein
- 11 Manette de serrage de chanfrein
- 12 Butée de rainurage
- 13 Molette de verrouillage de rail
- 14 Goupille de blocage de la tête en position basse
- 15 Bouton de réglage de profondeur de rainurage
- 16 Bouton de blocage de l'arbre

- 17 Levier de déverrouillage de la tête
- 18 Poignée d'utilisation
- 19 Variateur de vitesse (DW712)

### A2

- 23 Carter supérieur
- 24 Buse de dépoussiérage
- 25 Rails
- 26 Clé de lame
- 27 Bouton de dépassement de butée de chanfrein
- 28 Butée de réglage vertical
- 29 Bouton de verrouillage du guide de gauche supérieur
- 30 Indentation de prise
- 31 Insert
- 32 Code de date

### ACCESSOIRES EN OPTION

#### A4

- 35 Pied

#### A5

- 36 Kit de dépoussiérage

#### A6

- 37 Courroie de transport

### UTILISATION PRÉVUE

Votre scie à onglet DEWALT DW712 a été conçue pour une découpe professionnelle du bois, des produits du bois et des plastiques. Elle va vous permettre de réaliser des opérations de découpe croisée, en biseau et des coupes d'onglet facilement, avec précision et en toute sécurité.

Cet appareil est conçu pour l'utilisation avec une lame au carbure de 216 mm de diamètre nominal.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ces scies à onglet sont des outils électriques professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.



**AVERTISSEMENT** : n'utilisez pas la machine pour d'autres applications que celles prévues.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Sécurité Électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifiez systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil est muni d'une double isolation conformément à la norme EN61029. Un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon doit être remplacé, cela doit être fait par un réparateur agréé ou un électricien qualifié.

**(CH)** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

**(CH)** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge à trois fils homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil (se reporter à la section **Caractéristiques techniques**). La section minimale du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.



En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## Installation

### DÉBALLAGE (FIG. B)

- Retirez soigneusement la scie de son emballage.
- Desserrez la molette de verrouillage de rail (13), et repoussez la tête de scie vers l'arrière pour la verrouiller dans cette position.
- Rabattez la poignée d'utilisation (18) et tirez sur la goupille de blocage (14), comme illustré.
- Relâchez lentement la pression verticale pour que la tête se soulève à son maximum.

### INSTALLATION SUR ÉTABLI (FIG. C)

- Les trous (40) sont pratiqués dans les quatre pieds, dans le but de faciliter la pose sur établi. Deux dimensions différentes de trous permettent l'emploi de vis de dimensions différentes. Optez pour une des deux dimensions proposées ; l'emploi des deux est superflu. Des boulons de 8 mm de diamètre et 80 mm de long sont conseillés. Fixez toujours fermement la scie pour éviter tout mouvement. Pour faciliter son transport, l'outil peut être fixé sur une planche en contre-plaqué de 12,5 mm ou plus, que l'on peut aisément monter sur le lieu de travail ou transporter en différents lieux
- Lors de l'installation de votre scie sur contreplaqué, assurez-vous que les vis de montage ne dépassent pas de la surface du bois. Le contreplaqué doit être posé bien à plat sur l'établi. Pour fixer la scie à une surface de travail, utilisez seulement les saillies de fixation au niveau des trous de vis. Le fait d'utiliser tout autre point pourrait interférer avec le bon fonctionnement de la scie.
- Pour prévenir tout grippage ou imprécision, assurez-vous que la surface de montage n'est pas déformée ou inégale. Si la scie est bancalée, placez une cale sous l'un de ses pieds pour la stabiliser.

## MONTAGE



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations.** S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

### INSTALLATION DE LA LAME (FIG. A1, E1 à E5)

- N'appuyez jamais sur le bouton de verrouillage de l'axe alors que la lame est sous tension ou fonctionne en roue libre.
  - Ne découpez pas d'alliages légers et de métaux ferreux (contenant du fer ou de l'acier) ou des produits de maçonnerie ou en ciment avec cette scie à onglets.
  - Appuyez sur le levier de déverrouillage de la tête (17) pour relâcher le carter de protection (2) et levez celui-ci aussi haut que possible.
1. Avec la protection inférieure maintenue en position relevée par la vis (43) du dispositif de fixation du carter, appuyez sur le bouton de verrouillage de l'axe (16) avec une main, puis au moyen de la clé de lame fournie (26) dans votre autre main, desserrez la vis de verrouillage de lame filetée gauche (45) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



**AVERTISSEMENT : pour verrouiller l'axe, appuyer sur le bouton comme illustré et faire tourner manuellement l'axe jusqu'à ce que le verrouillage s'engage.**

Continuer à exercer une pression sur le bouton de verrouillage pour éviter que l'axe ne pivote.

2. Déposer la vis de verrouillage de lame (45) et le flasque (46).
3. Installez la lame (47) sur l'épaulement (48) conçu sur la bague intermédiaire interne (49), en vous assurant que les dents sur les bords inférieurs de la lame sont orientées vers l'arrière de la scie (côté opposé à l'opérateur).
4. Replacer le flasque (46).
5. Serrez la vis de verrouillage de lame (45), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tout en tenant le système de verrouillage d'axe de votre autre main.



**AVERTISSEMENT !** notez que la lame de la scie doit être remplacée uniquement selon la procédure décrite. N'utilisez que les lames de scies spécifiées dans la **fiche technique** (le modèle DT4320 est conseillé).

## Réglages



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations.** S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Votre scie à onglet à été parfaitement réglée en usine. Si suite au transport, à la manutention ou pour toute autre raison un réglage s'imposait, suivre la procédure ci-après. Une fois ces réglages effectués, la précision devrait perdurer.

### VÉRIFICATION ET AJUSTAGE DE LA LAME AVEC LE GUIDE (FIG. F1 à F4)

- Relâchez le levier d'onglet (4) et poussez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet (50).
- Faites pivoter le bras d'onglet jusqu'à ce que le verrou se trouve en position d'onglet 0°. Ne resserrez pas le levier.
- Abaissez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (51)
- Placez une équerre (52) contre le côté gauche du guide (3) et la lame (47) (Fig. F3).



**AVERTISSEMENT : évitez tout contact entre les pointes des dents et l'équerre.**

- Si un réglage s'impose, procédez comme suit :
- Dévissez les vis (53) puis déplacez l'ensemble graduation/bras d'onglet vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que la lame se trouve à 90° du guide comme déterminé par l'équerre.
- Revissez les vis (53). À ce stade, ne vous préoccupez pas de la position de l'index d'onglet.

### RÉGLAGE DE L'INDEX D'ONGLET (FIG. F1, F2 et G)

- Relâchez le levier d'onglet (4) et poussez le verrou d'onglet (5) pour libérer le bras d'onglet (50).
- Déplacez le bras d'onglet pour ajuster l'index d'onglet (54) sur la position zéro, comme illustré en fig. G.
- Alors que le levier d'onglet est desserré, laissez le verrou d'onglet s'enclencher en place alors que vous tournez le bras d'onglet au-delà de zéro.
- Examinez l'index (54) et la graduation d'onglet (6). Si l'index n'indique pas exactement zéro, dévissez la vis (55), déplacez l'index pour le mettre sur 0° puis resserrez la vis.

### DÉVERROUILLAGE D'ONGLET/RÉGLAGE DE LA TIGE DE VERROUILLAGE (FIG. H)

Si le socle de la scie peut être bougé alors que le levier d'onglet (4) est verrouillé, c'est que la tige de verrouillage/déverrouillage d'onglet (56) doit être réglée.

- Déverrouillez le levier d'onglet (4).
- À l'aide d'un tournevis (57), serrez à fond la tige de verrouillage/déverrouillage d'onglet (56). Puis desserrez la tige d'un quart de tour.
- Vérifiez que la table de scie ne bouge pas lorsque le levier (4) est verrouillé sur un angle quelconque (non préréglé).

### VÉRIFICATION ET AJUSTAGE DE LA LAME AVEC LA TABLE (FIG. I1 à I4)

- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (11).
- Repoussez la tête de scie vers la droite pour vous assurer qu'elle est totalement verticale puis resserrez la manette de serrage de chanfrein.
- Abaissez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie (51)
- Appliquez une équerre réglable (52) contre le plateau et contre la lame (47) (Fig. I2).



**AVERTISSEMENT : évitez tout contact entre les pointes des dents et l'équerre.**




- Si un réglage s'impose, procédez comme suit :
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (11) puis tournez la vis de butée de réglage vertical (28) vers la droite ou la gauche jusqu'à ce que la lame soit à 90° du plateau comme déterminé par l'équerre.
- Si l'index de chanfrein (58) ne pointe pas sur le zéro de la graduation de chanfrein (10), dévissez la vis (59) qui arrime l'index puis déplacez-le sur la position désirée.

#### RÉGLAGE DU GUIDE (FIG. J1, J2)

La partie supérieure du côté gauche du guide peut être ajustée vers la gauche pour augmenter l'espacement, et permettre l'inclinaison de la scie à 48° vers la gauche. Pour régler le guide (3) :

- Desserrez le bouton en plastique (29) et repoussez le guide vers la gauche.
- Faites un essai à blanc avec la scie hors secteur et vérifiez l'espacement. Ajustez le guide de façon à ce qu'il soit aussi près de la lame que possible pour offrir un maximum de support à la pièce à travailler, sans interférer avec le mouvement vertical du bras.
- Resserrez solidement le bouton.

 **AVERTISSEMENT** : il peut arriver que la rainure du carter (60) s'encrasse. Utilisez alors un bâtonnet ou de l'air comprimé à basse pression pour la nettoyer.

La partie mobile du côté droit du guide peut être réglée pour offrir un maximum de support à la pièce à travailler près de la lame, tout en permettant l'inclinaison de la scie à 45° vers la gauche. La longueur du déplacement est limitée par des butées dans les deux sens.

Pour régler le guide (8) :

- Dévissez l'écrou à ailettes (76) pour libérer le guide (8).
- Repoussez le guide vers la gauche.
- Faites un essai à blanc avec la scie hors secteur pour vérifier l'espacement. Ajustez le guide de façon à ce qu'il soit aussi près de la lame que possible pour offrir un maximum de support à la pièce à travailler, sans interférer avec le mouvement vertical du bras.
- Resserrez l'écrou à ailettes (76) pour réarrimer le guide.

#### DÉSACTIVATION DES BUTÉES DE CHANFREIN (FIG. K)

Les butées de chanfrein facilitent le réglage de la lame en position vertical et en position de chanfrein à 45°. En désactivant les butées de chanfrein, on peut ajuster les angles de chanfrein de 2° à droite à 48° à gauche.

- Pour désactiver les butées de chanfrein, libérez tout d'abord la tête de scie et poussez-la légèrement vers la gauche, puis tirez sur le bouton de dépassement (27) et mettez-le sur la position de dépassement (62). Le bouton de dépassement s'enclenche automatiquement en place.
- Ajustez l'angle de biseau requis et arrimez la tête dans cette position.
- Pour désactiver le dépassement, remettez le bouton de dépassement (27) dans sa position de butée de chanfrein (61).

#### VÉRIFICATION ET AJUSTAGE DE L'ANGLE DE CHANFREIN (FIG. A1, A2 et I5)

- Assurez-vous que le bouton de dépassement (27) est bien en position de butée de chanfrein.
- Dévissez le bouton de verrouillage du guide gauche (29) et repoussez la partie supérieure du guide gauche vers la gauche aussi loin que possible.
- Desserrez la manette de serrage de chanfrein (11) et déplacez la tête de scie vers la gauche. Cela correspond à la position de chanfrein de 45°.
- Si un réglage s'impose, procédez comme suit :
- Tournez la vis de butée (9) vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que l'index (58) indique 45°.

#### RÉGLAGE DU RAIL DE GUIDAGE (FIG. L)

- Vérifiez régulièrement l'espacement des rails.
- Pour réduire l'espacement, tournez graduellement la vis de pression (64) vers la droite tout en faisant glisser la tête de scie d'avant en arrière.

## FONCTIONNEMENT

### Instructions d'utilisation



**AVERTISSEMENT** : respectez toujours les consignes de sécurité et les règlements en vigueur.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

L'attention des utilisateurs situés au Royaume-Uni est attirée sur la « Réglementation des machines à travailler le bois de 1974 » et ses amendements ultérieurs.

Assurez-vous que la machine est placée de manière à favoriser une position ergonomique en termes de hauteur de table et de stabilité. L'emplacement de la machine doit être choisi afin que l'opérateur possède une bonne vue d'ensemble et suffisamment d'espace libre autour de la machine pour permettre la manipulation de la pièce sans restrictions.

Pour réduire les effets de vibration, assurez-vous que la température ambiante n'est pas trop froide, que la machine et l'accessoire sont bien entretenus et que la taille de la pièce est adaptée à cette machine.

### Avant toute utilisation

- Installez la lame de scie appropriée. N'utilisez aucune lame excessivement émoussée. La vitesse de rotation maximale de l'outil ne peut excéder celle de la lame de scie.
- Ne tentez pas de couper des pièces trop petites.
- Veillez à ce que la lame puisse couper librement. Ne forcez pas l'outil.
- Veillez à ce que le moteur fonctionne à plein régime avant de commencer à couper.
- Assurez-vous que tout bouton de verrouillage ou toute manette de serrage est bien serré.
- Arrimez bien la pièce à travailler.
- Bien que cette scie coupe le bois et de nombreux matériaux non-ferreux, les instructions d'utilisation suivantes se rapportent uniquement à la coupe du bois. Les mêmes directives sont applicables aux autres matériaux. Ne découpez aucun matériau ferreux (fer et acier) ou de maçonnerie avec cette scie !
- Utilisez systématiquement l'insert. N'utilisez pas l'appareil si la largeur du trait de scie de l'insert est supérieure à 10 mm.

### Mise en marche et arrêt de l'appareil (Fig. M)

Un orifice (65) a été prévu dans la gâchette pour y insérer un cadenas et verrouiller l'outil.

- Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- Pour arrêter l'outil, relâchez l'interrupteur.

### Réglage du variateur de vitesse (Fig. M)

#### DW712

Le variateur de vitesse (19) permet de pré-régler la vitesse sur la plage de vitesse désirée.

- Tournez le variateur de vitesse (19) sur la plage désirée, indiquée par un chiffre.
- Utilisez des vitesses élevées pour scier des matériaux tendres comme le bois. Utilisez des vitesses réduites pour scier le métal.

### Fixation de la pièce (Fig. V)



**AVERTISSEMENT** : une pièce qui est encastrée, équilibrée et fixée avant une coupe peut être déséquilibrée après avoir été coupée. Une charge déséquilibrée peut incliner la scie ou tout ce sur quoi la scie est fixée, comme une table ou un établi. Lorsque vous effectuez une coupe qui peut devenir déséquilibrée, bien soutenir la pièce et s'assurer que la scie est bien bouclonnée à une surface stable. Il y a des risques de blessures corporelles.



**AVERTISSEMENT :** le pied de la bride doit être encastré au-dessus de la base de la scie chaque fois que la bride est utilisée. Toujours serrer la pièce à la base de la scie et non à une autre partie de la zone de travail. S'assurer que le pied de la bride n'est pas serré au bord de la base de la scie.



**ATTENZIONE:** utilizzare sempre un fermo per mantenere il controllo e ridurre il rischio di lesioni personali e danni al pezzo da lavorare.

Utilisez la pince matériel (20) fourni avec la scie. Les guides de gauche et de droite coulissent d'un côté à l'autre pour faciliter l'opération de pinçage. D'autres accessoires tels que pinces à ressort, serres à barre ou serre-joint en C peuvent être adaptées à certaines tailles et formes de matériaux.

#### INSTALLER DE LA BRIDE

1. L'insérer dans le trou situé derrière le guide. La bride doit être face à l'arrière de la scie à onglets. La rainure logée dans la tige de la bride doit être bien insérée dans la base. S'assurer que cette rainure est bien insérée dans la base de la scie à onglets. Si la rainure est visible, cela signifie que la bride est mal fixée.
2. Tourner la bride de 180 degrés vers l'avant de la scie à onglets.
3. Desserrer la poignée pour monter ou descendre la bride, puis utiliser le bouton de réglage fin pour serrer fermement la pièce.

**REMARQUE :** Placer la bride du côté opposé à la base pour le biseauage. TOUJOURS EFFECTUER DES ESSAIS À BLANC (SANS ALIMENTATION) AVANT DE RÉALISER VOS COUPES AFIN DE VÉRIFIER LA TRAJECTOIRE DE LA LAME. S'ASSURER QUE LA BRIDE N'OBSTRUE PAS LE MOUVEMENT DE LA SCIE OU DES GUIDES.

### Coupes de base

#### COUPE TRANSVERSALE VERTICALE DROITE (FIG. A1, A2 et N)

- Libérez le levier d'onglet (4) et appuyez sur le verrou d'onglet (5).
- Engagez le verrou d'onglet sur la position 0° puis reverrouillez le levier.
- Adossez le bois à couper contre le guide (3 et 7).
- Attrapez la poignée d'utilisation (18) puis appuyez sur le levier de déverrouillage de la tête (17) pour libérer la tête. Appuyez sur l'interrupteur à gâchette (1) pour mettre le moteur en marche.
- Abaissez la tête pour permettre à la lame de couper le bois et de pénétrer dans l'insert en plastique (31).
- Une fois la coupe terminée, relâchez l'interrupteur puis attendez que la lame s'arrête complètement avant de ramener la tête dans sa position de repos.

#### COUPES COULISSANTES (FIG. O)

Le rail de guidage permet de couper de larges pièces, de 50 x 100 mm à 500 x 1000 mm, en tirant la tête de scie vers soi, puis en l'abaissant et la repoussant en avant dans un mouvement glissant.

- Desserrez la molette de verrouillage de rail (Fig. 13).
- Tirez la tête de scie vers vous et mettez la scie en marche.
- Abaissez la lame de scie sur la pièce à usiner et repoussez la tête pour terminer la coupe.
- Continuez comme décrit ci-dessus.



#### AVERTISSEMENT :

- N'effectuez aucune coupe coulissante sur des pièces inférieures à 50 x 100 mm.
- Rappelez-vous de bien verrouiller la tête de scie en position arrière une fois la coupe coulissante terminée.

#### COUPE TRANSVERSALE VERTICALE D'ONGLET (FIG. A1, P)

- Libérez le levier d'onglet (4) et appuyez sur le verrou d'onglet (5). Déplacez le bras vers la gauche ou la droite pour obtenir l'angle désiré.
- Le verrou d'onglet s'implantera automatiquement à 10°, 15°, 22,5°, 31,62° et 45° à droite et à gauche, et à 50° à gauche et 60° à droite. Si un angle intermédiaire est désiré, maintenez fermement la tête puis verrouillez-la en resserrant le levier d'onglet.
- Assurez-vous systématiquement que le levier d'onglet est bien verrouillé avant de commencer à couper.
- Procédez comme pour une coupe transversale verticale.



**AVERTISSEMENT :** pour couper à l'onglet l'extrémité d'un morceau de bois avec une découpe réduite, disposez le bois de façon à effectuer la découpe sur le côté de la lame créant le plus grand angle avec le guide : ex. : onglet gauche, chute à droite ; onglet droit, chute à gauche.

#### COUPE EN BISEAU (FIG. A1, A2 et Q)

Les angles de chanfrein peuvent être réglés de 48° à gauche à 2° à droite, et peuvent être découpés avec le bras d'onglet réglé entre zéro et une position maximale d'onglet de 45°, à droite comme à gauche.

- Dévissez le bouton de verrouillage du guide gauche (29) et repoussez la partie supérieure du guide gauche (3) vers la gauche aussi loin que possible. Desserrez la manette de serrage de chanfrein (11) puis ajustez le chanfrein comme désiré.
- Resserrez fermement la manette de serrage de chanfrein (11).
- Procédez comme pour une coupe transversale verticale.

### Qualité de coupe

La régularité de la coupe dépend d'un certain nombre de facteurs comme le type de matériau à découper. Lorsque des coupes de qualité supérieure sont requises pour des travaux de moulure ou autres travaux de précision, une lame affûtée (lame carbure 60 dents) et une vitesse plus lente et régulière produiront les résultats escomptés.



**AVERTISSEMENT :** s'assurer que le matériau ne glisse pas pendant la coupe, l'arrimer solidement en place. Attendre systématiquement que la lame s'arrête complètement avant de relever le bras de scie. Si de petites fibres de bois sont visibles à l'arrière de la pièce à travailler, appliquer un morceau de ruban adhésif là où la coupe sera effectuée. Scier au travers du ruban puis, une fois terminé, le retirer avec soin.

### Position du corps et des mains

La position correcte du corps et des mains facilitera le travail avec la scie à onglet et assurera précision et sécurité.

- Ne jamais approcher les mains des zones de coupes.
- Ne pas approcher les mains à moins de 150 mm de la lame.
- Maintenir la pièce près du plateau et du guide pendant la coupe. Conserver les mains dans la même position jusqu'à ce que l'interrupteur soit relâché et la lame complètement arrêtée.
- Faire systématiquement un essai (hors secteur) avant d'effectuer la coupe finale pour vérifier la trajectoire de la lame.
- Ne pas entrecroiser les mains.
- Maintenir son équilibre et les deux pieds fermement au sol.
- Alors que le bras de scie se déplace vers la droite ou la gauche, accompagner le mouvement en se tenant légèrement sur le côté par rapport à la lame.
- Regarder au travers des fentes du carter pour suivre une ligne au crayon.

#### DÉCOUPE DE CADRES À PHOTOS, BOÎTES-CADRES ET AUTRES PROJETS À QUATRE CÔTÉS (FIG. R1 ET R2)

##### BANDE DE CHANT, MOULURE ET AUTRE ENCADREMENTS

Entraînez-vous sur des rebuts de bois jusqu'à ce que vous soyez à l'aise avec votre scie. Votre scie est l'outil parfait pour couper des coins comme ceux illustrés en figure R1. Les joints illustrés ont été effectués avec l'un ou l'autre réglage de chanfrein.

- Utilisation des réglages de chanfrein

Le chanfrein pour les deux morceaux de bois est réglé sur 45° pour produire un angle à 90°. Le bras d'onglet est verrouillé en position zéro. Le bois est positionné avec le côté large à plat contre le plateau et son bord étroit contre le guide.

- Utilisation du réglage d'onglet

Une coupe similaire peut être faite pour effectuer des onglets à droite et gauche en appliquant la surface large contre le guide. Les deux croquis (Fig. R1 et R2) s'appliquent seulement à des objets à quatre côtés. Alors que le nombre des côtés change, les angles d'onglet et de chanfrein changent aussi. Le tableau ci-dessous présente les angles appropriés aux différentes formes, en assumant que chaque côté soit de la même longueur. Si la forme n'est pas dans le tableau, divisez 180° par le nombre des côtés pour déterminer l'angle d'onglet ou de chanfrein.

## FRANÇAIS

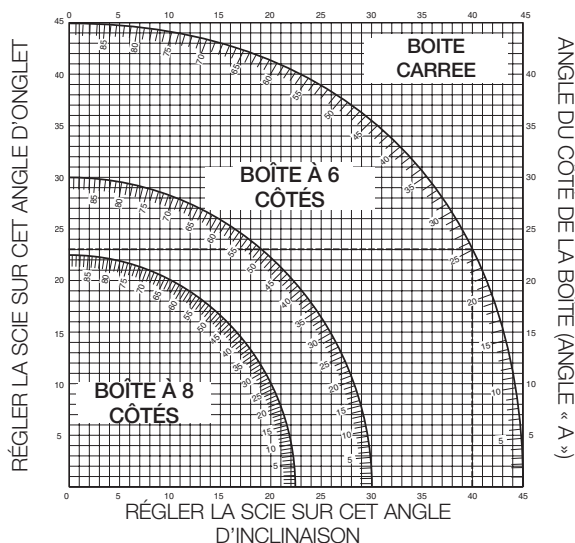
nb. de côtés	Angle d'onglet ou de chanfrein
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

### ONGLET COMPOSÉ (FIG. S1 et S2)

Une coupe d'onglet composée est une coupe utilisant à la fois un angle d'onglet (Fig. R2) et un angle de biseau (R1). C'est le type de coupe utilisé pour réaliser des cadres ou des boîtes à face inclinée comme illustré en figure S1.

**AVERTISSEMENT** : si l'angle de coupe varie d'une coupe à l'autre, vérifiez que le bouton de serrage de chanfrein et le bouton de verrouillage d'onglet sont bien serrés. Ces derniers doivent être resserrés après tout ajustement d'inclinaison ou d'onglet.

- Le tableau ci-après vous aidera à choisir le réglage d'onglet et de chanfrein adéquats pour la plupart des coupes d'onglet composées. Pour utiliser ce tableau, sélectionnez l'angle « A » (Fig. S2) requis pour votre projet puis situez cet angle sur la courbe correspondante du tableau. À partir de là, la ligne verticale sur le tableau déterminera l'angle de biseau correct et la ligne horizontale déterminera l'angle d'onglet.



- Ajustez alors la scie aux angles prescrits puis effectuez quelques coupes d'essai.
- Faites aussi des essais au niveau de l'assemblage des pièces.
- Exemple : Pour construire une boîte à quatre côtés avec des angles externes de 25° (angle « A ») (Fig. S2), utilisez la courbe supérieure droite. Trouvez 25° sur la courbe. Suivez la ligne d'intersection horizontale vers la gauche ou la droite pour déterminer le réglage d'onglet à effectuer sur la scie (23°).

De la même façon, suivez la verticale vers le haut ou le bas pour obtenir le réglage d'angle de biseau sur la scie (40°). Faites systématiquement des essais sur des chutes de bois pour vérifier le réglage de la scie.

### Coupe de moulures de base

La découpe de moulures de base est effectuée à un angle de biseau de 45°.

- Effectuez systématiquement un essai hors tension avant d'effectuer toute coupe.
- Toutes les coupes sont effectuées avec l'envers de la moulure à plat contre la scie.

#### COIN INTERNE

##### Côté gauche

- La partie supérieure de la moulure doit se trouver contre le guide.
- Conservez le côté gauche de la coupe.

##### Côté droit

- La partie inférieure de la moulure doit se trouver contre le guide.
- Conservez le côté gauche de la coupe.

#### COIN EXTERNE

##### Côté gauche

- La partie inférieure de la moulure doit se trouver contre le guide.
- Conservez le côté droit de la coupe.

##### Côté droit

- La partie supérieure de la moulure doit se trouver contre le guide.
- Conservez le côté droit de la coupe.

### Coupe de doucines

La coupe de doucines est effectuée comme une coupe d'onglet composée. Pour obtenir le plus haut degré de précision, votre scie à été préréglée sur des angles d'onglet de 31,62° et de chanfrein de 33,85°. Ces réglages sont pertinents pour des doucines standards avec des angles de 52° pour la partie supérieure et de 38° pour la partie inférieure.

- Faites un essai sur des rebuts avant d'effectuer les coupes définitives.
- Toutes les coupes sont effectuées avec un chanfrein gauche et l'arrière de la moulure contre la base.

#### COIN INTERNE

##### Côté gauche

- Partie supérieure de la moulure contre le guide.
- Onglet droit.
- Conservez le côté gauche de la coupe.

##### Côté droit

- Partie inférieure de la moulure contre le guide.
- Onglet gauche.
- Conservez le côté gauche de la coupe.

#### COIN EXTERNE

##### Côté gauche

- Partie inférieure de la moulure contre le guide.
- Onglet gauche.
- Conservez le côté gauche de la coupe.

##### Côté droit

- Partie supérieure de la moulure contre le guide.
- Onglet droit.
- Conservez le côté droit de la coupe.

#### RAINURAGE (FIG. T)

Votre scie est équipée d'une butée de rainurage (12) et d'un bouton de réglage de profondeur de rainurage (15) pour effectuer les rainures.

- Faites pivoter la butée de rainurage (12) vers l'avant de la scie.
- Ajustez le bouton de réglage de profondeur de rainurage (15) pour régler la profondeur de la rainure. Il peut s'avérer nécessaire de desserrer d'abord le contre-écrou (66).
- Placez un morceau de rebut d'environ 5 cm entre le guide et la pièce à travailler pour pouvoir effectuer une rainure droite.

#### DÉPOUSSIÉRAGE (FIG. A2 et A5)

Cette machine est équipée d'une buse de dépoussiérage (24) pour connecter un kit de dépoussiérage (36) (en option).



**AVERTISSEMENT** : chaque fois que possible, connectez un aspirateur à poussière conçu conformément aux normes en vigueur en matière d'émissions de poussières.

Raccordez un dispositif de collecte de la poussière en vertu des réglementations en vigueur. La vitesse de l'air des systèmes externes raccordés doit être de 20 m/s ± 2 m/s. Vitesse mesurée dans le tube de raccordement sur le point de raccordement, avec l'outil raccordé mais ne fonctionnant pas.

#### COUPE DE PETITES PIÈCES (FIG. J1)

La partie supérieure du côté gauche du guide (3) peut être ajustée pour offrir un support maximum pour découper de petites pièces.

- Régalez la lame en position verticale.

- Desserrez le bouton en plastique (29) d'au moins 3 tours complets.
- Ajustez le guide aussi près que possible de la lame.
- Resserrez solidement le bouton.

#### SUPPORT POUR PIÈCES LONGUES (FIG. A4)

- Étayez systématiquement les pièces longues.
- Pour de meilleurs résultats, utilisez les supports (35) pour étendre la largeur de la table de la scie. (en option chez votre concessionnaire). Étayez toute pièce longue à l'aide des éléments appropriés comme des chevalets ou tout autre appareil similaire pour empêcher les extrémités de tomber.

#### TRANSPORT (FIG. A6, B)



**AVERTISSEMENT** : n'utilisez jamais les carters pour soulever ou transporter la scie.

Pour transporter facilement la scie, une courroie de transport peut être rattachée à la base. La courroie de transport (Fig. A6) est en option.

- Pour transporter la scie, abaissez la tête et appuyez sur la goupille de blocage en position basse (14).
- Verrouillez la molette de verrouillage de rail avec la tête de scie en position avant, verrouillez le bras d'onglet sur l'angle d'onglet droit, repoussez le guide (3) à fond vers l'intérieur, et verrouillez le levier de chanfrein (11) avec la tête de scie en position verticale pour faire que l'outil soit aussi compact que possible.
- Utilisez systématiquement les indentations de prise (30) illustrées en fig. B pour transporter la scie.

#### MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, éteignez et débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de monter ou d'enlever les accessoires, avant d'effectuer ou de modifier les réglages, ou bien lors des réparations. Assurez-vous que la gâchette est sur la position Arrêt. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.



#### Lubrification

Cette machine ne requiert aucune lubrification supplémentaire. Les roulements du moteur sont pré-lubrifiés et étanches à l'eau.

- Évitez l'emploi d'huile ou de graisse car ces derniers peuvent provoquer une obstruction par la sciure et les copeaux et créer des problèmes.
- Nettoyez régulièrement à l'aide d'une brosse sèche les pièces sujettes à l'accumulation de sciure et de copeaux.



#### Entretien

Avant l'utilisation, vérifiez soigneusement le carter de lame supérieur, le carter de lame inférieur amovible, ainsi que la buse de dépoussiérage pour déterminer s'ils fonctionnent correctement. Assurez-vous que les copeaux, la poussière ou les particules de la pièce ne puissent pas provoquer le blocage de l'une des fonctions.

Si des fragments de pièce se coincent entre la lame de scie et les carters, débranchez la machine de l'alimentation et suivez les instructions fournies à la section **Montage de la lame de scie**. Retirez les parties coincées et remontez la lame de scie.



**AVERTISSEMENT** : retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec dès que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



**AVERTISSEMENT** : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ceux-ci risqueraient

d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer dans l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures, nettoyez régulièrement le plateau.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures, nettoyez régulièrement le système de collecte de la poussière.

#### ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE L'INSERT (FIG. U)

Nettoyez régulièrement dessous l'insert. Si l'insert est usé, il doit être remplacé.

- Retirez les vis (67) maintenant l'insert (31) en place.
- Retirez l'insert et nettoyez la surface sous l'insert.
- Réinstallez l'insert et les vis.
- Resserrez les vis manuellement.
- Pour ajuster l'insert, procédez comme suit :
- Abaissez la tête jusqu'à ce que la lame entre dans le trait de scie.
- Ajustez les deux parties de l'insert pour qu'elles soient proches des dents de la lame.
- Resserrez les vis.

#### Accessoires en option



**AVERTISSEMENT** : comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

#### LAMES DE SCIE

Utilisez TOUJOURS des lames de scie de 216 mm avec des trous d'arbre de 30 mm. L'indice de vitesse de la lame doit être au moins 5500 TR/MIN. N'utilisez jamais de lame de diamètre inférieur ou supérieur. Le pare-main ne serait pas adéquat.

DESCRIPTION DES LAMES		
APPLICATION	DIAMETRE	DENTS
<b>Lames de scie de construction</b> (pour des coupes génériques)		
Usage général	216 mm	48
<b>Lames de scie à bois</b> (fournir des coupes lisses et nettes)		
Coupes transversales fines	216 mm	60

Veuillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

#### Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# TRONCATRICE DW712, DW712N

## Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

## Dati Tecnici

		DW712 QS	DW712N QS
Tensione	V	230	230
Tipo		6	4
Potenza resa	W	1600	1600
Alimentazione di tensione (230V)	A	8	8
Diámetro lama	mm	216	216
Foro della lama	mm	30	30
Spessore massimo lama	mm	1,8	1,8
Velocità di rotazione lama	min <sup>-1</sup>	3500-4600	5400
Capacità massima di taglio trasversale a 90°/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Capacità taglio con angolo 45° massima	mm	212	212
Profondità di taglio a 90° massima	mm	70	70
Profondità di taglio inclinato con angolo 45° massima	mm	50	50
Angolazione del taglio (elongazione max)			
	sinistra	50°	50°
	destra	60°	60°
Inclinazione del taglio (elongazione max.)			
	sinistra	48°	48°
	destra	2°	2°
<b>Angolo di taglio 0°</b>			
Larghezza lavorabile con altezza max di 70 mm	mm	300	300
Altezza lavorabile con larghezza max di 300 mm	mm	70	70
<b>Angolo di taglio 45° a sinistra</b>			
Larghezza lavorabile con altezza max di 70 mm	mm	212	212
Altezza lavorabile con larghezza max di 212 mm	mm	70	70
<b>Angolo di taglio 45° a destra</b>			
Larghezza lavorabile con altezza max di 70 mm	mm	212	212
Altezza lavorabile con larghezza max di 212 mm	mm	70	70
<b>Inclinazione di taglio 45° a sinistra</b>			
Larghezza lavorabile con altezza max di 50 mm	mm	300	300
Altezza lavorabile con larghezza max di 300 mm	mm	50	50
<b>Taglio con angolo 31,62° e inclinazione 33,85°</b>			
Altezza lavorabile con larghezza max di 254 mm	mm	65	65
Tempo di arresto della lama	s	< 10	< 10
Efficienza della raccolta polvere	mg/m	< 2,0	< 2,0
Peso kg		21	21
Valori di rumorosità e valori di vibrazione (somma vettore triassiale) secondo EN61029			
L <sub>PA</sub> (livello pressione sonora delle emissioni)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (livello potenza sonora)	dB(A)	104	104
K (incertezza per il livello sonoro dato)	dB(A)	2,9	2,9
Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato in base al test standard indicato nella normativa EN61029 e può essere utilizzato per confrontare vari apparati fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** Il livello di emissioni delle vibrazioni riportato è relativo alle applicazioni principali dell'apparato. Tuttavia, se l'apparato viene utilizzato per applicazioni diverse, con diversi accessori, o non riceve adeguata manutenzione, il valore delle emissioni di vibrazioni può essere differente. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni deve anche considerare i momenti in cui l'apparato è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

È necessario identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni. Per esempio: eseguire una manutenzione adeguata dell'apparato e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzare il lavoro.

## Fusibili

Europa	230V per apparati da	10 Ampere, di rete
--------	----------------------	--------------------

**NOTA:** Questo dispositivo è progettato per il collegamento ad un sistema di corrente elettrica con impedenza massima del sistema consentita Z<sub>max</sub> di 0,28 Ω al punto dell'interfaccia (scatola di alimentazione) dell'alimentazione dell'utente.

L'utente deve assicurarsi che questo dispositivo sia collegato solamente ad un sistema di corrente che soddisfi il requisito di cui sopra. Se necessario, l'utente può rivolgersi all'azienda di energia elettrica pubblica per l'impedenza del sistema al punto di interfaccia.

## Definizioni: Istruzioni di Sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, **provoca lesioni gravi o addirittura mortali.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **può causare morte o gravi lesioni.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **potrebbe provocare lesioni di gravità lieve o media.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Evidenzia il rischio di scossa elettrica.



Evidenzia il rischio d'incendio.

## Dichiarazione di Conformità CE

### DIRETTIVA MACCHINE



### TRONCATRICE DW712, DW712N

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/CE, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Questi prodotti sono anche conformi alla Direttiva 2014/30/UE e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.



Markus Rompel  
Direttore Progettazione  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
20.04.2016

## Norme generali di sicurezza



**AVVERTENZA!** Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottare sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi di incendio, scosse elettriche e ferimenti, incluso quanto segue.

Prima di adoperare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale e conservare queste istruzioni.

### CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI PER SUCCESSIVE CONSULTAZIONI

## Regole generali per la sicurezza

### 1. Tenere pulita l'area di lavoro.

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa di incidenti.

### 2. Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro.

Non lasciare l'utensile sotto la pioggia. Non usare l'utensile in ambienti in ambienti carichi di umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro (250-300 lux). Non usare l'utensile quando vi sia il rischio di provocare un incendio o una esplosione, per es. in luoghi con atmosfera gassosa e infiammabile.

### 3. Proteggersi da scariche elettriche.

Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per esempio tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.), si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

### 4. Tenere lontane le altre persone dall'area di lavoro.

Non consentire ad altre persone non coinvolte nel lavoro, specialmente bambini, di toccare lo strumento o il cavo di prolunga e tenerle lontane dall'area di lavoro.

### 5. Custodia dell'elettrodotto dopo l'uso.

Quando non vengono usati, riporre gli utensili in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

### 6. Non forzare l'utensile.

Lo strumento offre prestazioni migliori e più sicure se viene utilizzato secondo il regime previsto.

### 7. Usare l'utensile adatto.

Non forzare utensili di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Non usare attrezzi per scopi diversi da quelli dichiarati. Per esempio, non montare seghe circolari dentate per tagliare rami o tronchi.

### 8. Usare il vestiario appropriato.

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'esterno. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

### 9. Utilizzare l'equipaggiamento di protezione.

Indossare sempre gli occhiali di sicurezza. Indossare una visiera protettiva o una mascherina contro la polvere se le operazioni da svolgere causano la creazione di polvere o di particelle volatili. Se tali particelle possono essere particolarmente calde, indossare anche un grembiule resistente al caldo. Fare sempre uso di sistemi di ottoprotezione. Indossare sempre un elmetto di sicurezza.

### 10. Connettere l'apparecchiatura aspirapolvere.

Se sono forniti i dispositivi per la connessione delle macchine aspirazione e raccolta della polvere, verificare che vengano collegati e utilizzati correttamente.

### 11. Non abusare del cavo elettrico.

**Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa.** Proteggere il cavo dal calore, dagli oli e dai bordi taglienti. Non trasportare mai lo strumento tenendolo per il cavo.

### 12. Bloccare il pezzo da lavorare.

Ove possibile usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò aumenta la sicurezza piuttosto che utilizzare la mano e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

### 13. Non sbilanciarsi.

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

### 14. Mantenere gli utensili con cura.

Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente gli strumenti e, in caso di danni, richiederne la riparazione da parte di un centro di assistenza autorizzato. Mantenere le impugnature e gli interruttori asciutti, puliti e senza tracce di olio e grassi.

### 15. Scollegare gli utensili.

Quando non è in uso, prima di effettuare la manutenzione e prima di cambiare pezzi quali lame, punte e parti taglienti, scollegare l'utensile dalla presa di alimentazione.

### 16. Rimuovere chiavi ed altri utensili.

Prendere l'abitudine di controllare che le chiavi di regolazione e le brugole siano state rimosse dallo strumento prima di mettere in funzione.

### 17. Evitare accensioni accidentali.

Quando si trasporta lo strumento, non appoggiare il dito sull'interruttore. Accertarsi che lo strumento si trovi in posizione di spegnimento ("off") prima di collegarlo all'alimentazione.

### 18. Utilizzare cavi di prolunga per esterni.

Prima dell'uso, ispezionare la prolunga e sostituirla se è danneggiata. Quando l'utensile viene impiegato all'esterno, usare unicamente le prolunghie per uso esterno e adeguatamente contrassegnate.

### 19. Stare sempre attenti.

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di farmaci, droghe o alcool.

### 20. Controllare che non vi siano parti danneggiate.

Prima dell'uso, ispezionare accuratamente l'utensile e il cavo elettrico per determinare che funzionino correttamente ed eseguano la funzione per essi prevista. Controllare se ci sono parti mobili non allineate o parti mobili con gioco, pezzi rotti, che il montaggio sia accurato e se ci sia qualsiasi altra condizione che possa incidere sul funzionamento dell'utensile. Protezioni o altri pezzi danneggiati devono essere riparati o sostituiti adeguatamente da un centro di assistenza autorizzato, salvo diversa indicazione nel presente manuale. Far sostituire gli interruttori difettosi da un centro di assistenza autorizzato. Non utilizzare lo strumento se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo. Non tentare mai di effettuare delle riparazioni.



**AVVERTENZA!** L'uso di accessori o attrezzature diversi o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale d'uso comportano il rischio di infortuni.

### 21. Fare eseguire le riparazioni da una persona qualificata.

Il presente strumento elettrico è conforme alle normative di sicurezza applicabili. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio originali per evitare possibili pericoli per l'utente.

## Norme di sicurezza supplementari per le troncatrici

- La macchina è dotata di un cavo di alimentazione specificamente configurato dal produttore o dall'agente autorizzato alla manutenzione.
- Non utilizzare la troncatrice per tagliare materiali diversi da quelli indicati dal produttore.
- Non utilizzare la macchina senza le protezioni in posizione, se le protezioni non sono in buono stato di funzionamento o se non è stata eseguita la corretta manutenzione delle protezioni.

- Prima di effettuare tagli inclinati, accertarsi che il braccio sia saldamente fissato.
- Mantenere la superficie attorno alla macchina in piano, omogenea e priva di materiali di scarto quali trucioli o schegge.
- Utilizzare lame accuratamente affilate. Assicurarsi che la velocità contrassegnata sulla lama sia almeno pari alla velocità indicata sulla targhetta della sega.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione accertarsi che le manopole di bloccaggio e le impugnature di fissaggio siano ben serrate.
- Non posizionare mai una mano nell'area della lama quando lo strumento è collegato alla fonte di alimentazione.
- Non tentare mai di interrompere rapidamente una macchina in movimento incastrandovi uno strumento o ponendo un altro oggetto contro la lama; tale azione potrebbe causare incidenti gravi.
- Consultare il manuale di istruzioni prima di utilizzare qualsiasi accessorio. L'uso non corretto di un accessorio può causare danni.
- Durante la manipolazione della lama o di materiale grezzo, utilizzare un supporto o indossare guanti.
- Prima dell'uso accertarsi che la lama sia montata correttamente.
- Verificare che la lama ruoti nella direzione corretta.
- Non utilizzare lame di diametro maggiore o minore di quello consigliato. Fare riferimento ai **dati tecnici** per le corrette capacità di taglio. Utilizzare soltanto le lame specificate in questo manuale, conformi alla norma EN 847-1.
- Prendere in considerazione l'applicazione di lame specificamente progettate per ridurre la rumorosità.
- Non usare lame HSS (acciaio ad alta velocità).
- Non utilizzare lame di troncatrice deformate o danneggiate.
- Non utilizzare mole abrasive o di diamante.
- Prima di ogni taglio, assicurarsi che la macchina sia stabile.
- Quando viene montato un laser, non sostituire il laser con uno di tipo diverso. Fare riparare il laser solamente dal produttore del laser o da un agente autorizzato all'assistenza.
- Non utilizzare mai la troncatrice senza la piastra di taglio.
- Sollevare la lama dal taglio nel pezzo in lavorazione prima di rilasciare l'interruttore.
- Non incuneare oggetti contro il ventilatore per bloccare l'albero motore.
- La protezione della lama si solleva automaticamente quando il braccio viene abbassato e si abbassa sopra la lama quando viene premuta la leva (17) di rilascio del blocco della testa.
- Non sollevare manualmente la protezione della lama a meno che la troncatrice non sia spenta. La protezione può essere sollevata manualmente durante l'installazione o la rimozione delle lame oppure per ispezionare la lama.
- Controllare a intervalli regolari che le aperture di ventilazione del motore siano pulite e prive di schegge.
- Sostituire la tavola da taglio ove usurata. Consultare l'elenco delle parti soggette a manutenzione fornito in dotazione..
- Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di sostituire la lama, scollegare sempre la macchina dalla fonte di alimentazione.
- Non eseguire operazioni di pulizia o manutenzione se la macchina è ancora accesa e la testa non si trova in posizione di riposo.
- Se possibile, montare sempre la macchina su un banco.
- La sezione anteriore della protezione è dotata di feritoie per consentire la visibilità durante il taglio. Sebbene le feritoie riducano drasticamente la quantità di detriti volanti, sono pur sempre delle aperture sulla protezione e pertanto si consiglia di indossare sempre occhiali di sicurezza prima di guardare attraverso le feritoie.
- Durante il taglio di pezzi di legno, collegare la troncatrice a un dispositivo di raccolta della polvere. Tenere sempre in considerazione i fattori che condizionano l'esposizione alla polvere, quali:
  - il tipo di materiale sul quale si lavora (il compensato produce più polvere del legno);
  - l'affilatura della lama;
  - la regolazione corretta della lama.

— dispositivo di estrazione della polvere con velocità non inferiore a 20 m/s

Accertarsi che l'estrazione locale, le cappe, i deflettori e i camini siano regolati correttamente.

- Tenere in considerazione i seguenti fattori che influiscono sull'esposizione al rumore:
  - utilizzare lame progettate per ridurre le emissioni acustiche;
  - utilizzare solo lame ben affilate;
- la manutenzione della macchina deve essere eseguita a intervalli regolari;
- fornire un'illuminazione generale o locale adeguata;
- accertarsi che l'operatore sia adeguatamente preparato per l'uso, la regolazione e il funzionamento della macchina;
- Assicurarsi che gli eventuali distanziatori e anelli dell'alberino siano adatti allo scopo indicato nel presente manuale.
- Astenersi dal rimuovere trucioli o altre parti del pezzo da lavorare dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione e la testa della sega non si trova nella posizione di riposo
- Non tagliare mai i pezzi da lavorare più corti di 200 mm.
- Senza ulteriore supporto, la macchina è progettata per accettare dimensioni massime del pezzo da lavorare di:
  - Altezza 70 mm per larghezza 300 mm per lunghezza 500 mm
  - I pezzi da lavorare più lunghi devono essere supportati da un piano aggiuntivo adatto, es. DE7080. Fissare sempre il pezzo da lavorare in modo sicuro al banco della sega.
- In caso di un incidente o guasto della macchina, spegnere immediatamente la macchina e scollegarla dalla presa di corrente.
- Segnalare il guasto e contrassegnare la macchina in modo adeguato in modo da impedire ad altre persone di utilizzare la macchina difettosa.
- Se la lama della sega è bloccata a causa di una forza di alimentazione anormale durante il taglio, spegnere la macchina e scollegarla dalla presa di corrente. Rimuovere il pezzo da lavorare e assicurarsi che la lama della sega sia libera di muoversi. Accendere la macchina e avviare una nuova operazione di taglio con una forza di alimentazione ridotta.
- Selezionare la lama corretta per il materiale da tagliare.
- Non tagliare mai le leghe leggere, specialmente il magnesio.
- Ove possibile, montare la macchina ad un banco utilizzando bulloni con un diametro di 8 mm e 80 mm di lunghezza.



**AVVERTENZA:** consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.

## Rischi residui

I rischi seguenti sono intrinseci all'utilizzo di queste macchine:

- lesioni causate dal toccare le parti rotanti

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- menomazioni uditive.
- rischio di infortuni causati dalle parti scoperte del disco tagliente in rotazione.
- rischio di lesioni quando si sostituisce la lama.
- rischio di schiacciarsi le dita quando si aprono le protezioni.
- pericoli per la salute causati dal respirare la polvere prodotta quando si sega il legno, specialmente quercia, faggio e MDF.

I seguenti fattori aumentano il rischio di problemi respiratori:

- Nessun dispositivo di estrazione della polvere collegato durante la segatura del legno.
- Estrazione della polvere insufficiente causata da filtri di scarico non puliti.

## Scritte sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



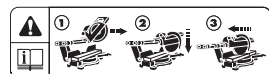
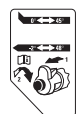
Utilizzare protezioni oculari.



Punto di trasporto.



Tenere le mani lontane dalla lama.

Leggere le istruzioni **Esecuzione di un taglio scorrevole.**Leggere le istruzioni **Sovrapposizione degli arresti taglio inclinato.**

### POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. A2)

Il codice data (32), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2016 XX XX

Anno di fabbricazione

### Contenuto dell'imballo

La confezione contiene:

- 1 Troncatrice montata
- 1 Chiave della lama
- 1 Lama della sega
- 1 Morsetto per materiale
- 1 Manuale di istruzioni

- Verificare eventuali danni all'utensile, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.
- Concedersi il tempo per leggere interamente e comprendere questo manuale, prima di utilizzare il prodotto.

### Descrizione (Fig. A1–A6)



**AVVERTENZA:** non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

#### A1

- 1 Pulsante acceso/spento
- 2 Protezione mobile inferiore
- 3 Sezione sinistra della battuta
- 4 Leva per l'angolazione
- 5 Blocco dell'angolazione
- 6 Scala dell'angolazione
- 7 Battuta fissa
- 8 Sezione destra della battuta
- 9 Fine corsa di regolazione della posizione inclinata
- 10 Scala inclinazione
- 11 Leva di fermo inclinazione
- 12 Fermo corsa della scanalatura
- 13 Levetta di fermo del binario
- 14 Perno di fermo della testa in posizione abbassata
- 15 Levetta di regolazione profondità della scanalatura
- 16 Tasto di blocco dell'albero
- 17 Leva sblocco della testa
- 18 Maniglia di azionamento
- 19 Quadro di comando della velocità (DW712)

#### A2

- 23 Protezione superiore
- 24 Beccuccio di uscita per la polvere
- 25 Binari
- 26 Chiave della lama
- 27 Manopola di esclusione dell'arresto inclinazione
- 28 Fine corsa di regolazione della posizione verticale
- 29 Levetta di blocco parte superiore della sezione sinistra della battuta
- 30 Impugnatura
- 31 Insetto scanalato
- 32 Codice data

#### ACCESSORI A RICHIESTA

#### A4

- 35 Piedistallo

#### A5

- 36 Corredo per aspirazione polvere

#### A6

- 37 Cintia per trasporto a spalla

#### USO PREVISTO

La troncatrice DEWALT DW712 è stata progettata per il taglio professionale di legno, prodotti in legno e plastica. Esegue le operazioni di segatura di taglio trasversale, smussatura e taglio a 45° in modo semplice, accurato e sicuro.

Questa unità è progettata per essere utilizzata con una lama dal diametro nominale di 216 mm e punta in metallo duro

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste troncatrici sono utensili elettrici professionali.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.



**AVVERTENZA:** non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli a cui è destinata.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

### Sicurezza Elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per un valore di tensione unico. Verificare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione della targhetta.



L'apparato è a doppio isolamento, secondo le norme EN61029, perciò non occorre il filo di terra.

In caso di sostituzione del cavo elettrico, l'apparato deve essere riparato esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato o da un elettricista qualificato.



Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici



Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

### Utilizzo di un cavo di prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato a 3 animi, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i **Dati tecnici**). La sezione minima del conduttore è 1,5 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.



## Installazione

### APERTURA DELL'IMBALLO (FIG. B)

- Rimuovere con attenzione la sega dal materiale dell'imballo.
- Allentare la levetta di fermo del binario (13) e spingere la testa della sega indietro per fissarla nella posizione posteriore.
- Premere in basso la maniglia di azionamento (18) ed estrarre il perno di blocco della posizione abbassata (14), come mostrato.
- Allentare delicatamente la pressione verso il basso e consentire alla testa di sollevarsi completamente.

### MONTAGGIO A BANCO (FIG. C)

- Sono forniti dei fori (40) in tutti e quattro i piedini per facilitare il montaggio del banco. Due fori di dimensioni diverse sono forniti per adattarsi alle varie dimensioni dei bulloni. Utilizzare uno dei due fori; non è necessario usarli entrambi. Si consigliano bulloni con un diametro di 8 mm e una lunghezza di 80 mm. Montare sempre la sega in modo sicuro per impedire eventuali movimenti. Per migliorare la portabilità, è possibile montare l'utensile su un pezzo da 12,5 mm o legno compensato più spesso che può poi essere fissato al supporto di lavoro o spostato verso altre postazioni di lavoro e rifissato.
- Quando si monta la sega su un pezzo di compensato, assicurarsi che le viti di montaggio non sporgano dalla parte inferiore del legno. Il compensato deve adagiarsi allo stesso livello del supporto da lavoro. Quando si monta la sega su qualsiasi superficie di lavoro, assicurarla esclusivamente su perni di fermo in corrispondenza dei fori per le viti di montaggio. Montare su ogni altro punto diverso interferisce con il corretto funzionamento della sega.
- Per evitare limitazioni e imprecisioni, assicurarsi che la superficie di montaggio non sia deformata o altrimenti irregolare. Se la sega traballa sulla superficie, inserire spessori sottili di materiale sotto uno dei piedi fino a renderla stabile.

## Montaggio



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

### MONTAGGIO DELLA LAMA DELLA SEGA (FIG. A1, E1-E5)

- Non premere mai il pulsante di blocco dell'alberino mentre la lama è sotto tensione o in movimento.
- Non tagliare le leghe leggere e il metallo ferroso (contenente ferro o acciaio) o i prodotti in muratura o vetrocemento con questa troncatrice.
- Premere la leva di sgancio del blocco della testina in su (17) per rilasciare il portalama inferiore (2), quindi sollevare il portalama inferiore il più possibile.

1. Tenendo sollevato il portalama inferiore mediante la vite della staffa del portalama (43), premere il pulsante di blocco dell'alberino (16) con una mano e poi, servendosi della chiave della lama appositamente fornita (26), allentare con l'altra mano la vite della lama a filettatura sinistrorsa (45) ruotandola in senso orario.



**AVVERTENZA:** per utilizzare il blocco dell'alberino, premere il pulsante come indicato e ruotare l'alberino manualmente finché non si sente l'innesto del blocco.

Continuare a tenere premuto il pulsante di blocco per impedire la rotazione dell'alberino.

2. Rimuovere la vite di bloccaggio della lama (45) e il collare dell'albero esterno (46).
3. Montare la lama della troncatrice (47) sullo spallamento (48) previsto sul collare interno dell'alberino (49), accertandosi che i denti del bordo inferiore della lama siano rivolti verso il lato posteriore della troncatrice (lato opposto operatore).
4. Sostituire il collare dell'albero esterno (46).
5. Serrare attentamente la vite di bloccaggio della lama (45) ruotando in senso anti-orario mentre si tiene inserito il blocco dell'alberino con l'altra mano.



**AVVERTENZA:** tenere presente che la lama della sega deve essere sostituita solamente nel modo descritto.

Utilizzare solamente lame come quelle specificate nei **Dati Tecnici**; Cat. N.: si consiglia la DT4320.

## Regolazioni



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

La troncatrice è stata regolata accuratamente in fabbrica. Se è necessaria una regolazione a causa della spedizione, della manipolazione o di ogni altra ragione, seguire i passi descritti di seguito per regolare la sega. Una volta eseguite, le regolazioni dovrebbero mantenersi precise.

### VERIFICA E REGOLAZIONE DELLA LAMA RISPETTO ALLA BATTUTA (FIG. F1-F4)

- Rilasciare la leva per l'angolazione (4) e premere il blocco dell'angolazione (5) per rilasciare il braccio girevole (50).
- Ruotare il braccio girevole fino a quando il perno si colloca nella posizione angolata a 0°. Non stringere la leva.
- Abbassare la testa della sega fino a quando la lama penetra nella scanalatura (51).
- Mettere una squadra (52) contro la sezione sinistra della battuta (3) e la lama (47) (Fig. F3).



**AVVERTENZA:** Non toccare le punte dei denti della lama con la squadra.

- Se è necessaria una regolazione, procedere come segue:
- allentare le viti (53) e muovere il gruppo scala-braccio girevole a sinistra o a destra finché la lama è a 90° rispetto alla battuta, come misurato con la squadra.
- Stringere di nuovo le viti (53). Non far caso alla lettura dell'indice dell'angolazione in questa fase.

### REGOLAZIONE DELL'INDICE DELL'ANGOLOZIONE (FIG. F1, F2 E G)

- Rilasciare la leva per l'angolazione (4) e premere il blocco dell'angolazione (5) per rilasciare il braccio girevole (50).
- Muovere il braccio girevole per porre l'indice di angolazione (54) sulla posizione zero, come mostrato in fig. G.
- Con la leva per l'angolazione allentata, far scattare il blocco dell'angolazione nella sua sede mentre si ruota il braccio girevole oltre lo zero.
- Osservare l'indice (54) e la scala dell'angolazione (6). Se l'indice non punta esattamente lo zero, allentare la vite (55), muovere l'indice fino a leggere 0° e stringere la vite.

### REGOLAZIONE DEL FERMO DELL'ANGOLOZIONE/ASTA DEL DENTE DI ARRESTO (FIG. H)

Se il basamento della sega può essere mosso mentre la leva per l'angolazione (4) è bloccata, si deve regolare il fermo dell'angolazione/asta del dente di arresto (56).

- Sbloccare la leva per l'angolazione (4).
- Serrare forte il fermo dell'angolazione/asta del dente di arresto (56) utilizzando un giravite (57). Poi allentare l'asta di un quarto di giro.
- Verificare che il ripiano non si muova quando la leva (4) viene bloccata su un angolo a caso (non prerregolato).

### VERIFICA E REGOLAZIONE DELLA LAMA RISPETTO AL RIPIANO (FIG. I1-I4)

- Allentare la leva di fermo inclinazione (11).
- Spingere la testa della sega a destra per assicurarsi che sia completamente verticale e stringere la leva di fermo inclinazione.
- Abbassare la testa fino a quando la lama penetra nella scanalatura (51).
- Appoggiare una squadra (52) sul ripiano e affiancarla alla lama (47) (Fig. I2).



**AVVERTENZA:** non toccare le punte dei denti della lama con la squadra.

- Se è necessaria una regolazione, procedere come segue:
- Allentare la leva di fermo inclinazione (11) e girare la vite di fine corsa di regolazione della posizione verticale (28) in dentro o in fuori fino a quando la lama si trova a 90° rispetto al ripiano, come misurato con la squadra.

- Se l'indice di inclinazione (58) non punta sullo zero della scala inclinazione (10), allentare la vite (59) che assicura l'indice e muoverlo secondo necessità.

#### REGOLAZIONE DELLA BATTUTA (FIG. J1, J2)

La parte superiore della sezione sinistra della battuta può essere traslata verso sinistra per lasciare spazio e consentire alla sega di inclinarsi fino a 48° a sinistra. Regolazione della battuta (3):

- Allentare la levetta di plastica (29) e far scorrere la battuta verso sinistra.
- Eseguire una prova a vuoto con la sega spenta e verificare lo spazio libero per il movimento. Regolare la battuta per essere il più possibile vicino alla lama e offrire il massimo sostegno al pezzo, senza interferire con il movimento in su e in giù del braccio.
- Stringere saldamente la levetta.



**AVVERTENZA:** Il solco della guida (60) può essere ostruito dalla segatura. Utilizzare un bastoncino o dell'aria compressa a bassa pressione per pulire il solco.

La parte mobile della sezione destra della battuta può essere regolata per offrire massimo sostegno al pezzo vicino alla lama, e allo stesso tempo permette alla sega di inclinarsi fino a 45° a sinistra. La distanza di scorrimento è limitata dai fine corsa in entrambe le direzioni.

Per regolare la battuta (8):

- allentare il galletto (76) per rilasciare la battuta (8).
- Far scorrere la battuta verso sinistra.
- Eseguire una prova a vuoto con la sega spenta e verificare lo spazio libero. Regolare la battuta per essere il più possibile vicino alla lama e offrire il massimo sostegno al pezzo, senza interferire con il movimento in su e giù del braccio.
- Stringere il galletto (76) per assicurare la battuta al suo posto.

#### ESCLUSIONE DEI FERMI CORSA DELL'INCLINAZIONE (FIG. K)

I fermi corsa dell'inclinazione facilitano il posizionamento della lama della sega nella posizione verticale e nella posizione inclinata a 45°. Con l'esclusione dei fermi corsa dell'inclinazione, gli angoli di inclinazione possono arrivare da 2° a destra a 48° a sinistra.

- Per escludere i fermi corsa dell'inclinazione, per prima cosa rilasciare la testa della sega e spingerla leggermente a sinistra, poi estrarre il perno di esclusione (27) e girarlo nella posizione di esclusione (62). Il pulsante di esclusione scatta automaticamente al suo posto.
- Impostare l'angolo di inclinazione richiesto e fissare la testa in questa posizione.
- Per interrompere l'esclusione, girare la manopola di esclusione (27) indietro nella posizione di fermo corsa dell'inclinazione (61).

#### VERIFICA E REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI INCLINAZIONE (FIG. A1, A2 & I5)

- Assicurarsi che la manopola di esclusione (27) sia disposta sulla posizione di fermo corsa dell'inclinazione.
- Allentare la levetta che stringe la sezione sinistra della battuta (29) e far scorrere la parte superiore della sezione sinistra della battuta a sinistra, fino al limite.
- Allentare la leva di fermo inclinazione (11) e muovere la testa della sega a sinistra. Questa è la posizione inclinata a 45°.
- Se è necessaria una regolazione, procedere come segue:
- Girare la vite di arresto (9) in dentro o in fuori secondo necessità fino a che l'indice (58) punta su 45°.

#### REGOLAZIONE DELLA GUIDA A BINARIO (FIG. L)

- Verificare periodicamente che i binari siano sgombri.
- Per diminuire lo spazio libero, ruotare gradualmente la vite di regolazione (64) in senso orario mentre si fa scorrere la testa della sega avanti e indietro.

## USO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

Si pregano gli utenti del Regno Unito di osservare le "woodworking machines regulations 1974" e successivi emendamenti.

Assicurarsi che la macchina sia posizionata in modo da soddisfare le condizioni ergonomiche di altezza e stabilità del tavolo. Il luogo di installazione della macchina deve essere selezionato in modo che l'operatore abbia una buona visuale e abbastanza spazio libero attorno alla macchina da consentire la movimentazione del pezzo da lavorare senza limitazioni.

Per ridurre gli effetti delle vibrazioni, assicurarsi che la temperatura ambiente non sia troppo fredda, che la macchina e gli accessori siano mantenuti in modo adeguato e che le dimensioni del pezzo da lavorare siano adatte a questa macchina.

### Prima di cominciare

- Montare la lama appropriata per la sega. Non utilizzare lame eccessivamente consumate. La massima velocità di rotazione dell'apparato non deve superare quella della lama della sega.
- Non cercare di tagliare pezzi eccessivamente piccoli.
- Far tagliare la lama liberamente. Non forzare.
- Far raggiungere la massima velocità al motore prima di tagliare.
- Assicurarsi che le manopole di blocco e le leve dei morsetti siano strette.
- Bloccare il pezzo da segare.
- Benché la sega possa tagliare legno e molti materiali non ferrosi, queste istruzioni di funzionamento si riferiscono solo al taglio di legno. Le stesse indicazioni si applicano agli altri materiali. Non tagliare materiali ferrosi (ferro e acciaio), fibrocemento o muratura con la sega!
- Assicurarsi di utilizzare l'inserto scanalato. Non azionare la macchina se l'inserto scanalato è più largo di 10 mm.

### Accensione e spegnimento (Fig. M)

Il pulsante a grilletto è dotato di un foro (65) in cui inserire un lucchetto per chiudere l'apparato.

- Per accendere l'apparato, premere il pulsante on/off (1).
- Per arrestare l'apparato, rilasciare il pulsante.

### Regolazione della velocità variabile (Fig. M)

#### DW712

Il quadrante di comando velocità (19) può essere utilizzato per regolare in anticipo la gamma di velocità necessaria.

- Girare il pulsante del quadrante (19) sulla gamma desiderata, che è indicata con un numero.
- Utilizzare velocità alte per tagliare materiali teneri come il legno. Utilizzare velocità base per tagliare i metalli.

### Bloccaggio del pezzo di lavorazione (Fig. V)



**AVVERTENZA:** un pezzo da lavorare che risulta fissato, bilanciato e fermo prima di un taglio, può risultare sbilanciato una volta completato il taglio. Un carico sbilanciato potrebbe far sbilanciare la troncatrice o qualsiasi cosa a cui essa possa essere fissata, come un piano o un banco di lavoro. Durante l'esecuzione di un taglio che potrebbe risultare sbilanciato, sostenere adeguatamente il pezzo da lavorare e assicurare che la troncatrice sia saldamente fissata a una superficie stabile. Potrebbero verificarsi lesioni personali.



**AVVERTENZA:** Il piedino di serraggio deve rimanere fissato sopra la base della troncatrice ogni volta che viene utilizzato il morsetto. Serrare sempre il pezzo da lavorare alla base della troncatrice - non a qualsiasi altra parte dell'area di lavoro. Assicurarsi che il piedino di serraggio non sia fissato sul bordo della base della troncatrice.



**ATTENZIONE:** utilizzare sempre un fermo per mantenere il controllo e ridurre il rischio di lesioni personali e danni al pezzo da lavorare.

Utilizzare il morsetto di fissaggio del materiale (20) fornito in dotazione con la troncatrice. Il guida pezzo sinistro o destro scorrerà da lato a lato per facilitare il serraggio. Altri supporti come morsetti a molla, morsetti a barra e morsetti a C potrebbero essere consigliabili per determinate dimensioni e forme di materiale.

#### PER MONTARE IL MORSETTO

1. Inserirlo nel foro dietro il guida pezzo. Il morsetto deve essere rivolto verso il retro della troncatrice. La scanalatura sull'asta del morsetto deve essere completamente inserita nella base. Assicurarsi che questa scanalatura sia completamente inserita nella base della troncatrice. Se la scanalatura è visibile, il morsetto non sarà fermo.
2. Ruotare il morsetto di 180° verso il davanti della troncatrice.
3. Allentare la manopola per regolare il morsetto in su o in giù, quindi utilizzare la manopola di regolazione fine per serrare saldamente il pezzo da lavorare.

**NOTA:** Posizionare il morsetto sul lato opposto della base durante il taglio obliquo. PRIMA DEI TAGLI DI FINITURA, EFFETTUARE SEMPRE ALCUNE CORSE IN ASSENZA DI ALIMENTAZIONE DI POTENZA IN MODO DA CONTROLLARE IL PERCORSO DELLA LAMA. ASSICURARSI CHE IL MORSETTO NON INTERFERISCA CON L'AZIONE DELLA TRONCATRICE O DELLE PROTEZIONI.

### Tagli di base

#### TAGLIO A TRONCARE VERTICALE DRITTO (FIG. A1, A2 & N)

- Rilasciare la leva per l'angolazione (4) e premere il blocco dell'angolazione (5).
- Inserire il blocco dell'angolazione nella posizione 0° e stringere la leva per l'angolazione.
- Appoggiare il legno da tagliare contro la battuta (3 e 7).
- Impugnare la maniglia della macchina (18) e premere la leva di sblocco della posizione superiore delle testa (17) per rilasciare la testa. Premere il grilletto (1) per avviare il motore.
- Premere la testa per consentire alla lama di tagliare attraverso il legname ed entrare nell'inserito scanalato di plastica (31).
- Dopo aver completato il taglio, rilasciare il pulsante e aspettare che la lama della sega arrivi ad arrestarsi completamente prima di far tornare la testa alla sua posizione superiore di riposo.

#### ESECUZIONE DI UN TAGLIO A SCORRIMENTO (FIG. O)

Il binario della guida consente di tagliare pezzi più grandi da 50 x 100 mm fino a 500 x 1000 mm utilizzando un movimento a scorrimento in fuori, in basso e all'indietro

- Allentare la levetta di fermo del binario (13).
- Tirare la testa della sega verso di sé e accendere l'apparato.
- Affondare la lama della sega nel pezzo e premere la testa all'indietro per completare il taglio.
- Precedere come descritto precedentemente.



#### AVVERTENZA:

- Non eseguire tagli a scorrimento su pezzi più piccoli di 50 x 100 mm.
- Ricordare di bloccare la testa della sega nella posizione posteriore quando sono terminati i tagli a scorrimento.

#### TAGLIO A TRONCARE VERTICALE ANGOLATO (FIG. A1, P)

- Rilasciare la leva per l'angolazione (4) e premere il blocco dell'angolazione (5). Muovere il braccio a sinistra o a destra per portarlo sull'angolo richiesto.
- Il blocco dell'angolazione si posiziona automaticamente a 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45° sia a sinistra che a destra, e a 50° a sinistra e a 60° a destra. Se è richiesto un diverso angolo intermedio, tenere saldamente la testa e bloccare stringendo la leva per l'angolazione.
- Assicurarsi sempre che la leva per l'angolazione sia serrata strettamente prima di eseguire il taglio.
- Procedere come per un taglio a troncatura verticale dritto.



**AVVERTENZA:** Quando si taglia in diagonale l'estremità di un pezzo di legno con un piccolo fuori taglio, posizionare il legno in modo che il fuori taglio sia dalla parte della lama con l'angolo più grande rivolto verso la battuta; cioè

angolazione a sinistra, fuori taglio a destra – angolazione a destra, fuori taglio a sinistra.

#### TAGLI INCLINATI (FIG. A1, A2 E Q)

Gli angoli di inclinazione possono essere disposti da 48° a sinistra fino a 2° a destra e si possono eseguire tagli con il braccio girevole posto tra zero e una posizione di angolazione massima 45° a destra o a sinistra.

- Allentare la levetta che stringe la sezione sinistra della battuta (29) e far scorrere la parte superiore della sezione sinistra della battuta (3) a sinistra, fino al limite. Allentare la leva di fermo inclinazione (11) e regolare l'inclinazione come desiderato.
- Stringere fortemente la leva di fermo inclinazione (11).
- Procedere come per un taglio a troncatura verticale dritto.

### Qualità del taglio

La uniformità di qualsiasi taglio dipende da numerose variabili, per esempio dal tipo di materiale da tagliare. Quando sono richiesti tagli estremamente lisci, per sagomature o altri lavori di precisione, una lama affilata (60 denti al carburo) ed una velocità di taglio ancora più lenta producono i risultati desiderati.



**AVVERTENZA:** Assicurarsi che il materiale non scivoli durante il taglio; fissarlo saldamente in posizione. Fare arrestare sempre completamente la lama prima di sollevare il braccio. Se piccole fibre di legno sporgono fuori sul retro del pezzo da tagliare, incollare una striscia di nastro adesivo sul legno, nella zona di taglio. Segare attraverso il nastro adesivo e rimuoverlo delicatamente dopo che si è finito.

### Posizione del corpo e delle mani

Una posizione appropriata del corpo e delle mani mentre si aziona la sega rende le operazioni di taglio più semplici, più precise e più sicure.

- Non porre mai le mani vicino all'area di taglio.
- Porre le mani a non meno di 150 mm dalla lama.
- Tenere il pezzo saldamente contro il ripiano e la battuta durante il taglio. Tenere le mani in posizione fino a quando il pulsante è stato rilasciato e la lama si sia arrestata completamente.
- Eseguire sempre delle prove a vuoto (senza corrente) prima di terminare i tagli, in modo da verificare il percorso della lama.
- Non incrociare le mani.
- Poggiare entrambi i piedi stabilmente al suolo e mantenere l'equilibrio.
- Quando si muove il braccio della sega a sinistra e a destra, seguirlo e mantenersi leggermente a fianco della lama della sega.
- Guardare attraverso le feritoie della protezione quando si segue una traccia di matita.

#### TAGLIO DI CORNICI, SCATOLE A LATI OBLIQUI E ALTRE LAVORAZIONI A QUATTRO LATI (FIG. R1 & R2)

##### RITAGLIO DI MODANATURE E ALTRE SAGOME

Esercitarsi su qualche lavorazione semplice utilizzando legno di scarto fino a quando non si entra "in confidenza" con la sega. Questa sega è l'apparato ideale per il taglio angolato di spigoli come quello mostrato in fig. R1. Il giunto mostrato è stato realizzato utilizzando una delle regolazioni di inclinazione.

- Utilizzando la regolazione di inclinazione

L'inclinazione per le due tavole è regolata su 45° per ciascuna, per produrre un angolo di 90°. Il braccio girevole è bloccato sulla posizione zero. Il legno viene posizionato con il lato largo piatto contro il ripiano e il bordo stretto contro la battuta.

- Utilizzando la regolazione di angolazione

Lo stesso taglio può essere realizzato con l'angolazione a destra e a sinistra con la superficie larga contro la battuta. I due disegni (Fig. R1 e R2) sono validi solo per oggetti con quattro lati. Quando il numero dei lati cambia, allo stesso modo cambiano gli angoli di angolazione e di inclinazione. Lo schema seguente fornisce gli angoli appropriati per numerose forme, assumendo che tutti i lati siano di uguale lunghezza. Per altre forme non mostrate sullo schema, dividere 180° per il numero dei lati per determinare l'angolo di angolazione o di inclinazione.

Num. di lati	Angolo di angolazione o inclinazione
4	45°
5	36°
6	30°

7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

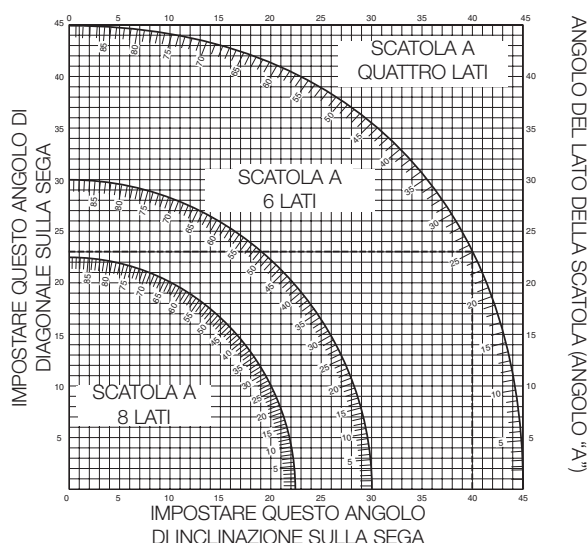
### TAGLIO IN DIAGONALE COMPOSTO (FIG. S1 E S2)

Un taglio in diagonale composto è un taglio realizzato con un angolo di angolazione (Fig. R2) e un angolo di inclinazione (Fig. R1) allo stesso tempo. Questo è il tipo di taglio utilizzato per realizzare strutture o scatole con i lati inclinati come quella mostrata in fig. S1.



**AVVERTENZA:** se l'angolo di taglio varia da taglio a taglio, verificare che la leva di fermo inclinazione e la manopola di fermo angolazione siano strette saldamente. Queste manopole devono essere strette dopo ogni modifica in inclinazione o in angolazione.

- Il grafico seguente aiuta nella scelta della regolazione dell'inclinazione e dell'angolazione corretta per i comuni tagli in diagonale composti. Per utilizzare il grafico, scegliere l'angolo desiderato "A" (Fig. S2) della propria lavorazione e individuare tale angolo sull'arco appropriato del grafico. Da quel punto, scendere in linea retta sul grafico fino ad incontrare l'angolo di inclinazione corretto, e spostarsi lateralmente per trovare l'angolo di angolazione corretto.



- Impostare la sega con gli angoli prescritti ed eseguire qualche taglio di prova.
- Esercitarsi a montare i pezzi.
- Esempio: per realizzare una scatola a 4 lati con angoli esterni da 25° (angolo "A"), (Fig. S2), utilizzare l'arco superiore destro. Individuare 25° sulla scala dell'arco. Seguire la linea di intersezione orizzontale con ciascuno dei lati per ricavare l'angolo di angolazione da impostare sulla sega (23°).

Allo stesso modo, seguire la linea di intersezione verticale fino alla sommità o alla base per ricavare l'angolo di inclinazione da impostare sulla sega (40°). Provare sempre i tagli con alcuni pezzi di legno di scarto, per verificare le impostazioni della sega.

### Taglio di zoccoli battiscopa

Il taglio di uno zoccolo battiscopa è eseguito con angolo inclinato di 45°.

- Eseguire sempre una prova a vuoto senza corrente prima di fare qualsiasi taglio.
- Tutti i tagli sono eseguiti con il retro dello zoccolo appoggiato di piatto sulla sega.

#### ANGOLO RIVOLTO ALL'INTERNO

##### Lato sinistro

- Posizionare lo zoccolo con il bordo superiore contro la battuta.
- Utilizzare il lato sinistro del taglio.

##### Lato destro

- Posizionare lo zoccolo con il bordo inferiore contro la battuta.
- Utilizzare il lato sinistro del taglio.

#### ANGOLO RIVOLTO ALL'ESTERNO

##### Lato sinistro

- Posizionare lo zoccolo con il bordo inferiore contro la battuta.
- Utilizzare il lato destro del taglio.

##### Lato destro

- Posizionare lo zoccolo con il bordo superiore contro la battuta.
- Utilizzare il lato destro del taglio.

### Taglio delle cornici per soffitto

Il taglio delle cornici per soffitto si esegue con un taglio diagonale composto. Per ottenere la massima precisione, la sega ha le posizioni degli angoli preregolati a 31,62° di angolazione e 33,85° di inclinazione. Queste impostazioni sono per cornici per soffitto standard, con angoli del bordo superiore di 52° e angoli di 38° per il bordo inferiore.

- Eseguire prove di taglio utilizzando materiali di scarto prima di fare i tagli finali.
- Tutti i tagli sono eseguiti con una inclinazione a sinistra e con il retro della cornice contro il basamento.

#### ANGOLO RIVOLTO ALL'INTERNO

##### Lato sinistro

- Bordo superiore della cornice contro la battuta.
- Angolazione a destra.
- Utilizzare il lato sinistro del taglio.

##### Lato destro

- Bordo inferiore della cornice contro la battuta.
- Angolazione a sinistra.
- Utilizzare il lato sinistro del taglio.

#### ANGOLO RIVOLTO ALL'ESTERNO

##### Lato sinistro

- Bordo inferiore della cornice contro la battuta.
- Angolazione a sinistra.
- Utilizzare il lato sinistro del taglio.

##### Lato destro

- Bordo superiore della cornice contro la battuta.
- Angolazione a destra.
- Utilizzare il lato destro del taglio.

#### INTAGLI (FIG. T)

La sega è dotata di un arresto della profondità di intaglio (12) e una levetta di regolazione profondità della scanalatura (15) per consentire l'esecuzione di intagli.

- Ribaltare l'arresto della profondità di intaglio (12) verso la parte anteriore della sega.
- Regolare la levetta di regolazione profondità della scanalatura (15) per impostare la profondità dell'intaglio. Potrebbe essere necessario allentare prima il controdado (66).
- Inserire un pezzo di materiale di scarto di circa 5 cm tra la battuta e il pezzo per poter eseguire un intaglio dritto.

#### ESTRAZIONE DELLA POLVERE (FIG. A2 E A5)

Questa macchina è dotata di un presa per l'estrazione della polvere (24) da collegare al kit di estrazione polvere (36) (fornibile a richiesta).



**AVVERTENZA:** ove possibile, collegare un dispositivo di estrazione della polvere progettato in conformità alle normative riguardanti l'emissione di polvere.

Collegare un dispositivo per la raccolta della polvere progettato in conformità con i regolamenti vigenti in materia. La velocità dell'aria dei sistemi a collegamento esterno deve essere di 20 m/s  $\pm$  2 m/s. La velocità deve essere misurata nel tubo di collegamento in corrispondenza del collegamento, con lo strumento collegato ma non in funzione.

#### TAGLIO DI PEZZI PICCOLI (FIG. J1)

La parte superiore della sezione sinistra della battuta (3) può essere regolata per fornire il massimo sostegno durante il taglio di pezzi piccoli.



- Porre la lama della sega in posizione verticale.
- Allentare la levetta di plastica (29) almeno di 3 giri completi.
- Regolare la battuta più vicina possibile alla lama.
- Stringere saldamente la levetta.

**SOSTEGNO PER PEZZI LUNGHİ (FIG. A4)**

- Utilizzare sempre un sostegno per i pezzi da segare lunghi.
- Per l'ottimizzazione dei risultati, impiegare i supporti (35) per estendere la larghezza della tavola della troncatrice. (fornibile dal rivenditore come accessorio). Sostenere i pezzi lunghi utilizzando qualsiasi mezzo adatto, come cavalletti da sega o dispositivi simili per trattenerne le estremità dalla caduta.

**TRASPORTO (FIG. A6, B)**



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai le protezioni per sollevare o trasportare la sega.

Per trasportare facilmente l'apparato, una cinghia da trasporto a spalla può essere attaccata al basamento. La cinghia da trasporto a spalla (vedere fig. A6) è fornibile come accessorio.

- Per trasportare la sega, abbassare la testa e premere il perno di blocco della posizione abbassata (14).
- Bloccare la levetta di fermo del binario con la testa della sega in posizione frontale, bloccare il braccio girevole sull'angolo di destra, far scorrere la battuta (3) completamente verso l'interno e bloccare la leva dell'inclinazione (11) con la testa della sega in posizione verticale per rendere l'apparato il più compatto possibile.
- Utilizzare sempre le impugnature (30) mostrate in fig. B per trasportare la sega.

**MANUTENZIONE**

L'apparato DEWALT è stato progettato per lavorare a lungo con una minima manutenzione. Prestazioni sempre soddisfacenti dipendono da una cura appropriata e da una pulizia regolare.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di infortuni, spegnere lo strumento e disconnettere la spina dalla presa di corrente prima di installare e rimuovere qualunque accessorio, prima di regolare le impostazioni o durante le riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare infortuni.



**Lubrificazione**

Il presente elettrostrumento non richiede ulteriori lubrificazioni. I cuscinetti del motore sono prelubrificati e stagni.

- Non usare olio o grasso per evitare di provocare accumuli di polvere o trucioli che potrebbero rivelarsi problematici.
- Pulite periodicamente con una spazzola asciutta i componenti sporchi di polvere e trucioli.



**Pulizia**

Prima dell'uso, esaminare attentamente il portalama superiore, il portalama mobile inferiore e il tubo di estrazione della polvere, per verificarne il corretto funzionamento. Assicurarsi che i trucioli, la polvere o le particelle del pezzo da lavorare non provochino il blocco di una delle funzioni.

Nel caso in cui dei frammenti del pezzo da lavorare rimangano incastrati tra la lama della sega e i portalama, scollegare la macchina dalla corrente elettrica e seguire le istruzioni fornite nella sezione **Montaggio della lama della sega**. Rimuovere le parti incastrate e riassemblare la lama della sega.



**AVVERTENZA:** soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle

prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dell'utensile e non immergere mai alcuna parte dell'utensile in un liquido.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, pulire la superficie della tavola a intervalli regolari.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, pulire il sistema di raccolta della polvere a intervalli regolari.

**PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'INSERTO SCANALATO (FIG. U)**

Pulire regolarmente l'area sotto l'inserto scanalato. Se è consumato deve essere sostituito.

- Rimuovere le viti (67) che trattengono l'inserto scanalato (31).
- Rimuovere l'inserto scanalato e pulire l'area sottostante.
- Montare di nuovo le parti dell'inserto scanalato e le viti.
- Stringere le viti manualmente.

Per regolare l'inserto scanalato, procedere come segue:

- Abbassare la testa fino a quando la lama penetra appena nella scanalatura.
- Regolare ciascuna parte dell'inserto scanalato per adattarsi il più possibile ai denti della lama.
- Stringere le viti.

**Accessori su richiesta**



**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

**LAME DELLA TRONCATRICE**

Utilizzare SEMPRE lame da 216 mm con fori del mandrino di 30 mm. La velocità nominale deve essere di almeno 5500 RPM. Non utilizzare mai una lama di diametro inferiore o superiore. Non sarà possibile proteggerla adeguatamente.

DESCRIZIONE LAME		
APPLICAZIONE	DIAMETRO	DENTI
<b>Lame da costruzione (per tagli di tutti i tipi)</b>		
Impieghi generici	216 mm	48
<b>Lame per il taglio del legno (producono tagli uniformi e puliti)</b>		
Tagli trasversali sottili	216 mm	60

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

**Rispetto ambientale**



Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# VERSTEKZAAGMACHINE DW712, DW712N

## Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DEWALT. Door jarenlange ervaring, voortdurende productontwikkeling en innovatie is DEWALT één van de betrouwbaarste partners voor professionele gebruikers van aangedreven gereedschap.

## Technische gegevens

		DW712 QS	DW712N QS
Spanning	V	230	230
Type		6	4
Afgegeven vermogen	W	1600	1600
Ingangsstroom (230V)	A	8	8
Zaagbladdiameter	mm	216	216
Asgat mm		30	30
Max. zaagbladdikte	mm	1,8	1,8
Snelheid zaagblad	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Maximale dwarszaagsnede-capaciteit op 90°/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Max. verstek bij 45°	mm	212	212
Max. zaagdiepte bij 90°	mm	70	70
Max. diepte bij afschuining 45°	mm	50	50
Verstekzagen (max. hoek)			
	links	50°	50°
	rechts	60°	60°
Afschuining (max. hoek)			
	links	48°	48°
	rechts	2°	2°
<b>0° verstek</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 70 mm	mm	300	300
Eindhogte bij max. breedte 300 mm	mm	70	70
<b>45° verstek naar links</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 70 mm	mm	212	212
Eindhogte bij max. breedte 212 mm	mm	70	70
<b>45° verstek naar rechts</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 70 mm	mm	212	212
Eindhogte bij max. breedte 212 mm	mm	70	70
<b>45° afschuining links</b>			
Eindbreedte bij max. hoogte 50 mm	mm	300	300
Eindhogte bij max. breedte 300 mm	mm	50	50
<b>31,62° verstek, 33,85° afschuining</b>			
Eindhogte bij max. breedte 254 mm	mm	65	65
Remtijd zaagblad	s	< 10	< 10
Capaciteit stofopvang	mg/m	< 2,0	< 2,0
Gewicht	kg	21	21
Lawaaiwaarden en vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgens EN61029.			
L <sub>PA</sub> (emissie geluidsdrukniveau)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (niveau geluidsvermogen)	dB(A)	104	104
K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	dB(A)	2,9	2,9
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Het vibratie-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN61029 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste inschatting van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het verklaarde vibratie-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie-emissie verschillen. Dit kan

het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale arbeidsduur.

Een inschatting van het blootstellingsniveau aan vibratie dient ook te worden overwogen wanneer het gereedschap wordt uitgeschakeld of als het aan staat maar geen daadwerkelijke werkzaamheden uitvoert. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.

Stel aanvullende veiligheidsmaatregelen op om de operator te beschermen tegen de effecten van vibratie, zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

## Zekeringen

Europa	230V-machines	10 Ampère, voeding
--------	---------------	--------------------

**OPMERKING:** Dit toestel is bedoeld voor aansluiting op een stroomvoorzieningssysteem met een maximale toegestane systeemimpedantie Z<sub>max</sub> van 0,28 Ω op het interfacepunt (elektriciteitskast) van de voorziening van de gebruiker.

De gebruiker moet ervoor zorgen dat dit toestel alleen wordt aangesloten op een elektriciteitssysteem dat aan bovenvermeld vereiste voldoet. Indien nodig kan de gebruiker het elektriciteitsbedrijf vragen naar de systeemimpedantie op het interfacepunt.

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.



**GEVAAR:** Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **leidt tot de dood of ernstig letsel**.



**WAARSCHUWING:** Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **kan leiden tot de dood of ernstig letsel**.



**VOORZICHTIG:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen, **zou kunnen leiden tot gering of matig letsel**.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken**.



Wijst op het gevaar voor elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

## EG verklaring van overeenstemming

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



### VERSTEKZAAGMACHINE DW712, DW712N

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met: 2006/42/EG, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Deze producten voldoen ook aan de Richtlijn 2014/30/EU en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Markus Rompel  
Directeur Engineering  
DEWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
20.04.2016

## Veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING!** Wanneer u gebruik maakt van elektrisch gereedschap, is het belangrijk dat u zich altijd houdt aan elementaire veiligheidsmaatregelen om de kans op brand, elektrische schok en lichamelijk letsel te verkleinen, met inbegrip van de onderstaande maatregelen.

Lees al deze instructies voordat u dit product tracht te bedienen en bewaar deze instructies.

### BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

## Algemene veiligheidsregels

### 1. Zorg voor een opgeruimde werkomgeving.

Rommelige plaatsen en werkbanken werken letsel in de hand.

### 2. Houd rekening met de omgeving van de werkplek.

Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving. Houd de werkplek goed verlicht (250–300 Lux). Gebruik het gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, bijv. in de buurt van brandbare vloeistoffen en gassen.

### 3. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.

Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken (bijvoorbeeld pijpen, radiatoren, kooktoestellen en koelkasten). Bij gebruik van het gereedschap onder extreme omstandigheden (bijvoorbeeld hoge luchtvochtigheid, als er metaalslijpsel wordt geproduceerd enz.) kan de elektrische veiligheid worden verbeterd door een scheidingstransformator of een (FI) aardlekschakelaar te plaatsen.

### 4. Houd andere mensen uit de buurt.

Laat niet toe dat personen, vooral kinderen, die niet bij het werk zijn betrokken het gereedschap of het verlengsnoer aanraken en houd ze uit de buurt van de werkplek.

### 5. Berg ongebruikt gereedschap op.

Wanneer het gereedschap niet gebruikt wordt, moet het op een droge plek bewaard worden en veilig opgeborgen zijn, buiten het bereik van kinderen.

### 6. Forceer het gereedschap niet.

Het zal de taak beter en veiliger uitvoeren wanneer het op de bedoelde wijze wordt gebruikt.

### 7. Maak gebruik van het juiste gereedschap.

Gebruik geen licht gereedschap om het werk van zware machines uit te voeren. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is; gebruik bijvoorbeeld cirkelzagen niet om boomtakken of houtblokken te zagen.

### 8. Draag geschikte kleding.

Draag geen loszittende kleding of juwelen, want deze kunnen vast komen te zitten in bewegende delen. Schoenen met profielzolen zijn aanbevolen wanneer u buitenshuis werkt. Houd lang haar bijeen.

### 9. Gebruik beschermend materiaal.

Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof of rondvliegende deeltjes vrijkomen. Draag ook een hittebestendige schort indien deze deeltjes heet kunnen zijn. Draag altijd gehoorbescherming. Draag altijd een veiligheidshelm.

### 10. Sluit voorziening voor stofafvoer aan.

Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de aansluiting van voorzieningen voor afvoer en opvang van stof, zorg dan dat deze zijn aangesloten en naar behoren worden gebruikt.

### 11. Gebruik het snoer niet verkeerd.

**Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen. Draag het gereedschap nooit aan het snoer.

### 12. Zeker het werkstuk.

Gebruik waar mogelijk klemmen of een bankschroef om het te bewerken deel vast te zetten. Dit is veiliger dan wanneer u uw handen gebruikt en bovendien kunt u de machine dan met beide handen bedienen.

### 13. Zorg voor een veilige houding.

Zorg altijd voor een juist, stabiele houding.

### 14. Onderhoud gereedschap met zorg.

Houd zaagwerktuigen scherp en schoon voor betere en veiligere prestaties. Volg aanwijzingen voor het smeren en vervisselen van hulpstukken. Inspecteer het gereedschap regelmatig en laat het repareren door een bevoegde reparatieservice als het is beschadigd. Houd handgrepen en schakelaars droog, schoon en vrij van olie en vet.

### 15. Trek de stekker van het gereedschap altijd uit het stopcontact.

Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt en wanneer u onderhoud aan de machine uitvoert of accessoires als bladen, boren en snijstukken verwisselt.

### 16. Verwijder stel- en moersleutels.

Maak er een gewoonte van om te controleren dat de stel- en moersleutels zijn verwijderd voordat u het gereedschap gebruikt.

### 17. Vermijd onbedoeld inschakelen.

Draag het gereedschap niet met een vinger op de schakelaar. Zorg ervoor dat het gereedschap uit staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

### 18. Maak gebruik van verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik.

Controleer voor gebruik de verlengkabel en vervang deze als die beschadigd is. Gebruik, wanneer het gereedschap buiten wordt gebruikt, alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor buitengebruik en als zodanig zijn gemarkeerd.

### 19. Blijf alert.

Kijk wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of wanneer u drugs of alcohol hebt gebruikt.

### 20. Controleer op beschadigde onderdelen.

Controleer voor gebruik het gereedschap en het stroomsnoer zorgvuldig om vast te stellen dat het op juiste wijze werkt en de bedoelde taken uitvoert. Controleer of bewegende delen zich in de juiste positie bevinden en goed zijn bevestigd, of er defecte onderdelen zijn, of ze juist zijn gemonteerd en of er sprake is van andere zaken die bediening kunnen beïnvloeden. Een beschermstuk of ander onderdeel dat is beschadigd dient op de juiste wijze te worden vervangen of gerepareerd door een bevoegde reparatieservice, tenzij in de handleiding anders wordt aangegeven. Laat een bevoegde reparatieservice defecte schakelaars vervangen. Gebruik het gereedschap niet als de aan-/uitschakelaar niet naar behoren werkt. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren.



**WAARSCHUWING!** Het gebruik van een accessoire of hulpstuk of het uitvoeren van werkzaamheden met dit gereedschap buiten wat is aanbevolen in deze instructiehandleiding, kan risico op persoonlijk letsel met zich meebrengen.

### 21. Laat uw gereedschap repareren door een bevoegd persoon.

Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde personen die gebruikmaken van originele reserveonderdelen; dit kan anders resulteren in aanzienlijk gevaar voor de gebruiker.

## Overige veiligheidsvoorschriften voor verstekzagen

- Bij het apparaat wordt een speciaal geconfigureerd stroomsnoer geleverd dat alleen kan worden vervangen door de fabrikant of door de bevoegde reparatieservice.
- Gebruik de zaag niet om ander materiaal mee te zagen dan dat door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Gebruik de machines niet zonder dat de beschermkappen op hun plaats zitten, of als de beschermkappen niet in goede werkende staat zijn of niet goed zijn onderhouden.
- Controleer of de arm goed is bevestigd wanneer u schuin zaagt.
- Houd het werkoppervlak rond het apparaat horizontaal, goed onderhouden en verwijder rondslingerende zaken zoals snippers en afgezaagde delen.
- Gebruik op juiste wijze geslepen zaagbladen. Controleer dat de snelheid die op het zaagblad wordt vermeld, ten minste gelijk is aan de snelheid die op het typeplaatje van de zaag wordt vermeld.



- Controleer of alle bevestigingsschroeven en klemmen goed vastzitten voordat u het gereedschap gebruikt.
- Plaats nooit een hand in het zaaggebied wanneer de zaag op het stroomnet is aangesloten.
- Probeer nooit om een draaiende machine snel tot stilstand te brengen door gereedschap of iets anders tegen het blad te houden; dit kan leiden tot ernstige ongelukken.
- Raadpleeg de handleiding voordat u accessoires gebruikt. Het verkeerde gebruik van accessoires kan leiden tot schade.
- Gebruik een houder of draag handschoenen wanneer u een zaagblad of ruw materiaal hanteert.
- Zorg ervoor dat het zaagblad correct is aangebracht voordat u het gebruikt.
- Let erop dat het blad in de juiste richting draait.
- Gebruik geen bladen met een grotere of kleinere diameter dan aanbevolen. Zie de **technische gegevens** voor de juiste zaagcapaciteiten. Gebruik alleen de bladen die in deze handleiding worden gespecificeerd en voldoen aan EN 847-1.
- U kunt overwegen speciaal ontworpen zaagbladen toe te passen die minder lawaai maken.
- Gebruik geen HIGH SPEED-stalen zaagbladen.
- Gebruik geen vervormde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen schurende schijven of diamantschijven.
- Controleer voor iedere zaagsnede dat de machine stabiel is.
- Vervang, wanneer de machine is voorzien van een laser, de laser niet door een van een ander type. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant van de laser of door een officiële reparateur.
- Gebruik uw zaag nooit zonder de snijplaat.
- Licht het zaagblad uit de zaagsnede in het werkstuk voordat u de schakelaar loslaat.
- Zet geen wig tegen de ventilator om de motoras tegen te houden.
- De beschermkap van het zaagblad gaat automatisch omhoog wanneer u de arm naar beneden houdt. Deze zal omlaag over het blad worden geplaatst wanneer de hendel voor vergrendeling van de zaagkop (17) wordt ingedrukt.
- Breng de beschermkap van het blad nooit handmatig omhoog, tenzij de zaag is uitgeschakeld. De beschermkap kan handmatig omhoog worden gebracht wanneer u zaagbladen installeert of verwijdert of wanneer u deze inspecteert.
- Controleer regelmatig of de ventilatieopeningen van de motor schoon zijn en vrij van snippers.
- Vervang de zaagplaat wanneer deze versleten is. Raadpleeg de serviceonderdelenlijst die is bijgevoegd.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht of wanneer u het blad vervangt.
- Voer geen schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de machine nog draait en de kop zich nog niet in de ruststand bevindt.
- Bevestig het apparaat, indien mogelijk, altijd aan een werkbank.
- In de voorzijde van de beschermkap bevindt zich een rooster voor een beter overzicht tijdens het zagen. Ondanks het feit dat een rooster leidt tot aanzienlijk minder rondvliegende delen, zijn het wel openingen in de beschermkap en een veiligheidsbril dient altijd te worden gedragen wanneer u door het rooster kijkt.
- Verbind de zaag met een apparaat voor stofopname wanneer u hout zaagt. Denk altijd aan factoren die invloed hebben op blootstelling aan stof, zoals:
  - het soort materiaal waarmee u werkt (spaanplaat produceert meer stof dan hout);
  - scherpte van het zaagblad;
  - juiste instellingen van het zaagblad.
  - stofafzuiging met luchtsnelheid van niet minder dan 20 m/s
 Controleer dat de afvoer ter plaatse, evenals de kappen, schermen en trechters op juiste wijze zijn afgesteld.
- Denk goed aan de volgende factoren die invloed uitoefenen op blootstelling aan lawaai:

- gebruik zaagbladen die zijn ontworpen om het lawaai te verminderen;
- gebruik alleen goed geslepen bladen;
- Onderhoud aan het apparaat dient regelmatig te worden uitgevoerd;
- Zorg voor gepaste algehele of plaatselijke verlichting;
- Controleer of diegene die met het apparaat werkt goed getraind is in het gebruiken, het instellen en het bedienen van het apparaat;
- Let erop dat eventuele tussenringen en asringen geschikt zijn voor het doel dat in deze handleiding wordt vermeld.
- Verwijder geen uitgezaagde of andere delen van het werkstuk uit het zaaggebied terwijl de machine loopt en de zaagkop niet in rustpositie staat.
- Zaag nooit werkstukken korter dan 200 mm.
- Zonder aanvullende ondersteuning is de machine bedoeld voor een maximaal werkstukformaat van:
  - Hoogte 70 mm bij breedte 300 mm bij lengte 500 mm
  - Langere werkstukken moeten worden ondersteund door een geschikte aanvullende tafel, bijv. DE7080. Klem het werkstuk altijd veilig op de zaagtafel.
- In het geval van een ongeval of van storing van de machine moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekken.
- Rapporteer de storing en breng een geschikte aanduiding op de machine aan zodat andere mensen niet proberen de niet (goed) functionerende machine te gebruiken.
- Wanneer het zaagblad is geblokkeerd als gevolg van abnormale aanvoerdruk tijdens het zagen, zet de machine dan uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder het werkstuk en zorg voor vrijloop van het zaagblad. Zet de machine aan start de zaagwerkzaamheden weer met verminderde aanvoerdruk.
- Zaag nooit een lichte legering, vooral niet magnesium.
- Selecteer het juiste zaagblad voor het materiaal dat u wilt zagen.
- Monteer, wanneer de situatie dat toelaat, de machine op een werkbank met bouten van een diameter van 8 mm en een lengte van 80 mm.



**WAARSCHUWING:** Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30 mA of minder te gebruiken.

## Overige gevaren

De volgende gevaren zijn inherent aan het gebruik van zaagmachines:

- Verwonding door het aanraken van roterende delen

Ondanks toepassing van de veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde gevaren bestaan. Dit zijn:

- Gevaar voor gehoorbeschadiging.
- Gevaar voor verwonding door de niet afgedekte gedeelten van het roterende zaagblad.
- Gevaar voor verwonding bij het verwisselen van het zaagblad.
- Gevaar voor beklemming van vingers bij het openen van de beschermkap.
- Gezondheidsrisico door het inademen van stof, met name bij het verwerken van eiken- en beukenhout en MDF.

De volgende factoren verhogen het risico van ademhalingsproblemen:

- Geen stofafzuiging bevestigd wanneer u hout zaagt.
- Onvoldoende stofafzuiging doordat uitlaatfilters niet zijn gereinigd.

## Labels op de machine

De volgende pictogrammen zijn op de machine aangebracht:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Draag gehoorbescherming.



Draag oogbescherming.

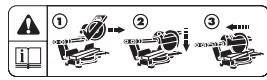




Draagpunt.



Houd handen weg bij zaagblad.



Lees de instructies **Het maken van een schuifzaagsnede.**



Lees de instructies **De vaste verstekpunten negeren.**

#### POSITIE DATUMCODE (FIG. A2)

De datumcode (32), die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2016 XX XX

Jaar van fabricage

### Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Gemonteerde verstekzaagmachine
- 1 Zaagbladsleutel
- 1 Zaagblad
- 1 Materiaalklem
- 1 Handleiding
  - Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
  - Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

### Beschrijving (Fig. A1–A6)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

#### A1

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Beweegbare onderste beschermkap
- 3 Parallelgeleiding links
- 4 Verstekhendel
- 5 Verstekgrendel
- 6 Verstekschaal
- 7 Vaste parallelgeleiding
- 8 Parallelgeleiding rechts
- 9 Aanslagschroef voor afschuinstelling
- 10 Schaal voor afschuinstelling
- 11 Afschuinklemhendel
- 12 Groefaanslag
- 13 Vergrendelknop geleiderails
- 14 Vergrendelingsstift zaagkop
- 15 Instelknop groefdiepte
- 16 Knop voor spindelblokkering
- 17 Zaagkopontgrendeling
- 18 Bedieningshendel
- 19 Stelwiel snelheidsregeling (DW712)

#### A2

- 23 Bovenste beschermkap
- 24 Stofafzuigadapter
- 25 Geleiderails
- 26 Zaagbladsleutel
- 27 Deblokkeerknop afschuinvergrendeling
- 28 Aanslagschroef verticale stand

- 29 Vergrendelknop bovenste parallelgeleiding links
- 30 Handvat
- 31 Sleufplaat
- 32 Datumcode

#### OPTIONELE ACCESSOIRES

##### A4

- 35 Pootstandaard

##### A5

- 36 Stofafvoerset

##### A6

- 37 Draaggreep

#### BEDOELD GEBRUIK

Uw DeWALT DW712 Verstekzaag is ontworpen voor het op professionele wijze zagen van hout, houtproducten en kunststoffen. De zaag voert de werkzaamheden zoals afkorten, afschuinen en verstekzagen gemakkelijk, nauwkeurig en veilig uit.

Deze unit is ontworpen voor gebruik met een carbidepuntzaag met een nominale zaagbladdiameter van 216 mm.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze verstekzagen zijn professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.



**WAARSCHUWING!** Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor zij is bedoeld.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

### Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of de netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.



De machine is dubbel geïsoleerd, in overeenstemming met EN61029. Een aarddraad is daarom niet nodig.

Het snoer van de machine mag alleen worden vervangen door een erkende servicemedewerker of een gekwalificeerde electricien.

### Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik, als een verlengsnoer nodig is, een goedgekeurd 3-aderig verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomvoorziening van dit gereedschap (zie **Technische gegevens**). De minimale geleidergrootte is 1,5 mm<sup>2</sup>; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

### Installatie

#### UITPAKKEN (FIG. B)

- Haal de zaag voorzichtig uit de verpakking.
- Zet de vergrendelknop (13) vrij en duw de zaagkop naar achteren om hem in de achterste positie te vergrendelen.
- Druk de bedieningshendel (18) omlaag en trek aan de vergrendelingsstift (14), zoals afgebeeld.
- Verminder de druk langzaam en laat de zaagkop geheel omhoogkomen.

#### WERKBANKMONTAGE (FIG. C)

- Er zit gaten (40) in alle vier de voetjes zodat montage op een werkbank gemakkelijk is. Er zijn gaten van twee verschillende afmetingen voor gebruik van bouten van verschillende maten. Gebruik één van de gaten; het is niet nodig beide te gebruiken. Geadviseerd wordt bouten met een diameter van 8 mm en een lengte van 80 mm te gebruiken. Monteer uw zaag altijd stevig zodat beweging wordt voorkomen. Voor een betere draagbaarheid kunt u het gereedschap monteren op een stuk multiplex van

een dikte van 12,5 millimeter of meer, wat u vervolgens op uw werkbank kunt klemmen of kunt meenemen naar andere locaties en daar weer kunt vastklemmen.

- Wanneer de zaagmachine op multiplex wordt bevestigd, zorg er dan voor dat de schroeven niet aan de onderkant van het hout uitsteken.  
Het multiplex moet geheel tegen het blad van de werkbank aanliggen. Bij het klemmen op elk ander oppervlak moeten de plaatsen van de bevestigingsgaten worden gebruikt om te klemmen. Klemmen op een ander punt zal het werken met de zaagmachine bemoeilijken.
- Om aanlopen en onnauwkeurigheid te voorkomen, mag het bevestigingsblad niet krom of oneffen zijn. Als de zaagmachine op het werkblad wankelt, plaats dan een dun stukje materiaal onder één van de voeten tot de machine stevig op het werkblad staat.

## MONTAGE



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdert, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

### ZAAGBLAD MONTEREN (FIG. A1, E1-E5)

- Druk nooit de asvergrendelingsknop in terwijl het zaagblad wordt aangedreven of uitloopt.
  - Zaag geen lichte legeringen of ijzerhoudende metalen (iron of steel) of metselwerk of vezelcementproducten met deze verstekzaag.
  - Maak de onderste beschermkap (17) los door de hoofdontgrendelingshendel (2) in te drukken, breng daarna de onderste beschermkap zover mogelijk omhoog.
1. Druk, wanneer u de onderste beschermkap aan de schroef van de beugel van de beschermkap omhoog houdt (43), de asvergrendelingsknop (16) met één hand in, draai vervolgens met de meegeleverde steeksleutel (26) in de andere hand de zaagbladvergrendelings Schroef (45) naar rechts los.



**WAARSCHUWING!** Druk, als u de asvergrendeling wilt gebruiken, de knop in zoals wordt getoond en draai de as met de hand tot u voelt dat de vergrendeling ingrijpt.

Blijf de vergrendelingsknop ingedrukt houden als u wilt dat de as niet draait.

2. Verwijder de vergrendelings Schroef van het zaagblad (45) en de buitenste kraag van de spandoorn (46).
3. Plaats het zaagblad (47) op de zaagbladadapter (48) die tegen de binnenste kraag van de spandoorn (49) is gemonteerd, en let er daarbij op dat de tanden van de onderste rand van het zaagblad naar de achterzijde van de zaag wijzen (weg van de gebruiker).
4. Plaats de buitenste kraag van de spandoorn weer (46).
5. Draai de vergrendelings Schroef (45) van het zaagblad zorgvuldig aan door deze naar links te draaien terwijl u de asvergrendeling vergrendeld houdt met uw andere hand.



**WAARSCHUWING!** Bedenk dat het zaagblad alleen op de voorgeschreven manier moet worden vervangen. Gebruik alleen zaagbladen die worden aangeduid bij **Technische Gegevens**; Cat. nr.: Geadviseerd wordt DT4320 te gebruiken.

## Instellingen



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdert, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

Deze verstekzaagmachine is nauwkeurig in de fabriek afgesteld. Als zij als gevolg van het transport of om andere redenen toch opnieuw moet worden afgesteld, dient dit te gebeuren zoals hieronder beschreven. De instelling zou daarna niet meer moeten verlopen.

### ZAAGBLAD T.O.V. PARALLELGELEIDING CONTROLEREN EN AANPASSEN (FIG. F1-F4)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (50) vrij te geven.
- Draai de verstekarm totdat deze in de stand 0° verstek wordt vergrendeld. Maak de hendel niet vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (51) valt.
- Plaats een winkelhaak (52) tegen de parallelgeleiding links (3) en het zaagblad (47) (Fig. F3).



**WAARSCHUWING:** Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.

- Als aanpassing nodig is, ga dan als volgt te werk:
- Draai de schroeven (53) los en beweeg de verstekarm met verstekschaal naar links of naar rechts, totdat de met de winkelhaak gemeten hoek tussen het zaagblad en de parallelgeleiding 90° bedraagt.
- Draai de schroeven (53) weer vast. Let hierbij nog niet op de uitlezing van de verstekwijzer.

### VERSTEKWIJZER INSTELLEN (FIG. F1, F2 EN G)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm (50) vrij te geven.
- Beweeg de verstekarm om de verstekwijzer (54) in de nulpositie te brengen, zoals afgebeeld in fig. G.
- Laat de verstekgrendel in de juiste positie klikken door de verstekarm langs de nulstand te draaien, terwijl de verstekhendel nog niet vastgezet is.
- Kijk naar de wijzer (54) en de verstekschaal (6). Als de wijzer niet exact nul aanwijst, draai dan de schroef (55) los, beweeg de wijzer zodat hij 0° aangeeft en draai de schroef vast.

### VERSTEKVERGREDELING/BLOKKEERSTANG INSTELLEN (FIG. H)

Als het onderstel van de zaag kan worden bewogen terwijl de verstekhendel (4) is vergrendeld, dan moet de verstekvergrendeling/blokkeerstang (56) worden afgesteld.

- Maak de verstekhendel (4) los.
- Zet de verstekvergrendeling/blokkeerstang (56) volledig vast met behulp van een schroevendraaier (57). Draai de stang vervolgens een kwartslag linksom.
- Controleer of de tafel niet beweegt wanneer de verstekhendel (4) is vastgezet op een willekeurige (niet vooraf ingestelde) hoek.

### STAND ZAAGBLAD T.O.V. TAFELBLAD CONTROLEREN EN AANPASSEN (FIG. I1-I4)

- Draai de afschuinklemhendel (11) los.
- Beweeg de zaagkop naar rechts om er zeker van te zijn dat hij volledig verticaal staat. Maak de afschuinklemhendel vast.
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf (51) valt.
- Plaats een winkelhaak (52) op de tafel en omhoog langs het zaagblad (47) (Fig. I2).



**WAARSCHUWING:** Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.

- Als aanpassing nodig is, ga dan als volgt te werk:
- Maak de afschuinklemhendel (11) los en verstel de aanslagschroef voor de verticale stand (28) totdat de met de winkelhaak gemeten hoek tussen het zaagblad en de tafel 90° bedraagt.
- Als de stand van de afschuinwijzer (58) op de afschuinschaal (10) ongelijk is aan 0, draai dan de borgschroef (59) los en stel de wijzer op 0 in.

### PARALLELGELEIDING AANPASSEN (FIG. J1 EN J2)

Het bovenste deel van de parallelgeleiding aan de linkerkant kan naar links worden bijgesteld. Zo wordt ruimte gemaakt om de zaag tot de maximale afschuining van 48° naar links te draaien. Parallelgeleiding (3) aanpassen:

- Draai de kunststof knop (29) los en beweeg de parallelgeleiding naar links.
- Voer een test uit met uitgeschakelde zaag en kijk hoe groot de beschikbare ruimte is. Zet de parallelgeleiding op een zo klein

mogelijke afstand van het zaagblad, zonder de op- en neerwaartse beweging van de zaagarm te belemmeren. Zo wordt het werkstuk optimaal gesteund.

- Draai de knop stevig aan.



**WAARSCHUWING:** De geleidegroef (60) kan verstopt raken met zaagsel. Gebruik een stokje of lage-drukluucht om de geleidegroef schoon te maken.

Het beweegbare deel van de parallelgeleiding aan de rechterzijde kan worden bijgesteld. Zo wordt ruimte gemaakt om het werkstuk bij de zaag maximaal te steunen en de zaag kan tot de maximale afschuining van 45° naar links worden gedraaid. De afstand waarover de parallelgeleiding kan schuiven is in beide richtingen begrensd.

Parallelgeleiding (8) aanpassen:

- Draai de vleugelmoer (76) van de parallelgeleiding (8) los.
- Schuif de parallelgeleiding naar links.
- Voer een test uit met uitgeschakelde zaag en kijk hoe groot de beschikbare ruimte is. Zet de parallelgeleiding op een zo klein mogelijke afstand van het zaagblad, zonder de op- en neerwaartse beweging van de zaagarm te belemmeren. Zo wordt het werkstuk optimaal gesteund.
- Draai de vleugelmoer (76) aan om de parallelgeleiding vast te zetten.

#### AFSCHUINVERGRENDING DEBLOKKEREN (FIG. K)

De afschuinvergrendeling vergrendelt het zaagblad in de verticale stand of in een hoek van 45°. De afschuinvergrendeling kan worden gedeblokkeerd, zodat hoeken van 2° rechts tot 48° links kunnen worden ingesteld.

- Ontgrendel voor de tussenliggende hoeken de zaagkop en draai deze iets naar links. Trek daarna de deblokkeerknop van de afschuinvergrendeling (27) uit en draai deze in de stand deblokkeren (62). De deblokkeerknop klikt automatisch vast.
- Stel de gewenste afschuinhoek in en vergrendel de zaagkop.
- Draai de deblokkeerknop van de afschuinvergrendeling (27) terug in de afschuinvergrendeling (61) om te beëindigen.

#### AFSCHUINHOEK CONTROLEREN EN AANPASSEN (FIG. A1, A2 EN I5)

- Zorg ervoor dat de deblokkeerknop (27) zich in de afschuinpositie bevindt.
- Maak de vergrendelknop van de linker parallelgeleiding (29) los en schuif het bovenste deel van de parallelgeleiding zo ver mogelijk naar links.
- Maak de afschuinklemhendel (11) los en beweeg de zaagkop naar links. Dit is de afschuininstelling van 45°.
- Als aanpassing nodig is, ga dan als volgt te werk:
- Verstel de aanslagschroef (9) totdat de wijzer (58) 45° aangeeft.

#### RAILGELEIDING INSTELLEN (FIG. L)

- Controleer de rails regelmatig op speling.
- Draai de instelschroef (64) geleidelijk rechtsom om de speling te verminderen terwijl de zaagkop naar voren en achteren wordt geschoven.

## BEDIENING

### Gebruiksaanwijzing



**WAARSCHUWING:** Neem altijd de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften in acht.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

We willen gebruikers in het Verenigd Koninkrijk graag wijzen op de "woodworking machines regulations 1974" (houtbewerkingvoorschriften voor apparatuur 1974) en alle hieropvolgende wijzigingen.

Het is belangrijk dat de machine wordt geplaatst overeenkomstig uw ergonomische condities waar het betreft hoogte en stabiliteit van het werkblad. De plaats van de machine moet zo worden gekozen dat de gebruiker een goed overzicht heeft en voldoende ruimte rond de machine heeft voor het zonder enige beperkingen werken met het werkstuk.

Verminder de effecten van trillingen door ervoor te zorgen dat de omgevingstemperatuur niet te koud is, de machine en de accessoires goed zijn onderhouden en dat de omvang van het werkstuk geschikt is voor deze machine.

### Voor gebruik

- Breng het juiste zaagblad aan. Gebruik geen overmatig versleten zaagbladen. Het zaagblad moet geschikt zijn voor het maximum toerental van de machine.
- Probeer niet om extreem kleine werkstukken te zagen.
- Oefen bij het zagen geen overmatige druk op het zaagblad uit. Forceer het zagen niet.
- Laat de motor voor het zagen op volle toeren komen.
- Zorg er voor dat alle knoppen en hendels goed vastgedraaid zijn.
- Klem het werkstuk vast.
- Hoewel deze zaagmachine geschikt is voor het zagen van hout en veel niet ijzerhoudende metalen, hebben deze bedieningsinstructies alleen betrekking op het zagen van hout. Dezelfde instructies gelden echter ook voor andere materialen. Zaag met deze zaagmachine geen ijzer, staal, vezelcement of metselwerk!
- Gebruik altijd de sleufplaat. Gebruik de machine niet als de sleuf breder is dan 10 mm.

### In- en uitschakelen (Fig. M)

De aan/uit-schakelaar is voorzien van een gat (65) om een hangslot door te steken om de machine uit bedrijf te vergrendelen.

- Druk de aan/uit-schakelaar (1) in om de machine in te schakelen.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.

### Variabele snelheid instellen (Fig. M)

#### DW712

Het stelwiel voor elektronische snelheidsregeling (19) kan worden gebruikt om vooraf de maximum snelheid in te stellen.

- Draai het stelwiel voor de snelheidsregeling (19) naar de gewenste waarde, aangegeven met een nummer.
- Gebruik een hoog toerental voor het zagen van zachte materialen zoals hout. Gebruik een laag toerental voor het zagen van metaal.

### Het werkstuk vastklemmen (Fig. V)



**WAARSCHUWING:** Een werkstuk dat voor een zaagsnede is vastgeklemd, uitgebalanceerd en bevestigd, kan uit balans raken wanneer de zaagsnede is voltooid. Een niet-uitgebalanceerde belasting kan de zaag of alles waar de zaag op is bevestigd, zoals een tafel of een werkbank, doen kantelen. Ondersteun, wanneer u een zaagsnede maakt die het werkstuk uit de balans kan brengen, het werkstuk goed en zorg ervoor dat de zaag stevig met bouten is vastgezet op een stabiel oppervlak. Persoonlijk letsel kan het gevolg zijn.



**WAARSCHUWING:** De klemvoet moet steeds boven de grondplaat van de zaag vastgeklemd blijven, wanneer de klem wordt gebruikt. Klem het werkstuk altijd vast op de grondplaat van de zaag – niet op een andere onderdeel van het werkgebied. Controleer dat de klemvoet niet op de rand van de grondplaat van der zaag is geklemd.



**VOORZICHTIG:** Zorg er met behulp van een werkklem altijd voor dat u de controle behoudt en beperk zo het risico van persoonlijk letsel en beschadiging van het werkstuk.

Gebruik de materiaalklem (20) die bij uw zaag wordt geleverd. De linkse en rechtse langsgeleiding schuiven langs en kunnen helpen bij het vastklemmen. Andere hulpmiddelen zoals veerklemmen, lijklemmen of klemschroeven kunnen waarschijnlijk goed van pas komen bij materiaal van bepaalde afmetingen en vormen

#### KLEM PLAATSEN

1. Steek de klem in het gat achter de langsgeleiding. De klem moet naar de achterzijde van de verstekzaag wijzen. De groef op de klemstang moet geheel in de grondplaat worden gestoken. Controleer dat deze groef volledig in de grondplaat van de verstekzaag is gestoken. Als de groef zichtbaar is, zit de klem niet goed vast.

2. Draai de klem 180° naar de voorzijde van de verstekzaag.
3. Draai de knop los zodat u de klem omhoog en omlaag kunt aanpassen, stel vervolgens de klem nauwkeurig af op het werkstuk door middel van de fijnafstellingsknop.

**OPMERKING:** Plaats de klem op de tegenovergestelde zijde van de grondplaat bij het schuin afzagen. **PROBEER ALTIJD EERST ZAAGSNEDEN UIT (ZAAG UITGESCHAKELD) VOORDAT U ZE UITVOERT, ZODAT U HET PAD VAN HET ZAAGBLAD KUNT CONTROLEREN. CONTROLEER DAT DE KLEM NIET DE WERKING VAN DE ZAAG OF DE BESCHERMKAP VERHINDERT.**

## Basis zaagsneden

### VERTICALE RECHTE AFKORTSNEDE (FIG. A1, A2 EN N)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm vrij te geven.
- Zet de verstekgrendel in de 0°-positie en zet de verstekhendel vast.
- Leg het te zagen hout tegen de parallelgeleiding (3 en 7).
- Pak de bedieningshendel (18) vast en druk op de zaagkopontgrendeling (17) om de zaagkop vrij te geven. Druk op de aan/uit-schakelaar (1) om de motor in te schakelen.
- Druk de zaagkop naar beneden om door het hout te zagen. Het zaagblad gaat in de sleuf van de sleufplaat (31).
- Laat na het zagen de schakelaar los en wacht tot het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen voordat u de zaagkop laat terugkeren naar zijn bovenste ruststand.

### SCHUIFZAAGSNEDE (FIG. O)

Met behulp van de geleiderails is het mogelijk om, gebruik makend van een voor-, neer- en achterwaartse schuifbeweging, grotere werkstukken van 50 x 100 mm tot 500 x 1000 mm te zagen.

- Zet de vergrendelknop van de geleiderails (13) vrij.
- Trek de zaagkop naar u toe en schakel de machine in.
- Laat het zaagblad in het werkstuk zakken en duw de zaagkop terug om de zaagsnede te voltooien.
- Ga te werk zoals hierboven beschreven.



**WAARSCHUWING:**

- Maak geen schuifzaagsneden bij werkstukken die kleiner zijn dan 50 x 100 mm.
- Vergeet niet om de zaagkop in de achterste positie te vergrendelen als de werkzaamheden zijn voltooid.

### VERTICAAL ZAGEN MET VERSTEK (FIG. A1, P)

- Maak de verstekhendel (4) los en druk de verstekgrendel (5) in om de verstekarm vrij te geven. Beweeg de zaagarm naar links of rechts om de gewenste hoek in te stellen.
- De vaste verstekgrendelposities zijn 10°, 15°, 22,5°, 31,62° en 45°, zowel links als rechts, en 60° links en 50° rechts. Houd voor tussenliggende hoeken de zaagkop stevig vast en zet hem vast door de verstekhendel vast te zetten.
- Zorg er voor het zagen altijd voor dat de verstekhendel is vastgezet.
- Ga verder zoals beschreven voor de verticale rechte afkortsnede.



**WAARSCHUWING:** Als een stuk hout met een beschadigde kant wordt gezaagd, leg het hout dan zo tegen de zaag, dat de beschadigde kant zich aan de kant met de grootste hoek t.o.v. de parallelgeleiding bevindt; d.w.z. bij zagen met verstek naar links de beschadiging links, bij zagen met verstek naar rechts de beschadiging rechts.

### AFSCHUINEN (FIG. A1, A2 EN Q)

De afschuinhoek kan worden ingesteld tussen 48° naar links en 2° naar rechts. Hierbij kan de verstekarm tussen 0° en maximaal 45° naar links of naar rechts worden ingesteld.

- Maak de vergrendelknop van de linker parallelgeleiding (29) los en schuif het bovenste deel van de parallelgeleiding (3) zo ver mogelijk naar links. Draai de afschuinklemhendel (11) los en stel de afschuinhoek op de gewenste waarde in.
- Zet de afschuinklemhendel (11) stevig vast.
- Ga verder zoals beschreven voor de verticale rechte afkortsnede.

## Kwaliteit van de zaagsnede

Hoe glad een zaagsnede is, hangt altijd af van een aantal variabelen, zoals het te zagen materiaal. Als optimale zaagsneden nodig zijn, bijvoorbeeld voor het maken van lijsten en ander precisiewerk, gebruik dan een scherp zaagblad (60 tanden, hardmetaal) en een lagere, gelijkmatige zaagsnelheid om het gewenste resultaat te bereiken.



**WAARSCHUWING:** Zorg er voor dat het materiaal tijdens het zagen niet wegschuift; maak het stevig vast. Laat de zaagarm pas omhoogkomen als het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen. Als aan de achterkant toch kleine splinters ontstaan, plak dan een stuk crêpeplakband op de plaats waar de zaagsnede zal worden gemaakt. Zaag door het crêpeplakband en verwijder het voorzichtig na het zagen.

## Plaatsen van het lichaam en de handen

Het op de juiste manier plaatsen van het lichaam en de handen maakt het zagen gemakkelijker, nauwkeuriger en veiliger.

- Plaats uw handen nooit in de buurt van de zaagsnede.
- Plaats uw handen op minimaal 150 mm van het zaagblad.
- Houd het werkstuk tijdens het zagen stevig tegen de tafel en de parallelgeleiding. Houd uw handen op hun plaats totdat de schakelaar is losgelaten en het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.
- Voer altijd een test uit (met uitgeschakelde zaag) om de baan van het zaagblad te kunnen controleren.
- Plaats uw handen niet kruiselings.
- Sta stevig met beide voeten op de grond en zorg voor een goed evenwicht.
- Volg de bewegingen van de zaagarm als u hem naar links en rechts beweegt.
- Kijk bij het volgen van een potloodlijn door de openingen in de beschermkappen.

### LIJSTEN, DOZEN EN ANDERE RECHTHOEKIGE OBJECTEN ZAGEN (FIG. R1 EN R2)

#### VERSTEKLIJSTEN EN ANDERE LIJSTEN

Oefen met een paar eenvoudige projecten, totdat u uw zaag 'aanvoelt'. Uw zaag is een perfect gereedschap voor het zagen van verstekhoeken zoals die in fig. R1. De afgebeelde verbinding kan naar keuze worden gemaakt door middel van afschuin- of verstekinstelling.

- Door middel van afschuininstelling

De afschuinhoek voor de beide planken wordt ingesteld op 45°, zodat er een hoek van 90° wordt gevormd. De verstekarm wordt vastgezet in de nulstand. Het hout wordt met de brede, vlakke kant tegen de tafel en de smalle kant tegen de parallelgeleiding gelegd.

- Door middel van verstekinstelling

Dezelfde zaagsnede kan worden gemaakt door links en rechts met verstek te zagen, met de brede kant tegen de parallelgeleiding. De twee schetsen (Fig. R1 en R2) gelden alleen voor rechthoekige objecten. Als het aantal kanten verandert, veranderen ook de verstek- en afschuinhoeken. Onderstaand overzicht geeft de juiste hoeken voor een groot aantal verschillende vormen. Er wordt aangenomen dat alle zijden even lang zijn. Als de door u gewenste vorm niet in het overzicht voorkomt, deel dan 180° door het aantal zijden om de verstek- of afschuinhoek te bepalen.

Aantal zijden	Verstek- of afschuinhoek
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

#### DUBBELE VERSTEKSNEDE (FIG. S1 EN S2)

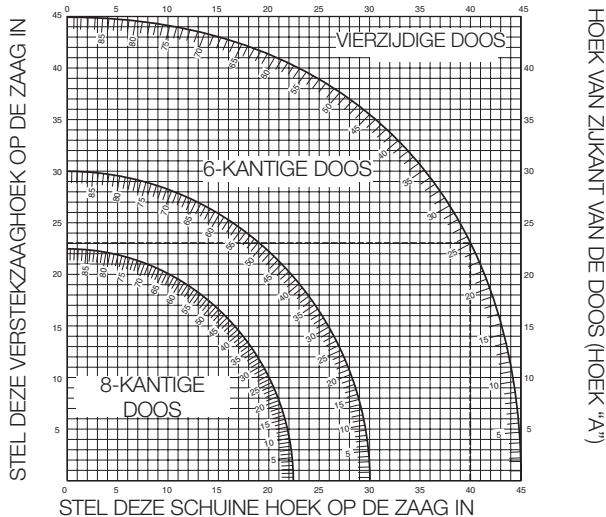
Voor het zagen van lijsten of dozen met schuine kanten zoals in fig. S1 wordt een combinatie van verstek- (Fig. R2) en afschuinhoek (Fig. R1) gebruikt.





**WAARSCHUWING:** Als de zaaghoek telkens verschillend is, zorg er dan voor dat de afschuinklemhendel en de verstekhendel stevig vastgezet zijn. De hendels moeten na elke verandering van de verstek- en afschuinhoek worden vastgezet.

- De onderstaande grafiek helpt u bij het kiezen van de juiste afschuin- en verstekinstellingen voor een aantal gebruikelijke hoeken. U gebruikt de grafiek door de gewenste hoek "A" (Fig. S2) voor uw project te kiezen en deze hoek op de juiste curve in de grafiek te vinden. Ga van dat punt recht naar beneden om de juiste afschuinhoek te vinden en recht naar links of rechts om de juiste verstekhoek te vinden.



- Stel de zaag in op de voorgeschreven hoeken en maak enkele proefsnedes.
- Oefen met het in elkaar zetten van de gezaagde delen.
- Voorbeeld: Maak een vierzijdige doos met buitenhoeken van 25° (hoek 'A') (Fig. S2) en gebruik de bovenste boog rechts op de boogschaal. Volg de horizontale snijlijn naar beide zijden om de instelling van de verstekhoek van de zaag (23°) te verkrijgen.

Volg op dezelfde manier de verticale snijlijn naar beneden of naar boven voor het instellen van de afschuinhoek van de zaag (40°). Maak steeds enkele proeven met stukjes afvalhout om de instellingen te controleren.

## Basislijsten zagen

Het zagen van basislijsten wordt uitgevoerd onder een afschuinhoek van 45°.

- Voer voor het zagen altijd een test uit met uitgeschakelde zaag.
- Er wordt steeds gezaagd met de achterkant van de lijst vlak op de zaag liggend.

### BINNENHOEK

#### Links

- Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

#### Rechts

- Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

### BUITENHOEK

#### Links

- Leg de lijst met de onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

#### Rechts

- Leg de lijst met de bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

## Plafondsierlijsten zagen

Het zagen van plafondsierlijsten wordt uitgevoerd onder een gecombineerde verstek- en afschuinhoek. Voor het verkrijgen van uiterste nauwkeurigheid heeft uw zaag vooringestelde hoekposities op 31,62° verstek en 33,85° afschuining. Deze instellingen zijn geschikt voor standaard plafondsierlijsten met een hoek van 52° aan de bovenkant en een hoek van 38° aan de onderkant.

- Maak testzaagsneden op afvalmateriaal voordat u de definitieve zaagsneden maakt.
- Er wordt steeds gezaagd onder een afschuinhoek naar links met de achterkant van de lijst tegen het onderstel.

### BINNENHOEK

#### Links

- Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Verstekhoek naar rechts.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

#### Rechts

- Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Verstekhoek naar links.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

### BUITENHOEK

#### Links

- Onderkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Verstekhoek naar links.
- Bewaar het deel links van de zaagsnede.

#### Rechts

- Bovenkant van de lijst tegen de parallelgeleiding.
- Verstekhoek naar rechts.
- Bewaar het deel rechts van de zaagsnede.

### GROEVEN MAKEN (FIG. T)

Uw zaag is voorzien van een groefaanslag (12) en een instelknop voor de groefdiepte (15) om groeven te kunnen maken.

- Wip de groefaanslag (12) naar de voorkant van de zaag.
- Stel de instelknop voor de groefdiepte (15) in. Het kan nodig zijn om eerst de borgmoer (66) los te draaien.
- Plaats een stuk afvalhout van ca. 5 cm tussen de parallelgeleiding en het werkstuk om een rechte groef te maken.

### STOFAFZUIGING (FIG. A2 EN A5)

De machine is voorzien van een stofafzuigpunt (24) waarop een stofafvoerset (36) kan worden aangesloten (als optie leverbaar).



**WAARSCHUWING!** Sluit, wanneer dat maar mogelijk is, een toestel voor stofafzuiging aan dat is ontworpen in overeenstemming met de relevante voorschriften voor stofemissie.

Breng een stofverzamelsysteem aan dat is ontworpen in overeenstemming met de relevante voorschriften. De luchtsnelheid van externe verbonden systemen dient 20 m/s ± 2 m/s te zijn. De snelheid dient te worden opgemeten in de verbindingbuis op het punt waar deze wordt verbonden, waarbij het werktuig wel is verbonden maar niet aan staat.

### KLEINE WERKSTUKKEN ZAGEN (FIG. J1)

Het bovenste deel van de van de linker parallelgeleiding (3) kan worden ingesteld om maximale steun te bieden bij het zagen van kleine werkstukken.

- Plaats het zaagblad in de verticale stand.
- Maak de kunststof knop (29) ten minste drie volledige slagen los.
- Plaats de parallelgeleiding op een zo klein mogelijke afstand van het zaagblad.
- Draai de knop stevig aan.

### STEUN VOOR LANGE WERKSTUKKEN (FIG. A4)

- Zorg altijd voor ondersteuning bij lange werkstukken.
- Gebruik voor de beste resultaten de schraag (35) voor het uitbreiden van de breedte van uw zaagtafel. (als optie verkrijgbaar bij uw leverancier). Ondersteun lange werkstukken om te voorkomen dat de uiteinden vallen. Gebruik middelen die hiervoor geschikt zijn, zoals schragen.

**TRANSPORT (FIG. A6, B)**



**WAARSCHUWING:** Til of draag de zaag nooit aan de beschermkappen.

Om de machine eenvoudig te kunnen dragen, beschikt het onderstel over een draaggreep. De draaggreep (zie fig. A6) is als optie leverbaar.

- Beweeg voor het transporteren van de zaag de zaagarm omlaag en druk de vergrendelingsstift (14) naar binnen.
- Zet de vergrendelknop van de geleiderails vast terwijl de zaagkop in de voorste positie staat. Vergrendel de verstekarm in de rechtse verstekhoek en schuif de parallelgeleiding (3) helemaal naar binnen. Zet de afschuihendel (11) vast terwijl de zaagkop in de verticale stand staat om de machine zo compact mogelijk te maken.
- Gebruik altijd de handvatten (30) zoals afgebeeld in fig. B om de zaag te transporteren.

**ONDERHOUD**

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.



**WAARSCHUWING:** Om het risico van letsel te verminderen, moet u de unit uitzetten en de stekker van de machine uit het stopcontact halen vóór de installatie en verwijdering van toebehoren, vóór het aanpassen of veranderen van instellingen of als u reparaties uitvoert. Controleer of de triggerschakelaar in de UIT-positie staat. Een toevallige activering kan verwondingen veroorzaken.



**Smering**

Deze machine vereist geen extra smering. De lagers van de motor zijn reeds van vet voorzien en waterdicht.

- Vermijd het gebruik van olie of vet, omdat hierdoor zaagsel en spaanders kunnen vastkoeken en problemen kunnen ontstaan.
- Reinig de onderdelen waar zaagmeel en spaanders zich verzamelen regelmatig met een droge borstel.



**Reiniging**

Controleer vóór gebruik zorgvuldig de bovenste beschermkap van het zaagblad, de beweegbare onderste beschermkap van het zaagblad en ook de stofafzuigbuis om vast te stellen dat zij goed zullen functioneren. Zorg ervoor dat spaanders, stof of een deel van het werkstuk niet kunnen leiden tot blokkering van één van de functies.

Als delen van het werkstuk zijn vastgelopen tussen het zaagblad en de beschermkappen, trek de stekker van het netsnoer van de machine dan uit het stopcontact en volg de instructies die worden gegeven in het hoofdstuk **Het zaagblad monteren**. Verwijder de vastgelopen gedeeltes en monteer het zaagblad opnieuw.



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing, aangezien vuil zich vaak zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek alleen bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.



**WAARSCHUWING:** Reinig, om het risico op letsel te verkleinen, regelmatig de bovenzijde van de tafel.



**WAARSCHUWING:** Reinig, om het risico op letsel te verkleinen, regelmatig het stofverzamelstelsel.

**SLEUFPLAAT REINIGEN EN ONDERHOUDEN (FIG. U)**

Reinig regelmatig de ruimte onder de sleufplaat. Vervang de sleufplaat als deze is versleten.

- Verwijder de schroeven (67) van de sleufplaat (31).
- Verwijder de sleufplaat en reinig de ruimte eronder.
- Plaats de onderdelen van de sleufplaat weer terug en schroef ze vast.
- Draai de schroeven handvast aan.
- Ga als volgt te werk om de sleufplaat in te stellen:
- Trek de zaagkop naar beneden totdat het zaagblad net in de sleuf valt.
- Stel de onderdelen van de sleufplaat in op the tanden van het zaagblad.
- Draai de schroeven weer vast.

**Optionele accessoires**



**WAARSCHUWING:** Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.

**ZAAGBLADEN**

Gebruik ALTIJD zaagbladen van 216 mm met asgaten van 30 mm. Nominale snelheid van het zaagblad moet ten minste 5500 TPM zijn. Gebruik nooit zaagbladen met een kleinere of een grotere diameter. Deze zullen nooit goed kunnen worden afgeschermd.

BESCHRIJVING VAN ZAAGBLADEN		
TOEPASSING	DIAMETER	TANDEN
<b>Zaagbladen voor de bouw</b> (voor alle zaagtoepassingen)		
Algemene toepassing	216 mm	48
<b>Zaagbladen voor houtbewerking</b> (geven gladde, schone zaagsneden)		
Fijne afkortzaagsneden	216 mm	60

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

**Bescherming van het milieu**



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.

Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# GJÆRSAG DW712, DW712N

## Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

## Tekniske data

		DW712 QS	DW712N QS
Spenning	V	230	230
Type		6	4
Utgangseffekt	W	1600	1600
Strømforbruk (230V)	A	8	8
Blad-diameter	mm	216	216
Hull i blad	mm	30	30
Maks. bladtykkelse	mm	1,8	1,8
Blad-hastighet	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Maks tverrkapp-kapasitet ved 90°/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Maks. gjæringssagekapasitet ved 45°	mm	212	212
Maks. kuttedybde 90°	mm	70	70
Maks. dybde på fasekryssaging 45°	mm	50	50
Gjæring (maks.-posisjoner)			
	venstre	50°	50°
	høyre	60°	60°
Fasing (maks.-posisjoner)			
	venstre	48°	48°
	høyre	2°	2°
<b>0° gjæring</b>			
Resulterende bredde ved maks. høyde 70 mm	mm	300	300
Resulterende høyde ved maks. bredde 300 mm	mm	70	70
<b>45° gjæring venstre</b>			
Resulterende bredde ved maks. høyde 70 mm	mm	212	212
Resulterende høyde ved maks. bredde 212 mm	mm	70	70
<b>45° gjæring høyre</b>			
Resulterende bredde ved maks. høyde 70 mm	mm	212	212
Resulterende høyde ved maks. bredde 212 mm	mm	70	70
<b>45° fasing venstre</b>			
Resulterende bredde ved maks. høyde 50 mm	mm	300	300
Resulterende høyde ved maks. bredde 300 mm	mm	50	50
<b>31,62° gjæring, 33,85° fasing</b>			
Resulterende høyde ved maks. bredde 254 mm	mm	65	65
Bladstoppetid	s	< 10	< 10
Støvsamlings effektivitet	mg/m	< 2,0	< 2,0
Vekt	kg	21	21
Støyverdier og vibrasjonsverdier (triaks vektor sum) i henhold til EN61029:			
L <sub>PA</sub> (lydtrykksnivå)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (lydeffektnivå)	dB(A)	104	104
K (usikkerhet for det angitte støynivå)	dB(A)	2,9	2,9
Verdi vibrasjonsutslipp a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN61029, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjonsutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Sett i verk ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot følgene fra vibrasjon, som f.eks.: Holde ved like verktøy og tilbehør, holde hendene varme, organisere arbeidsmønster.

## Sikringer

Europa	230 V verktøy	10 Ampere, nettspenning
--------	---------------	-------------------------

**MERK:** Dette verktøyet er ment for tilkobling til et strømforsyningssystem med maks tillatt systemimpedans Z<sub>max</sub> på 0,28 Ω i grensesnittet (strømtilkoblingsboks) til brukerens nett.

Brukeren må sikre seg at dette verktøyet kun kobles til et strømsystem som oppfyller kravet over. Om nødvendig skal operatøren spørre strømleverandøren om systemimpedansen i grensesnittet.

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en overhengende farlig situasjon som vil føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan føre til **små eller moderate personskader** hvis den ikke avverges.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til skader på utstyr hvis den ikke unngås.



Betegner fare for elektrosjokk.



Betegner fare for brann.

## EU-samsvarserklæring

### MASKINERIDIREKTIV



### GJÆRSAG DW712, DW712N

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Disse produktene samsvarer også med direktiv 2014/30/EU og 2011/65/EU. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Markus Rompel  
Teknisk direktør  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510 Idstein, Tyskland  
20.04.2016

## Sikkerhetsinstruksjoner



**ADVARSEL!** Ved bruk av elektrisk verktøy bør grunnleggende sikkerhetstiltak alltid bli fulgt for å redusere risiko for brann, elektrisk støt og personlig skade inkludert følgende.

Les alle disse instruksjonene før du forsøker å bruke dette produktet, og ta vare på disse instruksjonene.

### TA VARE PÅ DENNE MANUALEN FOR FREMTIDIG REFERENSE.

## Generelle sikkerhetsregler

### 1. Hold arbeidsområdet ryddig.

Rotete områder og benker kan føre til skader.

### 2. Ta hensyn til omgivelsene i arbeidsområdet.

Utsett ikke verktøyet for regn. Bruk ikke verktøyet i fuktige eller våte forhold. Hold arbeidsområdet godt opplyst (250–300 lux). Bruk ikke verktøyet på steder hvor det er risiko for brann eller eksplosjon, f.eks. i nærheten av antennelige væsker og gasser.

### 3. Beskytt deg mot elektrisk støt.

Unngå kroppskontakt med jordede flater (f.eks. rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap). Når verktøyet blir brukt under ekstreme forhold (f.eks. høy luftfuktighet, når filspion blir produsert osv.), kan strømsikkerheten bli forbedret ved å sette inn en isolerende omformer eller en (FI) jordfeilsbryter.

### 4. Hold andre personer borte.

La ikke personer, og særlig barn, som ikke er involverte i arbeidet, røre verktøyet eller skjøteledningen og hold dem borte fra arbeidsområdet.

### 5. Oppbevar verktøy som ikke er i bruk.

Når de ikke er i bruk, må verktøyene oppbevares på et tørt sted og være trygt låst, utenfor barns rekkevidde.

### 6. Press ikke verktøyet.

Det vil utføre jobben bedre og tryggere i det tempoet det var ment å operere i.

### 7. Bruk det riktige verktøyet.

Tving ikke små verktøy til å gjøre jobben tiltenkt et kraftigere verktøy. Bruk ikke verktøy til oppgaver som de ikke er beregnet på, bruk for eksempel ikke sirkelsager til å kutte grener på trær eller tømmerstokker.

### 8. Kle deg riktig.

Bruk ikke løse klær eller smykker, da disse kan sette seg fast i bevegelige deler. Sklifritt fotøy er å anbefale når du arbeider utendørs. Ha på beskyttende hårklede til langt hår.

### 9. Bruk beskyttende utstyr.

Bruk alltid vernebriller. Bruk ansikts- eller støvmaske hvis arbeidesoperasjonene forårsaker støv eller flyvende partikler. Hvis disse partiklene er veldig varme, bruk også et varmebestandig forkle. Bruk alltid hørselsvern. Bruk alltid vernehjelm.

### 10. Koble til støvsugingsutstyr.

Hvis anordningene er utstyrt med kobling for støvsugings- og oppsamlingsutstyr, kontroller at disse er tilkoblet og brukt riktig.

### 11. Vær forsiktig med ledningen.

Rykk aldri i ledningen for å dra den ut av stikkontakten. Hold ledningen på avstand fra varme, olje og skarpe kanter. Bær aldri verktøyet i ledningen.

### 12. Beskytt arbeidet.

Hvor det er mulig, bruk klemmer eller en skruestikke for å feste arbeidsstykket. Det er tryggere enn å bruke hånda di, og det får opp begge hendene til å operere verktøyet.

### 13. Len deg ikke for mye over.

Oppretthold fotfestet og balansen til enhver tid.

### 14. Vedlikehold verktøyene godt.

Hold kutteredskaper skarpe og rene for bedre og tryggere yteevne. Følg instruksjonene for smøring og skifting av tilbehør. Inspiser verktøyene periodisk, og, hvis de har skader, reparer dem på et autorisert servicested. Hold alle håndtak og brytere tørre, rene og frie for olje og fett.

### 15. Koble fra verktøyene.

Når de ikke er i bruk, før ettersyn og når tilbehør som blader, skjær og kniver blir skiftet, koble verktøyene fra strømmen.

### 16. Fjern justerings- og skrunøkler.

Venn deg til å kontrollere at justeringsnøkler og skrunøkler blir fjernet fra verktøyet før verktøyet blir tatt i bruk.

### 17. Unngå utilsiktet start.

Bær ikke verktøyet med en finger på bryteren. Vær sikker på at verktøyet er i "av"-posisjon før det blir plagget i.

### 18. Bruk utendørs skjøteledninger.

Før bruk inspiserer du skjøteledningen og skifter den ut hvis den er skadet. Når verktøyet blir brukt utendørs, bruk kun skjøteledninger som er ment for utendørs bruk og som er riktig merket.

### 19. Vær oppmerksom.

Følg med på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Operer ikke verktøyet når du er trøtt eller er under påvirkning av rusmiddel eller alkohol.

### 20. Sjekk etter skadde deler.

Før bruk sjekker du verktøyet og nettkabelen nøye for å kontrollere at det virker ordentlig og oppfyller sin tiltenkte funksjon. Sjekk justering av bevegelige deler, festing av bevegelige deler, brukte deler, montering og andre ting som kan påvirke driften. En beskyttelsesplate eller annen del som er skadet, må repareres ordentlig eller bli byttet ut på et autorisert servicecenter med mindre annet er angitt i denne instruksjonsmanualen. Få defekte brytere byttet ut på et autorisert servicecenter. Bruk ikke verktøyet hvis bryteren ikke kan bli slått på og av. Prøv aldri selv å reparere verktøyet.



**ADVARSEL!** Bruken av ekstrautstyr eller tilbehør eller bruk av dette verktøyet sammen med annet enn det som er anbefalt i denne instruksjonsmanualen, kan føre til risiko for personskade.

### 21. Få verktøyet ditt reparert av en kvalifisert person.

Dette elektriske verktøyet retter seg etter relevante sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av kvalifiserte personer som bruker originale reservedeler, ellers kan det resultere i vesentlig fare for brukeren.

## Ytterligere sikkerhetsforskrifter for gjærings-sager

- Maskinen er utstyrt med en spesiell konfigurert strømledning som kun kan bli byttet ut av produsenten eller en autorisert serviceagent.
- Bruk ikke sagen til å skjære i andre materialer enn de som er anbefalt av produsenten.
- Ikke bruk maskinen uten beskyttelsen på plass, eller dersom beskyttelsen ikke fungerer eller er dårlig vedlikeholdt.
- Vær sikker på at armen er forsvarlig festet ved skrånede kutt.
- Hold gulvområdet rundt maskinunderlaget godt vedlikeholdt og fritt for løst materiale, f.eks. flis og avkutt.
- Bruk riktig sljpte sagblader. Bruk kun sagblad der hastigheten markert på bladet er tilsvarende eller mer enn hastigheten markert på typeskiltet.
- Vær sikker på at alle låseknappene og klemmehåndtakene er stramme før en operasjon blir satt igang.
- Plasser ikke noen av hendene i bladområdet når sagen er koblet til den elektriske strømkilden.
- Forsøk ikke brått å stoppe en maskin som er i gang, ved å presse et redskap eller noe annet mot bladet, da alvorlige ulykker kan oppstå.
- Før bruk av noe som helst ekstrautstyr, konsulter instruksjonsmanualen. Uriktig bruk av et ekstrautstyr kan forårsake skade.
- Bruk en holder eller hansker når du tar i et sagblad eller grovt materiale.
- Kontroller at sagbladet er riktig montert før bruk.
- Kontroller at bladet roterer i riktig retning.



- Ikke bruk blader med større eller mindre diameter enn det som er anbefalt. For riktig bladgrad, referer til **tekniske data**. Bruk kun bladene som er spesifisert i denne manualen, som retter seg etter EN 847-1.
  - Vurder bruk av spesialdesignede støyreduksjonsblader.
  - Ikke bruk HØYHASTIGHETS stålblad.
  - Ikke bruk sprukkede eller skadede sagblader.
  - Ikke bruk slipeskiver eller diamantskiver.
  - Før kapping, pass på at maskinen står støtt.
  - Dersom utstyrt med laser, ikke skift ut laseren med en av annen type. Reparasjoner skal kun utføres av laserprodusenten eller en autorisert reparatør.
  - Bruk aldri sagen din uten sagsnittplaten.
  - Løft bladet opp fra sagsnittet på arbeidsstykket før bryteren blir koblet ut.
  - Ikke kil noe mot viften for å holde motorakselen.
  - Bladbeskytteren på sagen din vil automatisk heve seg når armen blir brakt ned; den vil senke seg over bladet når utløserhåndtaket på hovedsperren (17) blir trykt på.
  - Løft aldri bladbeskytteren manuelt med mindre sagen er koblet fra. Bladbeskytteren kan løftes med hånd når det blir installert eller fjernet sagblader eller når sagen blir inspisert.
  - Sjekk med jevne mellomrom at motorluftsåpningene er rene og fri for sagflis.
  - Skift ut kappeskiven dersom den er slitt. Se den vedlagte listen av reservedeler.
  - Koble maskinen fra nettet før det utføres vedlikeholdsarbeid eller når bladet skiftes.
  - Utfør aldri renhold eller vedlikeholdsarbeid mens maskinen fremdeles er i gang og hodet ikke er i hvileposisjon.
  - Når mulig, monter alltid maskinen til en benk.
  - Den fremre delen av beskytteren er spaltet slik at man kan se mens man kutter. Selv om spaltene dramatisk reduserer flygende partikler, er de åpninger i beskytteren slik at man bør ha på vernebriller hele tiden mens man ser gjennom spaltene.
  - Koble sagen til en støvsamleranordning når det skjæres i tre. Vurder alltid faktorer som påvirker støvrisiko, som:
    - type materiale som det skal arbeides på (sponplate produserer mer støv enn tre);
    - hvor skarpt bladet er;
    - riktig justering av sagbladet.
  - støvavsug med lufthastighet ikke under 20 m/s
- Vær sikker på at uttrekking på stedet så vel som deksel, baffer og sagflisrenner er riktig justert.
- Vennligst vær klar over følgende faktorer som påvirker utsatthet for støv:
    - bruk sagblader som er konstruert for å redusere utstedt støv;
    - bruk kun godt filte sagblader;
  - Maskinvedlikehold bør foretas med jevne mellomrom;
  - Skaff til veie passende normalt eller nært lys;
  - Pass på at operatøren er skikkelig trent til bruk, justering og drift av maskinen;
  - Pass på at eventuelle mellomringer og spindelringer passer for bruken, som angitt i denne håndboken.
  - Ikke ta av noe avkapp eller andre deler av arbeidsstykket fra kappeområdet mens verktøyet er i gang og sageshodet ikke er i hvilestilling.
  - Ikke kapp arbeidsstykker som er under 200 mm.
  - Uten ekstra støtte kan verktøyet bruke arbeidsstykker av maksimal størrelse på:
    - Høyde 70 mm, bredde 300 mm, lengde 500 mm
    - Lengre arbeidsstykker må støttes opp av et passende ekstrabord, f.eks. DE7080. Klem alltid arbeidsstykket godt fast til sagbordet.
  - I tilfelle ulykke eller svikt i verktøyet, slå verktøyet straks av og koble verktøyet fra strømforsyningen.

- Rapportert feilen og merk verktøyet på passende måte for å unngå at andre bruker det defekte verktøyet.
- Dersom sagbladet blokkeres på grunn av unormal skyvekraft ved kutting, slå av verktøyet og koble fra strømforsyningen. Ta bort arbeidsstykket og forsikre deg om at sagbladet løper fritt. Slå på verktøyet og start en ny kapping med redusert skyvekraft.
- Ikke kutt lettmetall-legeringer, spesielt ikke magnesium.
- Velg et blad tilpasset materialet som skal skjæres.
- Når situasjonen tillater det, monter verktøyet på en benk ved hjelp av bolter med diameter 8 mm og lengde 80 mm.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.

## Øvrige farer

Følgene farer er uløselig knyttet til bruken av sager:

- Skader som skyldes berøring av de roterende delene

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for ulykker i forbindelse med de ubeskyttede delene av det roterende sagbladet.
- Fare for personskade når man skifter bladet.
- Fare for å klemme fingrene når man åpner beskyttelsene.
- Helsefarer som skyldes innånding av støv som oppstår ved saging av tre, spesielt eik, bøk og MDF.

Følgende faktorer øker risikoen for pusteproblemer:

- Intet støvavsug tilkoblet ved saging av treverk.
- Utilstrekkelig støvavsug på grunn av urene avtrekksfiltere.

## Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken for bruk.



Bruk hørselvern.



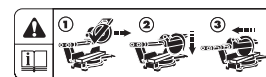
Bruk vernebriller.



Bærepunkt



Hold hendene unna bladet.



Les anvisningene **Utføre et skyvekutt**.



Les anvisningene **Overstyre skråstopperne**.

## DATOKODE PLASSERING (FIG. A2)

Datokoden (32), som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2016 XX XX

Produksjonsår

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Montert gjæringsssag
- 1 Bladnøkkel
- 1 Sagblad
- 1 Materialklemme

## 1 Instruksjonshåndbok

- *Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha inntruffet under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

**Beskrivelse (Fig. A1–A6)**

**ADVARSEL:** Aldri modifiser elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

**A1**

- 1 På/av-bryter
- 2 Bevegbar nedre beskyttelse
- 3 Gitter venstre side
- 4 Gjæringsspak
- 5 Gjæringsslås
- 6 Gjæringsskala
- 7 Fast beskyttelse
- 8 Gitter høyre side
- 9 Faseposisjonsjusteringsstopp
- 10 Fasingskala
- 11 Fasings-klemspak
- 12 Rillestopp
- 13 Skinnelåseknot
- 14 Utløser-nedepinne
- 15 Rilledybdejusteringsknot
- 16 Spindellåseknap
- 17 Utløerspak
- 18 Driftshendel
- 19 Hastighetsstyringskala (DW712)

**A2**

- 23 Øvre beskyttelse
- 24 Støvutløpsrør
- 25 Skinner
- 26 Bladnøkkel
- 27 Fasingsstopp overstyringsknot
- 28 Vertikal posisjonsjusteringsstopp
- 29 Klemmeknot på venstre side av øvre beskyttelse
- 30 Håndforsenking
- 31 Sagplate
- 32 Datokode

**TILLEGGSTYR****A4**

- 35 Fotstativ

**A5**

- 36 Støvtrekksett

**A6**

- 37 Bæresele

**TILTENKT BRUK**

Din DEWALT DW712 stikksag er designet for profesjonell kapping av treverk, treprodukter og plast. Den utfører sagingen med enkel, nøyaktig og trygg bruk ved tverrkutting, kanting og gjæring.

Denne enheten er designet for bruk med nominell bladdiameter på 216 mm, karbidtannet blad.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antenkelige væsker eller gasser.

Denne stikksagen er et profesjonelt verktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.



**ADVARSEL!** Ikke bruk verktøyet for andre formål enn beskrevet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

**Elektrisk sikkerhet**

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Kontroller alltid at strømforsyningen samsvarer med spenningen på merkeskiltet.



Ditt verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN61029; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Ved utskifting av ledninger må verktøyet bare repareres av en autorisert serviceagent eller av en kvalifisert elektriker.

**Bruk av skjoteledning**

Hvis man trenger en skjoteledning, bruk en godkjent 3-leder skjoteledning egnet for verktøyets strømförbruk (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1,5 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m. Alltid vikle ut kablen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

**Installasjon****PAKKE UT (FIG. B)**

- Ta sagen forsiktig ut fra emballasjen.
- Frigjør skinnelåseknotten (13) og skyv sagbladhodet tilbake for å låse det i bakre posisjon.
- Trykk ned driftshendelen (18) og trekk ut nedlåsingspinnen (14), som vist.
- Slipp forsiktig trykket og la hodet heve seg helt opp.

**BENKMONTASJE (FIG. C)**

- Det er hull (40) i alle fire bena for montering på benk. Det er hull av to ulike størrelser for bruk av ulike boltstørrelser. Bruk hvilket som helst hull, det er ikke nødvendig å bruke begge. Bolter med en diameter på 8 mm og lengde 80 mm anbefales. Fest alltid sagen godt for å forhindre bevegelser. For å øke mobiliteten kan verktøyet monteres på et stykke kryssfiner, tykkelse 12,5 mm eller mer, som deretter kan klemmes fast på arbeidsbenken eller flyttes til andre arbeidssteder og festes der.
- Når du monterer sagen på et finerstykke, forsikre deg om at monteringskruene ikke stikker fram på undersiden av treet. Finéren må sitte plant på arbeidsunderlaget. Når du klemmer fast sagen på et arbeidsunderlag, klem kun fast klembossene hvor hullene for monteringskruene er plassert. Fastklemming på et annet sted vil virke inn på sagens korrekte funksjon.
- For å forhindre fastklemming og unøyaktighet, forsikre deg om at monteringsoverflaten ikke er skakk eller ujevn på annen måte. Hvis sagen rigger på overflaten, legg tynt materiale under en sagfot til sagen står stødig på monteringsoverflaten.

**MONTERING**

**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

**MONTERE SAGBLADET (FIG. A1, E1–E5)**

- Trykk aldri inn knappen for spindellås når bladet er i bruk eller spinner fritt.
- Ikke bruk denne stikksagen til å kutte lettmetall-legeringer og jernholdige metaller (som inneholder jern eller stål), eller murverk eller fibersementprodukter.
- Trykk ned utløseren for hodelåsen (17) for å løsne nedre beskyttelse (2), løft deretter den nedre beskyttelsen så langt det går.

1. Mens du holder den nedre beskyttelsen i løftet posisjon ved hjelp av beskyttelsens brakettskrue (43), trykk ned knappen for spindellåsen (16) med en hånd, og bruk den vedlagte bladnøkkelen (26) med andre hånden for å løsne den venstre-gjengede låseskruen for bladet (45) ved å skru med klokka.



**ADVARSEL!** For å bruke spindellåsen, trykk knappen som vist og roter spindelen for hånd til du føler at den går i lås.

Fortsett å holde låseknappen inne for å hindre at spindelen roterer.

2. Ta av låseskruen for bladet (45) og den utvendige skafftkragen (46).
3. Installer sagbladet (47) på skulderen (48) som sitter direkte mot den innvendige skafftkragen (49), pass på at tennene på nedre kant av bladet peker mot bakenden av sagen (bort fra operatøren).
4. Skift den ytre skafftkragen (46).
5. Stram låseskruen for bladet (45) forsiktig ved å vri mot klokka, mens du holder spindellåsen inne med den andre hånden.



**ADVARSEL!** Pass på at bladet alltid bare skiftes på den beskrevne måten. Bruk kun sagbald som spesifisert under **Tekniske data**; kat. nr.: DT4320 anbefales.

## Justeringer



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Din gjæringsssag ble justert nøyaktig fra fabrikk. Hvis man må justere på grunn av forsendelse eller håndtering eller av andre grunner, følg trinnene nedenfor for å justere sagen din. Når man har utført disse justeringene, skal de holde seg nøyaktige.

### JSJEKKE OG JUSTERE BLADET I FORHOLD TIL BESKYTTELSEN (FIG. F1–F4)

- Frigjør gjæringssspaken (4) og trykk ned gjæringslåsen (5) for å frigjøre gjæringsarmen (50).
- Sving gjæringsarmen til låset står i posisjonen for 0° gjæring. Ikke stram spaken.
- Trekk ned hodet til bladet akkurat kommer inn i sagkuttet (51).
- Plasser en vinkel (52) mot venstre side (3) av beskyttelsen og bladet (47) (Fig. F3).



**ADVARSEL:** Berør ikke spissene til bladets tenner med vinkelen.

- Hvis det er nødvendig med justering, gå fram som følger:
- Løsne skruene (53) og beveg skala/gjæringsarm-enheten til høyre eller venstre til bladet er i 90° i forhold til beskyttelsesanlegget, målt med vinkelen.
- Stram til skruene (53) igjen. Ikke bry deg om målingen av gjæringsviseren på dette tidspunktet.

### JUSTERE GJÆRINGSVISEREN (FIG. F1, F2 OG G)

- Frigjør gjæringssspaken (4) og trykk ned gjæringslåsen (5) for å frigjøre gjæringsarmen (50).
- Flytt gjæringsarmen for å stille gjæringsviseren (54) i nullstilling, som vist i fig. G.
- Med gjæringssspaken løs lar du gjæringslåsen smette på plass samtidig som du roterer gjæringsarmen forbi null.
- Følg med viseren (54) og gjæringskalaen (6). Hvis viseren ikke indikerer nøyaktig null, løsner du skruen (55), flytter viseren for å lese 0° og trekker til skruen.

### GJÆRINGSLÅS/SPERRESTANGJUSTERING (FIG. H)

Dersom sokkelen på sagen kan flyttes mens gjæringssspaken (4) er låst, må gjæringslåsen/sperrestangen (56) justeres.

- Låse opp gjæringssspaken (4).
- Stram gjæringslåsen/sperrestangen (56) ved hjelp av en skrute trekker (57). Løsne deretter stangen en kvart omdreining.
- Kontroller at bordet ikke beveger seg når spaken (4) er låst på en tilfeldig (ikke forhåndsinnstilt) vinkel.

### JSJEKKE OG JUSTERE BLADET I FORHOLD TIL BORDET (FIG. I1–I4)

- Løsne fasings-klemspaken (11).
- Press saghodet mot høyre for å forsikre deg om at det er helt vertikalt, og trekk til fasings-klemspaken.
- Trekk ned hodet til bladet akkurat kommer inn i sagkuttet (51).

- Plasser en fast vinkel (52) på bordet og opp mot bladet (47) (Fig. I2).



**ADVARSEL:** Berør ikke spissene til bladets tenner med vinkelen.

- Hvis det er nødvendig med justering, gå fram som følger:
- Løsne fasings-klemspaken (11) og vri den vertikale posisjonsjusterings-stoppeskruen (28) inn eller ut til bladet står 90° i forhold til bordet målt med vinkelen.
- Hvis fasingsviseren (58) ikke indikerer null på fasingskalaen (10), løsne skruen (59) som fester viseren og beveg den etter behov.

### JUSTERE BESKYTTELSESGITTERET (FIG. J1, J2)

Den øvre delen av venstre side av beskyttelsen kan justeres for å gi klaring, la sagen fase til full 48° venstre. Justere venstre beskyttelse (3):

- Løsne plastknotten (29) og skyv beskyttelsen til venstre.
- Utfør en tørrkjøring med sagen slått av og se etter klaring. Juster beskyttelsen slik at den kommer så nært bladet som praktisk mulig for å gi maksimum støtte til arbeidsstykket, uten at den forstyrrer opp- og nedbevegelsen til armen.
- Trekk godt til knotten.



**ADVARSEL:** Føringssporet (60) kan bli tilstoppet med sagflis. Bruk en pinne eller trykkluft med lavt trykk til å rengjøre føringssporet.

Den bevegelige delen av høyre side av beskyttelsen kan justeres for å gi maksimum støtte til arbeidsstykket nært bladet, mens den lar sagen fase til full 45° venstre. Glideavstanden begrenses med stoppere i begge retningene.

Justere venstre beskyttelse (8):

- Løsne vingemutteren (76) for å frigjøre beskyttelsen (8).
- Skyv beskyttelsen til venstre.
- Utfør en tørrkjøring med sagen slått av og se etter klaring. Juster beskyttelsen slik at den kommer så nært bladet som praktisk mulig for å gi maksimum støtte til arbeidsstykket, uten at den forstyrrer opp- og nedbevegelsen til armen.
- Trekk til vingemutteren (76) for å feste beskyttelsen på plass.

### OVERSTYRE FASINGSTOPPENE (FIG. K)

Fasingstoppene gjør det enklere å stille sagbladet i vertikal stilling og i 45° fasingsposisjon. Ved å overstyre fasingstoppene, kan du oppnå fasingsvinkler fra 2° høyre til 48° venstre.

- For å overstyre fasingstoppene, må du først frigjøre saghodet og skyve det litt til venstre, deretter trekke ut overstyringsknotten (27) og vri den til overstyringsposisjonen (62). Overstyringsknotten klikker automatisk på plass.
- Sett den ønskede fasingsvinkelen og fest hodet i denne posisjonen.
- For å avslutte overstyringen, vrir du overstyringsknotten (27) tilbake til fasingstopposisjonen (61).

### JSJEKKE OG JUSTERE FASINGSVINKEL (FIG. A1, A2 OG I5)

- Forsikre deg om at overstyringsknotten (27) er plassert i fasingstopposisjonen.
- Løsne klemmeknotten (29) på venstre sidegitter, og skyv den øvre delen av venstre sidegitter mot venstre så langt det går.
- Løsne fasings-klemspaken (11) og beveg saghodet mot venstre. Dette er 45° fasingsposisjon.
- Hvis det er nødvendig med justering, gå fram som følger:
- Vri stoppeskruen (9) inn eller ut etter behov til viseren (58) indikerer 45°.

### JUSTERING AV FØRINGSSKINNE (FIG. L)

- Kontroller skinnene regelmessig for klaring.
- For å redusere klaringen, roterer du gradvis justeringsskruen (64) med urviseren mens du skyver saghodet fram og tilbake.

## DRIFT

### Instruksjoner for bruk



**ADVARSEL:** Observer alltid sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer

**eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.** En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Oppmerksomheten til brukere i Storbritannia blir rettet mot "maskinreguleringer for trearbeid 1974" og alle påfølgende tilføyelser.

Pass på at verktøyet er plassert så deT sikrer ergonomiske forhold når det gjelder bordhøyde og stabilitet. Verktøyet skal plasseres slik at operatøren har en god oversikt og nok fri plass rundt verktøyet, slik at arbeidsstykket kan håndteres uten hinder.

For å redusere effekten av vibrasjoner, pass på at omgivelsene ikke er for kalde, at verktøy og tilbehør er godt vedlikeholdt og at arbeidsstykket størrelse er passende for dette verktøyet.

## Før bruk

- Monter egnet sagblad. Bruk ikke sagblad som er svært slitte. Verktøyets maksimale rotasjonshastighet må ikke overskride den til sagbladet.
- Forsøk ikke å sage svært små stykker.
- La bladet sage fritt. Bruk ikke krefter.
- La motoren oppnå full hastighet før saging.
- Forsikre deg om at alle låseknotter og klemspaker er trukket til.
- Fest arbeidsstykket.
- Selv om denne sagen kan sage tre og mange ikkeferøse materialer, gjelder denne bruksanvisningen kun saging av tre. Samme retningslinjer gjelder andre materialer. Sag ikke ferøse materialer (jern og stål), fibersement eller murverk med denne sagen!
- Forsikre deg om at du bruker sagplaten. Bruk ikke maskinen hvis sagsnittporet er bredere enn 10 mm.

## Slå på og av (Fig. M)

Det er ett hull (65) i utløseren for å kunne sette inn et hengelås på verktøyet.

- For å bruke verktøyet, trykk på/av-bryteren (1).
- For å stoppe verktøyet, slipp bryteren.

## Stille den variable hastigheten (Fig. M)

### DW712

Hastighetsstyringsskalaknappen (19) kan brukes for forhåndsinnstilling av nødvendig hastighetsområde.

- Vri skalaknappen (19) til ønsket område, som indikeres av et tall.
- Bruk høye hastigheter for saging av myke materialer som tre. Bruk lave hastigheter for saging av metall.

## Feste av arbeidsstykket (Fig. V)



**ADVARSEL:** Et fastklemt, balansert og sikret arbeidsstykke kan bli ubalansert etter at et kutt er utført. En ubalansert belastning kan tippe sagen eller det som sagen er festet til, så som et bord eller arbeidsbenk. Når du gjør et kutt som kan føre til ubalanse, støtt opp arbeidsstykket godt og sikre at sagen er godt boltet til et stabilt underlag. Det kan resultere i personskade.



**ADVARSEL:** Klemfoten skal være fastklemt over basis av sagen når klemmen brukes. Klem alltid fast arbeidsstykket til basis av sagen – ikke til noen annen del av arbeidsområdet. Pass på at klemfoten ikke er klemt mot kanten av basis på sagen.



**FORSIKTIG:** Bruk alltid en materialholder/klemme for å holde kontroll og redusere faren for personskader og skader på arbeidsstykket.

Bruk materialklemmen (20) som leveres med sagen. Venstre eller høyre anlegg kan skyves fra side til side som hjelp ved fastklemmingen. Andre hjelpemidler som fjærklemmer, klemstenger eller C-klemmer kan være passende for visse størrelser og former på materialet.

### FOR Å INSTALLERE KLEMMEN

1. Sett den inn i hullet bak anlegget. Klemmen skal peke bakover mot bakenden av gjæringssagen. Sporet på klemstangen skal være helt innskjøvet i basisen. Pass på at sporet er fullt innskjøvet i basis på gjæringssagen. Dersom sporet er synlig vil ikke klemmen være sikret.
2. Roter klemmen 180° mot fronten av gjæringssagen.

3. Løsne knotten for å justere klemmen opp eller ned, og bruk finjusteringsknappen for å klemme fast arbeidsstykket.

**MERK:** Plasser klemmen på motsatt side av basisen ved skråsaging. GJØR ALLTID EN TEST (UTEN STRØM) FØR ET VIRKELIG KUTT, SLIK AT DU KAN SJEKKE BLADETS RUTE. SIKRE AT KLEMMEN IKKE KOMMER I VEIEN FOR FUNKSJONEN AV SAGEN ELLER ANLEGGET.

## Grunnleggende sagsnitt

### VERTIKAL RETT TVERRSAGING (FIG. A1, A2 OG N)

- Frigjør gjæringsspaken (4) og trykk ned gjæringsslåsen (5).
- Sett inn gjæringsslåsen i posisjonen 0° og stram gjæringsspaken.
- Plasser trestykket som skal sages mot beskyttelsen (3 og 7).
- Ta tak i driftshendelen (18) og trykk utløserbryteren (17) for å løsne hodet. Trykk utløserbryteren (1) for å starte motoren.
- Trykk ned hodet og la bladet sage gjennom treverket og gå inn i sagplaten (31) av plast.
- Etter å ha fullført sagkuttet, løsne bryteren og vent til sagbladet stopper helt før du returnerer hodet til øvre hvilestilling.

### UTFØRE ET SKYVEKUTT (FIG. O)

Føringsskinnen gjør det mulig å kutte større arbeidsstykker fra 50 x 100 mm opptil 500 x 1000 mm med en ut-ned-bak gliidebevegelse.

- Frigjør skinnelåseknotten (13).
- Trekk saghodet mot deg og slå på verktøyet.
- Senk sagbladet inn i arbeidsstykket og skyv hodet tilbake for å fullføre kuttet.
- Fortsett som beskrevet ovenfor.



### ADVARSEL:

- Ikke utfør skyvekutt på arbeidsstykker som er mindre enn 50 x 100 mm.
- Husk å låse saghodet i bakre posisjon når skyvekutt er fullført.

### VERTIKAL GJÆRINGS-KRYSSAGING (FIG. A1, P)

- Frigjør gjæringsspaken (4) og trykk ned gjæringsslåsen (5). Beveg armen mot venstre eller høyre til ønsket vinkel.
- Gjæringsslåsen vil låse automatisk ved 10°, 15°, 22,5°, 31,62°, 45° både mot venstre og høyre, og ved 50° venstre og 60° høyre. Hvis noen mellomliggende vinkler er nødvendig, hold hodet fast og lås ved å stramme gjæringsspaken.
- Forsikre deg alltid om at gjæringsspaken er skikkelig låst før saging.
- Fortsett som for vertikal gjæringstverssaging.



**ADVARSEL:** Når man gjærsager enden av et trestykke med lite avskjær, plasser treet for å sikre at avskjæret er på den siden av bladet med størst vinkel mot beskyttelsesgitteret, dvs. venstre gjæring, skjær av mot høyre - høyre gjæring, skjær av mot venstre.

### FASEKUTT (FIG. A1, A2 OG Q)

Fasingsvinkler kan settes fra 48° venstre til 2° høyre, og kan sages med gjæringssarmen satt mellom null og maksimum 45° gjæringssposisjon høyre eller venstre.

- Løsne klemmeknotten (29) på venstre sidegitter, og skyv den øvre delen av venstre sidebeskyttelse (3) mot venstre så langt det går. Løsne fasingsklemmespaken (11) og still inn fasingen etter ønske.
- Trekk fasingsklemmespaken (11) godt til.
- Fortsett som for vertikal gjæringstverssaging.

## Sagekvalitet

Renheten til et sagkutt avhenger av mange variabler, f.eks. materialet som sages. Når man trenger rene sagkutt for modellering og annet presisjonsarbeid, vil et skarpt (60-tanns karbid) blad og sakte, jevn sagehastighet gi de ønskede resultatene.



**ADVARSEL:** Forsikre deg om at materialet ikke kryper mens du sager; klem det godt fast. La alltid bladet stoppe helt før du hever armen. Hvis små trefibre splittes ut på baksiden av arbeidsstykket, sett på litt maskeringstape på



treeet der hvor sagkuttet skal utføres. Sag gjennom tapen og fjern tapen forsiktig når du er ferdig.

## Posisjon til kropp og hender

Korrekt plassering av kropp og hender ved bruk av gjærings-sagen vil gjøre sagingen enklere, mer nøyaktig og sikrere.

- Plasser aldri hendene i nærheten av sageområdet.
- Plasser ikke hendene nærmere bladet enn 150 mm.
- Hold arbeidsstykket fast på bordet og beskyttelsesgitteret ved saging. Hold hendene på plass til bryteren er sluppet og bladet har stoppet helt.
- Utfør alltid tørrkjøring (uten motorkraft) før endelig saging, slik at du kan sjekke bladets bane.
- Kryss ikke hendene.
- Hold begge føttene trygt plassert på gulvet og sørg for god balanse.
- Når du beveger sagarmen mot venstre og høyre, følg etter og stå litt til side for bladet.
- Sikt gjennom beskyttelsesskjermen når du følger en blyantstrek.

## KUTTE BILDERAMMER, SKYGGEBOKSER OG ANDRE FIRESIDEDE PROSJEKTER (FIG. R1 OG R2)

### FORMING AV LISTVERK OG ANDRE RAMMER

Prøv noen få enkle prosjekter av skrapre til du utvikler en "følelse" for sagen din. Sagen din er det perfekte verktøyet for å gjære hjørner som den vist i fig. R1. Skjøten du ser der, er laget ved å bruke begge en av fasejusteringene.

- Bruke fasejustering

Fasingen for de to bordene justeres til 45° hver, og gir et 90° hjørne. Gjæringsarmen låses i nullstillingen. Treeet posisjoneres med den brede, flate siden mot bordet og den smale kanten mot beskyttelsen.

- Bruke gjæringsjustering

Det samme kuttet kan utføres ved å gjære høyre og venstre med den brede overflate mot beskyttelsen. De to skissene (Fig. R1 og R2) er bare for firesidige gjenstander. Når antall sider endres, endres også gjærings- og fasingsvinklene. Diagrammet under gir de korrekte vinklene for en rekke former, antatt at alle sidene er like lange. For en form som ikke er vist i diagrammet, deler du 180° med antall sider for å bestemme gjærings- og fasingsvinkelen.

Antall sider	Vinkel for gjæring eller fasing
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

### SAMMENSATT GJÆRSAGING (FIG. S1 OG S2)

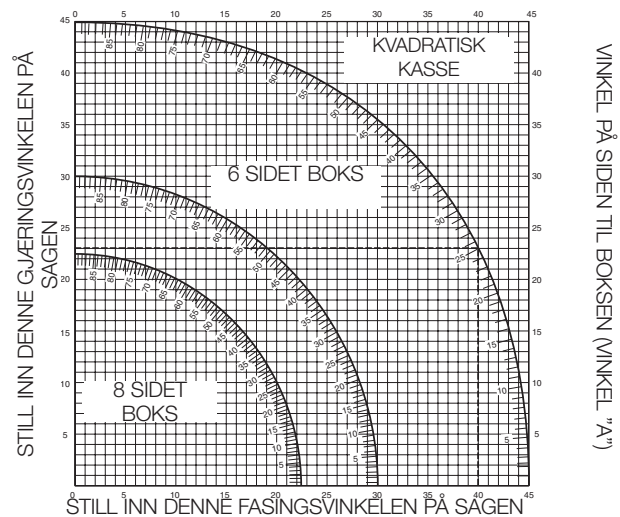
En sammensatt gjæring er et kutt med gjæringsvinkel (Fig. R2) og en fasingsvinkel (Fig. R1) samtidig. Dette er den typen kutt som brukes til å lage rammer eller bokser med skrå sider som den som er vist i figur S1.



**ADVARSEL:** Hvis sagvinkelen varierer fra sagkutt til sagkutt, sjekk at fasingsklemmeknotten og gjæringslåseknotten er godt festet. Disse knottene må trekkes til etter at du har utført endringer i fasing eller gjæring.

- Diagrammet under vil hjelpe deg til å velge korrekte fasings- og gjæringsinnstillinger for sammensatt gjærsaging. For å bruke diagrammet, velg ønsket vinkel "A" (Fig. S2) til ditt prosjekt og lokaliser denne vinkelen på korrekt bue i diagrammet. Fra

dette punktet følger du diagrammet rett ned for å finne korrekt fasingsvinkel og på tvers for å finne korrekt gjæringsvinkel.



- Still inn sagen til foreskrevne vinkler og foreta noen prøvesaginger.
- Prøv og sette sammen de sagde stykkene.
- Eksempel: For å lage en 4-sidig boks med 25° utvendige vinkler (vinkel "A") (Fig. S2), bruk øvre høyre bue. Finn 25° på bueskalaen. Følg den horisontalt skjærende linjen til en av sidene for å finne gjæringsvinkelinnstillingen på sagen (23°).

Følg på samme måte den vertikalt skjærende linjen til topp eller bunn for å få fasingsvinkelinnstillingen til sagen (40°). Forsøk alltid sagkuttene på noen trerester for å sjekke innstillingen av sagen.

## Kutte fotlister

Kuttingen av fotlister utføres med en 45° fasingsvinkel.

- Utfør alltid en tørrkjøring uten strøm før du utfører noen kutt.
- Alle kutt gjøres med baksiden på fotlisten liggende flat på sagen.

### INNVENDIG HJØRNE

#### Venstre side

- Plasser fotlisten med forsiden av listen mot beskyttelsen.
- Spar på venstre side av kuttet.

#### Høyre side

- Plasser fotlisten med bunnen av listen mot beskyttelsen.
- Spar på venstre side av kuttet.

### UTVENDIG HJØRNE

#### Venstre side

- Plasser fotlisten med bunnen av listen mot beskyttelsen.
- Spar på høyre side av kuttet.

#### Høyre side

- Plasser fotlisten med forsiden av listen mot beskyttelsen.
- Spar på høyre side av kuttet.

## Kutte taklister

Kuttingen av taklister utføres med sammensatt gjæring. For å oppnå ekstrem nøyaktighet, har sagen forhåndssette vinkler på 31,62° gjæring og 33,85° fasing. Disse innstillingene er for standard taklister med 52° vinkler øverst og 38° vinkler nederst.

- Lag testkutt av skrapmateriale før du utfører de endelige kuttene.
- Alle kutt gjøres med venstrefasing og med baksiden av listen mot sokkelen.

### INNVENDIG HJØRNE

#### Venstre side

- Toppen av listen mot beskyttelsen.
- Høyre gjæring.
- Spar på venstre side av kuttet.

**Høyre side**

- Bunnen av listen mot beskyttelsen.
- Gjæring venstre.
- Spar på venstre side av kuttet.

**UTVENDIG HJØRNE****Venstre side**

- Bunnen av listen mot beskyttelsen.
- Gjæring venstre.
- Spar på venstre side av kuttet.

**Høyre side**

- Toppen av listen mot beskyttelsen.
- Høyre gjæring.
- Spar på høyre side av kuttet.

**LAGE SPOR (FIG. T)**

Sagen din er utstyrt med en rillestopp (12) og spordybdejusteringsskruen (15) for å muliggjøre rillekutting.

- Vend rillestopperen (12) mot fronten på sagen.
- Juster spordybdejusteringsskruen (15) for å stille dybden på rillekuttet. Det kan være at du må løsne låsemutteren (66) først.
- Legg et stykke skrapmateriale på ca. 5 cm mellom beskyttelsen og arbeidsstykket for å utføre et rett rillekutt.

**STØVAVTREKK (FIG. A2 OG A5)**

Denne maskinen er utstyrt med et støvavtrekkspunkt (24) for tilkobling av et støvavtrekkssett (36) (leveres som tilleggsutstyr).



**ADVARSEL!** Om mulig, koble til støvavsug som er designet i henhold til de relevante reglene for støvavsug.

Monter en støvoppsamlingsanordning som er designet i henhold til gjeldende forskrifter. Lufthastigheten til eksternt tilkoblede systemer skal være 20 m/s ± 2 m/s. Hastigheten skal måles i tilkoplingsrøret ved tilkoplingen, med verktøyet tilkoplemt men ikke igang.

**KUTTING AV SMÅ STYKKER (FIG. J1)**

Den øvre delen av venstre side av beskyttelsen (3) kan justeres for å gi maksimum støtte ved kutting av små stykker.

- Legg sagbladet i vertikal posisjon.
- Løsne plastknoten (29) minst 3 hele omdreininger.
- Juster beskyttelsen så nært inntil bladet som mulig.
- Trekk godt til knotten.

**STØTTE FOR LANGE STYKKER (FIG. A4)**

- Lange stykker må alltid støttes opp.
- For best resultat, bruk understell (35) for å utvide bordbredden på sagen. (leveres som tilleggsutstyr av forhandleren). Støtt opp lange arbeidsstykker ved å bruke hvilken som helst type passende gjenstander, så som sagbukker eller lignende utstyr for å unngå at endene faller ned.

**TRANSPORT (FIG. A6, B)**

**ADVARSEL:** Bruk aldri beskyttelsen for å løfte eller transportere sagen.

For enkelt å kunne bære verktøyet, kan du feste en bæresele til sokkelen. Bæreselen (se fig. A6) leveres som tilleggsutstyr.

- For å transportere sagen senkes hodet og nedlåsingspinnen (14) trykkes ned.
- Lås skinnelåseknoten med saghodet i frontposisjonen, lås gjæringsarmen i høyre gjæringsvinkel, skyv beskyttelsen (3) helt inn og lås fasingsspak (11) med saghodet i den vertikale posisjonen for å gjøre verktøyet så kompakt som mulig.
- Bruk alltid håndforsenkningene (30) som er vist i fig. B til å transportere sagen.

**VEDLIKEHOLD**

Ditt DEWALT elektriske verktøy har blitt konstruert for drift over en lang tidsperiode med et minimalt vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift er betinget av riktig ettersyn og regelmessig rengjøring.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, slå av apparatet og koble fra strømkilden før ekstrautstyr blir installert og fjernet, før justering eller endring av oppsettet eller når det blir utført reparasjoner. Påse

at utløserknappen står i AV-posisjon. Utsiktet start kan forårsake skade.

**Smøring**

Denne maskinen krever ingen ekstra smøring. Motorens lagre er smurt og er vannrette.

- Ikke bruk olje eller fett, da dette kan føre til tilstopping med sagmugg og spon og forårsake problemer.
- Steder hvor det samler seg sagflis og støv rengjøres regelmessig med en tørr kost.

**Rengjøring**

Før bruk, inspiser nøye øvre bladbeskyttelse, bevegelig nedre bladbeskyttelse så vel som støvavsugrøret for å se om det vil fungere ordentlig. Pass på at spon, støv eller partikler fra arbeidsstykket ikke kan føre til blokkering av funksjonene.

Dersom fragmenter av arbeidsstykket kiler seg mellom sagblad og beskyttelse, koble verktøyet fra strømforsyningen og følg instruksjonene i avsnitt **Montere sagblad**. Ta av de fastkilte delene og sett på igjen sagbladet.



**ADVARSEL:** Blås skitt og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som en ser at skitt legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske ved utføring av denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Bruk aldri oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier til rengjøring av ikke-metallaktige deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet; legg aldri noen av verktøydelen i væske.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, rens bordplaten regelmessig.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for skade, rens støvoppsamlingsystemet regelmessig.

**RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD AV SAGPLATEN (FIG. U)**

Rengjør området under sagplaten regelmessig. Hvis sagplaten er slitt, må den skiftes.

- Fjern skruene (67) som holder sagplaten (31).
- Fjern sagplaten og rengjør området under.
- Gjeninnsett delene til sagplaten og skruene.
- Trekk til skruene med hendene.
- For å justere sagplaten, gå fram som følger:
- Trekk ned hodet til bladet akkurat kommer inn i sagkuttet.
- Juster hver del av sagplaten slik at den sitter tett inntil tennene på bladet.
- Stram skruene.

**Tilleggsutstyr**

**ADVARSEL:** Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.

**SAGBLADER**

BRUK ALLTID 216 mm sagblader med 30 mm festehull. Hastighetsangivelsen skal være minst 5500 RPM. Bruk aldri blad med mindre eller større diameter. De vil ikke beskyttes tilstrekkelig.

BLADBESKRIVELSER		
BRUKSOMRÅDE	DIAMETER	TENNER
<b>Konstruksjons-sagblader</b> (for generell saging)		
Generelt bruk	216 mm	48
<b>Treverksagblader</b> (gir glatte, rene kutt)		
Fine tverrkutt	216 mm	60

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

### **Beskyttelse av miljøet**



Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SERRA DE ESQUADRIA DW712, DW712N

## Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Anos de experiência, desenvolvimento contínuo de produtos e espírito inovador tornam a DEWALT num dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

		DW712 QS	DW712N QS
Voltagem	V	230	230
Tipo		6	4
Saída de potência	W	1600	1600
Entrada de corrente (230 V)	A	8	8
Diâmetro da lâmina	mm	216	216
Diâmetro do orifício de encaixe da lâmina	mm	30	30
Espessura máxima da lâmina	mm	1,8	1,8
Velocidade da lâmina	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Capacidade máxima de corte transversal a um ângulo de 90°/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Capacidade máxima de corte em esquadria a 45°	mm	212	212
Profundidade máxima de corte a 90°	mm	70	70
Profundidade máxima de corte transversal em bisel a 45°	mm	50	50
Corte em esquadria (ângulo máximo)			
	para a esquerda	50°	50°
	para a direita	60°	60°
Corte em bisel (ângulo máximo)			
	para a esquerda	48°	48°
	para a direita	2°	2°
<b>Esquadria de 0°</b>			
Largura resultante com uma altura máxima de 70 mm	mm	300	300
Altura resultante com uma largura máxima de 300 mm	mm	70	70
<b>Esquadria de 45° para a esquerda</b>			
Largura resultante com uma altura máxima de 70 mm	mm	212	212
Altura resultante com uma largura máxima de 212 mm	mm	70	70
<b>Esquadria de 45° para a direita</b>			
Largura resultante com uma altura máxima de 70 mm	mm	212	212
Altura resultante com uma largura máxima de 212 mm	mm	70	70
<b>Bisel de 45° para a esquerda</b>			
Largura resultante com uma altura máxima de 50 mm	mm	300	300
Altura resultante com uma largura máxima de 300 mm	mm	50	50
<b>Esquadria de 31,62°, bisel de 33,85°</b>			
Altura resultante com uma largura máxima de 254 mm	mm	65	65
Tempo para a lâmina parar	s	< 10	< 10
Eficiência de recolha de partículas	mg/m	< 2,0	< 2,0
Peso	kg	21	21
Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN61029:			
L <sub>PA</sub> (nível de emissão de pressão sonora)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (nível de potência acústica)	dB(A)	104	104
K (variabilidade do nível acústico indicado)	dB(A)	2,9	2,9
Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

O nível de emissão de vibrações indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste padrão estabelecido pela norma EN61029 e poderá ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível poderá ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios, ou tiver uma manutenção insuficiente, o nível de emissão de vibrações poderá ser diferente. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Além disso, a estimativa do nível de exposição às vibrações também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador contra os efeitos das vibrações, tais como: efectuar uma manutenção correcta da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes e organizar padrões de trabalho.

## Fusíveis

Europa	ferramentas de 230V	10 amperes, tomadas
--------	---------------------	---------------------

**NOTA:** Este dispositivo foi concebido para ligação a um sistema de fornecimento de energia com uma impedância máxima de sistema permissível Z<sub>max</sub> de 0,28 Ω no ponto de ligação (caixa de serviço de alimentação) do fornecimento do utilizador.

O utilizador deve garantir que este dispositivo é ligado apenas a um sistema de alimentação que preencha o requisito indicado acima. Se necessário, o utilizador pode solicitar à empresa pública de fornecimento de energia eléctrica a impedância do sistema no ponto de ligação.

## Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada, irá resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **ferimentos ligeiros ou moderados**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, poderá resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



SERRA DE ESQUADRIA  
DW712, DW712N

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.



Estes equipamentos também estão em conformidade com a Directiva 2014/30/UE e a 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.



Markus Rompel  
Director de Engenharia  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
20.04.2016

### Instruções de segurança



**ATENÇÃO!** Ao utilizar ferramentas eléctricas devem ser seguidas normas de segurança básicas de forma a reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e lesões pessoais incluindo as seguintes.

Leia as instruções na íntegra antes de tentar utilizar o produto, e guarde-as.

#### GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

### Regras gerais de segurança

#### 1. Mantenha a área de trabalho livre de obstáculos.

Áreas e mesas de trabalho repletas de objectos convidam os acidentes.

#### 2. Tenha em consideração o ambiente da área de trabalho.

Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em condições húmidas ou molhadas. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 – 300 Lux). Não utilize a ferramenta em locais onde exista o risco de causar incêndios ou explosão, por exemplo na presença de gases e líquidos inflamáveis.

#### 3. Proteja-se de choques eléctricos.

Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra (por exemplo, tubos, radiadores, fogões e frigoríficos). Quando utilizar a ferramenta em condições extremas (por exemplo, humidade, quando estão a ser produzidas aparas metálicas, etc.), a segurança eléctrica pode ser melhorada introduzindo um transformador de isolamento ou um disjuntor de fuga à terra (FI).

#### 4. Mantenha as restantes pessoas afastadas.

Não deixe que pessoas, em particular as crianças, não envolvidas na tarefa, toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico, e mantenha-as afastadas da área de trabalho.

#### 5. Guarde as ferramentas que não estejam a ser utilizadas.

Quando não estão a ser utilizadas, as ferramentas deverão ser guardadas num local seco e fechado com segurança, fora do alcance de crianças.

#### 6. Não sobrecarregue a ferramenta.

Executará o trabalho com maior qualidade e à velocidade para a qual foi concebido.

#### 7. Utilize a ferramenta adequada ao trabalho.

Não force pequenas ferramentas ou acessórios a efectuarem o trabalho de uma ferramenta de alta resistência. Não utilize as ferramentas para outras finalidades que não as indicadas; por exemplo, não utilize serras circulares para cortar ramos ou troncos de árvores.

#### 8. Use roupa adequada.

Não use roupa larga ou jóias, pois estas podem ser agarradas por partes em movimentos. Recomenda-se o uso de sapatos, ou afins, não deslizantes quando estiver a trabalhar no exterior. Recorra a uma protecção de cabelo para conter cabelos compridos.

#### 9. Use equipamento de protecção.

Use sempre óculos de protecção. Use uma máscara para a cara ou contra a serradura se as tarefas em causa criarem serradura ou ejectarem partículas. Se estas partículas estiverem quentes, use igualmente um avental resistente ao calor. Use sempre protecção auditiva. Use sempre capacete de segurança.

#### 10. Ligue equipamento de aspiração de serradura.

Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de serradura e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e são correctamente utilizados.

#### 11. Não utilize indevidamente o cabo.

**Nunca puxe o cabo para o retirar da tomada.** Mantenha o fio afastado de calor, óleo e extremidades afiadas. Nunca transporte a ferramenta pelo fio.

#### 12. Fixe o trabalho de forma segura.

Utilize grampos ou um torno para manter a peça de trabalho fixa. É mais seguro do que usar as mãos e mantém as mãos livres para operar a ferramenta.

#### 13. Não se estique demasiado.

Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.

#### 14. Manutenção das ferramentas.

Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para um desempenho melhor e mais seguro. Siga as instruções para lubrificar e mudar acessórios. Inspeccione as ferramentas de forma periódica e se estiverem danificadas faça-as reparar por um serviço de assistência autorizado. Mantenha todas as peças e interruptores secos, limpos e sem óleo nem massa lubrificante.

#### 15. Desligue as ferramentas.

Quando não estiverem em uso, antes da manutenção e quando trocar acessórios, tais como lâminas, peças e cortadores, desligue as ferramentas da alimentação eléctrica.

#### 16. Retire as chaves de ajuste e chaves de porcas.

Adquira o hábito de verificar que as chaves de ajuste e as chaves de porcas são retiradas da ferramenta antes de a colocar em funcionamento.

#### 17. Evite um accionamento accidental.

Não transporte a ferramenta mantendo o dedo sobre o interruptor. Assegure-se de que a ferramenta está na posição “desligada” antes de a ligar à alimentação eléctrica.

#### 18. Use cabos de extensão para o exterior.

Antes de utilizar, inspeccione o cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado. Quando a ferramenta for utilizada no exterior, use apenas cabos de extensão preparados para uso no exterior e assinalados devidamente.

#### 19. Mantenha-se atento.

Preste atenção ao que está a fazer. Faça uso do senso comum. Não opere a ferramenta quando se sentir cansado ou estiver sob os efeitos de medicamentos ou álcool.

#### 20. Verifique se existem peças danificadas.

Antes do uso, inspeccione cuidadosamente a ferramenta e os cabos de alimentação para determinar que irá funcionar de forma correcta e desempenhar a função pretendida. Verifique o alinhamento das partes amovíveis, a junção das partes amovíveis, se existem peças partidas, as condições da montagem das peças, ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento. Um resguardo ou outra parte que esteja danificada deve ser reparada devidamente ou substituída por um centro de assistência autorizado, a não ser quando explicitamente indicado em contrário neste manual de instruções. Os interruptores defeituosos devem ser substituídos por um centro de assistência autorizado. Não utilize a ferramenta se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Nunca tente reparar você mesmo a ferramenta.



**ATENÇÃO!** A utilização de qualquer acessório ou encaixe suplementar ou o desempenho de qualquer operação com esta ferramenta que não esteja em conformidade com as recomendações deste manual de instruções podem acarretar risco de lesões.

#### 21. A sua ferramenta deve ser reparada por um técnico qualificado.

Esta ferramenta eléctrica cumpre as principais regras de segurança. As reparações deverão ser efectuadas apenas por pessoal qualificado e só deverão ser utilizadas peças sobresselentes originais; caso contrário, tal poderá resultar num perigo considerável para o utilizador.

## Instruções de segurança adicionais para serras de esquadria

- A máquina inclui um cabo de alimentação eléctrica configurado de forma especial que apenas pode ser substituído pelo fabricante ou por um agente de assistência autorizado.
- Não utilize a serra para cortar outros materiais além dos recomendados pelo fabricante.
- Não utilize a máquina sem os resguardos devidamente posicionados, se não estiverem a funcionar correctamente ou se não tiverem uma manutenção adequada.
- Assegure-se que o braço se encontra devidamente fixado quando estiver a efectuar cortes em bisel.
- Mantenha a área do solo em volta da máquina equilibrada, correctamente mantida e livre de materiais soltos, por exemplo, lascas e desperdícios do corte.
- Use lâminas para a serra correctamente afiadas. Certifique-se de que a velocidade assinalada na lâmina da serra é, pelo menos, igual à velocidade assinalada na placa com os requisitos de alimentação da serra.
- Assegure-se de que todos os botões de bloqueio e manípulos de fixação se encontram apertados antes de iniciar qualquer operação.
- Nunca coloque a mão na área da lâmina enquanto a serra estiver ligada à corrente eléctrica.
- Nunca tente deter uma máquina em acção rápida colocando obstáculos contra a serra; podem ocorrer acidentes sérios.
- Antes de usar qualquer dos acessórios, consulte o manual de instruções. O uso impróprio de um acessório pode causar danos.
- Utilize um fixador ou use luvas quando manusear uma lâmina de serra ou material áspero.
- Assegure-se de que a lâmina da serra se encontra correctamente fixada antes do uso.
- Assegure-se de que a lâmina roda na direcção correcta.
- Não utilize lâminas com diâmetro superior ou inferior ao recomendado. Para saber as medidas adequadas da lâmina, consulte os **dados técnicos**. Utilize apenas as lâminas especificadas neste manual, em conformidade com a norma EN 847-1.
- Considere a utilização de lâminas de redução de ruído especialmente concebidas.
- Não utilize lâminas fabricadas com AÇO RÁPIDO.
- Não use lâminas de serra deformadas ou danificadas.
- Não utilize discos abrasivos ou de diamante.
- Antes de cada corte, certifique-se de que a máquina está estável.
- Se estiver instalada com um laser, não o substitua por um diferente. As reparações devem ser realizadas pelo fabricante do laser ou por um agente autorizado.
- Nunca use a sua serra sem a chapa da ranhura.
- Erga a serra da chapa de ranhura na peça de trabalho antes de soltar o interruptor.
- Não enfie um obstáculo na saída da ventoinha para segurar o eixo da serra.
- O resguardo da lâmina da sua serra irá erguer-se automaticamente quando o braço for descido; irá descer sobre a serra quando a alavanca de desengate do cabeçote (17) for accionada.
- Nunca erga manualmente o resguardo da lâmina, a não ser que a serra esteja desligada. O resguardo pode ser erguido manualmente quando estiver a instalar ou remover as lâminas da serra ou para inspecção da serra.
- Verifique periodicamente que as aberturas de ar do motor se encontram limpas e livres de lascas.
- Substitua a placa de corte de serra quando estiver gasta. Consulte a lista de peças de serviço incluídas.
- Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de iniciar acções de manutenção ou enquanto substituir a lâmina.
- Nunca efectue qualquer acção de manutenção ou limpeza enquanto a máquina ainda estiver a funcionar e o cabeçote não se encontrar na posição de descanso.
- Quando for possível, monte a máquina numa bancada.
- A secção dianteira do resguardo contém alhetas para permitir visibilidade enquanto efectua o corte. Embora as alhetas reduzam dramaticamente a expulsão de aparas, existem aberturas nas guardas, pelo que óculos de protecção devem ser usados sempre que espreitar pelas alhetas.
- Ligue a serra a um dispositivo de recolha de serradura quando estiver a serrar madeira. Tenha sempre presente os factores que influenciam a exposição à serradura, tais como:
  - o tipo de material a ser utilizado (contraplacado produz mais serradura que madeira);
  - grau em que se encontra afiada a lâmina;
  - ajuste correcto da lâmina.
  - extractor de poeira com velocidade do ar não inferior a 20 m/s
 Assegure-se de que a extracção local, bem como os resguardos, os defelectores e calhas de descarga se encontram devidamente ajustados.
- Tenha em atenção os seguintes factores que influenciam a exposição ao ruído:
  - use lâminas concebidas para reduzir a emissão de ruído;
  - use apenas lâminas bem afiadas;
- Deverá ser efectuada a manutenção da máquina de forma periódica;
- Providencie uma iluminação geral ou localizada adequada;
- Assegure-se de que o operador se encontra devidamente treinado no uso, ajuste e operação da máquina;
- Certifique-se de que os espaçadores e anéis de eixo são adequados para o fim a que se destina, tal como indicado neste manual.
- Evite remover quaisquer cortes ou outras partes da peça de trabalho da área de corte enquanto a máquina estiver em funcionamento e a cabeça da serra não estiver na posição de repouso.
- Nunca corte peças com menos de 200 mm.
- Sem suporte adicional, a máquina foi concebida para aceitar o tamanho máximo da peça de trabalho de:
  - 70 mm de peso por 300 mm de largura por 500 mm de comprimento
  - As peças de trabalho maiores devem ser suportadas por uma mesa adicional adequada, por exemplo o modelo DE7080. Fixe sempre a peça de trabalho correctamente na mesa de serragem.
- Em caso de acidente ou falha da máquina, desligue a máquina de imediato e retire a ficha da máquina da fonte de alimentação.
- Comunique a falha e assinale a máquina de maneira adequada, para evitar que outras pessoas utilizem a máquina defeituosa.
- Se a lâmina da serra ficar bloqueada devido a força de avanço anormal durante o corte, desligue a máquina e retire a ficha da fonte de alimentação. Retire a peça de trabalho e certifique-se que a lâmina da serra funciona sem problemas. Ligue a máquina e inicie a nova operação de corte com força de avanço reduzida.
- Nunca corte ligas leves, especialmente magnésio.
- Seleccione a lâmina correcta para o material que pretende cortar.
- Sempre que a situação o permitir, monte a máquina numa bancada, utilizando parafusos com 8 mm de diâmetro e 80 mm de comprimento.

## Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização de serras:

- Ferimentos causados ao tocar nas peças móveis.

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de acidentes causados pelas zonas não protegidas da lâmina de serra rotativa.
- Risco de ferimentos ao substituir a lâmina.
- Risco de trilhar os dedos ao abrir a protecção.

## PORTUGUÊS

- Riscos de saúde causados pela respiração de partículas produzidas ao serrar madeira, especialmente carvalho, faia e aglomerados de fibra de densidade média.

### Etiquetas na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



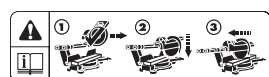
Use uma protecção ocular.



Ponto de transporte.



Mantenha as mãos afastadas da lâmina



Leia as instruções sobre como **Efectuar um corte deslizante.**



Leia as instruções sobre como **Substituir os batentes de biséis.**

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA (FIG. A2)

O Código de data (32), o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2016 XX XX

Ano de fabrico

### Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Serra de esquadria montada
  - 1 Chave para substituir as lâminas
  - 1 Lâmina de serra
  - 1 Grampo do material
  - 1 Manual de instruções
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
  - Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar a ferramenta.

### Descrição (Fig. A1–A6)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

#### A1

- 1 Gatilho para ligar/desligar
- 2 Protecção inferior móvel
- 3 Guia esquerda
- 4 Alavanca de esquadria
- 5 Trinco de esquadria
- 6 Escala de esquadria
- 7 Guia fixa
- 8 Guia direita
- 9 Fixação do ajuste da posição de bisel
- 10 Escala de bisel
- 11 Pega de fixação do bisel
- 12 Travão de entalhe
- 13 Manipulo de bloqueio dos carris

- 14 Pino de fixação da cabeça
- 15 Manipulo de ajuste da profundidade de entalhe
- 16 Botão de bloqueio do veio
- 17 Alavanca de desbloqueio da cabeça
- 18 Pega de corte
- 19 Selector de controlo da velocidade (DW712)

#### A2

- 23 Protecção superior
- 24 Saída de partículas
- 25 Carris
- 26 Chave para substituir as lâminas
- 27 Manipulo de ajuste manual do bisel
- 28 Fixação do ajuste da posição vertical
- 29 Manipulo de fixação da guia esquerda superior
- 30 Entalhe para as mãos
- 31 Placa de corte
- 32 Código de data

### ACESSÓRIOS OPCIONAIS

#### A4

- 35 Pernas de apoio

#### A5

- 36 Kit de extracção de partículas

#### A6

- 37 Correia de transporte

### USO PRETENDIDO

A sua Serra de Esquadria DEWALT DW712 foi concebida para o corte profissional de madeira, produtos de madeira e plásticos. Efectua as operações de serragem de corte transversal, biselamento e em esquadria de maneira fácil, precisa e segura.

Esta unidade foi concebida para uso com uma lâmina de ponta de carboneto com 216 mm de diâmetro nominal.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estas serras de esquadria são ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.



**ATENÇÃO:** não utilize a máquina para fins que não sejam aqueles para os quais foram concebidos.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

### Segurança Eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a potência da fonte de alimentação corresponde à voltagem indicada na placa com os requisitos de alimentação da ferramenta.



A sua ferramenta possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN61029; por conseguinte, não é necessária nenhuma ligação à terra.

No caso de o cabo ter de ser substituído, a ferramenta apenas deve ser reparada por um agente de assistência autorizado ou por um electricista qualificado.

### Utilizar uma extensão

Se for necessário utilizar uma extensão, use uma extensão aprovada com 3 núcleos, adequada para a potência de alimentação desta ferramenta (consulte os **Dados técnicos**). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1,5 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.



## Instalação

### DESEMBALAR A FERRAMENTA (FIG. B)

- Retire a serra do material de embalagem cuidadosamente.
- Desaperte o manípulo de bloqueio dos carris (13) e empurre a cabeça da serra para trás para a fixar na posição traseira.
- Pressione a pega de corte (18) e puxe o pino de fixação (14), tal como exemplificado na figura.
- Diminua suavemente a pressão exercida sobre a pega e deixe a cabeça subir até à sua altura máxima.

### MONTAR A FERRAMENTA NUMA BANCADA (FIG. C)

- São fornecidos orifícios (40) nos quatro modelos para facilitar a montagem em bancada. São fornecidos dois orifícios com tamanho diferente para acomodar parafusos com tamanho diferente. Utilize um dos orifícios; não é necessário utilizar os dois. Recomenda-se o uso de parafusos com 8 mm de diâmetro e 80 mm de comprimento. Monte sempre a serra com firmeza para evitar qualquer movimento. Para melhorar a portabilidade, a ferramenta pode ser montada numa placa de contraplacado de 12,5 mm ou mais grossa, que pode ser fixada no seu suporte de trabalho ou movida para outros locais de trabalho e fixada novamente.
- Ao montar a sua serra num pedaço de contraplacado, certifique-se de que os parafusos de fixação não sobressaem na parte inferior do contraplacado. O contraplacado deve ficar ao mesmo nível do suporte de trabalho. Ao fixar a serra com um grampo a qualquer superfície de trabalho, aplique o grampo apenas nas saliências de fixação onde se encontram os orifícios dos parafusos de fixação. A fixação em qualquer outro ponto irá interferir com o funcionamento correcto da serra.
- Para evitar a colagem das peças e cortes imprecisos, certifique-se de que a superfície de montagem não está distorcida ou desnivelada. Se a serra baloiçar na superfície, coloque um calço fino por baixo de um dos pés da serra para esta ficar firme na superfície de montagem.

## MONTAGEM



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.

### MONTAR A LÂMINA DA SERRA (FIG. A1, E1-E5)

- Nunca pressione o botão de bloqueio do eixo enquanto a lâmina estiver em funcionamento ou quando estiver a ser desligada.
  - Não corte ligas leves nem metais ferrosos (que contenham ferro ou aço) ou produtos com alvenaria ou fibrocimento com esta serra de esquadria.
  - Pressione a alavanca de libertação de bloqueio da cabeça (17) para libertar a protecção inferior (2) e levante a protecção inferior o máximo possível.
1. Com a protecção inferior mantida na posição levantada, prima o parafuso do suporte de protecção (43) prima o botão de desbloqueio do eixo (16) com uma mão e depois utilize a chave de fendas da lâmina (26) fornecida na outra mão para libertar o parafuso de bloqueio da lâmina roscada esquerda (45), rodando-o para a direita.



**ATENÇÃO:** para utilizar o bloqueio do eixo, prima o botão tal como indicado e rode o eixo à mão até sentir o bloqueio ficar fixo.

Continue a premir o botão de bloqueio para impedir a rotação do eixo.

2. Retire o parafuso de bloqueio da lâmina (45) e a cinta de eixo exterior (46).
3. Instale a lâmina de serra (47) na alça (48) fornecida na cinta do eixo interior (49), certificando-se de que os dentes na extremidade inferior da lâmina estão virados para a parte de trás da serra (afastados do operador).
4. Volte a colocar a cinta de eixo exterior (46).

5. Aperte o parafuso de bloqueio da lâmina (45) com cuidado, rodando-o para a esquerda, mantendo fixo o bloqueio do eixo com a outra mão.



**ATENÇÃO!** Certifique-se de que substitui a lâmina da serra apenas de acordo com o procedimento descrito. Utilize apenas lâminas de serra tal como especificado em **Dados técnicos**; Cat. n.º: Sugere-se o modelo DT4320.

## Afinação



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.

A sua serra de esquadria foi ajustada com precisão na fábrica. Se for necessário efectuar qualquer reajuste como resultado do transporte ou manuseamento da ferramenta, ou por qualquer outra razão, siga os passos indicados abaixo para ajustar a sua serra. Após a sua realização, estes ajustes deverão permanecer precisos.

### VERIFICAR E AJUSTAR A LÂMINA À GUIA (FIG. F1-F4)

- Liberte a alavanca de esquadria (4) e pressione o trinco de esquadria (5) para libertar o braço de esquadria (50).
- Rode o braço de esquadria até o trinco o fixar na posição de esquadria de 0°. Não aperte a alavanca.
- Puxe a cabeça para baixo até a lâmina entrar ligeiramente na ranhura da placa de corte da serra (51).
- Encoste um esquadro (52) ao lado esquerdo (3) da guia e à lâmina (47) (Fig. F3).



**ATENÇÃO:** não toque nas extremidades dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Se for necessário efectuar algum ajuste, proceda da seguinte forma:
- Desaperte os parafusos (53) e desloque o conjunto da escala/braço de esquadria para a esquerda ou para a direita até a lâmina ficar a 90° em relação à guia, de acordo com a medição do esquadro.
- Volte a apertar os parafusos (53). Ignore a leitura no indicador de esquadria nesta altura.

### AJUSTAR O INDICADOR DE ESQUADRIA (FIG. F1, F2 E G)

- Liberte a alavanca de esquadria (4) e pressione o trinco de esquadria (5) para libertar o braço de esquadria (50).
- Desloque o braço de esquadria de forma a colocar o indicador de esquadria (54) na posição de 0°, tal como exemplificado na fig. G.
- Com a alavanca de esquadria solta, deixe o trinco de esquadria fixar-se no seu lugar ao passar o braço de esquadria pela posição de 0°.
- Observe o indicador (54) e a escala de esquadria (6). Se o indicador não mostrar exactamente o valor de 0°, desaperte o parafuso (55), desloque o indicador de forma a ler 0° e volte a apertar o parafuso.

### AJUSTE DO BLOQUEIO DA ESQUADRIA/DA HASTE DO BATENTE (FIG. H)

Se a base da serra puder ser deslocada quando a alavanca de esquadria (4) estiver bloqueada, o bloqueio da esquadria/a haste do batente (56) tem de ser ajustado.

- Desbloqueie a alavanca de esquadria (4).
- Aperte totalmente o bloqueio da esquadria/a haste do batente (56) utilizando uma chave de fendas (57). Em seguida, desaperte a haste um quarto de volta.
- Verifique se a mesa não se desloca quando a alavanca (4) estiver bloqueada num ângulo aleatório (não predefinido).

### VERIFICAR E AJUSTAR A LÂMINA À MESA (FIG. I1-I4)

- Desaperte a pega de fixação do bisel (11).
- Empurre a cabeça da serra para a direita de forma a assegurar que esta se encontra totalmente na vertical e aperte a pega de fixação do bisel.
- Puxe a cabeça para baixo até a lâmina entrar ligeiramente na ranhura da placa de corte da serra (51).



- Coloque um esquadro (52) na mesa e encoste-o à lâmina (47) (Fig. I2).



**ATENÇÃO:** não toque nas extremidades dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Se for necessário efectuar algum ajuste, proceda da seguinte forma:
- Desaperte a pega de fixação do bisel (11) e rode o parafuso da fixação do ajuste da posição vertical (28) para a direita ou para a esquerda até a lâmina ficar a 90° em relação à mesa, de acordo com a medição do esquadro.
- Se o indicador de bisel (58) não mostrar o valor de 0° na escala de bisel (10), desaperte o parafuso (59) que fixa o indicador e desloque o indicador de acordo com o necessário.

#### AJUSTAR A GUIA (FIG. J1 E J2)

A parte superior do lado esquerdo da guia pode ser ajustada para a esquerda de forma a proporcionar uma folga, permitindo configurar a serra em bisel até 48° para a esquerda. Para ajustar a guia (3):

- Desaperte o manípulo de plástico (29) e faça deslizar a guia para a esquerda.
- Efectue uma simulação de corte com a serra desligada e verifique a folga. Ajuste a guia de forma a esta ficar o mais perto possível da lâmina e proporcionar um apoio máximo à peça de trabalho sem interferir com o movimento ascendente e descendente do braço.
- Aperte o manípulo com segurança.



**ATENÇÃO:** a ranhura da guia (60) pode ficar obstruída com serradura. Utilize um pau ou ar comprimido a baixa pressão para a limpar.

A parte móvel do lado direito da guia pode ser ajustada para proporcionar um apoio máximo à peça de trabalho perto da lâmina, permitindo simultaneamente configurar a serra em bisel até 45° para a esquerda. A distância de deslizamento é limitada por travões em ambas as direcções.

Para ajustar a guia (8):

- Desaperte a porca de orelhas (76) para libertar a guia (8).
- Faça deslizar a guia para a esquerda.
- Efectue uma simulação de corte com a serra desligada e verifique a folga. Ajuste a guia de forma a esta ficar o mais perto possível da lâmina e proporcionar um apoio máximo à peça de trabalho sem interferir com o movimento ascendente e descendente do braço.
- Aperte a porca de orelhas (76) para fixar a guia no seu lugar.

#### AJUSTE MANUAL DO BISEL (FIG. K)

A fixação do bisel facilita a configuração da lâmina da serra na posição vertical e na posição de bisel de 45°. Ao efectuar o ajuste manual do bisel, é possível obter ângulos de bisel desde 2° para a direita até 48° para a esquerda.

- Para efectuar o ajuste manual do bisel, liberte primeiro a cabeça da serra e empurre-a ligeiramente para a esquerda. Em seguida, puxe o manípulo de ajuste manual (27) e rode-o para a posição de ajuste manual (62). O manípulo de ajuste manual encaixa-se automaticamente no seu lugar.
- Configure o ângulo de bisel pretendido e fixe a cabeça na sua posição.
- Para interromper o ajuste manual, rode o manípulo de ajuste manual (27) novamente para a posição de fixação do bisel (61).

#### VERIFICAR E AJUSTAR O ÂNGULO DE BISEL (FIG. A1, A2 E I5)

- Certifique-se de que o manípulo de ajuste manual (27) se encontra na posição de fixação do bisel.
- Desaperte o manípulo de fixação da guia esquerda (29) e faça deslizar a parte superior da mesma para a esquerda o máximo possível.
- Desaperte a pega de fixação do bisel (11) e desloque a cabeça da serra para a esquerda. Esta é a posição de bisel de 45°.
- Se for necessário efectuar algum ajuste, proceda da seguinte forma:
- Rode o parafuso de fixação (9) para a direita ou para a esquerda de acordo com o necessário até o indicador (58) mostrar 45°.

#### AJUSTE DOS CARRIS DE GUIA (FIG. L)

- Verifique regularmente se os carris têm folga.

- Para reduzir qualquer folga excessiva, rode gradualmente o parafuso de ajuste (64) para a direita enquanto desloca a cabeça da serra para trás e para a frente.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



**ATENÇÃO:** pespeite sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.

Chama-se a atenção dos utilizadores britânicos para os "regulamentos de máquinas de trabalhos em madeira de 1974" e quaisquer erratas posteriores.

Certifique-se de que a máquina é colocada de modo a satisfazer as suas condições ergonómicas em termos de altura e estabilidade da mesa. O local de instalação da máquina deve ser escolhido de modo a que o operador tenha uma visão adequada e suficiente espaço em redor à volta da máquina que permita um funcionamento da peça de trabalho sem quaisquer restrições.

Para reduzir os efeitos de vibração, certifique-se de que a temperatura ambiente não é demasiado fria, que a máquina e os acessórios possuem manutenção adequada e que o tamanho da peça de trabalho é adequado para esta máquina.

### Antes de qualquer utilização

- Instale a lâmina de serra apropriada. Não utilize lâminas excessivamente gastas. A velocidade de rotação máxima da ferramenta não pode exceder a da lâmina da serra.
- Não tente cortar peças demasiado pequenas.
- Deixe a lâmina cortar livremente. Não efectue o corte de forma forçada.
- Deixe o motor alcançar a sua velocidade máxima antes de começar a cortar a peça de trabalho.
- Certifique-se de que todos os manípulos de bloqueio e pegas de fixação estão bem apertados.
- Fixe a peça de trabalho.
- Embora esta serra consiga cortar madeira e muitos materiais não ferrosos, estas instruções de utilização referem-se apenas ao corte de madeira. Aplicam-se as mesmas directrizes aos outros materiais. Não corte materiais ferrosos (ferro e aço), fibrocimento ou alvenaria com esta serra!
- Certifique-se de que utiliza a placa de corte. Não utilize a ferramenta se a ranhura de corte possuir uma largura superior a 10 mm.

### Ligar e desligar a ferramenta (Fig. M)

O gatilho possui um orifício (65) para a inserção de um cadeado, de forma a bloquear a ferramenta.

- Para activar a ferramenta, prima o gatilho para ligar/desligar (1).
- Para parar a ferramenta, solte o gatilho.

### Configurar a velocidade variável (Fig. M)

#### DW712

O selector de controlo da velocidade (19) pode ser utilizado para a configuração avançada do intervalo de velocidade pretendido.

- Rode o botão selector (19) para o intervalo pretendido, o qual é indicado por um número.
- Utilize velocidades elevadas para serrar materiais moles, como, por exemplo, madeira. Utilize velocidades baixas para serrar metal.

### Fixação da peça de trabalho (Fig. V)



**ATENÇÃO:** uma peça que esteja fixada, equilibrada e segura antes de um corte pode tornar-se desequilibrado depois de um corte ser concluído. Uma carga não equilibrada pode fazer com que a serra fique inclinada ou qualquer acessório ao qual a serra esteja montada, tal

como uma mesa ou bancada. Quando fizer um corte que possa ficar desequilibrado, apoie correctamente a peça e certifique-se de que a serra está devidamente fixada numa superfície estável. Podem ocorrer lesões pessoais.



**ATENÇÃO:** quando o sistema de fixação é utilizado, o pé de fixação pode ficar demasiado fixo acima da base da serra. Fixe sempre a peça na base da serra – e não a qualquer outra parte da área de trabalho. Certifique-se de que a base de fixação não está bloqueada na extremidade da base da serra.



**CUIDADO:** utilize sempre um sistema de fixação de trabalho para manter o controlo e reduzir o risco de ferimentos pessoais e danos na peça de trabalho.

Utilize o sistema de fixação de material (20) fornecido com a serra. A guia esquerda ou direita desliza de um lado para outro para auxiliar a fixação. Outros sistemas de apoio, tais como pinças com molas, ganchos ou grampos em forma de C, podem ser adequados para determinados tamanhos e tipos de material.

#### INSTALAÇÃO DE GRAMPAS

1. Insira-o no orifício atrás da guia. O grampo deve estar virado para a parte de trás da serra de esquadria. A ranhura da haste do grampo deve estar totalmente inserida na base. Certifique-se de que esta ranhura está totalmente inserida na base da serra de esquadria. Se a ranhura for visível, significa que o grampo não está fixo.
2. Rode o grampo num ângulo de 180° para a frente da serra de esquadria.
3. Afrouxe o botão para ajustar o grampo para cima ou para baixo e depois utilize o botão de ajuste fino para fixar a peça com firmeza.

**NOTA:** Coloque o grampo no lado oposto da base quando fizer trabalhos em bisel. REALIZE SEMPRE TESTES (SEM LIGAÇÃO À CORRENTE) ANTES DE TERMINAR OS CORTES PARA VERIFICAR A TRAJECTÓRIA DA LÂMINA. CERTIFIQUE-SE DE QUE O GRAMPO NÃO INTERFERE COM O MOVIMENTO DA SERRA OU DOS RESGUARDOS.

### Cortes de serra básicos

#### CORTE TRANSVERSAL DIREITO NA VERTICAL (FIG. A1, A2 E N)

- Liberte a alavanca de esquadria (4) e pressione o trinco de esquadria (5).
- Coloque o trinco de esquadria na posição de 0° e aperte a alavanca de esquadria.
- Encoste a madeira a ser cortada à guia (3 e 7).
- Segure a pega de corte (18) e pressione a alavanca de desbloqueio da cabeça (17) para a libertar. Prima o gatilho (1) para ligar o motor.
- Pressione a cabeça para fazer a lâmina cortar a madeira e entrar na placa de corte de plástico (31).
- Após concluir o corte, solte o gatilho e espere que a lâmina da serra pare completamente antes de voltar a colocar a cabeça na sua posição de descanso superior.

#### EFFECTUAR UM CORTE DESLIZANTE (FIG. O)

Os carris de guia permitem cortar peças de maior dimensão (desde 50 x 100 mm até 500 x 1000 mm) utilizando um movimento deslizante de fora para baixo e para a frente.

- Desaperte o manípulo de bloqueio dos carris (13).
- Puxe a cabeça da serra na sua direcção e ligue a ferramenta.
- Baixe a lâmina da serra até à peça de trabalho e empurre a cabeça para a frente para concluir o corte.
- Proceda tal como descrito acima.



**ATENÇÃO:**

- Não efectue cortes deslizantes em peças de trabalho com uma dimensão inferior a 50 x 100 mm.
- Lembre-se de bloquear a cabeça da serra na posição traseira após concluir um corte deslizante.

#### CORTE TRANSVERSAL EM ESQUADRIA NA VERTICAL (FIG. A1, P)

- Liberte a alavanca de esquadria (4) e pressione o trinco de esquadria (5). Desloque o braço para a esquerda ou para a direita até alcançar o ângulo pretendido.

- O trinco de esquadria irá posicionar-se automaticamente nos 10°, 15°, 22,5°, 31,62° e 45°, tanto para a esquerda como para a direita, e nos 50° para a esquerda e 60° para a direita. Se for pretendido um ângulo intermédio, segure a cabeça com firmeza e bloqueie-a apertando a alavanca de esquadria.
- Certifique-se sempre de que a alavanca de esquadria está bem apertada antes de efectuar qualquer corte.
- Aplique o procedimento utilizado para o corte transversal direito na vertical.



**ATENÇÃO:** ao cortar em esquadria a extremidade de uma peça de madeira com uma pequena sobra, posicione a madeira de forma a assegurar que a sobra fica do lado da lâmina com o maior ângulo em relação à guia, ou seja, com uma esquadria para a esquerda, a sobra deve estar à direita da lâmina e com uma esquadria para a direita, a sobra deve estar à esquerda.

#### CORTES EM BISEL (FIG. A1, A2 E Q)

É possível configurar ângulos de bisel desde 48° para a esquerda até 2° para a direita, podendo os cortes ser efectuados com o braço de esquadria configurado num ângulo de esquadria entre 0° e 45° para a direita ou para a esquerda.

- Desaperte o manípulo de fixação da guia esquerda (29) e faça deslizar a parte superior da guia esquerda (3) para a esquerda o máximo possível. Desaperte a pega de fixação do bisel (11) e configure o ângulo de bisel de acordo com o pretendido.
- Aperte a pega de fixação do bisel (11) com firmeza.
- Aplique o procedimento utilizado para o corte transversal direito na vertical.

### Qualidade do corte

A lisura de qualquer corte depende de diversas variáveis, tal como o material a ser cortado. Quando forem pretendidos cortes muito lisos para ornamentos e outros trabalhos de precisão, os melhores resultados serão obtidos com uma lâmina afiada (de carboneto, com 60 dentes) e uma velocidade de corte uniforme e mais lenta.



**ATENÇÃO:** certifique-se de que o material não foge ao cortá-lo; fixe-o com segurança utilizando um grampo. Deixe sempre a lâmina parar totalmente antes de levantar o braço. Se continuar a haver pequenas fibras de madeira na traseira da peça de trabalho, cole um pouco de fita de pintura na zona da madeira onde o corte irá ser efectuado. Serre através da fita e retire-a cuidadosamente quando concluir o corte.

### Posição do corpo e das mãos

O posicionamento correcto do seu corpo e das suas mãos ao utilizar a serra de esquadria irá tornar o corte mais fácil, preciso e seguro.

- Nunca coloque as suas mãos perto da área de corte.
- Não coloque as suas mãos a uma distância inferior a 150 mm da lâmina.
- Segure a peça de trabalho com firmeza contra a mesa e a guia ao cortá-la. Mantenha as suas mãos na posição de corte até a lâmina parar completamente após soltar o gatilho.
- Efectue sempre uma simulação de corte (sem alimentação) antes de realizar o corte, de forma a poder verificar o percurso da lâmina.
- Não cruze as mãos.
- Mantenha ambos os pés bem assentes no chão e um equilíbrio correcto.
- À medida que deslocar o braço da serra para a esquerda e para a direita, siga-o e coloque-se ligeiramente ao lado da lâmina da serra.
- Olhe através das aberturas da protecção ao seguir uma linha traçada a lápis.

#### CORTAR MOLDURAS, CAIXAS PARA EXPOSITORES E OUTROS OBJECTOS COM QUATRO LADOS (FIG. R1 E R2)

##### DESBASTAR ORNAMENTOS E OUTROS OBJECTOS

Experimente cortar alguns objectos simples utilizando sobras de madeira até se familiarizar com a sua serra. A sua serra é a ferramenta perfeita para cortar cantos em esquadria, tal como exemplificado na fig. R1. A junção apresentada foi efectuada utilizando um ajuste de bisel.

- Utilizar o ajuste de bisel

## PORTUGUÊS

O bisel para as duas tábuas é ajustado para 45°, produzindo um canto de 90°. O braço de esquadria é bloqueado na posição de 0°. A madeira é posicionada com o lado plano mais largo encostado à mesa e a extremidade mais estreita encostada à guia.

- Utilizar o ajuste de esquadria

É possível efectuar o mesmo corte ao configurar a serra em esquadria para a direita e para a esquerda com a superfície mais larga da madeira encostada à guia. As duas ilustrações (Fig. R1 e R2) aplicam-se apenas a objectos com quatro lados. À medida que o número de lados muda, o mesmo acontece com os ângulos de esquadria e bisel. A tabela abaixo fornece os ângulos correctos para diversas formas, assumindo que todos os lados possuem o mesmo comprimento. No caso de pretender cortar uma forma não incluída na tabela, divida 180° pelo número de lados dessa forma para determinar o ângulo de esquadria ou bisel.

N.º de lados	Ângulo de esquadria ou bisel
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

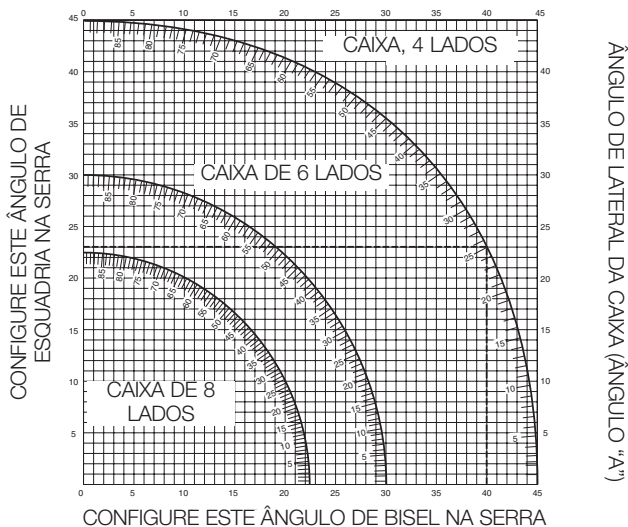
### ESQUADRIA COMPOSTA (FIG. S1 E S2)

O corte em esquadria composta é um corte realizado com um ângulo de esquadria (Fig. R2) e um ângulo de bisel (Fig. R1) ao mesmo tempo. É o tipo de corte utilizado para fazer molduras ou caixas com lados oblíquos, tal como exemplificado na fig. S1.



**ATENÇÃO:** se o ângulo de corte variar de corte para corte, verifique se o manipulador de fixação do bisel e o manipulador de bloqueio da esquadria estão apertados com segurança. Estes manipuladores têm de ser apertados após efectuar quaisquer alterações nos ângulos de esquadria ou bisel.

- A tabela abaixo irá ajudá-lo a seleccionar as configurações de esquadria e bisel apropriadas para cortes comuns em esquadria composta. Para utilizar a tabela, seleccione o ângulo "A" pretendido (Fig. S2) para o seu projecto e localize esse ângulo no arco apropriado na tabela. A partir desse ponto, siga a tabela directamente para baixo para encontrar o ângulo de bisel correcto e para os lados para encontrar o ângulo de esquadria correcto.



- Configure a sua serra de acordo com os ângulos indicados e efectue alguns cortes de teste.
- Pratique encaixar as peças cortadas umas nas outras.
- Exemplo: para construir uma caixa de 4 lados com ângulos exteriores de 25° (ângulo "A") (Fig. S2), utilize o arco superior direito. Encontre o ângulo de 25° na escala em arco. Siga a linha de intersecção horizontal para qualquer um dos lados para obter a configuração do ângulo de esquadria da serra (23°).

Da mesma forma, siga a linha de intersecção vertical para cima ou para baixo para obter a configuração do ângulo de bisel da serra (40°). Efectue sempre cortes de teste em algumas sobras de madeira para verificar se as configurações da serra estão correctas.

### Cortar ornamentos de cornija

O corte de ornamentos de cornija é efectuado com um ângulo de bisel de 45°.

- Efectue sempre uma simulação de corte sem alimentação antes de realizar quaisquer cortes.
- Todos os cortes são efectuados com a traseira da peça deitada na horizontal sobre a mesa da serra.

#### CANTO INTERIOR

##### Lado esquerdo

- Posicione a peça com a parte superior encostada à guia.
- Guarde o lado esquerdo do corte.

##### Lado direito

- Posicione a peça com a parte inferior encostada à guia.
- Guarde o lado esquerdo do corte.

#### CANTO EXTERIOR

##### Lado esquerdo

- Posicione a peça com a parte inferior encostada à guia.
- Guarde o lado direito do corte.

##### Lado direito

- Posicione a peça com a parte superior encostada à guia.
- Guarde o lado direito do corte.

### Cortar sancas

O corte de sancas é efectuado com um corte em esquadria composta. Para proporcionar uma precisão extrema, a sua serra possui ângulos predefinidos de esquadria de 31,62° e bisel de 33,85°. Estas configurações destinam-se a cortar sancas padrão com ângulos de 52° na parte superior e 38° na inferior.

- Efectue cortes de teste utilizando sobras antes de realizar os cortes finais.
- Todos os cortes são efectuados com um ângulo de bisel para a esquerda e com a traseira da peça encostada à mesa.

#### CANTO INTERIOR

##### Lado esquerdo

- Parte superior da peça encostada à guia.
- Esquadria para a direita.
- Guarde o lado esquerdo do corte.

##### Lado direito

- Parte inferior da peça encostada à guia.
- Esquadria para a esquerda.
- Guarde o lado esquerdo do corte.

#### CANTO EXTERIOR

##### Lado esquerdo

- Parte inferior da peça encostada à guia.
- Esquadria para a esquerda.
- Guarde o lado esquerdo do corte.

##### Lado direito

- Parte superior da peça encostada à guia.
- Esquadria para a direita.
- Guarde o lado direito do corte.

### CORTAR ENTALHES (FIG. T)

A sua serra encontra-se equipada com um travão de entalhe (12) e um manipulador de ajuste da profundidade de entalhe (15) para permitir cortar entalhes.

- Vire o travão de entalhe (12) para a dianteira da serra.
- Ajuste o manipulador de ajuste da profundidade de entalhe (15) para configurar a profundidade do entalhe. Poderá ser necessário desapertar primeiro a contraporca (66).



- Coloque uma sobra de, aproximadamente, 5 cm entre a guia e a peça de trabalho para cortar um entalhe direito.

#### EXTRACÇÃO DE PARTÍCULAS (FIG. A2 E A5)

Esta ferramenta é fornecida com um ponto de extracção de partículas (24) para a ligação de um kit de extracção de partículas (36) (disponível em opção).



**ATENÇÃO:** sempre que possível, ligue um dispositivo de extracção de poeira, concebido em conformidade com as respectivas regulamentações no que respeita a emissão de poeiras.

Ligue um dispositivo de extracção de poeiras concebido de acordo com os regulamentos relevantes. A velocidade do ar de sistemas externos conectados deverá ser de 20 m/s ±2 m/s. A velocidade deve ser medida sobre o tubo de ligação no ponto de conexão, com a ferramenta conectada mas sem estar a funcionar.

#### CORTAR PEÇAS PEQUENAS (FIG. J1)

A parte superior do lado esquerdo da guia (3) pode ser ajustada para proporcionar um apoio máximo ao cortar peças pequenas.

- Coloque a lâmina da serra na posição vertical.
- Desaperte o manípulo de plástico (29), pelo menos, 3 voltas completas.
- Ajuste a guia, colocando-a o mais próximo possível da lâmina.
- Aperte o manípulo com segurança.

#### APOIO PARA PEÇAS COMPRIDAS (FIG. A4)

- Apoie sempre as peças compridas.
- Para obter os melhores resultados, utilize os suportes com pernas (35) para aumentar a largura da mesa da sua serra. (disponível em opção através do seu revendedor). Apoie as peças de trabalho compridas utilizando quaisquer meios adequados para o efeito, tais como cavaletes de serrador ou dispositivos semelhantes, para impedir que as respectivas extremidades fiquem pendentes.

#### TRANSPORTAR A FERRAMENTA (FIG. A6 E B)



**ATENÇÃO:** nunca utilize as protecções para levantar ou transportar a serra.

Para transportar a ferramenta de forma prática, é possível fixar uma correia de transporte à respectiva base. A correia de transporte (consulte a fig. A6) encontra-se disponível em opção.

- Para transportar a serra, baixe a respectiva cabeça e pressione o pino de bloqueio (14).
- Bloqueie o manípulo de bloqueio dos carris com a cabeça da serra na posição dianteira, bloqueie o braço de esquadria no ângulo de esquadria para a direita, faça deslizar a guia (3) completamente para dentro e bloqueie a alavanca de bisel (11) com a cabeça da serra na posição vertical para tornar a ferramenta o mais compacta possível.
- Utilize sempre os entalhes para as mãos (30) apresentados na fig. B para transportar a serra.

## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão, desligue a unidade e desligue a máquina da tomada antes de instalar e remover acessórios, antes de ajustar ou alterar as configurações ou durante os procedimentos de reparação. Certifique-se de que o interruptor do gatilho esteja na posição de desligado (OFF). Um arranque acidental pode causar lesões.



## Lubrificação

Esta máquina não necessita de qualquer lubrificação adicional. Os suportes do motor foram lubrificados e impermeabilizados de origem.

- Evite utilizar óleo ou massa lubrificante, já que isso pode provocar uma obstrução com poeiras e aparas e criar problemas.

- Limpe periodicamente as partes sujeitas a acumulação de poeiras e aparas com uma escova seca.



## Limpeza

Antes de utilizar, verifique com cuidado a protecção da lâmina superior, a protecção da lâmina inferior amovível, bem como o tubo de extracção de poeira para determinar o funcionamento adequado. Certifique-se de que aparas, pó ou partículas de peças de trabalho não dão origem a bloqueios de uma das funções.

Se ficarem encravados fragmentos de peças de trabalho entre a lâmina da serra e as protecções, desligue a máquina da fonte de alimentação e siga as instruções indicadas na secção **Montagem da lâmina da serra**. Retire as partes encravadas e volte a montar a lâmina da serra.



**ATENÇÃO:** injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de lesões, limpe a superfície da mesa com regularidade.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de lesões, limpe o sistema colector de serradura com regularidade.

#### LIMPAR E EFECTUAR A MANUTENÇÃO DA PLACA DE CORTE (FIG. U)

Limpe regularmente a área por baixo da placa de corte. Se a placa de corte estiver gasta, tem de ser substituída.

- Retire os parafusos (67) que fixam a placa de corte (31).
- Retire a placa de corte e limpe a área por baixo da mesma.
- Volte a montar a placa de corte e a inserir os parafusos.
- Aperte os parafusos com firmeza.
- Para ajustar a placa de corte, proceda da seguinte forma:
- Puxe a cabeça para baixo até a lâmina entrar ligeiramente na ranhura da placa de corte da serra.
- Ajuste as duas partes da placa de corte para que estas fiquem o mais perto possível dos dentes da lâmina.
- Aperte os parafusos. Proteger o meio ambiente.

## Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

#### LÂMINAS DE SERRA

Utilize SEMPRE lâminas de serra de 216 mm com orifícios de eixo de 30 mm. O índice de velocidade deve ser, pelo menos, de 5500 RPM. Nunca utilize uma lâmina com um diâmetro maior ou mais pequeno. Se o fizer, a lâmina não fica devidamente protegida.

DESCRIÇÕES DA LÂMINA		
APLICAÇÃO	DIÂMETRO	DENTES
<b>Lâminas de serra para construção</b> (todos os tipos de cortes)		
Utilização geral	216 mm	48
<b>Lâminas de serra para trabalhos em madeira</b> (permitem fazer cortes macios e limpos)		
Cortes transversais finos	216 mm	60

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.



## **Proteger o meio ambiente**



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# KATKAISU- JA JIIRISAHA DW712, DW712N

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

## Tekniset Tiedot

		DW712 QS	DW712N QS
Jännite	V	230	230
Tyyppi		6	4
Lähtöteho	W	1600	1600
Tehontarve (230 V)	A	8	8
Terän halkaisija	mm	216	216
Terän aukko	mm	30	30
Terän suurin paksuus	mm	1,8	1,8
Terän nopeus	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Maks. poikkileikkauskapasiteetti 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Suurin 45°-jiirauskapasiteetti,	mm	212	212
90°-sahaoksen enimmäissyvyys,	mm	70	70
45°-viistosahaoksen enimmäissyvyys,	mm	50	50
Suurimmat jiirikulmat	vasen	50°	50°
	oikea	60°	60°
Suurimmat viistokulmat	vasen	48°	48°
	oikea	2°	2°
<b>Jiiraus 0°</b>			
Leveys suurimmalla 70 mm:n korkeudella	mm	300	300
Korkeus suurimmalla 300 mm:n leveydellä	mm	70	70
<b>Jiiraus 45°</b>			
Leveys suurimmalla 70 mm:n korkeudella	mm	212	212
Korkeus suurimmalla 212 mm:n leveydellä	mm	70	70
<b>Jiiraus 45° oikealle</b>			
Leveys suurimmalla 70 mm:n korkeudella	mm	212	212
Korkeus suurimmalla 212 mm:n leveydellä	mm	70	70
<b>Viistotus 45° vasemmalle</b>			
Leveys suurimmalla 50 mm:n korkeudella	mm	300	300
Korkeus suurimmalla 300 mm:n leveydellä	mm	50	50
<b>Jiiraus 31,62°, viistotus 33,85°</b>			
Leveys suurimmalla 254 mm:n korkeudella	mm	65	65
Terän pysähtymisaika	s	< 10	< 10
Pölynpoistotehokkuus	mg/m	< 2,0	< 2,0
Paino	kg	21	21
Ääni- ja värinäarvot (triaksiaalinen vektorisumma) standardin EN61029 mukaisesti:			
L <sub>pa</sub> (äänenpainetaso)	dB(A)	91	91
L <sub>wa</sub> (äänitehotaso)	dB(A)	104	104
K (määritetyn äänitason epävarmuus)	dB(A)	2,9	2,9
Tärinäästöarvo a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu EN61029 -standardin mukaisesti. Sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.



**VAROITUS:** Ilmoitettu värinä esiintyy käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos työkalua käytetään erilaiseen tarkoitukseen, jos siihen on kiinnitetty erilaisia lisävarusteita tai jos sitä on hoidettu huonosti, värinä voi lisääntyä. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen työkalua käytettäessä.

Värinä vähentyy, kun työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää värinää merkittävästi työkalua käytettäessä.

Työkalun käyttäjän altistumista värinälle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.

## Sulakkeet

Eurooppa	230 V	10 ampeerin sulake
----------	-------	--------------------

**HUOMAA:** Laite on tarkoitettu muodostamaan yhteys tehonsyöttöjärjestelmään suurimmalla sallitulla järjestelmän impedanssilla Z<sub>max</sub> 0,28 Ω käyttäjän tehonsyötön liittymäkohdassa.

Käyttäjän täytyy varmistaa, että laite on liitetty vain yllä olevat vaatimukset täyttävään järjestelmään. Käyttäjä voi tarvittaessa kysyä sähköyhtiöltä järjestelmän impedanssin liittymäkohdassa.

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua lievää tai keskinkertainen loukkaantuminen.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Sähköiskun vaara!



Tulipalon vaara.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



KATKAISU- JA JIIRISAHA  
DW712, DW712N

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset: 2006/42/EU, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Nämä tuotteet täyttävät direktiivin 2014/30/EU ja 2011/65/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Markus Rompel  
Tekninen päällikkö  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
20.04.2016

## Turvaohjeet



**VAROITUS!** Käytettäessä sähkötyökaluja on aina noudatettava perusvarotoimia tulipalon, sähköiskun ja henkilövahingon välttämiseksi. Alla on mainittu joitakin varotoimia.

Lue kaikki ohjeet ennen tuotteen käyttämistä ja säästä ohjeet.

## SÄILYTYÖ OHJEKIRJA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

## Yleiset turvallisuusohjeet

1. **Pidä työskentelyalue siistinä.**  
Epäsiistit tilat voivat aiheuttaa vammoja.
2. **Huomioi työskentelyalueen ympäristö.**  
Älä altista työkalua sateelle. Älä käytä työkalua kosteissa tai märissä olosuhteissa. Pidä työskentelyalue hyvin valaistuna (250–300 luksia). Älä käytä työkalua paikoissa, joissa on tulipalon tai räjähdyksen vaara, esimerkiksi palavien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä.
3. **Suojaudu sähköiskulta.**  
Älä anna kehosi koskettaa maadoitettuihin pintoihin (esimerkiksi putkiin, lämpöpattereihin, lieteen tai jääkaappiin). Kun työkalua käytetään äärimmäisissä olosuhteissa (esim. korkea kosteus, kun metallilastuja syntyy jne.), sähköturvallisuutta voidaan parantaa kytkemällä eristysmuuntaja tai (FI) maavuodon katkaisin.
4. **Pidä muut ihmiset etäällä.**  
Älä anna asiattomien, varsinkaan lasten, koskea työkalua tai sähköjohtoa, ja pidä heidät etäällä työskentelyalueesta.
5. **Laita joutilas työkalu varastoon.**  
Kun työkalu ei ole käytössä, sitä on säilytettävä lukittuna kuivassa ja turvallisessa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.
6. **Älä käytä työkalua väkisin.**  
Se toimii paremmin ja turvallisemmin sille tarkoitettulla nopeudella.
7. **Käytä oikeaa työkalua.**  
Älä käytä pieniä työkaluja väkisin suurtehotyökalua vaativaan työhön. Käytä työkalua vain sen käyttötarkoituksen mukaan; älä käytä esimerkiksi pyörösahaa oksien tai tukkien katkaisemiseen.
8. **Pukeudu asianmukaisesti.**  
Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, sillä ne voivat takertua liikkuviin osiin. Luistamattomien jalkineiden käyttöä suositellaan käytettäessä laitetta ulkona. Käytä suojaavaa päähinettä, jos sinulla on pitkät hiukset.
9. **Käytä suojavarusteita.**  
Käytä aina suojalaseja. Käytä kasvo- tai pölysuojaa, jos työskenneltäessä syntyy pölyä tai lentäviä hiukkasia. Mikäli nämä hiukkaset ovat erittäin kuumia, käytä myös kuumuudenkestävää suojaesiliiniä. Käytä aina kuulosuojaimia. Käytä aina suojakypärää.
10. **Kytke laitteeseen pölynpoistolaite.**  
Jos pölyn poistamiseen ja keräykseen soveltuvia työkaluun liitettäviä laitteita on, varmista, että ne ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.
11. **Älä käytä johtoa väärin.**  
**Älä koskaan vedä johdosta, kun haluat irrottaa laitteen pistorasiasta.** Pidä johto etäällä kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista. Älä koskaan kannaa työkalua johdosta.
12. **Kiinnitä työstökappale paikalleen.**  
Käytä ruuvipuristinta tai penkkipuristinta pitämään työstökappale paikoillaan. Se on turvallisempaa ja saat molemmat kädet vapaaksi työhön.
13. **Älä kurottele.**  
Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.
14. **Huolla työkalua huolellisesti.**  
Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina, jolloin ne toimivat paremmin ja turvallisemmin. Noudata voiteluohjeita ja lisäosien vaihto-ohjeita. Tutki työkalut aika ajoin, ja jos havaitset vikoja, korjauta ne valtuutetussa huoltoliikkeessä. Pidä kaikki kahvat ja kytkimet kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.
15. **Katkaise työkalujen virta.**  
Kun työkaluja ei käytetä, irrota ne virtalähteestä ennen niiden huoltamista ja vaihtaessasi lisävarusteita, kuten teriä ja leikkureita.
16. **Poista jokoavaimet ja ruuviavaimet.**  
Ota tavaksi tarkastaa, että joko- ja ruuviavaimet on poistettu työkalusta ennen sen käyttöä.

17. **Vältä vahingossa tapahtuvaa käynnistystä.**

Älä kannaa työkalua sormi virtakytkimellä. Varmista, että työkalu on katkaisu päältä virtakytkimestä ennen sen kytkemistä virtalähteeseen.

18. **Käytä ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja.**

Tarkasta ennen käyttöä jatkojohdon kunto ja vaihda se, jos se on viallinen. Kun työkalua käytetään ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja, joissa on tätä vastaava merkintä.

19. **Pysy valppaana.**

Katso tarkkaan, mitä teet. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä työkalua väsyneenä tai huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alaisena.

20. **Tarkasta osat mahdollisten vikojen varalta.**

Tarkasta työkalu ja virtajohto huolellisesti ennen käyttöä varmistaaksesi, että ne toimivat oikein ja täyttävät tehtävänsä. Tarkasta liikkuvien osien kohdistus ja kiinnitys, osien kunto ja kiinnitys sekä muut mahdolliset seikat, jotka saattavat vaikuttaa työkalun käyttöön. Suojus ja muut vioittuneet osat on korjattava asianmukaisesti tai vaihdettava. Työn saa tehdä vain valtuutettu huoltoliike, ellei tässä käyttöoppaassa ole toisin mainittu. Vaihdata vialliset kytkimet valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei kytkä sitä päälle ja pois päältä. Älä koskaan yritä korjata työkalua itse.



**VAROITUS:** Muunlainen kuin tässä ohjekirjassa tälle työkalulle suositeltu lisävaruste tai -laite tai käyttötoimenpide voi aiheuttaa henkilövahingon.

21. **Anna vain pätevän henkilön korjata työkalu.**

Tämä sähkötyökalu noudattaa asianmukaisia turvasääntöjä. Korjauksia saavat tehdä vain pätevät henkilöt alkuperäisiä varaosia käyttäen; muunlainen toiminta voi aiheuttaa käyttäjälle suuren vaaran.

## Muita jiirisahan turvallisuussääntöjä

- Laitteen mukana toimitetaan erityinen sähköjohto, jonka voi vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoedustaja.
- Sahalla ei saa leikata muita kuin valmistajan suosittelemia materiaaleja.
- Älä käytä konetta, ilman että suojukset ovat paikallaan, jos suojukset eivät ole hyvässä toimintakunnossa tai jos suojuksia ei ole huollettu oikein.
- Varmista vinosahauksia suoritettaessa, että sahausvarsi on tiukasti kiinni.
- Pidä konetta ympäröivä lattia-alue tasaisena, hoidetussa kunnossa ja puhtaana irtonaisista materiaaleista, kuten lastuista ja leikkuujätteistä.
- Käytä asianmukaisesti teroitettuja sahanteriä. Varmista, että sahanterin merkitty nopeus on vähintään yhtä suuri kuin sahan arvokilpeen merkitty nopeus.
- Varmista, että kaikki lukitusnupit ja puristimien varret ovat tiukasti kiinni ennen laitteen käyttöä.
- Älä koskaan aseta kättä terän lähelle, kun saha on kytketty sähköliitäntään.
- Älä koskaan yritä pysäyttää toiminnassa olevaa laitetta työntämällä jotakin työkalua yms. terää vasten. Tämä saattaa johtaa vakavaan onnettomuuteen.
- Tarkista käyttöohje ennen lisävarusteiden käyttöä. Lisävarusteen väärä käyttö voi aiheuttaa vaurioita.
- Käytä terän pidintä tai käsineitä, kun käsittelit sahan terää tai karkeaa materiaali
- Varmista ennen käyttöä, että sahanterä on asennettu oikein.
- Varmista että terä pyörii oikeaan suuntaan.
- Älä käytä teriä, joiden läpimitta on suositeltua suurempi tai pienempi. Katso tarkemmat terien ominaisuudet **teknisistä tiedoista**. Käytä ainoastaan tässä käsikirjassa eritellyjä, standardin EN 847-1 mukaisia teriä.
- Harkitse erikoisvalmistettujen melua vähentävien terien käyttöä.
- Älä käytä NOPEITA TERÄKSISIÄ sahanteriä.
- Älä käytä epämuodotuneita tai vahingoittuneita sahanteriä.
- Älä käytä hioma- tai timanttilaikkoja.
- Ennen sahaamista tulee varmistaa, että kone on vakaa.

- Kun laitteessa on laser, älä vaihda laseria eri tyyppiseen laseriin. Vain laserin valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa korjaukset.
- Älä koskaan käytä sahaa ilman kitapalaa.
- Nosta terä työkappaleen sahausurasta, ennen kuin vapautat virtakytkimen.
- Älä yritä jarruttaa moottoria työntämällä esineitä tuulettimen aukkoon.
- Koneen teränsuojus nousee automaattisesti, kun terä lasketaan alas, ja laskeutuu terän päälle, kun sahauspään lukituksen vapautusvipua (17) painetaan.
- Älä koskaan nosta sahanterää käsin, ellei sahaa ole sammutettu. Teränsuojuksen voi nostaa kädellä, kun sahanterää vaihdetaan tai sahaa tarkistetaan.
- Tarkista säännöllisin väliajoin, että moottorin ilma-aukot ovat puhtaat eikä niissä ole lastuja.
- Vaihda kulunut uurroslevy. Katso mukana toimitettua huolto-osaluetteloa.
- Irrota kone verkkovirrasta ennen sen huoltoa ja terää vaihdettaessa.
- Älä koskaan suorita puhdistus- tai huoltotöitä koneen käydessä ja kun sahauspää ei ole lepoasennossa.
- Asenna kone penkille aina, kun se on mahdollista.
- Suojuksen etuosassa on säleikkö näkyvyyden helpottamiseksi. Vaikka säleikkö vähentää huomattavasti lastujen sinkoamista, suojuksessa on aukkoja ja sahatessa tulisi pitää aina suojalaseja.
- Kytke saha kiinni pölynkeräyslaitteeseen sahattaessa puuta. Ota aina huomioon tekijät, jotka vaikuttavat altistumiseen pölylle, kuten:
  - työstettävän materiaalin tyyppi (lastulevy tuottaa enemmän pölyä kuin puu);
  - sahanterän terävyys;
  - oikea sahanterän säätö.
 — pölynimulaite, jonka ilman virtausnopeus ei saa olla alle 20 m/s
- Varmista, että paikalliset pölynpoistolaitteet sekä suojukset, välillevyt ja kourut on säädetty oikein.
- Ota huomioon seuraavat tekijät, jotka vaikuttavat altistukseen melulle:
  - Käytä sahanteriä, jotka on suunniteltu vähentämään melua.
  - Käytä vain hyvin teroitettuja sahanteriä.
- Laite on huollettava säännöllisin väliajoin.
- Järjestä riittävä yleinen tai paikallinen valaistus.
- Varmista, että käyttäjä on kyllin koulutettu käyttämään ja säätämään laitetta.
- Varmista, että välillevyt ja kararenkaat ovat tässä käyttöoppaassa osoitetun tarkoituksen mukaisia.
- Vältä katkaistujen palojen tai muiden työkappaleen osien poistamista leikkuaalueelta, kun kone on käynnissä ja kun saha ei ole lepoasennossa.
- Älä koskaan leikkaa 200 mm lyhyempiä työkappaleita.
- Ilman lisätukea kone on suunniteltu enintään seuraavan kokoisille työkappaleille:
  - Korkeus 70 mm x leveys 300 mm x pituus 500 mm
  - Pidemmät työk. Kiinnitä työkappale aina turvallisesti sahapöytänsä.
- Onnettomuuden tai konevian tapahtuessa sammuta kone välittömästi ja irrota kone virtalähteestä.
- Raportoi viasta ja merkitse kone, jotta muut ihmiset eivät käytä viallista konetta.
- Kun sahan terä on jumissa epänormaalien syöttövoiman vuoksi leikkauksen aikana, sammuta kone ja irrota se tehonsyötöstä. Poista työkappale ja varmista, että sahan terä liikkuu vapaasti. Sammuta kone ja aloita uusi leikkaustoiminto pienemmällä syöttövoimalla.
- Älä koskaan leikkaa kevytmetallia, erityisesti magnesiumia.
- Valitse oikea terä leikattavalle materiaalille.
- Aina tilanteen mukaan asenna kone penkkiin käyttämällä ruuveja, joiden halkaisija on 8 mm ja pituus 80 mm.



**VAROITUS:** Suosittelemme vikavirtasuojalaitteen käyttöä, jonka vikavirtasuojan laukaisuvirta on enintään 30 mA.

## Vaarat

Seuraavat vaarat ovat olemassa käytettäessä sahaa:

- Pyöriviin osiin koskemisen aiheuttamat vammat
- Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Niitä ovat
- kuulon heikkeneminen.
  - pyörivän sahanterän paljaiden alueiden aiheuttama onnettomuusvaara
  - onnettomuusvaara terää vaihdettaessa
  - sormien puristumisen vaara suojuksia avattaessa
  - sahajauhon hengittämisen aiheuttamat terveysvaarat sahattaessa varsinkin tammaa, pyökkiä ja MDF-levyä.

Seuraavat tekijät lisäävät hengitysongelmien riskiä:

- Koneeseen ei ole kiinnitetty puuta sahattaessa pölynimulaiteita
- Puhdistamattomien poistosuodattimien aiheuttama riittämätön pölynpoisto

## Työkalun merkinnät



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



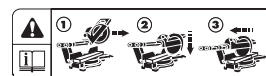
Käytä suojalaseja.



Kantokohta



Pidä kädet poissa terän ulottuvilta.



Lue ohjeet **Liukuleikkaus**.



Lue ohjeet **Kulmapysäyttimien ohittaminen**.

## PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI (KUVA [FIG.] A2)

Päivämääräkoodi (32) on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2016 XX XX

Valmistusvuosi

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Jiirisaha koottuna
- 1 Terän kiristin
- 1 Sahanterä
- 1 Materiaalipuristin
- 1 Käyttöohje
  - Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.
  - Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Kuvaus (kuvat A1–A6)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Tällöin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.



**A1**

- 1 Virtakytkin
- 2 Siirrettävä alempi terän suojus
- 3 Vasemman puolen suojus
- 4 Jiiritaso
- 5 Jiirisalpa
- 6 Jiiristeikko
- 7 Liukuva este
- 8 Oikean puolen suojus
- 9 Viistosäädön pysäytin
- 10 Viistoasteikko
- 11 Viistokiinnikkeen kahva
- 12 Urituksen pysäytys
- 13 Kiskon lukituspainike
- 14 Pään lukitustappi
- 15 Uritussyvyyden säätönuppi
- 16 Karan lukkopainike
- 17 Pään lukitus- ja vapautusvipu
- 18 Käyttökahva
- 19 Nopeudensäädin (DW712)

**A2**

- 23 Ylempi suojus
- 24 Sahanpurun poisto
- 25 Kiskot
- 26 Terän kiristin
- 27 Viistotuspysäytyksen ohitusnuppi
- 28 Pystysäädön pysäytin
- 29 Ylemmän suojuksen vasemmanpuoleinen kiinnitysruuvi
- 30 Paikka kädelle
- 31 Jiirattavan kappaleen paikka
- 32 Päivämääräkoodi

**LISÄVARUSTEET**

**A4**

- 35 Jalkatuki

**A5**

- 36 Sahanpurun poistosarja

**A6**

- 37 Kantohihna

**KÄYTTÖTARKOITUS**

DEWALT DW712 -kulmasaha on suunniteltu ammattimaiseen puun, puutuotteiden ja muovin leikkaamiseen. Se suorittaa poikkileikkaus-, viistotus- ja kulmasahaustoiminnot helposti, täsmällisesti ja turvallisesti.

Tämä yksikkö on tarkoitettu käytettäväksi nimellisteränhalkaisijaltaan 216 mm:n karbiditerän kanssa.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä kulmasahat ovat ammattimaisia sähkötyökaluja.

**ÄLÄ ANNA** lasten koskea tähän työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.



**VAROITUS!** Älä käytä konetta muuhun kuin osoitettuun tarkoitukseen.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

**Sähköturvallisuus**

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että verkkovirran jännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä.



Tämä työkalu on kaksoiseristetty EN61029 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos virtajohto on vaihdettava, teetä työ valtuutetussa huoltokorjaamossa tai sähköasentajalla.

**Jatkojohdon käyttäminen**

Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä tälle työkalulle soveltuvaa 3-kaapelista jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1,5 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaat johto aina kokonaan auki.

**Asennus**

**PAKKAUKSEN AVAAMINEN (KUVA B)**

- Poista saha pakkauksesta varovasti.
- Hellitä kiskon lukitusnuppia (13) ja paina sahauspää takaisin, jotta se lukittuu taka-asentoon.
- Paina käyttökahvaa (18) ja vedä lukkotappi (14) ulos kuvassa näkyvällä tavalla.
- Vapauta varovasti alaspäin suuntautuva paine ja anna pään nousta täyteen korkeuteen.

**KIINNITTÄMINEN PENKKIIN (KUVA C)**

- Reiät (40) kaikissa neljässä jalassa on tarkoitettu helpottamaan penkin asennusta. Kaksi erikokoista reikää on tarkoitettu erikokoisille pulteille. Käytä jompaakumpaa reikää; ei ole tarpeen käyttää molempia. Suosittelemme pultteja, joiden halkaisija on 8 mm ja pituus 80 mm. Asenna saha aina tukevasti liikkumisen estämiseksi. Kannettavuuden parantamiseksi työkalu voidaan asentaa 12,5 mm paksuun tai paksumpaan vaneriin, joka voidaan kiinnittää työtukeen tai siirtää toisille työpaikoille ja kiinnittää uudelleen.
- Jos kiinnität sahan vanerilevyyn, varmista, että kiinnitysruuvit eivät työnny levyn pohjan läpi. Vanerilevyn on oltava tukevalla alustalla. Jos kiinnität sahan alustaan, kiinnitä vain kiinnikkeistä, joissa on paikat kiinnitysruuveille. Kiinnittäminen muista paikoista häiritsee sahan toimintaa.
- Jos kiinnityspinta on vino tai epätasainen, aiheutuu epätarkkuutta. Jos saha keino ollessaan kiinnitettynä, aseta sahan jalan alle ohut levy.

**KOKOAMINEN**



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

**SAHANTERÄN KIINNITTÄMINEN (KUVAT A1, E1–E5)**

- Älä koskaan paina karan lukituspainiketta, kun terässä on virta tai kun terä on liikkeessä.
- Älä leikkaa kevytmetallia ja rautametallia (sisältää rautaa tai terästä) tai muurattuja rakenteita tai kuitusementti tuotteita tällä kulmasahalla.
- Paina lukituksen vapautusvipua (17) vapauttaaksesi alemman suojuksen (2) ja nosta sitten alempi suojus niin ylös kuin mahdollista.

1. Kun alempi suojus on ylhäällä suojukskannattimen ruuvien (43) pitämänä, paina karan lukituspainiketta (16) toisella kädellä, käytä sitten mukana toimitettua kiintoavainta (26) toisella kädellä ja löysää vasenkierteinen terän lukitusruuvi (45) kääntämällä myötäpäivään.



**VAROITUS!** Käytä karan lukitusta painamalla painiketta kuvan mukaisesti ja käännä karaa käsin, kunnes tunnet lukituksen.

- Pidä lukon painiketta alhaalla, jotta estät karaa kääntymästä.
2. Poista terän lukitusruuvi (45) ja ulkopuolinen välirengas (46).
3. Asenna sahan terä (47) laippaan (48), joka on välirengkaan (49) sisäpuolella, ja varmista, että terän alareunan hammastus osoittaa sahan takaosaa kohti (poispäin käyttäjästä).
4. Laita ulkoinen välirengas paikalleen (46).
5. Kiristä terän lukitusruuvi (45) huolellisesti kääntämällä vastapäivään samalla, kun pidät karan lukituksesta toisella kädelläsi.



**VAROITUS!** Huolehdi, että sahan terä laitetaan paikalleen vain kuvatulla tavalla. Käytä vain **teknisistä tiedoista** määritettyjä sahan teriä; luettelonro: DT4320.

## Säädöt



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

Jiirisaha on säädetty tehtaalla tarkasti. Jos se on säädettävä uudelleen kuljetuksen tai käsittelyn aikana aiheutuneen muutoksen vuoksi, toimi seuraavasti. Kun nämä säädöt on tehty, ne pysyvät tarkkoina.

### TARKISTAMINEN JA TERÄN SÄÄTÄMINEN SUHTEESSA SUOJUKSEEN (KUVAT F1–F4)

- Vapauta jivripu (4) ja PAINA jirin salpaa (5) ylöspäin jivirvarren (50) vapauttamiseksi.
- Käännä jivirvarrtta, kunnes salpa on jiriassenossa 0 astetta. Älä kiristä salpaa.
- Vedä pää alas, kunnes terä menee aluslevyyn (51) juuri ja juuri.
- Aseta suorakulma (52) suojuksen vasenta laitaa (3) ja terää (47) vasten (kuva F3).



**VAROITUS: Älä kosketa hampaiden kärkiä suorakulmalla.**

- Jos sahaa on säädettävä, toimi seuraavasti:
- Löysennä ruuvit (53) ja siirrä asteikko / jivirvarrtta vasemmalle tai oikealle, kunnes terä on 90 asteen kulmassa suorakulmalla mitattuna.
- Kiristä ruuvit (53) uudelleen. Älä kiinnitä tässä vaiheessa huomiota jirin osoittimen lukemaan.

### JIRAUSOSOITTIMEN SÄÄTÄMINEN (KUVAT F1, F2 JA G)

- Vapauta jivripu (4) ja paina jirin salpaa (5) ylöspäin jivirvarren (50) vapauttamiseksi.
- Siirrä jirausvarrtta siten, että jirausosoitin (54) siirtyy nollakohtaan kuvassa G näkyvällä tavalla.
- Kun jivripu on vapautettu, anna jiraussalvan napsahtaa paikalleen, kun käännät jirausvarrtta nollakohtaan ohi.
- Kiinnitä huomiota osoittimeen (54) ja jirausasteikkoon (6). Jos osoitin ei ole tarkalleen nollakohtassa, irrota ruuvi (55), siirrä osoitin nollan asteen kohtaan ja kiristä ruuvi.

### JIIRILUKON/PIDÄTINTANGON SÄÄTÄMINEN (KUVA H)

Jos sahan alaosa voidaan siirtää jivrivun (4) ollessa lukittuna, jiriisan lukitus-/pidäketankoa (56) on säädettävä.

- Avaa jivrivun lukitus (4).
- Kiristä jiriilukko/pidäketanko (56) ruuvimeisselin avulla loppuun saakka (57). Löysennä tankoa neljänneskiertos tämän jälkeen.
- Tarkista, että pöytä ei liiku, kun vipu (4) lukitaan satunnaiseen (ei valmiiksi asetettuun) kulmaan.

### TERÄN TARKISTAMINEN JA SÄÄTÄMINEN SUHTEESSA PÖYTÄÄN (KUVAT I1–I4)

- Löysennä viistokiinnityskahva (11).
- Paina sahauspäättä oikealle, jotta se on täysin pystyasennossa. Kiristä viistokiinnityskahva.
- Vedä pää alas, kunnes terä menee aluslevyyn (51) juuri ja juuri.
- Aseta suorakulma (52) pöydälle ja terää (47) vasten (kuva I2).



**VAROITUS: Älä kosketa terän hampaita suorakulmalla.**

- Jos sahaa on säädettävä, toimi seuraavasti:
- Löysennä viistokiinnityskahva (11) ja käännä pystysuunnan säätämisen pysäytysruuvia (28) sisään- tai ulospäin, kunnes terä on 90 asteen kulmassa pöytääh nähden suorakulmalla mitattuna
- Jos viistoamisen osoitin (58) ei ole viistoamisasteikolla (10) nollakohtassa, irrota osoittimen kiinnitysruuvi (59) ja siirrä osoitinta tarvittavalla tavalla.

### ESTEEN SÄÄTÄMINEN (KUVAT J1, J2)

Esteen vasemman puolen yläosaa voidaan säätää vasemmalle, joten saha voi olla 48 astetta viistossa vasemmalle. Esteen säätäminen (3):

- Löysennä muovinuppi (29) ja paina estettä vasemmalle.
- Pyöritä terää virran ollessa katkaistuna ja tarkista vällys. Säädä este mahdollisimman lähelle erää, jotta työstettävää kappaletta tuetaan

mahdollisimman tehokkaasti mutta varren pystysuuntainen liike ei häiriinny.

- Kiristä nuppi kunnolla.



**VAROITUS: Sahanpuru voi tukkia ohjausurat (60). Puhdista ohjausura tikulla tai paineilmalla.**

Esteen oikean puolen liikkuvaa osaa voidaan säätää, työstettävä kappale tuetaan mahdollisimman tehokkaasti terän lähelle ja saha voi olla 45° viistossa vasemmalle. Etäisyyttä on rajoitettu molempiin suuntiin.

Esteen säätäminen (8):

- Löysennä siipimutteri (76) esteen vapauttamiseksi (8).
- Käännä estettä vasemmalle.
- Pyöritä terää virran ollessa katkaistuna ja tarkista vällys. Säädä este mahdollisimman lähelle erää, jotta työstettävää kappaletta tuetaan mahdollisimman tehokkaasti mutta varren pystysuuntainen liike ei häiriinny.
- Kiristä siipimutteri (76) esteen kiinnittämiseksi paikalleen.

### VIISTOTUSPYSÄYTysten OHITTAMINEN (KUVA K)

Viistotuspysäyttimet helpottavat sahanterän asettamista pystyasentoon ja viistokulmaan 45°. Jos viistotuspysäyttimet ohitetaan, viistoamiskulma voi olla 2° oikealle - 48° vasemmalle.

- Voit ohittaa viistotuspysäytykset vapauttamalla sahan pään ja painamalla sitä hieman vasemmalle. Vedä ohitusnuppi (27) ulos ja käännä se ohitusasentoon (62). Ohitusnuppi napsahtaa paikalleen automaattisesti.
- Aseta haluamasi viistotuskulma ja kiinnitä pää tähän asentoon.
- Voit lopettaa ohittamisen kääntämällä ohitusnupin (27) takaisin viistotuspysäytyskohtaan.

### VIISTOKULMAN TARKISTAMINEN JA SÄÄTÄMINEN (KUVAT A1, A2 JA I5)

- Varmista, että ohitusnuppi (27) on viistotuspysäytyskohdassa.
- Irrota vasemmalta puolelta esteen kiinnitysruuvi (29) ja työnnä vasemman puolen este loppuun saakka.
- Löysennä viistokiinnityskahva (11) ja siirrä sahauspäättä vasemmalle. Tämä on 45 asteen viistoamisasento.
- Jos sahaa on säädettävä, toimi seuraavasti:
- Käännä pysäytysruuvia (9) tarvittaessa sisään- tai ulospäin, kunnes osoitin (58) osoittaa 45°.

### KISKON OHJAIMEN SÄÄTÄMINEN (KUVA L)

- Tarkista kiskojen vällys säännöllisesti.
- Voit pienentää vällystä kääntämällä asetusruuvia (64) myötöpäivään ja siirtämällä sahauspäättä samalla edestakaisin.

## KÄYTTÖ

### Käyttöohjeet



**VAROITUS: Noudata aina turvallisuusohjeita ja asiaa koskevia säädöksiä.**



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

Käyttäjät I-sossa-Britanniassa pyydetään huomioimaan säädökset "woodworking machines regulations 1974" ja sen myöhemmät muutokset.

Varmista, että kone on sijoitettu ergonomisesti pöydän korkeus ja vakaus huomioiden. Koneen paikka tulee valita niin, että käyttäjällä on hyvä yleisnäkyminen ja tarpeeksi vapaata tilaa koneen ympärillä, mikä mahdollistaa työkappaleen käsittelyn rajoituksetta.

Jotta vähennetään tärinän vaikutukset, varmista, että ympäröidä lämpötila ei ole liian kylmä, kone ja lisävarusteet on hyvin huollettu ja työkappaleen koko on sopiva tälle koneelle.

### Ennen käyttämistä

- Aseta sahaan oikea terä. Älä käytä erittäin kuluneita sahanterä. Sahan suurin pyörintänopeus ei saa ylittää terälle sallittua suurinta nopeutta.
- Älä yritä sahata liian pieniä kappaleita.
- Anna terän leikata vapaasti. Älä pakota sitä.

- Anna moottorin saavuttaa täysi nopeus ennen sahaamista.
- Varmista, että kaikki lukitusnupit ja kiinnikkeet ovat tiukalla.
- Kiinnitä työstettävä kappale.
- Vaikka tämän sahan avulla voidaan sahata puuta ja monia rautaa sisältämättömiä metalleja, näissä käyttöohjeissa opastetaan vain puun sahaaminen. Samat ohjeet koskevat muita materiaaleja. Älä sahaa tällä sahalla rautaa sisältäviä materiaaleja, kuitusementtiä tai tiiliä.
- Muista käyttää aluslevyä. Älä käytä konetta, jos aluslevy on 10 mm leveämpi.

## Käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva M)

Katkaisimessa on aukko (65) lukon kiinnittämistä eli työkalun lukitsemista varten.

- Käynnistä työkalu painamalla katkaisinta (1).
- Pysäytä työkalu vapauttamalla katkaisin.

## Nopeuden säätäminen (kuva M)

DW712

Voit käyttää erilaisia nopeuksia nopeudensäätimen (19) avulla.

- Käännä nopeudensäädin (19) haluamallesi alueelle. Ne on merkitty numeroilla.
- Sahaa puun kaltaisia pehmeitä materiaaleja suurilla nopeuksilla. Sahaa metallia alhaisilla nopeuksilla.

## Työkappaleen kiinnittäminen (kuva V)



**VAROITUS:** Ennen sahausta kiinnitetty, tasapainotettu ja varmistettu työkappale voi olla epätasapainossa sahauksen jälkeen. Epätasapainossa oleva kuormitus voi kallistaa sahaa tai kaikkia sahassa kiinni olevia kappaleita, kuten pöytää tai penkkiä. Kun sahaat kappaletta, joka voi mennä epätasapainoon, tue työkappaletta oikein varmistaaksesi, että saha on tiukasti kiinni vakaassa tasossa. Vaarana on henkilövahinko.



**VAROITUS:** Pidikkeen jalan on oltava kiinni sahan pohjan yläpuolella aina, kun pidikettä käytetään. Kiinnitä työkappale aina sahan pohjaan – älä kiinnitä sitä mihinkään muuhun työalueen kohtaan. Varmista, ettei pidikkeen jalka ole kiinni sahan pohjan reunassa.



**HUOMIO:** Käytä aina työkappaleen pidikettä hallinnan säilyttämiseksi ja henkilövahinkovaaran ja työkappaleen vaurioitumisvaaran välttämiseksi.

Käytä sahan mukana toimitettua materiaalinpidikettä (20). Vasen ja oikea rajasuojä liukuu sivulta sivulle kiinnittämisen helpottamiseksi. Muita apuvälineitä, kuten jousikirimä, tankokirimä tai C-pidikkeitä voidaan käyttää tietyn kokosiin ja muotoisiin materiaaleihin.

### PIDIKKEEN ASENTAMINEN

1. Aseta pidike rajasuojän takana olevaan reikään. Pidikkeen on oltava jiirisahan takaosaan päin. Pidikkeen tangossa oleva ura tulee asettaa kokonaan pohjaan. Varmista, että ura on asetettu kokonaan jiirisahan pohjaan. Jos ura on näkyvässä, pidike ei ole tiukasti kiinni.
2. Kierrä pidikettä 180° jiirisahan etuosaan päin.
3. Löysää nuppia pidikkeen säätämiseksi ylös- tai alaspäin ja kiinnitä työkappale tiukasti säätämällä hienosäädön nuppia.

**HUOMAA:** Aseta pidike vastakkaiselle puolelle pohjaa viisteen saavuttamiseksi. SUORITA AINA KUIVIA AJOJA (ILMAN VIRTAA) ENNEN SAHAUKSEN VIIMEISTELYÄ, JOTTA VOIT TARKISTAA TERÄN REITIN. VARMISTA, ETTEI PIDIKE OL SAHAN TAI SUOJEN TIELLÄ.

## Perustason sahaaminen

### PYSTYSUUNTAINEN SUORA SAHAAMINEN (KUVAT A1, A2 JA N)

- Vapauta jiirivipu (4) ja paina jiirin salpaa (5).
- Kiinnitä jiirisalpa asentoon 0 astetta ja kiinnitä jiirivipu.
- Aseta sahattava puunkappale suojusta (3 ja 7) vasten.
- Tartu käyttämiskahvaan (18) ja vapauta pään lukitus painamalla lukituksen vapautusvipua (17). Käynnistä moottori painamalla katkaisinta (1).
- Vapauta pää, jotta terä työnny puuhun. Aseta muovinen aluslevy (31) paikoilleen.

- Kun sahaus on valmis, vapauta katkaisin. Odota terän pysähtymistä kokonaan ja palauta pää ylempään lepoasentoon.

### LIUKUSAHAMINEN (KUVA O)

Ohjauskisko mahdollistaa suurempien kappaleiden sahaamisen koosta 50 x 100 mm kokoon 500 x 1 000 mm saakka ulos-alas-taakse-liikkeen avulla.

- Vapauta kiskon lukitusnuppi (13).
- Vedä sahauspää ylös itseäsi kohden ja käynnistä työkalu.
- Laske sahanterä työstettävään kappaleeseen. Viimeistele sahaus työntämällä pää takaisin.
- Toimi edellä kuvatulla tavalla.



#### VAROITUS:

- Älä liukusahaa, jos työstettävä kappale on pienempi kuin 50 x 100 mm.
- Muista lukita sahauspää taka-asentoon, kun liukusahaus on valmis.

### JIIRIKATKAISEMINEN PYSTYSUORAAN (KUVAT A1, P)

- Vapauta jiirivipu (4) ja paina jiirin salpaa (5). Siirrä vartta vasemmalle haluamaasi kulmaan.
- Jiirisalvan sijainniksi tulee automaattisesti 10, 15, 22,5, 31,62 ja 45 astetta vasemmalle ja oikealle sekä 50 astetta vasemmalle ja 60 astetta oikealle. Jos haluat käyttää jotain muuta kulmaa, tartu päähän tiukasti ja lukitse kiinnittämällä jiirisalpa.
- Varmista ennen sahaamista, että jiirisalpa on lukittu tiukasti.
- Toimi samalla tavalla kuin sahattaessa suoraan pystysuunnassa.



#### VAROITUS:

Jos jiirisahaat pienen puupalan päätä, aseta pala siten, että sahaus tulee terän sivulle ja suurempi kulma jää estettä vasten esimerkiksi näin: vasen jiiraus, katkaisu oikealle, oikea jiiraus, katkaisu vasemmalle.

### VIISTOSAHAAMINEN (KUVAT A1, A2 JA Q)

Viisteen kulma voidaan valita alueelta 48° vasemmalle - 2° oikealle. Se voidaan sahata jiirausvarren ollessa nollan asteen ja enintään 45 asteen välillä oikealla tai vasemmalla.

- Irrota vasemmalta puolelta esteen kiinnitysruuvi (29) ja työnnä vasemman puolen esteen (3) yläosa loppuun saakka vasemmalle. Löysennä viistokiinnityskahva (11) ja säädä haluamasi viistoamiskulma.
- Kiristä viistokiinnityskahva (11) tiukasti.
- Toimi samalla tavalla kuin sahattaessa suoraan pystysuunnassa.

## Sahausjäljen laatu

Sahausjäljen tasaisuus vaihtelee monien tekijöiden vuoksi, esimerkiksi sahattavan materiaalin. Terävä 60 hampaan karbiditerä ja hitaampi sahausnopeus tuottavat tasaisempaa jälkeä.



#### VAROITUS:

Varmista, että sahattava kappale ei pääse liikkumaan. Kiinnitä se tiukasti paikoilleen. Anna terän pysähtyä kokonaan ennen varren nostamista. Jos työstettävän kappaleen takaosasta tulee pieniä puunsälöjä, kiinnitä sahauskohtaan suojausteippiä. Sahaa teipin läpi ja poista teippi lopuksi.

## Kehon ja käsien asento

Kun käytät jiirisahaa, kehon ja käsien oikea asento tekee sahaamisesta helpompaa, tarkempaa ja turvallisempaa.

- Älä vie käsiä sahausalueen lähelle.
- Älä vie käsiä 150 mm lähemmäs terää.
- Pitele sahattavaa kappaletta tiukasti kiinni pöydässä ja esteessä. Pidä kätesi tässä asennossa, kunnes katkaisin on vapautettu ja terä on pysähtynyt kokonaan.
- Tee aina harjoittelusahausta kytkemättä sahaan virtaa ennen lopullista sahaamista, jotta näet terän kulkureitin.
- Älä anna terän kulkea ristiin käsiesi kanssa.
- Pidä molemmat jalat tiukasti kiinni lattiassa ja säilytä tasapaino.
- Kun sahausvarsi liikkuu vasemmalle ja oikealle, seuraa sitä ja seiso hieman sahanterän vieressä.
- Katso suojuksen aukkojen läpi, kun seuraat lyijykynällä piirrettyä viivaa.

## TAULUNKEHYKSET, LAATIKOT JA MUUT NELISIVUISET ESINEET (KUVAT R1 JA R2)

### LIITOKSET JA MUUT KEHYKSET

Kokeile ensin ylijääneellä puulla, kunnes saat oikean tuntuman sahaasi. Sahasi soveltuu kulmien jiiraamiseen erinomaisesti, kuten kuvassa R1 näkyy. Siinä näkyvä liitos on tehty säätämällä viistotusta.

- Viistotuksen säätäminen

Levyjen viistotukseksi on säädetty 45°, jolloin saadaan aikaan 90° kulma. Jiirausvarsi lukitaan nollakohtaan. Puu asetetaan pöydän leveää tasaista puolta vasten. Kapea reuna tulee suojusta vasten.

- Jiirauksen säätäminen

Sama sahaus voidaan tehdä jiiraamalla oikealle ja vasemmalle siten, että leveä pinta on suojusta vasten. Nämä kaksi luonnosta (kuva R1 ja R2) ovat vain nelisivuisia kohteita varten. Jos sivujen määrä muuttuu, myös jiirauksen ja viistotuskulmia on muutettava. Erilaisten muotojen edellyttämät kulmat näkyvät alla olevassa taulukossa olettaen, että kaikki sivut ovat yhtä pitkiä. Jos muoto ei näy taulukossa, jaa 180° sivujen määrällä jiirauksen tai viistotuskulman määrittämiseksi.

Sivujen lukumäärä	Jiirauksen tai viistotuskulma
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

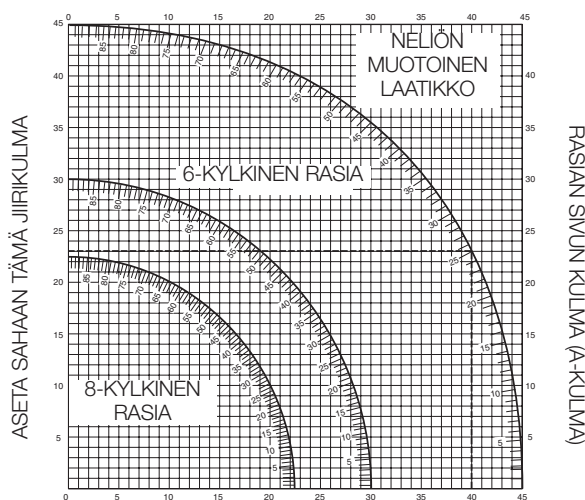
### YHDISTETTY JIIRAUUS (KUVAT S1 JA, S2)

Yhdistetyssä jiirauksessa käytetään jiirauksia (kuva R2) ja viistotusta (kuva R1) samanaikaisesti. Sitä käytetään esimerkiksi tehtäessä kehyksiä tai kuvassa S1 näkyvän kaltaisia laatikoita, joissa on kaltevat sivut.



**VAROITUS:** Jos sahaamiskulma vaihtelee, tarkista, että viistokiinnitysruuvi ja jiirauslukkonuppi on kiristetty tiukasti. Nämä nupit on kiristettävä, jos viistoamis- tai jiirasetuksiin on tehty muutoksia.

- Alla näkyvässä kaaviossa esitetään oikeat viistoamis- ja jiirasetukset tavallisimpia yhdistelmäsahausta varten. Valitse haluamasi kulma A (kuva S2) ja paikanna kaaviosta sitä vastaava kaari. Löydät oikean viistoamiskulman siirtymällä kaaviossa suoraan alaspäin ja oikean jiirikulman siirtymällä vaakasuunnassa.



ASETA SAHAAN TÄMÄ VIISTOAMISKULMA

- Säädä nämä kulmat sahaan ja tee muutama koesahaus.
- Harjoittele sahattujen kappaleiden yhdistämistä toisiinsa.
- Esimerkki: Voit tehdä nelisivuisen rasian, jonka ulkokulmat ovat 25° astetta (kulma A) (kuva S2), käyttämällä oikean yläkulman kaarta. Paikanna kaariasteikosta 25° astetta. Saat sahan jiirikulma-asetuksen (23° astetta) seuraamalla riviä toiselle puolelle. Saat sahan viistoamisasetuksen (40° astetta) siirtymällä ylös tai alas. Tee aina muutama koesahaus sahan asetusten tarkistamiseksi.

## Pohjan liitosten sahaaminen

Pohjan liitokset sahataan 45° asteen viistotuskulmassa.

- Pyöritä terää aina virran ollessa sammutettuna ennen sahaamista.
- Kaikkia sahausia tehtäessä liitos on suorassa asennossa sahan päällä.

### SISÄKULMA

#### Vasen puoli

- Aseta liitos paikoilleen sen yläosan ollessa suojusta vasten.
- Säädä sahatun kappaleen vasen puoli.

#### Oikea puoli

- Aseta liitos paikoilleen sen pohjan ollessa suojusta vasten.
- Säädä sahatun kappaleen vasen puoli.

### ULKOKULMA

#### Vasen puoli

- Aseta liitos paikoilleen sen pohjan ollessa suojusta vasten.
- Säädä sahatun kappaleen oikea puoli.

#### Oikea puoli

- Aseta liitos paikoilleen sen yläosan ollessa suojusta vasten.
- Säädä sahatun kappaleen oikea puoli.

## Kruunuliitosten sahaaminen

Kruunuliitokset sahataan yhdistelmäjiirissä. Sahaan on asetettu valmiiksi 31,62° jiiraukskulma ja 33,85° viistotuskulma. Näitä asetuksia käytetään kruunuliitoksissa, kun ylhäällä on 52° ja alhaalla 38° kulma.

- Kokeile ensin sahaamista käyttämällä ylijäänyttä puuta.
- Kaikkia sahausia viistotus on vasemmalla ja liitoksen takaosa pohjaa vasten.

### SISÄKULMA

#### Vasen puoli

- Liitoksen yläosa suojusta vasten.
- Jiirisahaa oikealle.
- Säädä sahatun kappaleen vasen puoli.

#### Oikea puoli

- Liitoksen pohja suojusta vasten.
- Jiirisahaa vasemmalle.
- Säädä sahatun kappaleen vasen puoli.

### ULKOKULMA

#### Vasen puoli

- Liitoksen pohja suojusta vasten.
- Jiirisahaa vasemmalle.
- Säädä sahatun kappaleen vasen puoli.

#### Oikea puoli

- Liitoksen yläosa suojusta vasten.
- Jiirisahaa oikealle.
- Säädä sahatun kappaleen oikea puoli.

### URAN SAHAAMINEN (KUVA T)

Sahassasi on urapysäytin (12) ja urasyvyyden säätöruuvi (15) uran sahaamista varten.

- Siirrä urasahaoksen pysäytin (12) sahan etuosaan.
- Säädä sahattavan uran syvyys urasyvyyden säätöruuvi n (15) avulla. Lukkomutteri (66) on ehkä vapautettava ensin.
- Aseta noin 5 cm:n palanen ylijäänyttä materiaalia suojuksen ja työstettävän kappaleen väliin, jotta voit sahata suoran uran.

### SAHANPURUN POISTAMINEN (KUVAT A2 JA A6)

Tässä laitteessa on sahanpurun poistamisliitettä (24), johon voidaan yhdistää lisävarusteena hankittava sahanpurun poistosarja (36).



**VAROITUS!** Liitä pölypäästöjen säännösten mukainen pölynpoistolaitte aina mahdollisuuksien mukaan.



Käytä pölynpoistolaitetta, joka vastaa asianmukaisia säädöksiä. Ulkoisesti liitettyjen järjestelmien ilman nopeuden tulee olla 20 m/s ±2 m/s. Nopeus mitataan liitäntäkohdassa olevasta liitäntäputkesta työkalun ollessa liitettynä mutta sen virta katkaistuna.

**PIENTEN KAPPELEIDEN SAHAAMINEN (KUVA J1)**

Esteen (3) vasemman puolen yläosaa voidaan säätää, jotta pieniä kappaleita tuetaan mahdollisimman hyvin niitä sahattaessa.

- Aseta sahanteriä pystysuoraan asentoon.
- Löysennä muovinuppia (29) ainakin 3 täyttä kierrosta.
- Säädä este mahdollisimman lähelle terää.
- Kiristä nuppi kunnolla.

**PITKIENTEN KAPPELEIDEN TUKEMINEN (KUVA A4)**

- Tue pitkät työstettävät kappaleet.
- Käytä jalustoja (35) sahan pöydän leveyden parantamiseksi ja parhaiden tulosten saavuttamiseksi. Voit laajentaa sahan pöydän leveyttä sen avulla. (Voit hankkia sen lisävarusteena) Tue pitkät työstettävät kappaleet esimerkiksi sahapukkien avulla, jotta pitkät päät eivät putoa alas.

**KULJETTAMINEN (KUVAT A6, B)**



**VAROITUS:** Älä koskaan nosta tai kuljeta sahaa sen suojusta kiinni pitäen.

Sahan jalustaan voidaan kiinnittää kantohihna, jotta sitä voi kantaa helpommin. Kantohihna (kuva A6) on saatavana lisävarusteena.

- Laske sahauspää alas ja vapauta lukitusnasta (14) ennen sahan kuljettamista.
- Lukitse kiskon lukitusnuppi sahauspään ollessa etuasennossa. Lukitse jiiirusvarsi oikeanpuoleiseen kulmaansa. Työnnä este (3) kokonaan sisään. Lukitse viistotusvipu (11) sahauspään ollessa pystyasennossa. Näin työkalusta tulee mahdollisimman pieni.
- Kanna sahaa aina kuvassa B näkyvistä ulokkeista (30).

**HUOLTO**

DEWALT-työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Laite toimii jatkuvasti oikein, kun sitä hoidetaan ja se puhdistetaan säännöllisesti.



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun laite kytketään pois päältä ja pistoke irrotetaan virtalähteestä ennen apulaitteiden asennusta ja irrotusta, ennen säätöjä tai välineiden vaihtoa sekä korjausten ajaksi.** Varmista, että liipaisukytkin ei ole päällä (OFF-asento). Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.



**Voitelu**

Kone ei tarvitse lisävoitelua. Moottorin laakerit on esivoitelu ja ne ovat vesitiiviit.

- Vältä öljyn tai rasvan käyttöä, sillä ne voivat aiheuttaa sahanpurun ja lastujen kanssa tukkeutumia ja aiheuttaa ongelmia.
- Puhdista kuivalla harjalla säännöllisesti osat, joihin kerääntyy sahauspölyä ja lastuja.



**Puhdistaminen**

Tarkista huolellisesti ennen käyttöä ylempi terän suojuus, siirrettävä alempi terän suojuus sekä pölynpoiston putki määrittääksesi, että ne toimivat oikein. Varmista, että lastut, pöly tai työkalupalleen partikkelit eivät voi muodostaa tukosta johonkin toiminnoista.

Jos työkalupalleen osat jumiutuvat sahan terän ja suojusten väliin, irrota kone sähkönsyötöstä ja noudata osassa **Sahan terän asennus** annettuja ohjeita. Poista jumiutuneet osat ja kokoa sahan terä uudelleen.



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset liian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle, äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun puhdistat pöydän pinnan säännöllisesti.**



**VAROITUS: Henkilövahinkojen riski pienenee, kun puhdistat pölynkeräysjärjestelmän säännöllisesti.**

**ALUSLEVYN PUHDISTAMINEN JA PITÄMINEN KUNNOSSA (KUVA U)**

Puhdista aluslevyn alapuolinen alue säännöllisesti. Jos aluslevy kuluu, se on vaihdettava.

- Irrota aluslevyn (67) kiinnitysruuvit (31).
- Irrota aluslevy ja puhdista sen alapuolinen alue.
- Asenna aluslevyn osat takaisin paikoilleen ja kiinnitä ruuvit.
- Kiristä ruuvit käsin.
- Voit säätää aluslevyä toimimalla seuraavasti:
- Vedä pää alas, kunnes terä menee aluslevyn juuri ja juuri.
- Säädä aluslevyn osat sopimaan tiukasti terän hampaisiin.
- Kiristä ruuvit.

**Lisävarusteet**



**VAROITUS:** Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

**SAHANTERÄT**

Käytä AINA 216 mm:n sahanteriä, joissa on 30 mm:n kiinnitysreiät. Nimellinopeuden on oltava vähintään 5500 KIERR./MIN. Älä koskaan käytä pienemmän tai suuremman halkaisijan teriä. Niiden käyttö ei ole turvallista

TERÄN KUVAS		
SOVELLUS	HALKAIJA	HAMMAS
<b>Rakennusalan sahanterät (kaikenlaisen leikkaamiseen)</b>		
Yleistarkoitus	216 mm	48
<b>Puunkäsittelyyn tarkoitettujen sahanterät (tasaiset ja puhtaasti leikkaustulokset)</b>		
Hienot poikkileikkaukset	216 mm	60

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

**Ympäristön suojeleminen**



Erilliskeräys. Tuotteita ja akkuja, joissa on tämä merkintä, ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Tuotteet ja akut sisältävät materiaaleja, jotka voidaan kerätä tai kierrättää uudelleen käyttöä varten. Kierrätä sähkölaitteet ja akut paikallisten määräyksien mukaisesti. Lisätietoa on saatavilla osoitteesta [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# GERINGSÅG DW712, DW712N

## Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnererna för professionella elverktygsanvändare.

## Tekniska Data

		DW712 QS	DW712N QS
Spänning	V	230	230
Typ		6	4
Strömmatning	W	1600	1600
Strömmatning vid 230V	A	8	8
Klingans diameter	mm	216	216
Klingans borrhål	mm	30	30
Max. sågklinge-tjocklek	mm	1,8	1,8
Klingans hastighet	min <sup>-1</sup>	3500–4600	5400
Max. geringsförmåga vid 90°	mm	300 x 70	300 x 70
Max. geringsförmåga vid 45°	mm	212	212
Maximal kapkapacitet vid 90°/90°	mm	70	70
Max. snedsågningsdjup tvärsöver vid 45°	mm	50	50
Geringsåtg (max-placeringar)			
	vänster	50°	50°
	höger	60°	60°
Snedsågning (max-placeringar)			
	vänster	48°	48°
	höger	2°	2°
<b>0° gering</b>			
Resultatande bredd vid maximal höjd 70 mm	mm	300	300
Resultatande höjd vid maximal bredd 300 mm	mm	70	70
<b>45° gering vänster</b>			
Resultatande bredd vid maximal höjd 70 mm	mm	212	212
Resultatande höjd vid maximal bredd 212 mm	mm	70	70
<b>45° gering höger</b>			
Resultatande bredd vid maximal höjd 70 mm	mm	212	212
Resultatande höjd vid maximal bredd 212 mm	mm	70	70
<b>45° snedsågning vänster</b>			
Resultatande bredd vid maximal höjd 50 mm	mm	300	300
Resultatande höjd vid maximal bredd 300 mm	mm	50	50
<b>31,62° gering, 33,85° snedsågning</b>			
Resultatande höjd vid maximal bredd 254 mm	mm	65	65
Stopp tid för sågklinga	s	< 10	< 10
Dammavlägsningseffektivitet	mg/m	< 2,0	< 2,0
Vikt	kg	2,1	2,1
Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) i enlighet med EN61029.			
L <sub>PA</sub> (emissionsljudtrycksnivå)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (ljudeffektnivå)	dB(A)	104	104
K (osäkerhet för angiven ljudnivå)	dB(A)	2,9	2,9
Vibration, emissionsvärde a <sub>h1</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Osäkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Den emissionsnivå för vibration som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN61029, och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponering.



**VARNING:** Den angivna emissionsnivån för vibration gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrationen avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra sitt arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda handhavaren mot verkningarna av vibration, såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisera arbetsgången.

## Säkringar

Europa	230 Volt verktyg	10 Ampere, starkström
--------	------------------	-----------------------

**NOTERA:** Denna enhet är avsedd att anslutas till ett strömförsörjningssystem med maximal tillåtna systemimpedans på Z<sub>max</sub> 0,28 Ω vid anslutningspunkten (strömförsörjningsbox) för användares strömförsörjning.

Användare bör se till att denna enhet endast ansluts till ett strömsystem som uppfyller kraven ovan. Om så behövs kan användare fråga elleveratören efter systemimpedansen vid anslutningspunkten.

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**VARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EC-Följsamhetsdeklaration

### MASKINDIREKTIV



### GERINGSÅG DW712, DW712N

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller: 2006/42/EC, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Dessa produkter uppfyller också direktiv 2014/30/EU och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.



Markus Rompel  
Teknisk chef  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
20.04.2016

## Säkerhetsföreskrifter



**VARNING!** När du använder elverktyg bör du alltid iaktta grundläggande försiktighetsåtgärder för att minska risken för brand, elchock och personskada. Detta innebär:

Läs alla anvisningar innan du använder produkten, och spara anvisningarna.

### SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BRUK

## Allmänna säkerhetsföreskrifter

### 1. Håll arbetsområdet i ordning.

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

### 2. Tänk på arbetsmiljöns inverkan.

Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget i fuktiga eller våta miljöer. Se till att arbetsområdet är väl belyst (250–300 Lux). Använd inte verktyget där det finns risk för eldsvåda eller explosion, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

### 3. Skydda dig mot elektriska stötar.

Undvik kroppskontakt med jordade ytor (såsom rör, element, spisar och kylskåp). När verktyget används under extrema omständigheter (t.ex. vid hög fuktighet, då metallspån skapas osv.), kan elsäkerheten ökas genom att man lägger in en isolerande transformator eller en (FI) jordfelsbrytare.

### 4. Håll andra personer borta.

Låt inte andra personer som inte arbetar med verktyget, i synnerhet inte barn, röra verktyget eller förlängningssladden, och håll dem borta från arbetsytan.

### 5. Lägg undan verktyg som inte används.

När verktyg inte används måste de förvaras på ett torrt ställe och låsas in säkert och utom räckhåll för barn.

### 6. Använd inte verktyget för uppgifter det inte är avsett för.

Arbetet går bättre och säkrare om verktyget jobbar i avsedd takt.

### 7. Använd rätt verktyg.

Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte verktyg för andra ändamål än de är avsedda för. Använd till exempel inte cirkelsågar för att kapa trädgrenar eller stockar.

### 8. Bär lämplig klädsel.

Bär inte löst hängande kläder och smycken, då de kan fastna i rörliga maskindelar. Skor med halkskydd rekommenderas när man jobbar utomhus. Bär hårskydd för att hålla upp långt hår.

### 9. Använd skyddsutrustning.

Använd alltid skyddsglasögon. Använd en ansikts- eller skyddsmask om arbetet skapar damm eller omkringflygande partiklar. Bär också värmeresistent skyddsförkläde, om partiklarna kan tänkas vara heta. Bär alltid hörselskydd. Bär alltid skyddshjälm.

### 10. Anslut dammuppsugningsutrustning.

Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att den är ansluten och används på rätt sätt.

### 11. Använd inte sladden på olämpligt sätt.

Drag aldrig i sladden för att dra ur kontakten ur eluttaget. Håll sladden borta från hetta, olja och vassa kanter. Bär aldrig verktyget i sladden.

### 12. Arbeta säkert.

Använd skruvtingar eller skruvstäd för att hålla fast arbetsföremålet. Det är säkrare än att använda händerna och gör att båda händerna kan användas för att styra verktyget.

### 13. Sträck dig inte för långt.

Ha alltid säkert fotfäste och balans.

### 14. Ta väl hand om verktygen.

Håll kapverktygen slipade och rena, så fungerar de bättre och säkrare. Följ instruktionerna för hur man smörjer och byter ut tillbehören. Inspektera verktygen med jämna mellanrum och anlita en auktoriserad verkstad för att reparera dem vid behov. Håll alla handtag och knappar torra, rena och fria från olja och fett.

### 15. Koppla ur verktygen ut strömkällan.

Koppla ur verktygen ur strömkällan när de inte används, före underhåll och när du byter ut tillbehör som klingor, borr och kapar.

### 16. Avlägsna skruvnycklar och justerverktyg.

Ha för vana att kontrollera om skruvnycklar och justerverktyg har avlägsnats från verktyget innan du tar det i bruk.

### 17. Undvik att slå på verktyget av misstag.

Bär inte verktyget med fingret på strömbrytaren. Kontrollera att verktyget står på "off" innan det ansluts.

### 18. Använd förlängningssladdar för utomhusbruk.

Före användandet bör du granska förlängningssladden och byta ut den om den är skadad. När verktyget används utomhus får du bara använda förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk och som har rätt markering.

### 19. Var uppmärksam.

Håll ögonen på ditt arbete. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött eller påverkad av droger eller alkohol.

### 20. Kontrollera att inga delar är skadade.

Innan du använder verktyget bör du kontrollera både det och huvudkabeln så att det fungerar korrekt och kan användas till det som det är avsett för. Kontrollera de rörliga delarnas position, om de sitter fast eller om de eller hållarna har gått sönder, samt om något annat kan påverka funktionen. Ett skydd eller någon annan del som är skadad ska repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen. Byt ut defekta knappar på en auktoriserad verkstad. Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren. Försök aldrig reparera verktyget själv.



**VARNING!** Användande av det här verktyget, eller användande av accessoarer eller tillbehör med det här verktyget, för andra ändamål än de som rekommenderas i den här bruksanvisningen kan medföra risk för personskada.

### 21. Låt en kvalificerad person reparera verktyget.

Detta elverktyg följer gällande säkerhetsföreskrifter. Reparationer bör enbart utföras av kvalificerade personer och med användande av reservdelar i original. Annars kan betydande fara för användaren orsakas.

## Ytterligare säkerhetsföreskrifter för geringsågar

- Maskinen har en särskild strömsladd som endast kan bytas ut av tillverkaren eller på en auktoriserad verkstad.
- Använd inte sågen för att kapa andra material än de som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd inte maskinen utan att skydden finns på plats eller om skydden inte fungerar eller inte underhållits korrekt.
- Se till att armen sitter ordentligt på plats när en fäsvinkel sågas ut.
- Håll golvet vid maskinen plant, i god ordning och fritt från lösa material, såsom flis och sågrest.
- Använd sågklingor som är ordentligt slipade. Se till att hastigheten som markerats på sågklingan är minst lika med den hastighet som är markerad på märkplåten på sågen.
- Se till att alla låsknappar och handtag har dragits åt innan du börjar använda verktyget.
- Placera inte händerna vid klingan när sågen är ansluten till en strömkälla.
- Försök inte stoppa en maskin i rörelse snabbt genom att kila fast ett verktyg eller något annat vid klingan. Det kan leda till allvarliga olyckor.
- Titta i bruksanvisningen innan du använder några tillbehör. Om tillbehör används felaktigt kan skador uppstå.

- Använd en hållare eller använd handskar när sågklingan hanteras.
- Se till att sågklingan är ordentligt fastsatt före användning.
- Kontrollera att klingan roterar i rätt riktning.
- Använd inte klingor med större eller mindre diameter än rekommenderat. Se **tekniska data** för information om rätt sågkapacitet. Använd enbart klingor som specificeras i den här bruksanvisningen, i enlighet med EN 847-1.
- Överväg att använda speciellt konstruerade bullerbekämpande klingor.
- Använd inte HÖGHASTIGHETSSTÅL-klingor.
- Använd inte deformerade eller skadade sågklingor.
- Använd inte några slip- eller diamantskivor.
- Innan varje sågning se till att maskinen är stabil.
- När den är utrustad med laser ersätt inte lasern med en annan typ. Reparationer skall endast utföras av lasertillverkaren eller ett auktoriserat ombud.
- Använd aldrig sågen utan spårskivan.
- Höj bladet från spåret i arbetsmaterialet innan du släpper upp brytaren.
- Kila inte in något mot fläkten för att hålla motoraxeln stilla.
- Klingskyddet på sågen höjs upp automatiskt när armen förs ned. Det sänks ner över klingan när man trycker in spårspaken (17).
- Lyft aldrig upp skyddet manuellt om inte sågen är avstängd. Skyddet kan höjas för hand vid montering och byte av sågklinga, eller vid kontroll av sågen.
- Kontrollera regelbundet att motorns ventilationsöppningar är rena och fria från flisor.
- Byt sågplattan när den är sliten. Se reservdelslistan som medföljer.
- Koppla bort maskinen från strömkällan före underhållsarbeten eller klingbyte.
- Utför aldrig rengöring eller underhåll medan maskinen är igång och huvudet inte står i viloläge.
- Montera alltid maskinen på en bänk när det är möjligt.
- Skyddets framsida har ett galler så att du kan se när du sågar. Gallret ger avsevärt skydd mot runtflygande bitar, men skyddet är alltså delvis öppet. Bär alltid skyddsglasögon när du tittar genom gallret.
- Anslut sågen till en dammsamlare när du sågar i trä. Tänk alltid på faktorer som påverkar dammexponering, såsom:
  - material som ska bearbetas (spånskiva dammar mer än trä);
  - sågklingans skärpa;
  - korrekt inställning av sågklingan.
  - dammutblås med en lufthastighet på minst 20 m/s
 Kontrollera att utsug och huvor samt bafflar och rännor är rätt inställda.
- Tänk på följande när det gäller ljudexponering:
  - använd sågklingor som har utformats för att minska ljudutsläpp.
  - använd endast vassa sågklingor.
- Underhåll av maskinen ska ske regelbundet.
- Tillhandahåll tillräcklig allmän eller lokal belysning.
- Se till att operatören har rätt utbildning i användning och justering av maskinen.
- Se till att distansbrickor och spindelringar är lämpliga för det syfte som anges i denna manual.
- Avstå från att ta bort några avsågade eller andra delar från arbetsstycket från sågområdet medan maskinen körs och när såghuvudet inte är i viloläge.
- Såga aldrig arbetsstycken som är kortare än 200 mm.
- Maskinen har konstruerats för att kunna arbeta med arbetsstycken med följande maximala storlek utan extra stöd:
  - Höjd 70 mm med bredden 300 mm och längden 500 mm
  - Längre arbetsstycken behöver stöd av lämpligt bord, t.ex. DE7080. Kläm alltid fast arbetsstycket säkert på sågbordet.
- Vid någon olycka eller maskinfel, stäng omedelbart av maskinen och koppla bort den från strömkällan.

- Rapportera felet och märk maskinen på ett lämpligt sätt för att förhindra att personer använder den defekta maskinen.
- När sågbladet blockeras på grund av onormal matarkraft under sågningen, stäng av maskinen och koppla bort den från strömkällan. Ta bort arbetsstycket och se till att sågbladet kan köras fritt. Slå på maskinen och påbörja en ny sågning med minskad matarkraft.
- Såga aldrig lättlegeringar, i synnerhet inte magnesium.
- Välj korrekt klinga för det material som skall sågas.
- När så är möjligt montera maskinen på en bänk med bultar med en diameter på 8 mm och 80 mm långa.



**VARNING:** Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en restström på 30mA eller mindre.

## Inneboende risker

Följande risker är naturligt förekommande vid användningen av sågar:

- personskador orsakade av att vidröra roterande delar

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för olyckor orsakade av oövertäckta delar av det roterande sågbladet.
- Risk för personskada vid byte av sågblad.
- Risk för att klämma fingrar vid öppnande av skyddsplåtar.
- Hälsorisker orsakade av att andas in damm som skapats vid sågning i trä, särskilt ek, bok och MDF.

Följande faktorer ökar risken för andningsproblem:

- Ingen utsugningsapparat ansluten vid sågning av trä.
- Otillräcklig spånutsugning som orsakas av smutsiga utsugningsfilter.

## Etiketter på verktyget

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



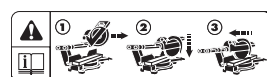
Bär ögonskydd.



Bärpunkt



Håll alltid händerna undan från bladet.



Läs igenom instruktionerna **Göra en glidande sågning.**



Läs igenom instruktionerna **Åsidosätta lutningsstoppet.**

## DATUMKODPLACERING (FIG. A2)

Datumkoden (32), vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2016 XX XX

Tillverkningsår

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Hopmonterad geringssåg
- 1 Skiftnyckel till klingan
- 1 Sågklinga



## SVENSKA

- 1 Materialklämma
- 1 Instruktionshandbok

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

### Beskrivning (Fig. A1–A6)



**VARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

#### A1

- 1 PÅ/AV-omkopplare
- 2 Flyttbart undre sågklingeskydd
- 3 Avståndsstopp, vänster sida
- 4 Geringsspak
- 5 Geringsspärr
- 6 Geringsskala
- 7 Låst avståndsstopp
- 8 Avståndsstopp, höger sida
- 9 Justeringsstopp för snedinställning
- 10 Snedkapningsgradering
- 11 Handtag för snedkapningsklämma
- 12 Gängningsstopp
- 13 Skenlåsratt
- 14 Huvud-fastlåsningsstift
- 15 Ratt för skårdjupjustering
- 16 Knapp för vridaxelns lås
- 17 Huvud-upplåsningsspak
- 18 Arbetshandtag
- 19 Ratt för hastighetskontroll (DW712)

#### A2

- 23 Övre skydd
- 24 Damppip
- 25 Skenor
- 26 Skiftnyckel för klinga
- 27 Ratt för upphävande av snedsågningsstopp
- 28 Justeringsstopp för vertikalt läge
- 29 Fastklämningsratt för övre avståndsstopp, vänster sida
- 30 Handfördjupning
- 31 Sågnittsplatta
- 32 Datumkod

#### VALFRIA TILLBEHÖR

##### A4

- 35 Benstativ

##### A5

- 36 Dammextraheringssats

##### A6

- 37 Bärrem

#### AVSEDD ANVÄNDNING

Din DEWALT DW712 geringssåg har konstruerats för professionell sågning av trä, träprodukter och plast. Den utför sågoperationer såsom kapning, snedsågning och geringssågning enkelt, korrekt och säkert.

Denna enhet är konstruerad för användning med en nominell bladdiameter på 216 mm med karbidbladspets.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa geringssågar är professionella arbetsverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.



**VARNING!** Använd inte maskinen för andra syften än vad som avsetts.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

### Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att strömförsörjningen motsvarar spänningen på klassificeringsplattan.



Ditt verktyg är dubbel-isolerat i enlighet med EN61029; därför behövs ingen jordningstråd.

I händelse av utbyte av sladd får verktyget bara repareras av ett behörigt serviceombud eller av en utbildad elektriker.

### Användning av Förlängningssladd

Om en förlängningssladd behövs, använd en godkänd 3-kärnig förlängningssladd, som är lämplig för detta verktygs strömbehov (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1,5 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

### Installation

#### UPPACKNING (FIG. B)

- Ta försiktigt ut sågen ur förpackningsmaterialet.
- Släpp loss skenans låsratt (13), och skjut tillbaka såghuvudet så att det låses i det bakre läget.
- Tryck ner arbetshandtaget (18) och dra ut låsstiftet (14) så som visas.
- Släpp försiktigt efter på det nedåtriktade trycket och låt huvudet lyftas till sin full höjd.

#### BÄNKMONTERING (FIG. C)

- Hålen (40) i alla fyra fötterna är till för att möjliggöra bänkmontage. Två olika hålstorlekar finns för två olika bultstorlekar. Använd något av hålen, det är inte nödvändigt att använda båda hålen. Bultar med en diameter på 8 mm och 80 mm långa föreslås. Montera alltid fast sågen för att förhindra rörelser. För att förbättra bärbarheten kan verktyget monteras på en bit plywood som är 12,5 mm eller tjockare vilken kan klämmas fast på ditt arbetsbord eller flyttas till andra arbetsplatser och klämmas fast.
- När du monterar din såg på en bit plywood, se till att monteringskruvorna inte sticker ut från träets botten. Plywoodbiten måste sitta tätt emot arbetsstödet. När du klämmer fast sågen på varje arbetsyta, kläm bara fast på fastklämningsutbuktningar där hålen för monteringskruvorna finns placerade. Fastklämning på något annat ställe kommer att inkräkta på sågens korrekta användning.
- För att förebygga att sågen fastnar och onoggrannhet, se till att monteringsytan inte är skev eller på annat sätt ojämn. Om sågen gungar på ytan, placera en tunn bit material under ena sågfooten till dess sågen står stadigt på monteringsytan.

### MONTERING



**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

#### MONTERING AV SÅGBLADET (FIG. A1, E1–E5)

- Tryck aldrig ned spindellåsknappen när bladet är anslutet till eluttaget eller i rörelse.
- Såga aldrig lättlegering eller i järnhaltig metall (innehåller järn eller stål) eller murverk eller fibercementprodukter med denna geringssåg.
- Tryck ned huvudlåsets frigöringsspak (17) för att frigöra det nedre skyddet (2), lyft sedan det nedre skyddet så långt som möjligt.

- Med det nedre skyddet i lyft position med skyddskonsolskruven (43), tryck på spindellåsknappen (16) med ena handen och använd den medföljande fasta skruvnyckeln (26) i den andra handen för att lossa den vänstergångade bladlås-skruven (45) genom att vrida den medurs.



**VARNING!** För att använda spindellåset, tryck på knappen såsom visas och vrid på spindeln för hand tills du känner att låset aktiveras.

Fortsätt att hålla låsknappen intryckt för att förhindra att spindeln vrids.

- Ta bort bladlås-skruven (45) och den yttre spindelhylsan (46).
- Montera sågbladet (47) på axeln (48) placerad direkt mot insidan av spindelhylsan (49), se till att tänderna på nederkanten av bladet pekar mot baksidan av sågen (bort från användaren).
- Sätt tillbaka den yttre spindelhylsan (46).
- Dra åt bladlås-skruven (45) noga genom att vrida den moturs medan du håller fast spindellåset med din andra hand.



**VARNING!** Var medveten om att sågbladet endast kan bytas såsom beskrivits. Använd endast blad som specificeras under **tekniska data**; kat.nr.: DT4320 föreslås.

## Inställning



**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Din geringssåg blev korrekt justerad på fabriken. Om omjustering behövs, på grund av transport och hantering eller av annan anledning, följ stegen här nedan för att justera din såg. När de väl är genomförda ska dessa justeringar förbli korrekta.

### KONTROLL OCH JUSTERING AV KLINGAN TILL AVSTÅNDSSTOPPET (FIG. F1–F4)

- Lossa geringsspaken (4) och tryck ner geringsspärren (5) för att lossa geringsarmen (50).
- Sväng geringsarmen tills spärrhaken hittar den på 0° geringsposition. Dra inte åt handtaget.
- Dra ner huvudet tills klingan precis kommer in i sågsnittet (51).
- Placera en fyrkantsbit (52) mot avståndsstoppets vänstra sida (3) och klingan (47) (Fig. F3).



**VARNING:** Nudda inte klingans tänder med fyrkanten.

- Om justering erfordras, gör enligt följande:
- Lossa skruvarna (53) och flytta skalan/geringsarmsuppsättningen åt vänster eller höger, till dess klingan är 90° mot avståndsstoppet, enligt mätning med fyrkanten.
- Dra åt skruvarna (53) igen. Bry dig inte om vad geringspekaren visar under detta moment.

### JUSTERING AV GERINGSPEKAREN (FIG. F1, F2 OCH G)

- Lossa geringsspaken (4) och tryck ner geringsspärren (5) för att lossa geringsarmen (50).
- Flytta geringsarmen för att ställa in geringspekaren (54) till noll-läget, så som visas i fig. G.
- Med geringsspaken lös, låt geringsspärren snäppa på plats medan du vridet geringsarmen förbi noll.
- Observera pekaren (54) och geringsskalan (6). Om pekaren inte indikerar exakt noll, lossa skruven (55), flytta pekaren så att den visar 0°, och dra åt skruven.

### GERINGSLÅS/JUSTERING AV STAV FÖR LÄGESSPÄRREN (FIG. H)

Om sågens bas kan flyttas medan geringsspaken (4) är låst, måste geringslåset/staven för lägesspärren (56) justeras.

- Lås upp geringsspaken (4).
- Dra åt geringslåset/staven för lägesspärren (56) helt och hållet med hjälp av en skruvmejsel (57). Lossa därefter staven ett kvarts varv.
- Kontrollera att bordet inte förflyttat sig när spaken (4) är låst i en slumpmässig (inte förinställd) vinkel.

### KONTROLL OCH JUSTERING AV KLINGAN TILL BORDET (FIG. I1–I4)

- Lossa snedsågningsklämmans handtag (11).

- Tryck såghuvudet åt höger för att säkerställa att det är fullständigt vertikalt, och dra åt snedsågningsklämmans handtag.
- Dra ner huvudet tills klingan precis kommer in i sågsnittet (51).
- Placera en fyrkantsbit (52) på bordet och upp mot klingan (47) (Fig. I2).



**VARNING:** Nudda inte klingans tänder med fyrkanten.

- Om justering erfordras, gör enligt följande:
- Lossa snedsågningsklämmans handtag (11) och vrid stoppskruven (28) för justering av vertikalt läge in eller ut, till dess klingan är i 90° mot bordet, enligt mätning med fyrkanten.
- Om snedsågningspekaren (58) inte indikerar noll på snedsågningssskalan (10), lossa skruven (59) som förankrar pekaren, och flytta pekaren efter vad som behövs.

### JUSTERING AV AVSTÅNDSSTOPP (FIG. J1, J2)

Den övre delen på vänster sida om avståndsstoppet kan justeras åt vänster så att det erbjuder frigång, vilket tillåter sågen att snedinställas till fulla 48° åt vänster. För att justera avståndsstoppet (3):

- Lossa plastratten (29) och dra avståndsstoppet åt vänster.
- Gör en provsågning med sågen avstängd, och kontrollera med avseende på frigång. Justera avståndsstoppet så det kommer så nära klingan som det är praktiskt genomförbart, för att ge maximalt stöd åt arbetsstycket utan att det kommer ivägen för armens upp- och ner-rörelse.
- Dra åt ratten ordentligt.



**VARNING:** Guideskåran (60) kan bli igenfylld med sågspån. Använd en pinne eller lite luft under lågt tryck till att rensa guideskåran.

Den rörliga delen av avståndsstoppets högra sida kan justeras så att det erbjuder maximalt stöd för arbetsstycket i närheten av klingan, vilket tillåter sågen att snedinställas till fulla 45° åt vänster. Dragavståndet är begränsat av stopp i båda riktningar.

För att justera avståndsstoppet (8):

- Lossa vingmuttern (76) för att lösgöra avståndsstoppet (8).
- Dra avståndsstoppet åt vänster.
- Gör en provsågning med sågen avstängd, och kontrollera med avseende på frigång. Justera avståndsstoppet så det kommer så nära klingan som det är praktiskt genomförbart, för att ge maximalt stöd åt arbetsstycket utan att det kommer ivägen för armens upp- och ner-rörelse.
- Dra åt vingmuttern (76) för att förankra avståndsstoppet på plats.

### ÖVERSKRIDANDE AV SNEDINSTÄLLINGSSTOPPEN (FIG. K)

Snedinställningsstoppen möjliggör inställningen av sågklingan i vertikalt läge och till 45° snedsågningsläge. Genom att överskrida snedinställningsstoppen kan snedsågningsvinklar från 2° höger till 48° vänster uppnås.

- För att överskrida snedinställningsstoppen, lossa först såghuvudet och skjut det en aning åt vänster, dra därefter ut åsidosättnings-ratten (27) och vrid den till åsidosättningsläget (62). Upphåvningsratten klickar automatiskt på plats.
- Ställ in den erforderliga fasvinkeln och dra åt huvudet i detta läge.
- För att avbryta åsidosättningen, vrid tillbaks upphåvningsratten (27) till läget för snedinställningsstopp (61).

### KONTROLL OCH JUSTERING AV FASVINKELN (FIG. A1, A2 & I5)

- Se till att upphåvningsratten (27) är i läget för snedinställningsstopp.
- Lossa den vänstra sidans avståndsstoppets fastklämmningsratt (29) och dra den övre delen av vänstra sidans avståndsstopp åt vänster så långt det går.
- Lossa snedsågningsklämmans handtag (11) och flytta såghuvudet åt vänster. Detta är 45° snedsågningsläget.
- Om justering erfordras, gör enligt följande:
- Vrid stoppskruven (9) in eller ut efter vad som behövs, tills pekaren (58) indikerar 45°.

### SKENGUIDE-JUSTERING (FIG. L)

- Kontrollera regelbundet skenorerna med avseende på frigång.
- För att minska frigången, vrid gradvis stoppskruven (64) medurs, samtidigt som du drar såghuvudet fram och tillbaks.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



**VARNING:** Lakttag alltid säkerhetsföreskrifter och gällande regler.



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Användare i Storbritannien bör iaktta "woodworking machines regulations 1974" (regleringar om träbearbetningsmaskiner från 1974) och eventuella senare ändringar

Se till att maskinen placeras på ett ergonomiskt sätt vad gäller höjd och stabilitet. Maskinens plats skall väljas så att operatören har god översikt och tillräckligt med utrymme runt maskinen så att arbetsstyckena kan hanteras utan begränsningar.

För att minska effekterna av vibrationerna se till att omgivande temperatur inte är för kall, att maskinen och tillbehören är väl underhållna och att arbetsstyckets storlek är lämpligt för denna maskin.

### Före Användning

- Installera den tillämpliga sågklingan. Använd inte alltför slitna sågblad. Verktygets högsta rotationshastighet får inte överskrida den för sågklingan.
- Försök inte att kapa alltför små delar.
- Låt klingan kapa av sig självt. Tvinga den inte.
- Låt motorn uppnå full hastighet innan du sågar.
- Se till att alla låsrattar och klämhandtag är åtdragna.
- Lås fast arbetsstycket.
- Ehuru denna såg kan kapa trä och många icke järnhaltiga ämnen, gäller dessa driftsinstruktioner endast sågning av trä. Samma riktlinjer gäller för de andra materialen. Såga inte i järnhaltiga (järn och stål) föremål, fibercement eller murverk med denna såg!
- Se till att använda sågsnittsplattan. Använd inte maskinen om sågsnittsskåran är bredare än 10 mm.

### Att sätt på och stänga av (Fig. M)

det finns ett hål (65) i startknappen för insättning av ett hänglås för att låsa verktyget.

- För att köra verktyget, tryck på på/av-strömbrytaren (1).
- För att stoppa verktyget, släpp upp strömbrytaren.

### Inställning av varierbar hastighet (Fig. M)

#### DW712

Ratten för hastighetskontroll (19) kan användas för avancerad inställning av erforderligt hastighetsintervall.

- Vrid ratten (19) till det önskade intervallet, som anges av ett nummer.
- Använd höga hastigheter vid sågning i mjuka föremål, som trä. Använd låga hastigheter vid sågning i metall.

### Fastklämning av arbetsstycket (Fig. V)



**VARNING:** Ett arbetsstycke som är fastklämt, balanserat och säkert innan sågningen kan komma i obalans efter att sågningen är klar. En obalanserad last kan tippa sågen eller något som sågen sitter fast på såsom ett bord eller en arbetsbänk. När en sågning görs som kan komma i obalans, se till att arbetsstycket har stöd och att sågen är fastskruvad i en stabil yta. Personskador kan uppstå.



**VARNING:** Klämfoten måste förbli fastklämd ovanför basen på sågen när klämman används. Kläm alltid fast arbetsstycket i basen på sågen - inte i någon annan del av arbetsområdet. Se till att klämfoten inte kläms fast på kanten av sågbasen.



**SE UPP:** Använd alltid en arbetsklämman för att bibehålla kontrollen och minska risken för personskador och skador på arbetsstycket.

Använd materialklämman (20) som medföljde sågen. Det vänstra eller högra anslaget kommer att glida från sidan till sida som hjälp vid klämningen. Andra hjälpmedel såsom fjäderklämmor, stavklämmor, C-klämmor kan vara lämpliga för vissa storlekar och former på material.

#### INSTALLATION AV KLÄMMAN

1. Sätt i den i hålet bakom anslaget. Klämman måste vara riktad mot baksidan av geringssågen. Spåret på klämstaven skall var hel isatt i basen. Se till att skåran är helt isatt i basen hos geringssågen. Om skåran är synlig är klämman inte fastsatt.
2. Roter klämman 180° mot fronten på geringssågen.
3. Lossa ratten för att justera klämman uppåt eller nedåt, använd sedan fininställningsratten för att fästa klämman på arbetsstycket.

**OBSERVERA:** Placera klämman på motsatt sida av basen vid fasning. GÖR ALLTID TOMKÖRNINGAR (UTAN STRÖM) INNAN DEN SLUTLIGA SÅGNINGEN SÅ ATT DU KAN KONTROLLERA KLINGANS VÄG. SE TILL ATT KLÄMMAN INTE ÄR I VÄGEN FÖR SÅGEN ELLER SKYDDEN.

### Grundläggande Sågkapningar

#### VERTIKAL RAK KAPNING TVÄRSÖVER (FIG. A1, A2 OCH N)

- Lossa geringsspaken (4) och tryck ner geringsspärren (5).
- Greppa in i geringsspärren vid 0° -läget och lås fast geringsspärren.
- Placera det trä som ska sågas mot avståndsstoppet (3 och 7).
- Greppa tag i maskinens arbetshandtag (18) och tryck ner huvudets upplåsningsspak (17) för att lossa huvudet. Tryck på startknappen (1) för att starta motorn.
- Tryck ner huvudet så att klingan kapar igenom träet och går in i sågsnittsplattan av plast (31).
- Efter att ha fullföljt sågningen, släpp strömbrytaren och vänta tills sågklingan stannar innan du för tillbaks huvudet till dess övre viloläge.

#### ATT GENOMFÖRA EN GLIDANDE SÅGNING (FIG. O)

Guideskenan möjliggör sågning av större arbetsstycken från 50 x 100 mm upp till 500 x 1000 mm med användande av en ut-ner-tillbaks glidande rörelse.

- Lossa skenans låsratt (13).
- Drag såghuvudet mot dig, och sätt på verktyget.
- Sänk ner sågklingan i arbetsstycket och skjut tillbaks huvudet för att fullfölja sågningen.
- Fortsätt så som beskrivs härövan.



#### VARNING:

- Genomför inte glidande sågningar på arbetsstycken som är mindre än 50 x 100 mm.
- Kom ihåg att låsa såghuvudet i dess bakre läge när de glidande sågningarna är klara.

#### VERTIKAL GERINGSÅGNING TVÄRSÖVER (FIG. A1, P)

- Lossa geringsspaken (4) och tryck ner geringsspärren (5). Flytta armen åt vänster eller höger till den erforderliga vinkeln.
- Geringsspärren kommer automatiskt att hitta 10°, 15°, 22,5°, 31,62° och 45°, både åt vänster och höger, och 50° åt vänster och 60° åt höger. Om någon mellanliggande vinkel erfordras, håll huvudet med fast hand och lås fast genom att dra åt geringsspärren.
- Se alltid till att geringsspärren är hårt låst innan du sågar.
- Fortsätt på samma sätt som för vertikal rak kapning tvärsöver.



**VARNING:** Vid geringssågning av änden på ett trästycke med en liten avkapning, placera trästycket så att avkapningen görs med den sida av klingan som har störst vinkel mot avståndsstoppet; dvs. vänster gering, avkapning åt höger - höger gering, avkapning åt vänster.

#### SNEDSÅGNINGAR (FIG. A1, A2 OCH Q)

Snedsågningsvinklar kan ställas in upp till 48° vänster eller 2° höger, och kan sågas med geringsarmon inställd mellan noll och maximalt 45° geringsläge, höger eller vänster.

- Lossa den vänstra sidans avståndsstopps fastklämningsratt (29) och dra den övre delen av vänstra sidans avståndsstopp (3) åt vänster så långt det går. Lossa snedsågningsklämmans handtag (11) och ställ in snedsågningen efter önskemål.

- Dra åt snedsågningsklämmans handtag (11) ordentligt.
- Fortsätt på samma sätt som för vertikal rak kapning tvärsöver.

## Kapningens Kvalitet

Jämnheten hos alla kapningar beror på ett antal variabler, t.ex. det material som kapas. När man vill ha de jämnaste kapningarna, för gjutning och andra precisionsarbeten, kommer en vass (60 tands karbid) -klinga och en långsammare, jämnare kapningshastighet att ge de önskade resultaten.



**VARNING:** Se till att materialet inte kryper medan du sågar; kläm fast det ordentligt på plats. Låt alltid klingan stanna helt innan du lyfter dess arm. Om små träfibrer fortfarande splittras ut från arbetsstyckets bakdel, sätt på lite maskeringstejp på träet, där kapningen kommer att göras. Såga genom tejpet och avlägsna det försiktigt när du är klar.

## Kropp- och Handposition

Korrekt placering av din kropp och dina händer när du arbetar med geringssågen gör sågningen lättare, noggrannare och säkrare.

- Placera aldrig dina händer nära sågningsområdet.
- Placera inte dina händer närmare klingan än 150 mm.
- Håll arbetsstycket tätt mot bordet och mot avståndsstoppet när du sågar. Håll dina händer på plats tills strömbrytaren har släppts, och klingan har stannat helt och hållet.
- Gör alltid provsågningar (utan strömförsörjning) före avslutande sågningar, så att du kan kontrollera klingans väg.
- Lägg inte dina händer i kors.
- Håll båda fötterna stadigt på golvet och bibehåll korrekt balans.
- I takt med att du flyttar sågarmen åt vänster och höger, följ den, och stå en aning åt sidan av sågklingan.
- Sikta genom skyddets jalousisjäll när du följer ett pennstreck.

## KAPNING AV BILDAMAR, SKUGGRUTOR OCH ANDRA FYRKANTIGA PROJEKT (FIG. R1 & R2)

### PUTSGJUTNING OCH ANDRA RAMAR

Prova med några enkla projekt med användande av kasserat trä till dess du utvecklar en "känsla" för din såg. Din såg är ett perfekt verktyg för att geringsåga hörn, som det som visas i fig. R1. De skarvar som visas har gjorts med användande av endera snedinställningsjustering.

- Användning av snedinställningsjustering

Snedinställningen för de två skivorna justeras till 45° var, vilket ger ett hörn på 90°. Geringsarmen är låst i noll-läget. Träet är placerat med den breda flata sidan mot bordet och den smala kanten mot avståndsstoppet.

- Användning av snedinställningsjustering

Samma sågning kan göras genom att geringsåga åt höger och vänster med den breda ytan mot avståndsstoppet. De två sketcherna (Fig. R1 och R2) är endast för firsidiga föremål. I takt med att antalet sidor ändras, ändras också vinklarna för gering och snedsågning. Diagrammet här nedan ger de korrekta vinklarna för olika former, under antagandet att alla sidor är lika långa. För en form som inte visas i diagrammet, dela 180° med antalet sidor för att fastställa gerings- eller fasvinkeln.

Antalet sidor	Vinkel för gering eller snedsågning
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

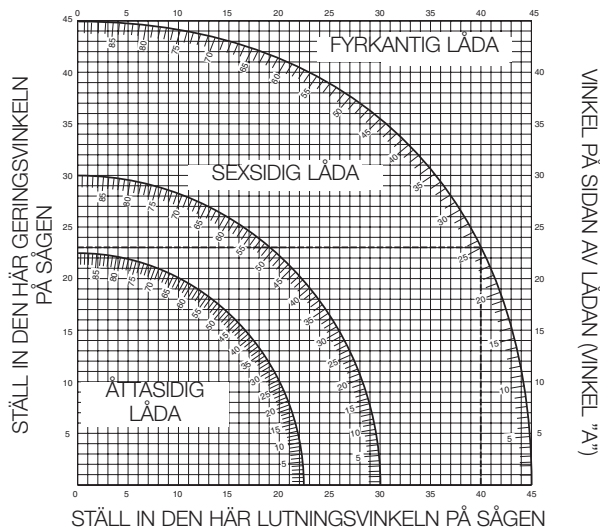
### FLERKOMPLEMENT-GERING (FIG. S1 & S2)

En flerkomponent-gering är en sågning som görs med användande av en geringsvinkel (Fig. R2) och en fasvinkel (Fig. R1) på samma gång. Detta är den typ av sågning som används för att göra rammar eller lådor med lutande sidor, som den som visas i fig. S1.



**VARNING:** Om sågningsvinkeln varierar från en sågning till en annan, kontrollera att snedsågningsklämmans ratt och geringslåsets ratt är ordentligt åtdragna. Dessa rattar måste dras åt igen efter att du har gjort eventuella ändringar av snedinställning eller gering.

- Det diagram som visas här nedan hjälper dig att välja korrekta inställningar för fasvinkel och gering för vanliga flermoment-geringsågningar. För att använda diagrammet, välj den önskade vinkeln "A" (Fig. S2) för ditt projekt och leta rätt på vinkeln för den lämpliga vinkelbågen i diagrammet. Från denna punkt, följ diagrammet rakt ner för att hitta den korrekta fasvinkeln och tvärsöver för att hitta den korrekta geringsvinkeln.



STÄLL IN DEN HÄR LUTNINGSVINKELN PÅ SÅGEN

- Ställ in din såg till de föreskrivna vinklarna och gör några provsågningar.
- Öva på att passa ihop de sågade delarna.
- Exempel: För att tillverka en 4-sidig låda med 25° utvändiga vinklar (vinkel "A") (Fig. S2), använd den övre högra vinkelbågen. Hitta 25° på vinkelbågs-skalan. Följ den horisontella skärande linjen till endera sidan för att få geringsvinkel-inställningen på sågen (23°). Följ på samma sätt den vertikala skärande linjen till den översta eller nedersta raden för att få fasvinkel-inställningen på sågen (40°). Försök alltid med några sågningar på kasserade träbitar för att kontrollera sågens inställningar.

## Att Såga Sockelgjutningar

Sågning av sockelgjutning görs med en 45° fasvinkel.

- Gör alltid en provsågning utan strömförsörjning innan du gör några sågningar.
- Alla sågningar görs genom att lägga gjutningens baksida platt på sågen.

### INVÄNDIGT HÖRN

#### Vänster sida

- Placera gjutningen med dess topp mot avståndsstoppet.
- Spara sågningen på vänster sida.

#### Höger sida

- Placera gjutningen med dess underdel mot avståndsstoppet.
- Spara sågningen på vänster sida.

### UTVÄNDIGT HÖRN

#### Vänster sida

- Placera gjutningen med dess underdel mot avståndsstoppet.
- Spara sågningen på höger sida.

#### Höger sida

- Placera gjutningen med dess topp mot avståndsstoppet.
- Spara sågningen på höger sida.



## Att Såga Taklister

Sågningen av taklister görs med en flerkomponenttering. För att uppnå extrem noggrannhet har din såg förinställda vinkellägen på 31,62° för gering och 33,85° för snedsågning. Dessa inställningar är för vanliga taklister som har 52° vinklar överst och 38° vinklar nederst.

- Gör provsågningar med användande av kasserat material innan du gör avslutande sågningar.
- Alla sågningar görs i en vänster snedsågning och med gjutningens baksida mot sockeln.

### INVÄNDIGT HÖRN

#### Vänster sida

- Gjutningens överdel mot avståndsstoppet.
- Geringssåga åt höger.
- Spara sågningen på vänster sida.

#### Höger sida

- Gjutningens underdel mot avståndsstoppet.
- Geringssåga åt vänster.
- Spara sågningen på vänster sida.

### UTVÄNDIGT HÖRN

#### Vänster sida

- Gjutningens underdel mot avståndsstoppet.
- Geringssåga åt vänster.
- Spara sågningen på vänster sida.

#### Höger sida

- Gjutningens överdel mot avståndsstoppet.
- Geringssåga åt höger.
- Spara sågningen på höger sida.

### SKÅRNING (FIG. T)

Din såg är utrustad med ett skårningsstopp (12) och ratt för justering av skårningsdjup (15) för att kunna såga skåror.

- Vänd skårningsstoppet (12) mot sågens framsida.
- Justera skårningsdjupet (15) för att ställa in skårans djup. Det kan ev. bli nödvändigt att lossa på låsmuttern (66) först.
- Placera en bit kasserat material på ung. 5 cm mellan avståndsstoppet och arbetsstycket för att göra en rak sågning av skåra.

### DAMM-UTRENSNING (FIG. A2 & A5)

Denna maskin har en dammextraheringspunkt (24) för anslutning av en dammextraheringssats (36) (finns som tillbehör).



**VARNING!** När så är möjligt anslut dammsugningsenheten som konstruerats i enlighet med relevanta bestämmelser beträffande dammutsläpp.

Använd om möjligt en dammsugare som fyller gällande föreskrifter för dammutsläpp. Extern anslutna system ska ha en luftkapacitet på 20 m/s ± 2 m/s. Hastigheten ska mätas vid anslutningsröret vid anslutningspunkten, med anslutet verktyg som inte är påslaget.

### SÅGNING AV SMÅ BITAR (FIG. J1)

Den övre delen av avståndsstoppets vänstra sida (3) kan justeras för att tillhandahålla maximalt stöd vid sågning av små bitar.

- Sätt sågklingen i vertikalt läge.
- Lossa plastratten (29) åtminstone 3 fulla varv.
- Justera avståndsstoppet så nära klingan som möjligt.
- Dra åt ratten ordentligt.

### STÖD FÖR LÅNGA BITAR (FIG. A4)

- Stöd alltid långa bitar.
- För bästa resultat använd benställning (35) för att öka bordets bredd för din såg. (finns tillgängligt hos din återförsäljare som tillbehör). Stöd långa arbetsstycken med användande av någon behändig metod, såsom sågbockar eller liknande hjälpmedel, för att hindra ändarna från att hänga ner.

### TRANSPORT (FIG. A6, B)



**VARNING:** Använd aldrig skydden för att lyfta eller transportera geringssågen.

För att bekvämt kunna bära verktyget kan en bärrem fästas på foten. Bärremmen (se fig. A6) finns tillgänglig som tillbehör.

- För att transportera sågen, sänk huvudet och tryck ner låsningsstiftet (14).
- Lås skenans låsratt med såghuvudet i det främre läget, lås geringsarmen i den högra geringsvinkeln, dra avståndsstoppet (3) hela vägen inåt och lås snedsågningsspaken (11) med såghuvudet i vertikalt läge, för att göra verktyget så kompakt som möjligt.
- Använd alltid handfördjupningarna (30) som visas i fig. B för att transportera sågen.

## UNDERHÅLL

Ditt DeWALT elverktyg har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING:** För att minska skaderisken bör du stänga av maskinen och dra ut elsladden före du installerar eller tar bort tillbehör, justerar eller ändrar på inställningar eller gör reparationer. Se till att strömbrytaren står i OFF-läge. Oavsiktlig påslagning av verktyget kan orsaka personskador.



## Smörjning

Maskinen kräver ingen extra smörjning. Motorns lager är försmörjda och vattentäta.

- Undvik att använda olja eller fett. Detta kan orsaka anhopning av spån och leda till problem.
- Alla delar där spån och sågdamm samlas bör regelbundet rengöras med en torr borste.



## Rengöring

Innan användning kontrollera noga att den övre bladskyddet, det rörliga nedre bladskyddet samt dammsugningsröret fungerar korrekt. Se till att spån, damm eller bitar från arbetsstycket inte medför att någon av funktionerna blockeras.

Om något fragment från arbetsstycket fastnar mellan sågbladet och skydden, koppla ifrån maskinen från elförsörjningen och följ instruktionerna som ges i avsnittet **Montering av sågbladet**. Ta bort de bitar som fastnat och montera tillbaka sågbladet.



**VARNING:** Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvålösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.



**VARNING::** Rengör bordsytan regelbundet **för att undvika risk för skador.**



**VARNING:** Rengör dammuppsamlingsystemet regelbundet **för att undvika risk för skador.**

### RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV SÅGNIFFTSPLATTAN (FIG. U)

Rengör regelbundet området nedanför sågsnittsplattan. Om sågsnittsplattan är sliten måste den bytas ut.

- Ta bort skruvarna (67) som håller sågsnittsplattan (31).
- Ta bort sågsnittsplattan och rengör området nedanför.
- Sätt tillbaks sågsnittsplattans delar och skruvarna.
- Dra åt skruvarna för hand.
- För att justera sågsnittsplattan, gör enligt följande:
- Dra ner huvudet tills klingan precis kommer in i sågsnittet.

- Justera varje del av sågsnittsplattan så att den passar tätt intill klingans tänder.
- Dra åt skruvarna.

## Valfria tillbehör



**VARNING:** Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.

## SÅGKLINGOR

Använd ALLTID 216 mm sågklingor med 30 mm axelhål. Klingans hastighetsmärkning måste vara minst 5500 rpm. Använd aldrig en klinga med mindre eller större diameter. De kommer inte att skyddas ordentligt.

KLINGBESKRIVNING		
ANVÄNDNING	DIAMETER	TÄNDER
<b>Konstruktionssågklingor</b> (för alla sågändamål)		
Allmänna ändamål	216 mm	48
<b>Träbearbetningssågklingor</b> (ger mjuka, rena kapningar)		
Fin kapning	216 mm	60

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.

Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# GÖNYE TESTERE DW712, DW712N

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik, DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik Veriler

		DW712 QS	DW712N QS
Voltaj V		230	230
Tip		6	4
Çıkış gücü	W	1600	1600
Giriş akımı (230V)	A	8	8
Bıçak çapı	mm	216	216
Bıçak göbek çapı	mm	30	30
Azami bıçak kalınlığı	mm	1,8	1,8
Bıçak hızı	dev/dak	3500–4600	5400
90/90°de maks. çapraz kesim kapasitesi	mm	300 x 70	300 x 70
45°de azami gönyeli kesim kapasitesi	mm	212	212
Azami kesme derinliği 90°	mm	70	70
Azami meyilli kesme derinliği 45°	mm	50	50
Gönye (azami pozisyonlar)			
	sol	50°	50°
	sağ	60°	60°
Meyil (azami pozisyonlar)			
	sol	48°	48°
	sağ	2°	2°
<b>0° gönyeli</b>			
Azami 70 mm yükseklikte ortaya çıkan genişlik	mm	300	300
Azami 300 mm genişlikte ortaya çıkan yükseklik	mm	70	70
<b>45° sola gönyeli</b>			
Azami 70 mm yükseklikte ortaya çıkan genişlik	mm	212	212
Azami 212 mm genişlikte ortaya çıkan yükseklik	mm	70	70
<b>45° sağa gönyeli</b>			
Azami 70 mm yükseklikte ortaya çıkan genişlik	mm	212	212
Azami 212 mm genişlikte ortaya çıkan yükseklik	mm	70	70
<b>45° sola meyilli</b>			
Azami 50 mm yükseklikte ortaya çıkan genişlik	mm	300	300
Azami 300 mm genişlikte ortaya çıkan yükseklik	mm	50	50
<b>31,62° gönyeli, 33,85° meyilli</b>			
Azami 254 mm genişlikte ortaya çıkan yükseklik	mm	65	65
Bıçak durma süresi	sn	< 10	< 10
Toz toplama verimi	mg/m	< 2,0	< 2,0
Ağırlıkkg		21	21
EN61029'e göre tespit edilen toplam gürültü ve titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):			
L <sub>PA</sub> (ses basıncı düzeyi)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (akustik güç düzeyi)	dB(A)	104	104
K (akustik gücü belirsizliği)	dB(A)	2,9	2,9
Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Belirsizlik K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN61029'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbirleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemlerini alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

### Sigortalar

Avrupa	230 V aletler	10 Amper, şebeke
--------	---------------	------------------

**NOT:** Bu cihaz, kullanıcının beslemesinin arabirim noktasında (elektrik girişi kutusu) izin verilen maksimum sistem empedansı Z<sub>max</sub> = 0,28 Ω olan bir güç kaynağına bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanıcı, bu cihazın yalnızca yukarıdaki gerekliliği karşılayan bir güç sistemine bağlandığından emin olmalıdır. Gerekirse, kullanıcı, arabirim noktasındaki sistem empedansını elektrik şirketinden öğrenebilir.

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları** gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT Uygunluk Beyanatı

### MAKİNE DİREKTİFİ



### GÖNYE TESTERE DW712, DW712N

DEWALT, Teknik Özellikleri bölümünde açıklanan bu ürünlerin aşağıda belirtilen yönergelere uygun olduğunu beyan eder: 2006/42/AT, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Bu ürünler ayrıca 2014/30/EU ve 2011/65/EU Direktiflerine de uygundur. Daha ayrıntılı bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arka kapağına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.



Markus Rompel  
Mühendislik Direktörü  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
20.04.2016

## Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Elektrikli aletleri kullanırken, yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için daima aşağıdakiler de dahil olmak üzere temel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır.

Bu ürünü kullanmadan önce tüm bu talimatları okuyun ve kaydedin.

### GELECEKTE REFERANS OLARAK KULLANMAK ÜZERE BU KILAVUZU SAKLAYIN

## Genel Güvenlik Kuralları

- Çalışma alanını temiz tutun.**  
Dağınık alanlar ve tezgahlar yaralanmalara neden olabilir.
- Çalışma alanı çevresine dikkat edin.**  
Aleti yağmurda bırakmayın. Aleti nemli veya ıslak koşullarda kullanmayın. Çalışma alanının iyi ışıklandırılmasını sağlayın (250 –300 Lux). Yanıcı sıvıların ve gazların bulunduğu ortamlarda yangın veya patlama gibi olaylara neden olacak bir riski varsa aleti kullanmayın.
- Elektrik çarpmasına karşı önlem alın.**  
Topraklanmış yüzeylerle (ör. borular, radyatörler, pişiriciler ve buzdolapları) temastan kaçınin. Alet zorlu koşullarda kullanılırken (ör. yüksek nemli ortamlarda, metal talaşın çıktığı durumlarda, vb.), bir yalıtım transformatörü veya bir (FI) toprak-sızıntısı devre kesici yoluyla elektrik emniyeti artırılabilir.
- Diğer kişileri iş alanından uzak tutun.**  
Kimsenin, özellikle de çocukların işe karışmasına, alete veya uzatma kablosuna dokunmasına izin vermeyin ve onları çalışma alanından uzak tutun.
- Kullanılmayan aletleri kaldırın.**  
Aletler kullanılmadığı zaman kuru bir yerde saklanmalı ve çocukların erişemeyeceği şekilde kilitlemelidir.
- Aleti zorlamayın.**  
Tasarlandığı hızda, işini daha iyi ve güvenli bir şekilde yerine getirecektir.
- Doğru aleti kullanın.**  
Dayanıklı aletlerin işini yaptırarak küçük aletleri zorlamayın. Aletleri amaçları dışında kullanmayın; örneğin daire testereleri ağaç dalları veya kütük kesmek için kullanmayın.
- Uygun giysiler giyin.**  
Hareketli parçalar tarafından yakalanabileceği için bol giysiler giymeyin veya takılar kullanmayın. Açık havada çalışırken kaymayan ayakkabı giyilmesi önerilir. Uzun saçları içine alacak saç koruyucusu kullanın.
- Koruyucu teçhizat kullanın.**  
Her zaman güvenlik gözlükleri takın. Çalışma sırasındaki işlemlerin toz veya uçan parçacıklar yaratması halinde yüz veya toz maskesi kullanın. Bu parçacıkların çok sıcak olduğu durumlarda, ayrıca ısıya dayanıklı önlük giyin. Her zaman kulak koruması kullanın. Her zaman koruyucu kask kullanın.
- Toz çıkarma teçhizatını bağlayın.**  
Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihaz tedarik edilirse bunların uygun biçimde bağlandığından ve kullanıldığından emin olun.
- Kabloyu yanlış kullanmayın.**

**Prizden çıkarmak için kabloyu birden hızla çekmeyin.**  
Kabloyu ısı, yağ ve keskin köşelerden uzak tutun. Aleti hiçbir zaman kablosundan tutarak taşımayın.

- Çalışma parçasını sabitleyin.**  
Çalışma parçasını tutmak için kelepçeler veya mengene kullanın. Elinizi kullanmaktan daha güvenlidir ve aleti kullanmak için iki elinizi de serbest bırakır.
- Yetişemeyeceğiniz noktalara koymayın.**  
Her zaman uygun dayanağı ve dengenizi sağlayın.
- Aletlerin gerekli bakımlarını yapın.**  
Daha iyi ve güvenli performans sağlamları için aletleri keskin ve temiz olarak muhafaza edin. Aksesuarları yağlamak ve değiştirmek için talimatlara uyun. Aletleri periyodik olarak kontrol edin ve hasarlı olanların yetkili servis tarafından tamir edilmesini sağlayın. Bütün kulpları ve anahtarları kuru ve temiz tutun ve yağ ile gres yağı bulaşmamış şekilde koruyun.
- Aletleri ayırın.**  
Kullanımda değilken, servisten önce ve bıçak, matkap uçları ve kesiciler gibi aksesuarları değiştirirken aletleri güç kaynağından ayırın.
- Ayar anahtarlarını ve penseleri çıkarın.**  
Aleti çalıştırmadan önce ayarlama anahtarları ve penselerin aletten çıkarıldığını kontrol etme alışkanlığını kazanın.
- Aletin kazara çalışmasını engelleyin.**  
Aleti, parmaklarınızdan biri anahtar üzerine gelecek şekilde taşımayın. Fişi prize takmadan önce aletin "kapalı" konumunda olduğundan emin olun.
- Açık hava uzatma kablolarını kullanın.**  
Kullanımdan önce, uzatma kablosunu kontrol edin ve hasarlıysa değiştirin. Alet açık havada kullanılıyorsa, yalnızca açık hava kullanımı için imal edilmiş ve buna uygun olarak işaretlenmiş uzatma kablolarını kullanın.
- Dikkatli olun.**  
Ne yaptığınıza dikkat edin. Sađduyulu hareket edin. Yorgunsanız veya ilaç ya da alkolün etkisindeyseniz aleti kullanmayın.
- Hasarlı parça bulunup bulunmadığını kontrol edin.**  
Kullanımdan önce, aletin düzgün bir biçimde çalışacağından ve işlevini yerine getireceğinden emin olmak için aleti ve şebeke kablosunu dikkatli bir biçimde kontrol edin. Hareketli parçaların ayarlanması, hareketli parçaların bağlanması, montaj ve aletin işleyişini etkileyebilecek diğer başka koşulların kontrolünü yapın. Bu kullanma kılavuzunda aksi belirtilmiyorsa, hasarlı bir muhafaza veya başka bir parça gerektiği gibi tamir edilmeli veya yetkili servis tarafından değiştirilmelidir. Arızalı anahtarların yetkili servis tarafından değiştirilmesini sağlayın. Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın. Kendi başınıza tamir yapmayı denemeyin.



**UYARI!** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilen dışında herhangi bir aksesuar veya eklenti kullanılması ya da aletle herhangi bir işlem yapılması, kişisel yaralanma riskine yol açabilir.

- Aletinizin yetkili bir kişi tarafından tamir edilmesini sağlayın.**  
Bu elektrikli alet, ilgili güvenlik kurallarına uymaktadır. Onarım işlemleri sadece yetkili kişilerce orijinal yedek parçaları kullanarak yapılmalıdır; aksi takdirde kullanıcı için önemli tehlikelere yol açabilir.

## Daire Testereler için Ek Güvenlik Kuralları

- Makine, yalnızca imalatçı veya yetkili servis temsilcisi tarafından değiştirilebilecek özel olarak yapılandırılmış bir güç kablosu ile birlikte temin edilir.
- Testereyi, imalatçı tarafından tavsiye edilenlerden başka malzemeleri kesmek için kullanmayın.
- Makineyi siperler yerinde değilken, doğru çalışmıyorken veya bakımları düzgün yapılmamışsa kullanmayın.
- Meyilli kesimler gerçekleştirirken kolun sağlam bir biçimde sabitlendiğinden emin olun.



- Makine düzeyinin etrafındaki zeminin bakımlı olmasına, yontulmuş veya kesilmiş parçacıkların bulunmamasına özen gösterin.
- Gerektiği gibi bilenmiş testere bıçaklarını kullanın. Testere bıçağının üzerinde işaretli olan hızın, testerenin değerlendirme plakasında işaretli olan hıza en azından eşit olduğundan emin olun.
- Tüm kilit düğmeleri ve kelepçe saplarının işlemin başlamasından önce sıkı olduğundan emin olun.
- Testere elektrik güç kaynağına bağlıyken asla ellerinizi bıçak alanına sokmayın.
- Hareket halindeki makinenin bıçağına bir alet veya herhangi bir şey yerleştirerek çabucak durdurmaya çalışmayın; ciddi kazalar meydana gelebilir.
- Herhangi bir aksesuar kullanmadan önce kullanım kılavuzuna bakın. Aksesuarların yanlış kullanımı hasara neden olabilir.
- Testere bıçağını veya sert malzemeleri tutarken bir tutucu kullanın veya eldiven takın.
- Testere bıçağının kullanılmadan önce doğru olarak monte edildiğinden emin olun.
- Bıçağın doğru yönde dönmesine dikkat edin.
- Önerilenden daha büyük veya küçük çapta bıçaklar kullanmayın. Uygun testere bıçağı ayarları için **teknik verilere** bakın. Yalnızca bu kılavuzda belirtilen ve EN 847-1 ile uyumlu bıçakları kullanın.
- Özel olarak tasarlanmış gürültü azaltıcı bıçakları kullanmayı dikkate alın.
- YÜKSEK HIZLI ÇELİK bıçaklar kullanmayın.
- Deforme olmuş ya da hasarlı testere bıçaklarını kullanmayın.
- Aşındırıcı veya elmas diskler kullanmayın.
- Her kesimden önce makinenin sabit olduğundan emin olun.
- Bir lazerle takıldığında, farklı tipte bir lazerle değiştirmeyin. Onarım yalnızca lazer üreticisi veya yetkili servisi tarafından yapılmalıdır.
- Testerenizi kesim levhası olmaksızın asla kullanmayın.
- Anahtarı serbest bırakmadan önce testere bıçağını çalışma parçası üzerindeki çentikten kaldırın.
- Motor şaftını tutmak üzere pervaneye herhangi bir şey sıkıştırmayın.
- Kol (17) aşağı getirildiğinde testere üzerindeki bıçak koruması otomatik olarak kalkar; kaldırıldığında ise bıçağın üzerinden iner.
- Asla testereyi kapatmadan bıçak korumasını elle kaldırmayın. Testerenin kontrolü sırasında veya testere bıçakları takılıp çıkarılırken koruma elle kaldırılabilir.
- Motor hava deliklerinin temiz ve talaştan arındırılmış olduğunu düzenli olarak kontrol edin.
- Kesim plakasını aşınmışsa değiştirin. Ürünle verilen servis parçaları listesine bakın.
- Bakım yaparken veya testere bıçağını değiştirirken makinenin elektrik bağlantısını kesin.
- Makine çalışırken ve başlık durma konumunda değilken, herhangi bir temizlik veya bakım işlemi yapmayın.
- İmkan bulursanız makineyi daima bir tezgaha monte edin.
- Korumanın ön kısmı kesim yaparken görüntü rahatlığı sağlamak için panjurlanmıştır. Panjurların uçan parçacıkları önemli ölçüde azaltmasına karşın, koruma üzerinde boşluklar bulunur ve panjurdan bakarken her zaman güvenlik gözlükleri takılmalıdır.
- Tahta keserken testereyi toz toplama cihazına bağlayın. Aşağıda belirtilenler gibi, toza maruz kalma riskini etkileyen faktörleri her zaman göz önünde bulundurun:
  - makineye girecek malzeme tipi (düşük kaliteli karton, tahtadan daha fazla toz üretir);
  - testere bıçağının keskinliği;
  - testere bıçağının doğru bir biçimde ayarlanmış olması.
  - 20 m/sn'den az olmayan hava hızına sahip toz toplama elemanı

Bacalar, bölmeler ve olukların yanı sıra yerel havalandırmanın da gerektiği gibi ayarlandığından emin olun.

- Lütfen, aşağıdakilere maruz kalma riskini etkileyen faktörlerin farkında olun ses:
  - çıkan sesi azaltmak üzere tasarlanmış testere bıçaklarını kullanın;
  - yalnızca iyi bilenmiş testere bıçaklarını kullanın;
- Makine bakımı periyodik olarak gerçekleştirilecektir;
- Yeterli genel veya bölgesel ışıklandırma temin edin;
- Operatörün, makinenin kullanımını, ayarı ve işleyişi ile ilgili yeterli eğitime sahip olduğundan emin olun;
- Kullanılan aralayıcılar ve mil halkalarının bu kılavuzda belirtilen amaçlara uygun olduğundan emin olun.
- Makine çalışırken ve testere kafasının bekleme konumunda olmadığı durumlarda üzerinde çalışılan parçanın kesilen kısımlarını veya diğer parçalarını kesim alanından çıkarmaya çalışmayın.
- 200 mm'den kısa parçaları asla kesmeyin.
- Ek destek olmadığı durumlarda makinenin kabul edeceği maksimum parça boyutu:
  - Yükseklik 70 mm, genişlik 300 mm, uzunluk 500 mm
  - Daha uzun parçaların, örneğin DE7080 gibi uygun ek tabla ile desteklenmesi gerekir. Aleti daima testere tablasına kenetleyin.
- Kaza veya makine arızası durumunda, makineyi hemen kapatıp güç kaynağıyla bağlantısını kesin.
- Arızayı rapor edin ve arızalı makineyi, başkaları tarafından kullanılmaya çalışılmasını önlemek için uygun şekilde işaretleyin.
- Testere bıçağı kesim sırasında anormal parça besleme kuvveti nedeniyle bloke olursa, makineyi kapatıp güç kaynağıyla bağlantısını kesin. Üzerinde çalıştığınız parçayı çıkarın ve testere bıçağının rahatça döndüğünden emin olun. Makineyi açın ve daha az parça besleme kuvveti uygulayarak yeni kesim işlemini başlatın.
- Özellikle magnezyum olmak üzere hafif alaşım malzemeleri asla kesmeyin.
- Kesilecek malzeme için doğru bıçağı seçin.
- Durumun izin verdiği hallerde, makineyi 8 mm çapında, 80 mm uzunluğunda civatalar kullanılarak tezgaha monte edin.



**UYARI:** Bir kaçak akım cihazının 30mA veya daha az kaçık akımla kullanılmasını öneriyoruz.

## Kalan Riskler

Aşağıdaki riskler testere kullanmanın özünde mevcuttur:

- dönen parçalara dokunma sonucu yaralanma
- İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımlarının kullanılmasına rağmen kalıcı bazı risklerin önüne geçilememektedir. Bunlar arasında:
  - İşitme kaybı.
  - Dönen testere bıçağının açıkta kalan kısmının neden olduğu kaza riski.
  - Bıçak değiştirirken meydana gelebilecek kazalar.
  - Siperleri açarken parmakların ezilme tehlikesi.
  - Özellikle meşe, akgürgen ve MDF olmak üzere ahşap keserken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları bulunmaktadır.

Aşağıdaki etmenler, solunum sorunları riskini artırır:

- Ahşap keserken toz toplama elemanının bağlanmaması.
- Kirli egzoz filtreleri nedeniyle yetersiz toz toplama.

## Alet üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki etiketler bulunmaktadır:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Kulak koruması kullanın.



Göz koruması kullanın.



Taşıma noktası.



Ellerinizi bıçaktan uzak tutun.

Talimatları okuyun **Kaydırarak Kesme.**Talimatları okuyun **Pah Durdurma Parçasını Bastırma****TARİH KODU KONUMU (ŞEK. [FIGURE] A2)**

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu (32) gövdeye basılıdır.

Örnek:

2016 XX XX

İmalat Yılı

**Paket İçeriği**

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 Birleştirilmiş gönye testere
- 1 Bıçak anahtarı
- 1 Testere bıçağı
- 1 Malzeme sıkıştırma
- 1 Kullanım kılavuzu
  - Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
  - Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.

**Tanımlama (Şek. A1–A6)****UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.**A1**

- 1 Açma/kapama düğmesi
- 2 Hareketli alt siper
- 3 Sol dayama mesnedi
- 4 Gönye levyesi
- 5 Gönye mandalı
- 6 Gönye skalası
- 7 Sabit dayama mesnedi
- 8 Sağ dayama mesnedi
- 9 Meyil pozisyonu ayarlama tahdidi
- 10 Meyil skalası
- 11 Meyil sıkıştırma kolu
- 12 Zivana tahdidi
- 13 Ray kilitleme düğmesi
- 14 Başlık aşağı kilitleme pimi
- 15 Zivana derinliği ayarlama düğmesi
- 16 Mil kilidi düğmesi
- 17 Başlık yukarı kilitleme açma kolu
- 18 Kontrol kolu
- 19 Hız kontrol kadranı (DW712)

**A2**

- 23 Üst siper
- 24 Toz memesi
- 25 Raylar
- 26 Bıçak anahtarı
- 27 Meyil tahdidi aşma düğmesi
- 28 Dikey pozisyon ayarlama tahdidi
- 29 Üst dayama mesnedi sol sıkıştırma düğmesi
- 30 El girintisi
- 31 Kesme kanalı plakası
- 32 Tarih kodu

**OPSIYONEL AKSESUARLAR****A4**

- 35 Ayaklı sehpa

**A5**

- 36 Toz çekme seti

**A6**

- 37 Taşıma askısı

**KULLANIM AMACI**

DEWALT DW712 Gönye Testereniz, ahşap, ahşap ürünleri ve plastiklerin profesyonel olarak kesilmesi amacıyla tasarlanmıştır. Çapraz kesim, eğik kesim ve gönyeli kesim işlemlerini basit, doğru ve güvenli bir şekilde gerçekleştirir.

Bu ünite, karpit uçlu, nominal 216 mm bıçak çapına sahip bir bıçakla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu gönye testere, profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

**UYARI!** Makineyi, tasarlanan amaçlar dışında kullanmayın.

- Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algısal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yetenezsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

**Elektrik Emniyeti**

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman güç kaynağının, etiket plakasındaki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin.



Aletiniz EN61029 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu yüzden topraklama hattı gerektirmez.

Güç kablosunun değiştirilmesi durumunda alet sadece yetkili servis acentesi veya kalifiye elektrikçi tarafından onarılmalıdır.

**Uzatma kablosu kullanılması**

Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa bu aletin giriş gücüne (**Teknik verilere** bakın) uygun onaylı bir 3 damarlı uzatma kablosu kullanın. Minimum iletken ebadı 1,5 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

**MONTAJ****AMBALAJINDAN ÇIKARMA (ŞEK. B)**

- Testereyi ambalajından dikkatlice çıkarın.
- Ray kilitleme düğmesini (13) açın ve arka pozisyona sabitlemek için testere kafasını geriye itin.
- Kontrol kolunu (18) aşağı bastırın ve aşağı kilitleme pimini (14) şekilde gösterildiği gibi dışarı çekin.

## TÜRKÇE

- Aşağı doğru uyguladığınız basıncı yavaşça bırakın ve kafanın tam yükseklige gelmesine müsaade edin.

### TEZGAHA BAĞLAMA (ŞEK. C)

- Tezgaha monte etmeyi kolaylaştırmak için dört ayakta da delikler (40) mevcuttur. Farklı boyutlarda civatalar için iki farklı boyutta delik bulunmaktadır. İstedığınız deliği kullanabilirsiniz; her ikisini de kullanmak şart değildir. 8 mm çapa ve 80 mm uzunluğa sahip civatalar önerilir. Hareket etmesini önlemek için testerenizi her zaman sağlam bir şekilde monte edin. Taşınabilirliği iyileştirmek için, alet, daha sonra çalışma desteğinize kelepçelenebilecek veya başka tesislere taşınıp orada kelepçeyle sabitlenebilecek 12,5 mm veya daha kalın bir kontrplak parçasının üzerine monte edilebilir.
- Testereyi yukarıda anlatıldığı şekilde kontrplağa bağlarken, tespit civatalarının kontrplağın altından çıkmamasına dikkat edin. Kontrplak, çalışma tezgahının üzerine düz bir şekilde oturmalıdır. Testereyi, herhangi bir çalışma tezgahına bağlarken, mengeneri sadece, tespit deliklerinin bulunduğu sıkıştırma göbeklerine yerleştirin. Mengenerinin bu göbeklerin dışındaki noktalara yerleştirilmesi testerenin çalışmasını olumsuz etkilemektedir.
- Testere bıçağının kesilen malzemede sıkışması ya da kesim hatalarının önlenmesi için testerenin yerleştirildiği yüzeyin çarpık veya eğri büğrü olmamasına dikkat edin. Testere tezgah üzerinde oynuyorsa, testere ayağının altına ince bir malzeme yerleştirerek testerenin tezgah yüzeyi üzerinde sabit durmasını sağlayın.

### MONTAJ



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**

### TESTERE BIÇAĞININ TAKILMASI (ŞEK. A1, E1-E5)

- Bıçak güç altındayken veya boşta dönerken mil kilidine asla basmayın.
  - Hafif alaşım veya demir içeren (demir veya çelik içeren) metalleri, duvarları veya lifli çimento ürünlerini bu gönyeye testerede kesmeyin.
  - Alt siperi (17) serbest bırakmak için kafa kilidi serbest bırakma kolunu (2) bastırın ve ardından alt siperi gittiği kadar kaldırın.
1. Siper braket vidasıyla (43) alt siper kaldırılmış konumda tutulurken bir elinizle mil kilidine (16) bastırın, ardından diğer elinizle ürünle birlikte verilen bıçak anahtarını (26) kullanarak soldan dişli bıçak kilitleme vidasını (45) saat yönünde çevirerek gevşetin.



**UYARI! Mil kilidini kullanmak için, düğmeyi şekilde gösterildiği gibi bastırın ve mili elinizle kilidin kenetlendiğini hissedene kadar döndürün.**

Milin dönmesini önlemeye devam etmek için kilit düğmesini basılı tutmaya devam edin.

2. Bıçak kilitleme vidasını (45) ve dış mandrel bileziğini (46) çıkartın.
3. Testere bıçağını (47), iç mandrel bileziğinin (48) üstünde bulunan tespit parçasına (49) takın; bu işlem sırasında bıçağın alt ucundaki dişlerin testerenin arkasına (operatörden uzağa) baktığından emin olun.
4. Dış mandrel bileziğini (46) takın.
5. Bıçak kilitleme vidasını (45), mil kilidini bir elinizle kenetli konumda tutarken diğer elinizle saatin aksi yönde döndürerek dikkatli bir şekilde sıkın.



**UYARI! Testere bıçağının yalnızca açıklanan şekilde değiştirilmesi gerektiğini unutmayın. Yalnızca Teknik Veriler bölümünde belirtilen testere bıçaklarını kullanın; Kat.no.: DT4320 önerilir.**

### Ayarlar



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**

Gönye kesme testereniz fabrikada doğru bir şekilde ayarlanmıştır. Bu ayarın nakliyat ve taşıma ya da başka bir nedenle yeniden yapılması gerekirse, testerenizi ayarlamak için aşağıdaki adımları izleyin. Bu ayarlar bir kez yapıldıktan sonra doğru kalacaktır.

### BIÇAĞIN DAYAMA MESNEDİNE GÖRE KONTROL EDİLMESİ VE AYARLANMASI (ŞEK. F1-F4)

- Gönye levyesini (4) serbest bırakın ve gönye kolunu (50) salmak için, gönye mandalını (5) sıkın.
- Mandal gönye kolunu 0° gönye pozisyonuna getirene kadar gönye kolunu çevirin. Levveyi sıkmayın.
- Bıçak, kesme kanalına (51) hemen girecek şekilde başlığı aşağı çekin.
- Dayama mesnedi ve bıçağın (47) soluna (3) bir gönye (52) yerleştirin (şek. F3).



**UYARI: Gönye ile bıçağın dışlarına dokunmayın.**

- Ayarlama gerekirse aşağıdaki adımları izleyin:
- Vidaları (53) gevşetin ve gönye ile ölçüldüğünde dayama mesnedi ile bıçak arasında 90° olana dek skala/gönye kolu aksamını sola veya sağa kaydırın.
- Vidaları (53) sıkın. Gönye göstergesinde gösterilen değere şimdilik dikkat etmeyin.

### GÖNNE GÖSTERGESİNİN AYARLANMASI (ŞEK. F1, F2 VE G)

- Gönye levyesini (4) serbest bırakın ve gönye kolunu (50) salmak için, gönye mandalını (5) sıkın.
- Gönye göstergesini (54) sıfıra getirmek için gönye kolunu şekil G'de gösterildiği gibi hareket ettirin.
- Gönye levyesi gevşek durumdayken gönye kolunu sıfırı geçecek şekilde döndürürken gönye mandalının yerine oturmasına izin verin.
- Gösterge (54) ve gönye skalasını (6) takip edin. Gösterge tam olarak sıfırı göstermezse vidayı (55) gevşetin, 0° okumak için göstergeyi oynatın ve vidayı sıkın.

### GÖNNE KILITLEME/KONTROL ÇUBUĞUNUN AYARLANMASI (ŞEK. H)

Gönye levyesi (4) kilitleli durumdayken testerenin tabanı oynayabiliyorsa, gönye kilitleme/kontrol çubuğunun (56) ayarlanması gerekiyor demektir.

- Gönye levyesini (4) açın.
- Bir tornavida (57) kullanarak gönye kilitleme/kontrol çubuğunu (56) iyice sıkın. Daha sonra çubuğu çeyrek tur gevşetin.
- Kol (4) rastgele (önceden ayarlı olmayan) bir açığa ayarlıyken tezgahın oynayıp oynamadığını kontrol edin.

### BIÇAĞIN TABLAYA GÖRE KONTROL EDİLMESİ VE AYARLANMASI (ŞEK. I1-I4)

- Meyil sıkıştırma kolunu (11) gevşetin.
- Komple dikey olmasını sağlamak için testere kafası sağa bastırın ve meyil sıkıştırma kolunu sıkın.
- Bıçak, kesme kanalına (51) hemen girecek şekilde başlığı aşağı çekin.
- Tabla ve bıçak (47) arasına dik konumda bir gönye (52) yerleştirin (şek. I2).



**UYARI: Gönye ile bıçağın dışlarına dokunmayın.**

- Ayarlama gerekirse aşağıdaki adımları izleyin:



- Meyil sıkıştırma kolunu (11) gevşetin ve gönye ile ölçüldüğünde bıçak ile tabla arasında 90° olana dek dikey pozisyon ayarlama tahdit vidasını (28) sağa veya sola çevirin.
- Meyil göstergesi (58) meyil skalası (10) üzerinde sıfırı göstermiyorsa, göstergeyi sabitleyen vidayı (59) gevşetin ve göstergeyi gerektiği gibi kaydırın.

#### DAYAMA MESNEDİNİN AYARLANMASI (ŞEK. J1, J2)

Boşluk sağlamak üzere dayama mesnedinin sol tarafının üst parçası sola ayarlanarak testerenin sola tam 48° meyilli kullanılabilmesi sağlanır. Dayama mesnedini (3) ayarlamak için:

- Plastik düğmeyi (29) gevşetin ve dayama mesnedini sola kaydırın.
- Testere kapalı durumda bıçakla deneme yaparak boşluğu kontrol edin. Kolun aşağı yukarı hareketine engel olmadan iş parçasına azami destek sağlamak için dayama mesnedini mümkün olduğu kadar bıçağa yakın olacak şekilde ayarlayın.
- Düğmeyi iyice sıkın.



**UYARI:** Kılavuz kanalı (60) testere tozuyla tikanabilir. Kılavuz kanalını temizlemek için bir çita veya düşük basınçlı hava kullanın.

Testerinin sola tam 45° meyil yapmasına imkan sağlarken iş parçasına bıçağın yanında azami destek sağlamak için dayama mesnedinin sağ tarafının hareketli parçası ayarlanabilir. Kaydırma mesafesi her iki yöndeki tahditlerle sınırlandırılmıştır.

Dayama mesnedini (8) ayarlamak için:

- Dayama mesnedini (8) açmak için kelebek somunu (76) gevşetin.
- Dayama mesnedini sola kaydırın.
- Testere kapalı durumda bıçakla deneme yaparak boşluğu kontrol edin. Kolun aşağı yukarı hareketine engel olmadan iş parçasına azami destek sağlamak için dayama mesnedini mümkün olduğu kadar bıçağa yakın olacak şekilde ayarlayın.
- Dayama mesnedini yerine sabitlemek için kelebek somunu (76) sıkın.

#### MEYİL TAHDİTLERİNİN DEVREDEN ÇIKARILMASI (ŞEK. K)

Testere bıçağının dikey konumda ve 45° meyil pozisyonunda ayarlanmasını kolaylaştırmak için meyil tahditleri kullanılabilir. Meyil tahditlerini devreden çıkararak 25° sağdan 48° sola kadar meyil açılarını sağlanabilir.

- Meyil tahditlerini devreden çıkarmak için önce testere kafasını serbest bırakın ve hafifçe sola ittirin, daha sonra aşma düğmesini (27) dışarı çekin ve aşma pozisyonuna (62) çevirin. Aşma düğmesi otomatik olarak yerine oturur.
- İstenilen meyil açısını ayarlayın ve kafayı bu pozisyona sabitleyin.
- Devreden çıkarmayı iptal etmek için aşma düğmesini (27) çevirerek meyil tahdit pozisyonuna (61) geri getirin.

#### MEYİL AÇISININ KONTROL EDİLMESİ VE AYARLANMASI (ŞEK. A1, A2 VE I5)

- Aşma düğmesinin (27) meyil tahdit pozisyonunda olduğunu kontrol edin.
- Sol dayama mesnedi sıkıştırma düğmesini (29) gevşetin ve sol dayama mesnedinin üst kısmını gidebildiği kadar sola kaydırın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (11) gevşetin ve testere kafasını sola kaydırın. Bu 45° meyil pozisyonudur.
- Ayarlama gerekirse aşağıdaki adımları izleyin:
- Gösterge (58) 45°'yi gösterene dek gerektiği şekilde tahdit vidasını (9) sağa veya sola çevirin.

#### RAY KILAVUZUNUN AYARLANMASI (ŞEK. L)

- Düzenli olarak raylarda yeterli açıklığın olup olmadığını kontrol edin.
- Açıklığı azaltmak için testere başlığını ileri geri kaydırırken ayar vidasını (64) aşamalı olarak saat yönünde çevirin.

## Çalıştırma

### Kullanım Talimatları



**UYARI:** Her zaman güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere uygun hareket edin.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

İngiliz kullanıcıların "ağaç işleri makineleri hakkında düzenlemeler 1974" ve bu düzenleme ile ilgili tüm değişikliklere bakmaları tavsiye edilir.

Makinenin, masa yüksekliği ve denge açısından ergonomik durumunuza uygun şekilde yerleştirildiğinden emin olun. Makinenin yerleştirileceği bölge, operatörün görüş açısının iyi olmasını ve üzerinde çalışılan parçanın herhangi bir sınırlama olmaksızın ele alınmasına olanak tanıyacak yeterli serbest alan bulunmasını sağlayacak şekilde seçilmelidir.

Titreşim etkilerini azaltmak için ortam sıcaklığını çok düşük olmadığından, makine ve aksesuar bakımının iyi yapıldığından ve üzerinde çalışılan parça boyutunun bu makineye uygun olduğundan emin olun.

## Çalıştırmadan Önce

- Uygun testere bıçağını takın. Oldukça aşınmış bıçakları kullanmayın. Aletin azami dönüş hızı testere bıçağının azami dönüş hızını geçmemelidir.
- Çok küçük parçaları kesmeye çalışmayın.
- Bıçağın serbestçe kesmesine izin verin. Zorlamayın.
- Kesmeye başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.
- Tüm kilitleme düğmelerinin ve sıkıştırma kollarının sıkıştırılmış olduğunu kontrol edin.
- İşlediğiniz parçayı sabitleyin.
- Bu testere kereste ve demir içermeyen malzemeleri kesmesine rağmen bu kullanma kılavuzunda sadece kereste kesiminden bahsedilmiştir. Aynı kullanma kılavuzu diğer malzemeler için de geçerlidir. Bu testere ile demir veya çelik ihtiva eden malzemeleri, elyaf takviyeli çimento bazlı veya çimento bazlı malzemeleri kesmeyin.
- Mutlaka kesme kanalı plakası kullanın. Kesme kanalı genişliği 10 mm'den fazlaysa makineyi çalıştırmayın.

## Açma kapama (Şek. M)

Aleti kilitlemek için asma kilit takmak amacıyla açma/kapama düğmesi (tetik) üzerinde bir delik (65) bulunmaktadır.

- Aleti çalıştırmak için açma/kapama düğmesine (1) basın.
- Aleti durdurmak için düğmeyi bırakın.

## Değişken hızın ayarlanması (Şek. M)

### DW712

Hız kontrol kadranı (19) istenen gelişmiş hız aralığı ayarı için kullanılabilir.

- Kadran düğmesini (19) numara ile gösterilen istenilen aralığa çevirin.
- Kereste gibi yumuşak malzemeleri kesmek için yüksek hızları kullanın. Metal kesmek için düşük hızları kullanın.

## İş Parçasının Kelepçelenmesi (Şek. V)



**UYARI:** Bir kesimden önce kelepçelenmiş, dengeli ve güvenli olan iş parçası, kesim tamamlandıktan sonra dengesini kaybedebilir. Dengesiz bir yük testereyi veya bir masa veya tezgah gibi testerenin takılı olduğu herhangi bir şeyi yana yatırabilir. Dengesiz hale gelebilecek bir kesim yaparken, iş parçasını düzgün şekilde destekleyin ve testerenin sabit bir yüzeye sağlam şekilde cıvatalandığından emin olun. Yaralanmayla sonuçlanabilir.



## TÜRKÇE



**UYARI:** Kelepçenin her kullanımında, kelepçe ayağının testere tabanının yukarisına kelepçeli kalması gereklidir. İş parçasını, çalışma alanındaki herhangi bir başka parçaya değil, daima testerenin tabanına kelepçeleysin. Kelepçe ayağının testere tabanının kenarına kelepçelenmediğinden emin olun.



**DİKKAT:** Denetimi sağlamak ve yaralanma ve iş yeri hasarı riskini önlemek için daima bir çalışma kelepçesi kullanın.

Testerenizle verilen malzeme kelepçesini (20) kullanın. Kelepçelemeye yardımcı olması için sol veya sağ çiti baştan başa kaydırın. Yay kelepçeler, çubuk kelepçeler veya C kelepçeler gibi başka destek elemanları belli boyutlar ve şekillerdeki malzemeler için gerekli olabilir.

### KELEPÇEYİ TAKMAK İÇİN

1. Çitin arkasındaki deliğe takın. Kelepçe gönye testerenin arkasına doğru bakmalıdır. Kelepçe çubuğundaki oluk tabana tam olarak takılmalıdır. Bu oluğun gönye testeresinin tabanına tam olarak takıldığından emin olun. Oluk görünür durumdaysa, kelepçe güvenli olmayacaktır.
2. Kelepçeyi gönye testeresinin önüne doğru 180° döndürün.
3. Kelepçeyi yukarıya veya aşağıya ayarlamak için düğmeyi gevşetin, ardından iş parçasını sağlam şekilde kelepçelemek için ince ayar düğmesini kullanın.

**NOT:** Açıldırırken kelepçeyi tabanın zıt tarafına yerleştirin. BIÇAĞIN YOLUNU KONTROL EDEBİLMENİZ İÇİN KESİMLERİ BİTİRMEDE ÖNCE DAİMA KURU ÇALIŞTIRMA (ELEKTRİKSİZ) GERÇEKLEŞTİRİN. KELEPÇENİN, TESTERE VEYA SİPERLERİN HAREKETİNE MÜDAHALE ETMEDİĞİNDEN EMİN OLUN

### Temel kesimler

#### DIKEY DÜZ KESİM (ŞEK. A1, A2 VE N)

- Gönye levyesini (4) serbest bırakın ve gönye mandalını (5) sıkın.
- Gönye mandalını 0o pozisyonuna getirin ve gönye levyesini sıkın.
- Kesilecek olan parçayı dayama mesnedine (3 ve 7) dayayın.
- Kontrol kolundan (18) tutun ve kafayı boşa almak için kafa kilidi boşa alma koluna (17) bastırın. Motoru çalıştırmak için açma/kapama düğmesine (1) basın.
- Biçağın kereste boyunca kesmesi ve plastik kesme kanalı plakasına (31) girmesini sağlamak için kafayı bastırın.
- Kesme işlemini tamamladıktan sonra açma/kapama düğmesini bırakın ve kafayı üst bekleme pozisyonuna getirmeden önce testere biçağının tamamen durmasını bekleyin.

#### KIZAKLI KESİM GERÇEKLEŞTİRME (ŞEK. O)

Kılavuz ray, 50 x 100 mm'den 500 x 1000 mm'ye kadar olan daha büyük parçaların dışarı-aşağı-geri kızak hareketiyle kesilmesine imkan sağlar.

- Ray kilitleme düğmesini (13) gevşetin.
- Testere başlığını kendinize doğru çekin ve aleti çalıştırın.
- Testere biçağını işlenecek parçaya indirin ve kesimi tamamlamak için başlığı geri itin.
- Yukarıda anlatıldığı şekilde devam edin.



**UYARI:**

- 50 x 100 mm'den daha küçük parçalar üzerinde kızaklı kesimler yapmayın.
- Kızaklı kesimler bittiğinde testere başlığını arka konuma kilitlemeyi unutmayın.

#### DİKLEMESİNE GÖNYELİ KESİM (ŞEK. A1, P)

- Gönye levyesini (4) serbest bırakın ve gönye mandalını (5) sıkın. Kolu sağa/sola istenen açığa getirin.

- Gönye mandalı otomatik olarak solda ve sağda 10°, 15°, 22,5°, 31,62° ve 45°'de, 50° solda ve 60° sağda duracaktır. Ara açı isteniyorsa kafayı sıkıca turun ve gönye levyesini sabitleyerek kilitleyin.
- Kesim işleminden önce gönye levyesinin sıkıca sabitlendiğini kontrol edin.
- Diklemesine düz kesimde olduğu gibi devam edin.



**UYARI:** Kesildikten sonra atılacak kısmı ufak olan bir iş parçasının ucunu gönyeli keserken iş parçasını kesildikten sonra atılacak kısım biçağa oranla dayama mesnedi ile daha büyük açı yapacak şekilde yerleştirin yani: sola gönyeli kesim, atılacak kısım sağa – sağa gönyeli kesim, atılacak kısım sola.

#### MEYİLLİ KESİMLER AYARI (ŞEK. A1, A2 VE Q)

Meyil açıları 48° sol ile 2° sağ arasında herhangi bir açığa ayarlanabilir ve azami 45°'ye kadar olan meyiller gönye kolu sıfır ile azami 50° arasında sağ/sol gönye pozisyonuna ayarlanarak kesilebilir.

- Sol dayama mesnedi sıkıştırma düğmesini (29) gevşetin ve sol dayama mesnedinin (3) üst kısmını gidebildiği dayama sola kaydırın. Meyil sıkıştırma kolunu (11) gevşetin ve meyil istediğiniz gibi ayarlayın.
- Meyil sıkıştırma kolunu (11) iyice sıkın.
- Diklemesine düz kesimde olduğu gibi devam edin.

### Kesim kalitesi

Bir kesimin düzgün olması, kesilen malzemenin cinsi gibi bir dizi değişkene bağlıdır. Kalıp çıkarma ve hassaslık gerektiren diğer işler için çok düzgün kesim gerektiğinde, keskin (60 dişli karpit) biçak ve yavaş, düzenli bir kesim hızı istenilen sonuçları sağlayacaktır.



**UYARI:** Kesilen malzemenin kesim sırasında hareket etmemesine dikkat edin; parçayı sıkıca bağlayın. Testere kolunu kaldırmadan önce daima biçağın tamamen durmasını bekleyin. Kesilen parçanın arka kısmında hala küçük çaplı kırılmalar oluyorsa, kesilecek ahşabın üzerine bir bant yapıştırın. Kesimi bandın üzerinden yaptıktan sonra, bandı dikkatli bir şekilde çıkartın.

### Beden ve El Pozisyonu

Gönye kesme testeresini kullanırken beden ve ellerinizin doğru pozisyonunda olması kesim işini daha kolay, daha hassas ve güvenli yapacaktır.

- Ellerinizi daima kesim bölgesinden uzak tutun.
- Ellerinizi biçağa 150 mm'den daha fazla yaklaştırmayın.
- Kesim sırasında parçayı tablaya ve dayama mesnedine sıkıca bastırın. Ellerinizin pozisyonunu, açma/kapama düğmesi bırakılana ve biçak tamamen durana kadar değiştirmeyin.
- Biçağın hareket yolunu kontrol etmek için asıl kesimden önce daima (makine kapalıyken) deneme yapın.
- Ellerinizi çapraz tutmayın.
- Her iki ayağınızla yere sağlam basın ve dengenizi muhafaza edin.
- Testere kolunu sağa ya da sola hareket ettirirken, hareketi takip eden ve testere biçağının hafif sağında/solunda durun.
- Bir kalemlle çizilen çizgiyi takip ederken siper panjurlarından bakın.

#### RESİM ÇERÇEVELERİNİN, KUTULARIN VE DİĞER DÖRT KENARLI PROJELERİN KESİLMESİ (ŞEK. R1 VE R2)

#### TRİM ÇİTASI VE DİĞER ÇERÇEVELER

Testerenizle hazır olduğunuzu hissedene dek atılmış odunları kullanarak birkaç basit proje üzerinde çalışın. Testereniz şek. R1'de gösterilende olduğu gibi köşelerde gönye kesimi için mükemmel bir alettir. Gösterilen bağlantı iki meyil ayarından biri kullanılarak yapılmıştır.

– Meyil ayarının kullanılması

İki tahta için meyil her biri için 45°'ye ayarlanarak 90°'lik bir köşe elde edilmiştir. Gönye kolu sıfır pozisyonuna sabitlenmiştir. Odun, geniş düz tarafı tezgaha, dar kenarı dayama mesnedine dayanacak şekilde yerleştirilmiştir.

– Gönye ayarının kullanılması

Geniş yüzeyi dayama mesnedine gelecek şekilde aynı kesim testereye sağa sola gönye vererek de yapılabilir. İki çizim de (şek. R1 ve R2) sadece dört kenarlı nesnelere içindir. Kenarlar değiştiğinde gönye ve meyil açıları da değişir. Aşağıdaki çizelgede tüm kenarların aynı uzunlukta olduğu varsayılarak çeşitli şekiller için uygun açılar verilmiştir. Çizelgede gösterilmemiş olan şekiller için gönye ve meyil açısını belirlemek üzere 180°'yi kenar sayısına bölün.

Kenar adedi	Gönye veya meyil açısı
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

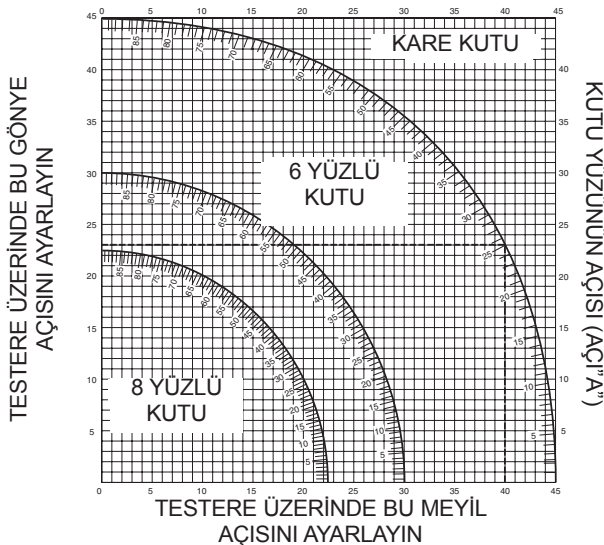
### BİRLEŞİK GÖNYE (ŞEK. S1 VE S2)

Birleşik gönye, aynı anda gönye açısı (şek. R2) ve meyil açısını (Şek. R1) kullanarak yapılan kesimdir. Bu kesim türü, şek. S1'de gösterildiği gibi eğimli kenarları olan çerçeve ve kutuların yapımında kullanılmaktadır.



**UYARI:** Kesim açısının, kesimden kesime değişmesi halinde, meyil sıkıştırma düğmesi ve gönye sabitleme düğmesinin iyice sıkıştırıldığını kontrol edin. Bu düğmeler, gönye ya da meyil değiştirildikten sonra sıkıştırılmalıdır.

- Aşağıdaki tablo, en çok kullanılan birleşik gönyeli kesimler için uygun meyil ve gönye ayarlarını seçmede size yardımcı olacaktır. Tabloyu kullanmak için, projenizin istenen "A" (şek. S2) açısını seçin ve bu açığı tablodaki uygun eğri üzerinde bulun. Bu noktadan tabloyu aşağıya doğru takip ederek doğru meyil açısını bulun ve yana doğru takip ederek doğru gönye açısını bulun.



- Testerenizi bu açılara ayarlayın ve birkaç deneme kesimi yapın.
- Kesilen parçaları birleştirmeyi deneyin.
- Örnek: 25° dış açılı (açı "A") (şek. S2) dört kenarlı bir kutu yapabilmek için sağ üst taraftaki eğriyi kullanın. Eğri ölçeği üzerinde 25°'yi bulun. Testerenin gönye açısını (23°) bulmak için eğriyi kesen yatay çizgiyi takip edin.

Aynı şekilde testerenin meyil açısını ayarlayın (40°) bulmak için eğriyi kesen dikey çizgiyi yukarıya ya da aşağıya doğru takip edin. Testere ayarlarını denemek için birkaç hurda ahşap parçası üzerinde kesim yapın.

## Süpürgeliklerin Kesilmesi

Süpürgeliklerin kesilmesi 45° meyil açısı ile yapılır.

- Herhangi bir kesim yapmadan önce daima testere kapalı durumda bir deneme yapın.
- Tüm kesimler çitanın arka kısmı testereye düz yatar durumda yapılır.

### İÇ KÖŞE

#### Sol taraf

- Çitanın üst kısmı dayama mesnedine dayanacak şekilde çitayı yerleştirin.
- Kesilen parçanın sol tarafını saklayın.

#### Sağ taraf

- Çitanın alt kısmı dayama mesnedine dayanacak şekilde çitayı yerleştirin.
- Kesilen parçanın sol tarafını saklayın.

### DIŞ KÖŞE

#### Sol taraf

- Çitanın alt kısmı dayama mesnedine dayanacak şekilde çitayı yerleştirin.
- Kesilen parçanın sağ tarafını saklayın.

#### Sağ taraf

- Çitanın üst kısmı dayama mesnedine dayanacak şekilde çitayı yerleştirin.
- Kesilen parçanın sağ tarafını saklayın.

## Tavan Pervazlarının Kesilmesi

Tavan pervazlarının kesilmesi birleşik gönye ile yapılır. Çok hassas kesim elde etmek için testerenizde önceden ayarlanmış 31,36° gönye ve 33,85° meyil açısı pozisyonları vardır. Bu ayarlar üste 52° ve altta 38° olan standart tavan pervazları içindir.

- Nihai kesimi yapmadan önce atılacak malzeme kullanarak deneme kesimleri yapın.
- Tüm kesimler sol meyille ve çitanın arka kısmı tabana yaslanır durumda yapılır.

### İÇ KÖŞE

#### Sol taraf

- Çitanın üst kısmı dayama mesnedine dayanır.
- Sağa gönyeli.
- Kesilen parçanın sol tarafını saklayın.

#### Sağ taraf

- Çitanın alt kısmı dayama mesnedine dayanır.
- Sola gönyeli.
- Kesilen parçanın sol tarafını saklayın.

### DIŞ KÖŞE

#### Sol taraf

- Çitanın alt kısmı dayama mesnedine dayanır.
- Sola gönyeli.
- Kesilen parçanın sol tarafını saklayın.

#### Sağ taraf

- Çitanın üst kısmı dayama mesnedine dayanır.
- Sağa gönyeli.
- Kesilen parçanın sağ tarafını saklayın.

## ZIVANA AÇMA (ŞEK. T)

Testeremiz zivana açmak için zivana tahdidi (12) ve zivana derinlik ayarlama düğmesi (15) ile donatılmıştır.

- Zivana tahdidini (12) testerenin ön tarafına doğru çevirin.
- Zivana derinlik ayarlama düğmesini (15) kullanarak zivana derinliğini ayarlayın. Önce kilitleme somununun (66) açılması gerekebilir.

## TÜRKÇE

- Düz bir zıvana kesimi gerçekleştirmek için dayama mesnedi ile kesilecek parça arasında yaklaşık 5 cm'lik bir iskarta malzeme yerleştirin.

### TOZ ÇEKME (ŞEK. A2 VE A5)

Bu makine bir toz çekme seti (36) (opsiyonel olarak mevcuttur) bağlamak için toz çekme noktası (24) ile donatılmıştır.



**UYARI!** Mümkün olduğu her durumda, toz emisyonlarıyla ilgili yönetmelikler uyarınca tasarlanmış bir toz toplama cihazı bağlayın.

İlgili yönetmeliklerle uyumlu bir şekilde tasarlanmış bir toz toplama cihazı bağlayın. Harici olarak bağlanan sistemlerin hava hızı 20 m/s  $\pm$ 2 m/s olacaktır. Hız, alet bağlıyken ancak çalışmıyorken, bağlantı noktasında bağlantı tübü içinde ölçülmelidir.

### KÜÇÜK PARÇALARIN KESİLMESİ (ŞEK. J1)

Küçük parçaları keserken azami destek sağlamak için dayama mesnedinin (3) sol tarafının üst parçası ayarlanabilir.

- Testere bıçağı dikey pozisyona ayarlayın.
- Plastik düğmeyi (29) en az 3 tam tur gevşetin.
- Dayama mesnedinin bıçağa mümkün olduğu kadar yakın ayarlayın.
- Düğmeyi iyice sıkın.

### UZUN PARÇALARIN DESTEKLENMESİ (ŞEK. A4)

- Uzun parçaları daima destekleyin.
- En iyi sonuçlar için, testerenizin tabla genişliğini artırmak üzere ayak standlarını (35) kullanın. (opsiyonel olarak satıcınızdan temin edilebilir) kullanın. Uç kısımların düşmesini engellemek için testere tezgahı gibi pratik aletler veya benzer aygıtlar kullanarak uzun parçaları destekleyin.

### TAŞIMA (ŞEK. A6, B)



**UYARI:** Testereyi kaldırmak veya taşımak için asla koruyucuları kullanmayın.

Aleti rahat bir şekilde taşımak için tabana taşıma askısı bağlanabilir. Taşıma askısı (Şek. A6'ya bakın) opsiyonel olarak temin edilebilir.

- Testereyi taşımak için başlığı indirin ve aşağı kilitleme pimini (14) bastırın.
- Testere kafası ön pozisyonda olacak şekilde ray kilitleme düğmesini kilitleyin, gönye kolunu sağ gönye açısına kilitleyin, dayama mesnedini (3) içeri doğru sonuna kadar kaydırın ve aleti mümkün olduğunda küçültmek için testere kafası dikey pozisyonda meyil kolunu (11) kilitleyin.
- Testereyi taşımak için daima şek. B'de gösterilen el girintilerini (30) kullanın.

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletinin minimum bakım gerektirecek şekilde uzun yıllar çalışmak üzere tasarlanmıştır. Sürekli tatminkar çalışma düzgün alet bakımı ve düzenli temizliğe bağlıdır.



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlama yapmadan veya ayarları değiştirmeden önce veya tamir etmeye başlamadan önce üniteyi kapatın ve makinenin güç kaynağı bağlantısını kesin. Tetikleme anahtarının KAPALI konumda olduğundan emin olun. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.



### Yağlama

Bu makinenin ayrıca yağlanması gerekmemektedir. Motorun rulmanları fabrikada yağlanmıştır ve su geçirmez.

- Talaş ve kırıntılarla karışarak sıkışmaya ve başka sorunlara neden olabileceği için yağ ya da gres kullanmayın.
- Talaş ve kırıntı birikimi meydana gelen parçaları periyodik olarak kuru bir fırça ile temizleyin.



### Temizlik

Kullanmadan önce, üst bıçak siperini, hareketli alt bıçak siperini ve uygun şekilde çalışacağından emin olmak için toz toplama borusunu dikkatli bir şekilde kontrol edin. Yongalar, toz veya üzerinde çalışılan parçadan çıkan küçük parçacıkların fonksiyonlardan herhangi birinin engellenmesine yol açmayacağından emin olun.

Üzerinde çalışılan parçadan çıkan küçük parçacıkların testere bıçağı ile siperler arasında sıkışması halinde makinenin güç kaynağıyla bağlantısını kesin ve **Testere Bıçağının Takılması** bölümünde verilen talimatları izleyin. Sıkışmış parçaları çıkartın ve testere bıçağını takın.



**UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal madde kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içinde daldırmayın.



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, tezgahın üstünü düzenli olarak temizleyin.



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, toz toplama sistemini düzenli olarak temizleyin.

### KESME KANALI PLAKASININ (ŞEK. U) TEMİZLENMESİ VE BAKIMININ YAPILMASI

Kesme kanalı plakasının altındaki alanı düzenli olarak temizleyin. Kesme kanalı plakası eskimişse değiştirilmelidir.

- Kesme kanalı plakasını (31) tutan vidaları (67) çıkarın.
- Kesme kanalı plakasını çıkarın ve altındaki alanı temizleyin.
- Kesme kanalı plakasının parçalarını ve vidalarını yeniden takın.
- Vidaları elinizle sıkın.
- Kesme kanalı plakasını ayarlamak için aşağıdaki adımları izleyin:
- Bıçak, kesme kanalına hemen girecek şekilde başlığı aşağı çekin.
- Kesme kanalı plakasının her bir parçasını, bıçağın dişleri yakından geçecek şekilde ayarlayın.
- Vidaları sıkın.

### İlave aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

### TESTERE BIÇAKLARI

DAİMA, 30 mm'lik çark deliklerine sahip 216 mm'lik testere bıçakları kullanın. Bıçak hızı değeri en azından 5500 RPM olmalıdır. Asla, daha küçük veya büyük bir bıçak çapı kullanmayın. Düzgün şekilde korunmayacaktır.

BIÇAK AÇIKLAMALARI		
UYGULAMA	ÇAP	DİŞLER
<b>İnşaat Testeresi Biçakları</b> (her tür kesme işlemi için)		
Genel Amaçlı	216 mm	48
<b>Ahşap İşi Testere Biçakları</b> (pürüzsüz, temiz kesimler sağlar)		
Hassas enine kesimler	216 mm	60

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

### Çevrenin Korunması



Ayrı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır.

Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.



# ΓΩΝΙΑΚΟ ΠΡΙΟΝΙ DW712, DW712N

## Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν την DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών χειριστών ηλεκτρικών εργαλείων.

## Τεχνικά δεδομένα

		DW712 QS	DW712N QS
Τάση	V	230	230
Τύπος		6	4
Ισχύς εξόδου	W	1600	1600
Είσοδος ρεύματος (230 V)	A	8	8
Διάμετρος λεπίδας	mm	216	216
Εσωτερική διάμετρος λεπίδας	mm	30	30
Μέγιστο πάχος λεπίδας	mm	1,8	1,8
Ταχύτητα λεπίδας	min <sup>-1</sup>	3500-4600	5400
Μέγ. ικανότητα εγκάρσιας κοπής σε 90/90°	mm	300 x 70	300 x 70
Μέγ. ικανότητα λοξοτομής στις 45°	mm	212	212
Μέγιστο βάθος κοπής 90°	mm	70	70
Μέγιστο βάθος εγκάρσιας κοπής με φάλτσογωνία 45°	mm	50	50
Λοξοτομή (μέγιστες θέσεις)	αριστερά δεξιά	50° 60°	50° 60°
Φάλτσογωνία (μέγιστες θέσεις)	αριστερά δεξιά	48° 2°	48° 2°
<b>Λοξοτομή 0°</b>			
Προκύπτον πλάτος σε μέγιστο ύψος 70 mm	mm	300	300
Προκύπτον ύψος σε μέγιστο πλάτος 300 mm	mm	70	70
<b>Λοξοτομή 45° αριστερά</b>			
Προκύπτον πλάτος σε μέγιστο ύψος 70 mm	mm	212	212
Προκύπτον ύψος σε μέγιστο πλάτος 212 mm	mm	70	70
<b>Λοξοτομή 45° δεξιά</b>			
Προκύπτον πλάτος σε μέγιστο ύψος 70 mm	mm	212	212
Προκύπτον ύψος σε μέγιστο πλάτος 212 mm	mm	70	70
<b>Φάλτσογωνία 45° αριστερά</b>			
Προκύπτον πλάτος σε μέγιστο ύψος 50 mm	mm	300	300
Προκύπτον ύψος σε μέγιστο πλάτος 300 mm	mm	50	50
<b>Λοξοτομή 31,62°, φάλτσογωνία 33,85°</b>			
Προκύπτον ύψος σε μέγιστο πλάτος 254 mm	mm	65	65
Χρόνος σταματήματος λεπίδας	δευτ.	< 10	< 10
Ικανότητα συλλογής σκόνης	mg/m	< 2,0	< 2,0
Βάρος	kg	21	21
Τιμές θορύβου και δόνησης (άθροισμα τριαξονικών ανυσμάτων) σύμφωνα με EN61029:			
L <sub>PA</sub> (επίπεδο πίεσης ήχου)	dB(A)	91	91
L <sub>WA</sub> (επίπεδο ισχύος ήχου)	dB(A)	104	104
K (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου)	dB(A)	2,9	2,9
Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,1	2,1
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που αναφέρεται στο παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο, μετρήθηκε σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN61029 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση μεταξύ εργαλείων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αρχική αξιολόγηση της έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή σε περίπτωση κακής συντήρησης, η εκπομπή κραδασμών ενδέχεται να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Για την εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το πόσες φορές το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας ή ο χρόνος που λειτουργεί χωρίς να εκτελεί κάποια εργασία. Αυτό ενδέχεται να ελαττώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Προσδιορίστε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για να προστατεύσετε το χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών. Τέτοια μέτρα είναι: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκόμενων, διατήρηση των χειριών σε καλή θερμοκρασία, οργάνωση μοτίβων εργασίας.

## Ασφάλειες

Ευρώπη Εργαλεία 230V 10 Αμπερ, ηλεκτρικό δίκτυο

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η συσκευή αυτή προορίζεται για σύνδεση σε σύστημα τροφοδοσίας ρεύματος με μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση συστήματος Z<sub>max</sub> 0,28 Ω στο σημείο διασύνδεσης (κιβώτιο υπηρεσίας παροχής ρεύματος) της τροφοδοσίας του χρήστη.

Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι αυτή η συσκευή συνδέεται μόνο σε σύστημα ρεύματος που πληροί την πιο πάνω απαίτηση. Αν χρειάζεται, ο χρήστης μπορεί να ρωτήσει τη δημόσια εταιρεία παροχής ρεύματος σχετικά με τη σύνθετη αντίσταση του συστήματος στο σημείο διασύνδεσης.

## Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



ΓΩΝΙΑΚΟ ΠΡΙΟΝΙ  
DW712, DW712N

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες: 2006/42/EC, EN61029-1:2009 +A.11:2010, EN61029-2-11:2012 +A11:2013.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται και με τις Οδηγίες 2014/30/EE και 2011/65/EE. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.



Markus Rompel  
Διευθυντής Μηχανολογικού τμήματος  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
20.04.2016

## Οδηγίες ασφάλειας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε βασικά προληπτικά μέτρα ασφαλείας για να περιορίζετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικών τραυματισμών συμπεριλαμβανομένων των ακούσθων.

Διαβάστε όλες τις παρούσες οδηγίες προτού επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

## Γενικοί κανονισμοί ασφάλειας

- 1. Διατηρείτε το χώρο εργασίας σε τάξη.**  
Η ακαταστασία στο χώρο και στον πάγκο εργασίας εγκυμονεί κινδύνους τραυματισμού.
- 2. Λάβετε υπόψη το περιβάλλον του χώρου εργασίας.**  
Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές συνθήκες, ή συνθήκες υγρασίας γενικότερα. Διατηρείτε επαρκή φωτισμό στο χώρο εργασίας (250–300 Lux). Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών και αερίων.
- 3. Προστατευτείτε από ηλεκτροπληξία.**  
Αποτρέψτε τυχόν επαφή με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωληνώσεις, καλοριφέρ, συσκευές μαγειρέματος και ψυγεία). Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο κάτω από δυσμενείς συνθήκες (π.χ. υψηλή υγρασία, όταν παράγονται μεταλλικά ρινίσματα κ.λπ.), μπορείτε να βελτιώσετε την ηλεκτρική προστασία σας συνδέοντας ένα μετασχηματιστή απομόνωσης ή ασφαλειοδιακόπτη διαρροής στη γη (FI).
- 4. Απομακρύνετε κάθε άλλο άτομο.**  
Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, ιδίως σε παιδιά, να συμμετέχουν στην εργασία, να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο προέκτασης και απομακρύνετε τα από το χώρο εργασίας.
- 5. Να αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε.**  
Όταν δεν χρησιμοποιείτε τα εργαλεία, πρέπει να τα αποθηκεύετε σε ξηρό και κλειδωμένο χώρο, μακριά από μέρη όπου έχουν πρόσβαση παιδιά.
- 6. Μην καταπονείτε υπερβολικά το εργαλείο.**  
Είναι πιο αποτελεσματικό και ασφαλές όταν το χρησιμοποιείτε με την ισχύ για την οποία προορίζεται.
- 7. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο.**  
Μην προσπαθείτε να κάνετε εργασίες για εργαλεία βαριάς χρήσης με μικρά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζονται, για παράδειγμα, μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονα για να κόψετε κλαδιά δέντρων ή κούτσουρα.
- 8. Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα.**  
Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα, γιατί μπορεί να εμπλακούν σε κινούμενα εξαρτήματα. Για την εργασία σε υπαίθριους χώρους συνιστάται η χρήση ανιολισθητικών υποδημάτων. Χρησιμοποιείτε προστατευτικό κάλυμμα των μαλλιών για να καλύψετε τα μακριά μαλλιά.

## 9. Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό.

Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Χρησιμοποιείτε προσωπίδα ή μάσκα σκόνης εάν κατά την εργασία σχηματίζεται σκόνη ή εκκινάσσονται σωματίδια. Εάν αυτά τα σωματίδια μπορεί να έχουν μεγάλη θερμοκρασία, φοράτε επίσης προστατευτική ποδιά. Φοράτε πάντα προστατευτικά ακουστικά. Φοράτε πάντα κράνος ασφαλείας.

## 10. Συνδέστε εξοπλισμό εκβολής σκόνης.

Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.

## 11. Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.

Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το φορτιστή μακριά από πηγές θερμότητας, ελαιώδεις ουσίες και αιχμηρά αντικείμενα. Μη μεταφέρετε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του.

## 12. Ασφαλής εργασία.

Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή μέγνη για τη συγκράτηση του τεμαχίου εργασίας. Αυτό είναι ασφαλέστερο από το να χρησιμοποιείτε τα χέρια σας και κατ' αυτόν τον τρόπο μπορείτε να χειρίζεστε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.

## 13. Μην τεντώνετε υπερβολικά το σώμα σας.

Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.

## 14. Να εκτελείτε τη συντήρηση των εργαλείων προσεκτικά.

Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Εφαρμόζετε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αντικατάσταση των παρελκομένων. Επιθεωρείτε περιοδικά τα εργαλεία και εάν διαπιστώσετε ζημιές, αναθέστε την επισκευή τους σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Διατηρείτε όλες τις λαβές και τους διακόπτες χωρίς υγρασία, ακαθαρσίες, λάδια και γράσα.

## 15. Αποσύνδεση των εργαλείων.

Αποσυνδέετε τα εργαλεία από την παροχή ηλεκτροδότησης όταν δεν τα χρησιμοποιείτε, πριν από τη συντήρηση και για την αντικατάσταση παρελκομένων, όπως δίσκων κοπής, τρυπανιών και πριονιών.

## 16. Αφαιρέστε τυχόν κλειδιά και πέννες ρύθμισης.

Συνηθίζετε να ελέγχετε αν έχουν αφαιρεθεί από το εργαλείο τα κλειδιά και οι πέννες ρύθμισης προτού το χρησιμοποιήσετε.

## 17. Αποφύγετε απροσδόκητη εκκίνηση του εργαλείου.

Μη μεταφέρετε το εργαλείο με το δάκτυλό σας στο διακόπτη. Βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι στη θέση "off" προτού το συνδέσετε στην πρίζα.

## 18. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης για υπαίθριους χώρους.

Πριν τη χρήση, επιθεωρήστε το καλώδιο επέκτασης και αντικαταστήστε το εάν έχει υποστεί ζημιά. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης που προορίζονται και επισημαίνονται ειδικά για χρήση σε υπαίθριο χώρο.

## 19. Παραμένετε σε εγρήγορη.

Προσέχετε τι κάνετε. Χρησιμοποιήστε κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια φαρμάκων ή οινοπνεύματος.

## 20. Ελέγξτε για τυχόν ζημιές σε εξαρτήματα.

Πριν από τη χρήση ελέγχετε προσεκτικά το εργαλείο και το καλώδιο τροφοδοσίας για να εξακριβώσετε αν το εργαλείο λειτουργεί κανονικά όσον αφορά στην προβλεπόμενη λειτουργία του. Ελέγχετε την ευθυγράμμιση και τη σύνδεση των κινούμενων εξαρτημάτων, τυχόν ζημιές στα εξαρτήματα, την εγκατάσταση και οποιοσδήποτε άλλες καταστάσεις οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία. Ένας προφυλακτήρας ή άλλο εξάρτημα που έχουν υποστεί ζημιές πρέπει να επισκευασθούν κατά τον ενδεδειγμένο τρόπο ή να αντικατασταθούν από εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός και αν αναφέρεται κάτι άλλο στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Αναθέστε την αντικατάσταση των ελαττωματικών διακοπών σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.

Μην επιχειρείτε ποτέ να κάνετε επισκευές μόνοι σας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η χρήση οποιουδήποτε παρελκόμενου ή αξεσουάρ, ή ο εξαναγκασμός του σε απόδοση για την οποία δεν συνιστάται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, μπορεί να αποτελέσει αιτία κινδύνου πρόκλησης προσωπικού τραυματισμού.

## 21. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας σε πιστοποιημένο τεχνικό.

Το συγκεκριμένο ηλεκτρικό εργαλείο πληροί τις απαιτήσεις των σχετικών κανόνων ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από πιστοποιημένα άτομα με τη χρήση των αυθεντικών ανταλλακτικών, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σημαντικός κίνδυνος για το χρήστη.

## Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για φαλτσοπρίονα

- Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο τροφοδοσίας που μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών και συντήρησης.
- Μη χρησιμοποιείτε το πριόνι για να κόψετε υλικά εκτός από εκείνα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς τους προφυλακτήρες στη θέση τους ή αν οι προφυλακτήρες δεν είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση ή δεν συντηρούνται σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας είναι καλά στερεωμένος κατά την εκτέλεση λοξοτομών.
- Διατηρείτε την επιφάνεια του δαπέδου γύρω από το μηχάνημα επίπεδη, σε καλή κατάσταση και καθαρή από υλικά χύδην, π.χ σχίζες και ξακρίσματα.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα ακονισμένους δίσκους κοπής. Βεβαιωθείτε ότι η ταχύτητα που αναφέρεται πάνω στη λεπίδα πριονιού είναι τουλάχιστον ίση με την ταχύτητα που αναφέρεται πάνω στην πινακίδα στοιχείων του πριονιού.
- Πριν από έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν έχουν σφικθεί όλα τα κουμπιά ασφάλισης και οι λαβές του σφιγκτήρα.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια σας στην περιοχή του δίσκου κοπής όταν το πριόνι είναι συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να σταματήσετε ένα μηχάνημα σε γρήγορη κίνηση μπλοκάροντας το δίσκο κοπής με ένα εργαλείο ή άλλα αντικείμενα, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαρά ατυχήματα.
- Προτού χρησιμοποιήσετε ένα παρελκόμενο συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγιών. Η μη ενδεδειγμένη χρήση ενός παρελκόμενου μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
- Χρησιμοποιήστε εξάρτημα συγκράτησης ή φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε μια λεπίδα πριονιού ή ένα τραχύ υλικό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής έχει εγκατασταθεί σωστά προτού τον χρησιμοποιήσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής περιστρέφεται με τη σωστή φορά.
- Μη χρησιμοποιείτε δίσκους μεγαλύτερης ή μικρότερης διαμέτρου από τη συνιστώμενη. Για τις κατάλληλες προδιαγραφές του δίσκου κοπής, ανατρέξτε στα **τεχνικά δεδομένα**. Χρησιμοποιείτε μόνο τους δίσκους κοπής που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 847-1.
- Εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης ειδικά σχεδιασμένων λεπίδων μειωμένου θορύβου.
- Μη χρησιμοποιήσετε λεπίδες ΧΑΛΥΒΑ ΥΨΗΛΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ.
- Μη χρησιμοποιείτε λεπίδες πριονιού που είναι παραμορφωμένες ή έχουν υποστεί ζημιά.
- Μη χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε λειαντικό δίσκο ή διαμαντοδίσκο.
- Πριν από κάθε κοπή, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι σταθερό.
- Αν το μηχάνημα διαθέτει λείζερ, μην αντικαταστήσετε το λείζερ με άλλου τύπου. Επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από τον κατασκευαστή του λείζερ ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το πριόνι σας χωρίς την πλάκα κοπής με εγκοπή.
- Ανασηκώστε το δίσκο κοπής από την εγκοπή στο τεμάχιο εργασίας προτού απελευθερώσετε το διακόπτη.
- Μη σφηνώνετε στον ανεμιστήρα κάποιο αντικείμενο που θα το χρησιμοποιήσετε για να κρατήσετε τον άξονα του κινητήρα.
- Ο προφυλακτήρας του δίσκου κοπής του πριονιού σας ανασηκώνεται αυτόματα όταν κατεβαίνει ο βραχίονας. Κατεβαίνει επάνω από το δίσκο κοπής όταν ανασηκώνεται ο μοχλός ασφάλισης της κεφαλής (17).
- Μην ανασηκώνετε ποτέ με το χέρι τον προφυλακτήρα του δίσκου κοπής παρά μόνο όταν το πριόνι είναι απενεργοποιημένο. Ο προφυλακτήρας μπορεί να ανασηκώνεται με το χέρι κατά την εγκατάσταση ή την αφαίρεση του δίσκου κοπής ή για επιθεώρηση του πριονιού.
- Ελέγχετε περιοδικά αν είναι καθαρές και μη φραγμένες από ρινίσματα οι οπές αερισμού του κινητήρα.
- Αντικαταστήστε την πλάκα κοπής με εγκοπή όταν φθαρεί. Ανατρέξτε στη λίστα ανταλλακτικών που περιλαμβάνεται.
- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή πριν από την αντικατάσταση του δίσκου κοπής.
- Μην εκτελείτε ποτέ οποιεσδήποτε εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης όταν το μηχάνημα είναι ακόμη σε λειτουργία και η κεφαλή δεν βρίσκεται στη θέση στάσης.
- Όταν παρέχεται η δυνατότητα, στερεώνετε πάντοτε το μηχάνημα σε πάγκο.
- Το μετωπικό τμήμα του προφυλακτήρα είναι εφοδιασμένο με περσιδωτά ανοίγματα προκειμένου να εξασφαλίζεται η ορατότητα κατά την κοπή. Παρόλο που τα περσιδωτά ανοίγματα περιορίζουν σε σημαντικό βαθμό τα εκτινασσόμενα θραύσματα, δεν παύουν να αποτελούν ανοίγματα του προφυλακτήρα. Για το λόγο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας όταν παρατηρείτε μέσα από τα περσιδωτά ανοίγματα.
- Να συνδέετε το πριόνι με μια συσκευή συλλογής σκόνης όταν πριονίζετε ξύλο. Λαμβάνετε πάντοτε υπόψη σας τους παράγοντες που επηρεάζουν την έκθεση σε σκόνη, όπως π.χ.:
  - τον τύπο του κατεργαζόμενου υλικού (οι μοριοσανίδες παράγουν περισσότερη σκόνη σε σύγκριση με το ξύλο),
  - την αιχμηρότητα του δίσκου κοπής,
  - τη σωστή προσαρμογή του δίσκου κοπής.
  - σύστημα απομάκρυνσης σκόνης με ταχύτητα αέρα τουλάχιστον 20 m/s
 Βεβαιωθείτε ότι το τοπικό σύστημα εκβολής, καθώς και τυχόν καλύμματα, εκτροπείς και διαδρομή απαγωγής έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Λάβετε υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες που επηρεάζουν την έκθεση στο θόρυβο:
  - να χρησιμοποιείτε δίσκους κοπής σχεδιασμένους για τον περιορισμό του εκπεμπόμενου θορύβου,
  - να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλά ακονισμένους δίσκους κοπής,
- η συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να διεξάγεται περιοδικά,
- να παρέχετε επαρκή γενικό και τοπικό φωτισμό,
- να βεβαιώνετε ότι ο χειριστής είναι κατάλληλα εκπαιδευμένος στη χρήση, τη ρύθμιση και τη λειτουργία του μηχανήματος,
- Διασφαλίστε ότι τυχόν αποστάτες και δακτύλιοι ατράκτου είναι κατάλληλοι για το σκοπό αυτό όπως αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην αφαιρείτε οποιαδήποτε ξακρίσματα ή άλλα μέρη του τεμαχίου εργασίας αντικείμενου από την περιοχή κοπής ενώ λειτουργεί το μηχάνημα και η κεφαλή του πριονιού δεν είναι στη θέση ηρεμίας



- Ποτέ μην κόβετε τεμάχια εργασίας που είναι μικρότερα από 200 mm.
- Χωρίς πρόσθετη υποστήριξη το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί να δέχεται το εξής μέγιστο μέγεθος τεμαχίου εργασίας:
  - Ύψος 70 mm επί πλάτος 300 mm επί μήκος 500 mm
  - Τεμάχια εργασίας μεγαλύτερου μήκους πρέπει να υποστηρίζονται από κατάλληλο πρόσθετο τραπέζι, π.χ. DE7080. Πάντα συσφίγγετε το τεμάχιο εργασίας με ασφάλεια στο τραπέζι πριονιού.
- Σε περίπτωση ατυχήματος ή βλάβης του μηχανήματος, απενεργοποιήστε άμεσα το μηχάνημα και αποσυνδέστε το από την πηγή ρεύματος.
- Αναφέρετε τη βλάβη και σημάνετε το μηχάνημα με κατάλληλο τρόπο ώστε να εμποδίσετε άλλα άτομα να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα που έχει υποστεί βλάβη.
- Όταν η λεπίδα πριονιού είναι μπλοκαρισμένη λόγω μη κανονικής δύναμης προώθησης κατά την κοπή, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος. Αφαιρέστε το τεμάχιο εργασίας και διασφαλίστε ότι η λεπίδα πριονιού κινείται ελεύθερα. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα και ξεκινήστε καινούργια διαδικασία κοπής με μειωμένη δύναμη προώθησης.
- Ποτέ μην κόβετε ελαφρό κράμα, ιδιαίτερα μαγνησίου.
- Επιλέξτε τη σωστή λεπίδα για το υλικό που πρόκειται να κόψετε.
- Όταν είναι εφικτό, στερεώνετε το μηχάνημα σε πάγκο χρησιμοποιώντας μπουλόνια διαμέτρου 8 mm και μήκους 80 mm.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30 mA ή μικρότερη.

## Άλλοι κίνδυνοι

Οι παρακάτω κίνδυνοι συνδέονται εγγενώς με τη χρήση πριονιών:

- Τραυματισμοί που προκαλούνται από την αφή περιστρεφόμενων μερών

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένηση της ακοής.
- Κίνδυνος ατυχημάτων από τα εκτεθειμένα τμήματα της περιστρεφόμενης λεπίδας του πριονιού.
- Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή της λεπίδας.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά το άνοιγμα των προστατευτικών.
- Κίνδυνοι για την υγεία λόγω εισπνοής σκόνης που δημιουργείται κατά το πριόνισμα ξύλου και ιδιαίτερα δρυός, οξιάς και MDF.

Οι ακόλουθοι παράγοντες αυξάνουν τον κίνδυνο αναπνευστικών προβλημάτων:

- Δεν έχει συνδεθεί σύστημα απομάκρυνσης της σκόνης όταν κόβετε ξύλο
- Ανεπαρκής απομάκρυνση σκόνης που προκαλείται από ακαθάριστα φίλτρα εξαγωγής

## Ετικέτες επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



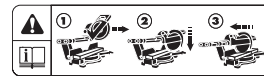
Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.



Σημείο μεταφοράς



Κρατάτε τα χέρια μακριά από τη λεπίδα.



Διαβάστε τις οδηγίες **Εκτέλεση κοπής με ολίσθηση.**



Διαβάστε τις οδηγίες **Παράκαμψη των αναστολέων φαλτσογωνιάς.**

### ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ (ΕΙΚ. [FIGURE] A2)

Ο κωδικός ημερομηνίας (32), ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2016 XX XX

Έτος κατασκευής

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Συναρμολογημένο γωνιακό πριόνι
- 1 Μηχανικό κλειδί λεπίδας
- 1 Λεπίδα πριονιού
- 1 Σφικτήρας υλικού
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
  - Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
  - Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Περιγραφή (εικ. A1–A6)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

### A1

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (On/Off)
- 2 Κινητό κάτω προστατευτικό
- 3 Οδηγός αριστερής πλευράς
- 4 Μοχλός λοξοτομής
- 5 Ασφάλεια λοξοτομής
- 6 Κλίμακα λοξοτομής
- 7 Σταθερός οδηγός
- 8 Οδηγός δεξιάς πλευράς
- 9 Αναστολέας ρύθμισης θέσης φαλτσογωνιάς
- 10 Κλίμακα φαλτσογωνιάς
- 11 Λαβή σφικτήρα φαλτσογωνιάς
- 12 Αναστολέας αυλάκωσης
- 13 Κομβίο ασφάλισης ράγας
- 14 Πείρος ασφάλισης κεφαλής
- 15 Κομβίο ρύθμισης βάθους αυλάκωσης
- 16 Κομπτί κλειδώματος άξονα
- 17 Μοχλός απελευθέρωσης ασφάλισης κεφαλής
- 18 Λαβή λειτουργίας
- 19 Καντράν ελέγχου ταχύτητας (DW712)

### A2

- 23 Επάνω προστατευτικό
- 24 Στόμιο εκροής σκόνης
- 25 Ράγες
- 26 Μηχανικό κλειδί λεπίδας



- 27 Κομβίο παράκαμψης αναστολής φαλτσογωνιάς
- 28 Αναστολέας ρύθμισης κατακόρυφης θέσης
- 29 Κομβίο σύσφιξης επάνω οδηγού αριστερής πλευράς
- 30 Εσοχή για τα χέρια
- 31 Πλάκα κοπής

#### ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

##### A4

- 35 Βάση με πόδια

##### A5

- 36 Σετ εξαγωγής σκόνης

##### A6

- 37 Ιμάντας μεταφοράς

#### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το φαλτσοπρίονο DEWALT DW712 έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική κοπή ξύλου, προϊόντων ξύλου και πλαστικών. Εκτελεί εργασίες εγκάρσιας κοπής, λοξοτομής και φαλτσοκοπής με ακρίβεια και ασφάλεια.

Η μονάδα αυτή έχει σχεδιαστεί για χρήση με λεπίδα ονομαστικής διαμέτρου 216 mm που φέρει μύτες από καρβίδιο.

Να **ΜΗ** χρησιμοποιείται σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Αυτά τα φαλτσοπρίονα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για σκοπούς άλλους από τους προβλεπόμενους.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

#### Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τροφοδοσία ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην επιγραφή με τα δεδομένα.



Το εργαλείο διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN61029. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Σε περίπτωση αντικατάστασης καλωδίου, η επισκευή του εργαλείου πρέπει να γίνει από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις ή από αρμόδιο ηλεκτρολόγο.

#### Χρήση προέκτασης

Αν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης 3 αγωγών κατάλληλο για την ισχύ αυτού του εργαλείου (βλ. **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

#### Εγκατάσταση

##### ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (ΕΙΚ. Β)

- Αφαιρέστε προσεκτικά το πριόνι από το υλικό συσκευασίας.
- Αποδεσμεύστε το κομβίο ασφάλισης ράγας (13) και ωθήστε την κεφαλή του πριονιού προς τα πίσω για να ασφαλίσει στην πίσω θέση.
- Πιέστε προς τα κάτω τη λαβή λειτουργίας (18) και τραβήξτε προς τα έξω τον πείρο ασφάλισης κάτω (14), όπως φαίνεται.
- Χαλαρώστε πολύ προσεκτικά την πίεση προς τα κάτω και αφήστε την κεφαλή να ανέλθει στο πλήρες ύψος της.

##### ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΕ ΠΑΓΚΟ (ΕΙΚ. C)

- Έχουν προβλεφθεί οπές (40) και στα τέσσερα πόδια. Επίσης παρέχονται οπές δύο διαφορετικών μεγεθών για να μπορούν να δεχτούν διάφορα μεγέθη μπουλονιών. Χρησιμοποιήστε οποιαδήποτε από τις δύο οπές. Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιηθούν και οι δύο. Συνιστώνται μπουλόνια διαμέτρου 8 mm και μήκους 80 mm. Πάντα στερεώνετε σταθερά το πριόνι για να αποτρέψετε τη μετακίνησή του. Για διευκόλυνση της δυνατότητας μεταφοράς του, το εργαλείο μπορεί να τοποθετηθεί σε τεμάχιο κόντρα πλακέ πάχους 12,5 mm ή μεγαλύτερου, το οποίο μπορεί στη συνέχεια να στερεωθεί με σύσφιξη επάνω στη βάση εργασίας που χρησιμοποιείτε ή να μετακινηθεί σε άλλους χώρους εργασίας και να στερεωθεί εκ νέου με σύσφιξη.
- Όταν τοποθετείτε το πριόνι σε τεμάχιο κόντρα πλακέ, βεβαιωθείτε ότι βίδες στερέωσης δεν προεξέχουν από την κάτω επιφάνεια του ξύλου. Το κόντρα πλακέ πρέπει να στερεώνεται επίπεδα στη βάση εργασίας. Κατά τη στερέωση με σύσφιξη σε οποιαδήποτε επιφάνεια εργασίας, συσφίξτε μόνο τις προεξοχές σύσφιξης στις οποίες βρίσκονται οι οπές των βιδών στερέωσης. Η σύσφιξη σε οποιοδήποτε άλλο σημείο θα έχει επιπτώσεις στη σωστή λειτουργία του πριονιού.
- Για την αποφυγή εμπλοκών και ανακρίβειών, φροντίστε η επιφάνεια στερέωσης να μην είναι παραμορφωμένη ή ανομοιόμορφη κατά άλλο τρόπο. Εάν το πριόνι ταλαντεύεται επάνω στην επιφάνεια, τοποθετήστε ένα λεπτό τεμάχιο υλικού κάτω από το ένα πόδι του πριονιού έως ότου το πριόνι σταθεροποιηθεί επάνω στην επιφάνεια στερέωσης.

#### Συναρμολόγηση



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

##### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ ΠΡΙΟΝΙΟΥ (ΕΙΚ. Α1, Ε1–Ε5)

- Ποτέ μην πιέσετε το κουμπί της ασφάλισης της ατράκτου η λεπίδα βρίσκεται υπό τροφοδοσία ή κινείται.
- Μην κόβετε με αυτό το φαλτσοπρίονο ελαφρά κράματα και σιδηρούχα μέταλλα (που περιέχουν σίδηρο ή χάλυβα) ή τοιχοποιία ή προϊόντα τσιμεντοσανίδας.
- Πιέστε το μοχλό ασφάλισης κεφαλής (17) για να απελευθερώσετε το κάτω προστατευτικό (2) και κατόπιν ανυψώστε όσο το δυνατόν περισσότερο το κάτω προστατευτικό.

1. Με το κάτω προστατευτικό συγκρατούμενο στην ανυψωμένη θέση από τη βίδα (43) του βραχίονα του προστατευτικού, πιέστε το κουμπί ασφάλισης ατράκτου (16) με το ένα χέρι και κατόπιν χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί για τη λεπίδα (26) στο άλλο χέρι για να ξεβιδώσετε τη βίδα με αριστερόστροφο σπείρωμα (45) ασφάλισης της λεπίδας περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα..



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να χρησιμοποιήσετε την ασφάλιση ατράκτου, πιέστε το κουμπί όπως δείχνει η εικόνα και περιστρέψτε την άτρακτο με το χέρι έως ότου αισθανθείτε ότι η άτρακτος συμπλέχθηκε.

Συνεχίστε να κρατάτε το κουμπί της ασφάλισης για να εμποδίσετε τον άξονα να περιστραφεί.

2. Αφαιρέστε τη βίδα της ασφάλειας λεπίδας (45) και το εξωτερικό κολάρο άξονα (46).
3. Τοποθετήστε τη λεπίδα πριονιού (47) στη βάση (48) που παρέχεται στο εσωτερικό κολάρο του άξονα (49), αφού βεβαιωθείτε ότι τα δόντια στην κάτω άκρη της λεπίδας δείχνουν προς το πίσω μέρος του πριονιού (αντίθετα προς το χειριστή).

4. Τοποθετήστε πάλι το εξωτερικό κολάρο άξονα (46).
5. Σφίξτε την ασφαλιστική βίδα της λεπίδας (45) προσεκτικά περιστρέφοντάς την αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού ενώ κρατάτε την ασφάλιση του άξονα μπλοκαρισμένη με το άλλο χέρι σας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Έχετε υπόψη σας ότι η λεπίδα πριονιού πρέπει αντικαθίσταται μόνο με τον περιγραφόμενο τρόπο. Χρησιμοποιείτε μόνο λεπίδες πριονιού που προβλέπονται στα **Τεχνικά χαρακτηριστικά**. Συνιστάται αρ. καταλόγου: DT4320.

## Ρυθμίσεις



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχανήμα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Το γωνιακό σας πριόνι ρυθμίστηκε με ακρίβεια στο εργοστάσιο. Εάν χρειαστεί εκ νέου ρύθμιση, λόγω μεταφοράς και διακίνησης ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για τη ρύθμιση του πριονιού σας. Μετά την πραγματοποίησή τους, οι ρυθμίσεις αυτές πρέπει να παραμείνουν ακριβείς.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ ΣΤΟΝ ΟΔΗΓΟ (ΕΙΚ. F1–F4)

- Απελευθερώστε το μοχλό λοξοτομής (4) και συμπίεστε την ασφάλεια λοξοτομής (5) για να απελευθερωθεί ο βραχίονας λοξοτομής (50).
- Περιστρέψτε το βραχίονα λοξοτομής έως ότου η ασφάλεια θέσει το βραχίονα στη θέση λοξοτομής 0°. Μην συσφίγγετε το μοχλό.
- Τραβήξτε προς τα κάτω την κεφαλή έως ότου η λεπίδα εισέλθει στην πλάκα κοπής (51).
- Τοποθετήστε ένα ορθογωνιόμετρο (52) στην αριστερή πλευρά (3) του οδηγού και της λεπίδας (47) (εικ. F3).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αγγίζετε τις άκρες της οδόντωσης της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Εάν χρειάζεται ρύθμιση, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:
- Χαλαρώστε τις βίδες (53) και μετακινήστε προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά το συγκρότημα της κλίμακας/ του βραχίονα λοξοτομής, έως ότου η λεπίδα σχηματίσει γωνία 90° με τον οδηγό, μετρημένη με το ορθογωνιόμετρο.
- Συσφίξτε πάλι τις βίδες (53). Τη δεδομένη στιγμή, μη δώσετε την παραμικρή προσοχή στην ένδειξη του δείκτη λοξοτομής.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΛΟΞΟΤΟΜΗΣ (ΕΙΚ. F1, F2 & G)

- Απελευθερώστε το μοχλό λοξοτομής (4) και συμπίεστε την ασφάλεια λοξοτομής (5) για να απελευθερωθεί ο βραχίονας λοξοτομής (50).
- Μετακινήστε το βραχίονα λοξοτομής για να ρυθμίσετε το δείκτη λοξοτομής (54) στη μηδενική θέση, όπως φαίνεται στην εικ. G.
- Έχοντας χαλαρό το μοχλό λοξοτομής, αφήστε την ασφάλεια λοξοτομής να ασφαλίσει στη θέση της, καθώς περιστρέφετε το βραχίονα λοξοτομής περνώντας τη μηδενική θέση.
- Παρατηρήστε το δείκτη (54) και την κλίμακα λοξοτομής (6). Εάν ο δείκτης δεν δείχνει ακριβώς μηδέν, χαλαρώστε τη βίδα (55), μετακινήστε το δείκτη έτσι ώστε να εμφανίζεται η ένδειξη 0° και συσφίξτε τη βίδα.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ/ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΛΟΞΟΤΟΜΗΣ (ΕΙΚ. H)

Εάν η βάση του πριονιού μπορεί να μετακινηθεί ενώ ο μοχλός λοξοτομής (4) είναι κλειδωμένος, πρέπει να ρυθμιστεί η ράβδος κλειδώματος/συγκράτησης λοξοτομής (56).

- Ξεκλειδώστε το μοχλό λοξοτομής (4).
- Συσφίξτε πλήρως τη ράβδο κλειδώματος/συγκράτησης λοξοτομής (56) χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι (57). Στη συνέχεια, χαλαρώστε τη ράβδο κατά ένα τέταρτο της στροφής.
- Βεβαιωθείτε ότι η έδρα δεν μετακινείται όταν ο μοχλός (4) είναι κλειδωμένος σε τυχαία (μη προκαθορισμένη) γωνία.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ (ΕΙΚ. I1–I4)

- Χαλαρώστε τη λαβή του σφιγκτήρα φαλτσογωνιάς (11).
- Πιέστε την κεφαλή του πριονιού προς τα δεξιά για να διασφαλίσετε ότι είναι εντελώς κατακόρυφη και συσφίξτε τη λαβή του σφιγκτήρα φαλτσογωνιάς.
- Τραβήξτε προς τα κάτω την κεφαλή έως ότου η λεπίδα εισέλθει στην πλάκα κοπής (51).
- Τοποθετήστε ένα ορθογωνιόμετρο (52) στην έδρα και επάνω και σε επαφή με τη λεπίδα (47) (εικ. I2).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αγγίζετε τις άκρες της οδόντωσης της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Εάν χρειάζεται ρύθμιση, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:
- Χαλαρώστε τη λαβή του σφιγκτήρα φαλτσογωνιάς (11) και περιστρέψτε τον τερματικό κοχλία ρύθμισης κατακόρυφης θέσης (28) προς τα μέσα ή προς τα έξω, έως ότου η λεπίδα βρεθεί υπό γωνία 90° ως προς την έδρα, μετρώντας με το ορθογωνιόμετρο.
- Εάν ο δείκτης φαλτσογωνιάς (58) δεν δείχνει μηδέν στην κλίμακα γωνιακής κοπής (10), χαλαρώστε τη βίδα (59) που ασφαλίσει το δείκτη και μετακινήστε τον ανάλογα.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ (ΕΙΚ. J1, J2)

Το επάνω μέρος της αριστερής πλευράς του οδηγού μπορεί να ρυθμιστεί προς τα αριστερά, έτσι ώστε να αφήσει κατάλληλη απόσταση, επιτρέποντας στο πριόνι να προβεί σε κοπή με φαλτσογωνία σε πλήρη γωνία 48° προς τα αριστερά. Ρύθμιση του οδηγού (3):

- Χαλαρώστε το πλαστικό κομβίο (29) και μετακινήστε τον οδηγό προς τα αριστερά.
- Πραγματοποιήστε ένα πέρασμα χωρίς ρεύμα, έχοντας το πριόνι απενεργοποιημένο και ελέγξτε για τυχόν διάκενο. Ρυθμίστε τον οδηγό έτσι ώστε να είναι όσο πιο κοντά γίνεται στη λεπίδα, αλλά και σε πρακτική απόσταση για να παρέχεται η μέγιστη υποστήριξη του υπό κατεργασία αντικειμένου, χωρίς να υπάρχει παρεμβολή με την κίνηση του βραχίονα προς τα επάνω και προς τα κάτω.
- Συσφίξτε με ασφάλεια το κομβίο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η εσοχή του οδηγού (60) μπορεί να φράξει από τα πριονίδια. Χρησιμοποιήστε μια βέργα ή αέρα υπό χαμηλή πίεση για τον καθαρισμό της εσοχής του οδηγού.

Το κινούμενο μέρος της δεξιάς πλευράς του οδηγού μπορεί να ρυθμιστεί, έτσι ώστε να παρέχει μέγιστη υποστήριξη στο υπό κατεργασία αντικείμενο κοντά στη λεπίδα, επιτρέποντας ταυτόχρονα στο πριόνι να προβεί σε κοπή με φαλτσογωνία σε πλήρη γωνία 45° προς τα αριστερά. Η απόσταση μετακίνησης περιορίζεται από αναστολές και στις δύο κατευθύνσεις.

Ρύθμιση του οδηγού (8):

- Χαλαρώστε το περικόχλιο τύπου πεταλούδας (76) για να απελευθερώσετε τον οδηγό (8).
- Μετακινήστε τον οδηγό προς τα αριστερά.

- Πραγματοποιήστε ένα πέρασμα χωρίς ρεύμα, έχοντας το πριόνι απενεργοποιημένο και ελέγξτε για τυχόν διάκενο. Ρυθμίστε τον οδηγό έτσι ώστε να είναι όσο πιο κοντά γίνεται στη λεπίδα, αλλά και σε πρακτική απόσταση για να παρέχεται η μέγιστη υποστήριξη του υπό κατεργασία αντικειμένου, χωρίς να υπάρχει παρεμβολή με την κίνηση του βραχίονα προς τα επάνω και προς τα κάτω.
- Συσφίξτε το περικόχλιο τύπου πεταλούδας (76) για να ασφαλίσει ο οδηγός στη θέση του.

#### ΠΑΡΑΚΑΜΨΗ ΤΩΝ ΑΝΑΣΤΟΛΕΩΝ ΦΑΛΤΣΟΓΩΝΙΑΣ (ΕΙΚ. Κ)

Οι αναστολές φαλτσογωνιάς διευκολύνουν τη ρύθμιση της λεπίδας του πριονιού στην κατακόρυφη θέση και στη θέση φαλτσογωνιάς 45°. Παρακάμπτοντας τους αναστολές φαλτσογωνιάς, είναι δυνατή η επίτευξη φαλτσογωνιάς από 2° δεξιά έως 48° αριστερά.

- Για να παρακάμψετε τους αναστολές φαλτσογωνιάς, απελευθερώστε καταρχάς την κεφαλή του πριονιού και ωθήστε την ελαφρώς προς τα αριστερά. Στη συνέχεια, τραβήξτε προς τα έξω το κομβίο παράκαμψης (27) και περιστρέψτε το προς τη θέση παράκαμψης (62). Το κομβίο παράκαμψης ασφαλίζει αυτόματα στη θέση του με έναν ήχο κλικ.
- Ρυθμίστε την απαιτούμενη γωνία φαλτσογωνιάς και ασφαλίστε την κεφαλή σε αυτή τη θέση.
- Για να αποσυνδέσετε την παράκαμψη, περιστρέψτε το κομβίο παράκαμψης (27) πίσω στη θέση αναστολής φαλτσογωνιάς (61).

#### ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΠΛΑΓΙΑΣ ΚΟΠΗΣ (ΕΙΚ. Α1, Α2 & Ι5)

- Βεβαιωθείτε ότι το κομβίο παράκαμψης (27) βρίσκεται στη θέση αναστολής φαλτσογωνιάς.
- Χαλαρώστε το κομβίο σύσφιξης του αριστερού οδηγού (29) και ολισθήστε προς τα αριστερά το επάνω μέρος του αριστερού οδηγού έως το σημείο που φτάνει.
- Χαλαρώστε τη λαβή του σφιγκτήρα φαλτσογωνιάς (11) και μετακινήστε την κεφαλή του πριονιού προς τα αριστερά. Αυτή είναι η θέση κοπής με φαλτσογωνία 45°.
- Εάν χρειάζεται ρύθμιση, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:
- Περιστρέψτε τον τερματικό κοχλία (9) προς τα μέσα ή προς τα έξω, όπως απαιτείται, έως ότου ο δείκτης (58) εμφανίσει 45°.

#### ΡΥΘΜΙΣΗ ΟΔΗΓΟΥ ΡΑΓΑΣ (ΕΙΚ. Λ)

- Ελέγχετε τακτικά τις ράγες για τυχόν διάκενο.
- Για την ελάττωση του διάκενου, περιστρέψτε σταδιακά τον κοχλία ρύθμισης (64) δεξιόστροφα, μετακινώντας ταυτόχρονα την κεφαλή του πριονιού προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

### Λειτουργία

Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντα τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Στους χρήστες από το ΗΒ επιστάνει η προσοχή στους "κανονισμούς μηχανημάτων ξυλουργικής του 1974" και σε όλες τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι τοποθετημένο ώστε να ικανοποιεί τις εργονομικές σας απαιτήσεις ως προς το ύψος τραπέζιού και την ευστάθειά του. Η θέση του μηχανήματος πρέπει να επιλεγεί ώστε ο χειριστής να έχει καλή εποπτεία και αρκετό ελεύθερο περιβάλλοντα χώρο γύρω από το μηχάνημα ώστε να επιτρέπεται χειρισμός του τεμαχίου εργασίας χωρίς οποιονδήποτε περιορισμό.

Για να μειώσετε την επίδραση των κραδασμών βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν είναι πολύ ψυχρή, το μηχάνημα και τα παρελκόμενά του συντηρούνται καλά και το μέγεθος του τεμαχίου εργασίας είναι κατάλληλο για το μηχάνημα αυτό.

### Πριν τη λειτουργία

- Τοποθετήστε την κατάλληλη λεπίδα του πριονιού. Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένες λεπίδες πριονιού. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει την ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας του πριονιού.
- Μην επιχειρήσετε να κόψετε υπερβολικά μικρά τεμάχια.
- Αφήνετε τη λεπίδα να κόψει ελεύθερα. Μην ζορίζετε το εργαλείο.
- Προτού κόψετε, περιμένετε έως ότου ο κινητήρας προσεγγίσει τις μέγιστες στροφές του.
- Ελέγξτε τη σύσφιξη όλων των κομβίων ασφάλισης και των λαβών των σφιγκτήρων.
- Στερεώστε με ασφάλεια το υπό κατεργασία αντικείμενο.
- Παρόλο που με το παρόν πριόνι είναι δυνατή η κοπή ξύλου και άλλων μη σιδηρούχων υλικών, αυτές οι οδηγίες λειτουργίας αναφέρονται μόνο στην κοπή ξύλου. Οι ίδιες κατευθυντήριες οδηγίες ισχύουν και για τα υπόλοιπα υλικά. Μην κόβετε με αυτό το πριόνι σιδηρούχα μέταλλα (σίδηρο ή χάλυβα), ινοσιμέντο ή υλικά τοιχοποιίας!
- Φροντίστε να χρησιμοποιείτε πάντοτε την πλάκα κοπής. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν η υποδοχή κοπής είναι μεγαλύτερη από 10 mm.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (ΕΙΚ. Μ)

Στο διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης παρέχεται μια σπλή (65) για την τοποθέτηση λουκέτου προκειμένου να κλειδωθεί το εργαλείο.

- Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (1).
- Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη.

### Ρύθμιση της μεταβλητής ταχύτητας (ΕΙΚ. Μ)

#### DW712

Το καντράν ελέγχου ταχύτητας (19) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εκ των προτέρων ρύθμιση του απαιτούμενου εύρους ταχύτητας.

- Περιστρέψτε το κουμπί του καντράν (19) στο επιθυμητό εύρος, που υποδεικνύεται από έναν αριθμό.
- Χρησιμοποιείτε υψηλές ταχύτητες για πριόνισμα μαλακών υλικών, όπως το ξύλο. Χρησιμοποιείτε χαμηλές ταχύτητες για πριόνισμα μετάλλου.

### Σύσφιξη του τεμαχίου εργασίας (ΕΙΚ. Ν)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ένα τεμάχιο εργασίας που είναι σφιγμένο, ισορροπημένο και στερεωμένο πριν από μια κοπή, μπορεί να μην είναι πλέον ισορροπημένο αφού ολοκληρωθεί η κοπή. Ένα μη ισορροπημένο φορτίο μπορεί να προκαλέσει ανατροπή του πριονιού ή οποιοδήποτε αντικείμενο στο οποίο είναι συνδεδεμένο το πριόνι, όπως τραπέζιού ή πάγκου εργασίας. Όταν πραγματοποιείτε μια κοπή όπου μπορεί να δημιουργηθεί πρόβλημα ισορροπίας, υποστηρίξτε κατάλληλα το τεμάχιο εργασίας και βεβαιωθείτε ότι το πριόνι είναι σταθερά στερεωμένο με μπουλόνια σε σταθερή επιφάνεια. Μπορεί να προκύψει τραυματισμός.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το πέλαμα σύσφιξης πρέπει να παραμείνει συσφιγμένο πάνω από τη βάση του πριονιού όταν χρησιμοποιείται ο σφιγκτήρας. Πάντα συσφίγγετε το τεμάχιο εργασίας στη βάση του πριονιού.



– όχι σε οποιοδήποτε άλλο μέρος της περιοχής εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι το πέλμα σύσφιξης δεν είναι συσφιγμένο στο άκρο της βάσης του πριονιού.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πάντα χρησιμοποιείτε διάταξη σύσφιξης του τεμαχίου εργασίας για να διατηρείτε τον έλεγχο και να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού και ζημιάς στο τεμάχιο εργασίας.

Χρησιμοποιείτε το σφιγκτήρα υλικού (20) που συνοδεύει το πριόνι σας. Ο αριστερός ή δεξιός οδηγός μπορεί να κινηθεί από πλευρά σε πλευρά για υποβοήθηση της σύσφιξης. Άλλα βοηθήματα, όπως σφιγκτήρες με ελατήριο, σφιγκτήρες ράβδου ή σφιγκτήρες σχήματος C μπορεί να είναι κατάλληλα για ορισμένα μεγέθη και σχήματα υλικών.

#### ΓΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ

1. Εισαγάγετε τον στην οπή πίσω από τον οδηγό. Ο σφιγκτήρας θα πρέπει να κοιτάζει προς το πίσω μέρος του φαλτσοπριονιού. Η αυλάκωση στη ράβδο του σφιγκτήρα θα πρέπει να εισαχθεί πλήρως στη βάση. Βεβαιωθείτε ότι η αυλάκωση έχει εισαχθεί πλήρως στη βάση του φαλτσοπριονιού. Αν είναι ορατή η αυλάκωση, ο σφιγκτήρας δεν θα είναι σταθερά στερεωμένος.
2. Περιστρέψτε το σφιγκτήρα 180° προς το μπροστινό μέρος του φαλτσοπριονιού.
3. Ξεσφίξτε το κουμπί για να ρυθμίσετε το σφιγκτήρα προς τα πάνω ή κάτω και κατόπιν χρησιμοποιήστε το κουμπί μικρορρύθμισης για να συσφίξετε σταθερά το τεμάχιο εργασίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τοποθετήστε το σφιγκτήρα στην αντίθετη πλευρά της βάσης όταν εκτελείτε φαλτσοκοπή. ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΔΟΚΙΜΕΣ ΜΕ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΙΟΝΙ (ΧΩΡΙΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ) ΠΡΙΝ ΤΙΣ ΤΕΛΙΚΕΣ ΚΟΠΕΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΦΙΓΚΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΕΜΠΟΔΙΖΕΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΙΟΝΙΟΥ Ή ΤΩΝ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΩΝ.

## Βασικές εργασίες κοπής

#### ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΗ ΕΥΘΕΙΑ ΕΓΚΑΡΣΙΑ ΚΟΠΗ (ΕΙΚ. Α1, Α2 & Ν)

- Απελευθερώστε το μοχλό λοξοτομής (4) και συμπίεστε την ασφάλεια λοξοτομής (5).
- Τοποθετήστε την ασφάλεια λοξοτομής και στη θέση 0° και συσφίξτε το μοχλό λοξοτομής.
- Τοποθετήστε το ξύλο προς κοπή σε επαφή με τον οδηγό (3 & 7).
- Συγκρατήστε τη λαβή λειτουργίας (18) και συμπίεστε το μοχλό απελευθέρωσης κλειδώματος κεφαλής (17) για να απελευθερωθεί η κεφαλή. Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης (1) για να εκκινήσει ο κινητήρας.
- Συμπιέστε την κεφαλή για να αφήσετε τη λεπίδα να κόψει το ξύλο και να εισέλθει στην πλαστική πλάκα κοπής (31).
- Μετά την ολοκλήρωση της κοπής και προτού επιστρέψετε την κεφαλή στην άνω θέση ηρεμίας, αφήστε το διακόπτη και περιμένετε έως ότου η λεπίδα του πριονιού ακινητοποιηθεί εντελώς.

#### ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΟΠΗΣ ΜΕ ΟΛΙΣΘΗΣΗ (ΕΙΚ. Ο)

Η ράγα του οδηγού επιτρέπει την κοπή αντικειμένων μεγαλύτερων διαστάσεων, από 50 x 100 mm έως 500 x 1000 mm, χρησιμοποιώντας μια κίνηση ολίσθησης εναλλάξ προς τα έξω, προς τα κάτω, προς τα πίσω.

- Απελευθερώστε το κομβίο ασφάλισης της ράγας (13).
- Τραβήξτε την κεφαλή του πριονιού προς το μέρος σας και θέστε το εργαλείο σε λειτουργία.
- Χαμηλώστε τη λεπίδα του πριονιού στο αντικείμενο και ωθήστε την κεφαλή προς τα πίσω για να ολοκληρωθεί η κοπή.
- Προχωρήστε όπως περιγράφεται παραπάνω.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Μην εκτελείτε κοπές με ολίσθηση σε αντικείμενα με διαστάσεις μικρότερες από 50 x 100 mm.
- Μην παραλείπετε να ασφαλίσετε την κεφαλή του πριονιού στην πίσω θέση μετά την ολοκλήρωση των κοπών με ολίσθηση.

#### ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΗ ΕΓΚΑΡΣΙΑ ΚΟΠΗ ΜΕ ΛΟΞΟΤΟΜΗ (ΕΙΚ. Α1, Ρ)

- Απελευθερώστε το μοχλό λοξοτομής (4) και συμπίεστε την ασφάλεια λοξοτομής (5). Μετακινήστε το βραχίονα προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά στην επιθυμητή γωνία.
- Η ασφάλεια λοξοτομής θα πάρει αυτόματα θέση στις γωνίες 10°, 15°, 22,5°, 31,62° και 45° τόσο αριστερά όσο και δεξιά, καθώς και 50° αριστερά και 60° δεξιά. Εάν απαιτείται κάποια ενδιάμεση τιμή γωνίας, κρατήστε σταθερά την κεφαλή και ασφαλίστε συσφίγγοντας το μοχλό λοξοτομής.
- Πριν από την κοπή, να βεβαιώνετε πάντοτε ότι ο μοχλός λοξοτομής έχει ασφαλίσει.
- Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως και στην κατακόρυφη ευθεία εγκάρσια κοπή.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Όταν λοξοτομείτε το άκρο ενός τεμαχίου ξύλου με μικρό τμήμα αποκοπής, τοποθετήστε το ξύλο έτσι ώστε το τμήμα αποκοπής να βρίσκεται πλευρά της λεπίδας με τη μεγαλύτερη γωνία ως προς τον οδηγό, δηλαδή αριστερή λοξοτομή, τμήμα αποκοπής προς τα δεξιά - δεξιά λοξοτομή, τμήμα αποκοπής προς τα αριστερά.

#### ΚΟΠΕΣ ΜΕ ΦΑΛΤΣΟΓΩΝΙΑ (ΕΙΚ. Α1, Α2 & Q)

Οι τιμές γωνίας για τη φαλτσογωνία μπορούν να ρυθμιστούν από 48° αριστερά έως 2° δεξιά και μπορούν να κοπούν με το βραχίονα λοξοτομής ρυθμισμένο σε θέση από μηδέν έως τη μέγιστη θέση λοξοτομής 45° δεξιά ή αριστερά.

- Χαλαρώστε το κομβίο σύσφιξης του αριστερού οδηγού (29) και ολισθήστε προς τα αριστερά το επάνω μέρος του αριστερού οδηγού (3) έως το σημείο που φτάνει. Χαλαρώστε τη λαβή του σφιγκτήρα φαλτσογωνίας (11) και ορίστε τη φαλτσογωνία κατά την επιλογή σας.
- Συσφίξτε καλά τη λαβή του σφιγκτήρα φαλτσογωνίας (11).
- Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως και στην κατακόρυφη ευθεία εγκάρσια κοπή.

## Ποιότητα κοπής

Η ομαλότητα κάθε κοπής εξαρτάται από ορισμένες παραμέτρους, όπως π.χ. το υλικό προς κοπή. Όταν απαιτείται ομαλή κοπή για κατασκευή μητρών και άλλων εργασιών ακριβείας, η αιχμηρή λεπίδα (με 60 δόντια από καρβίδιο) και ο αργός, σταθερός ρυθμός κοπής θα εξασφαλίσουν τα επιθυμητά αποτελέσματα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το υλικό δεν ολισθαίνει κατά την κοπή. Συσφίξτε το με ασφάλεια στη θέση του. Αφήνετε πάντοτε τη λεπίδα να σταματήσει εντελώς προτού ανυψώσετε το βραχίονα. Εάν μικρές ίνες ξύλου διαχωρίζονται από το πίσω μέρος του υπό κατεργασία τεμαχίου, κολλήστε ένα τμήμα ταινίας κάλυψης επάνω στο ξύλο, στο σημείο όπου θα πραγματοποιηθεί η κοπή. Πριονίστε ακολουθώντας την ταινία και αφαιρέστε την προσεκτικά μόλις τελειώσετε.

## Θέση του σώματος και των χεριών

Η κατάλληλη θέση του σώματος και των χεριών σας κατά το χειρισμό του γωνιακού πριονιού θα διευκολύνει την κοπή και θα αυξήσει το επίπεδο ακριβείας και ασφάλειας της όλης διαδικασίας.

- Ποτέ μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στην περιοχή κοπής.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας σε απόσταση μικρότερη από 150 mm από τη λεπίδα.



- Στερεώστε σφιχτά το υπό κατεργασία αντικείμενο στην έδρα και τον οδηγό κατά τη διάρκεια της κοπής. Κρατήστε τα χέρια σας στη θέση τους έως ότου απελευθερωθεί ο διακόπτης και σταματήσει εντελώς η λεπίδα.
- Εκτελείτε πάντοτε περάσματα (χωρίς ρεύμα) προτού ολοκληρώσετε τις κοπές, ούτως ώστε να μπορείτε να ελέγξετε τη διαδρομή της λεπίδας.
- Μην διασταυρώνετε τα χέρια σας.
- Να κρατάτε και τα δύο πόδια σταθερά στο δάπεδο και να διατηρείτε την ισορροπία σας.
- Καθώς μετακινείτε το βραχίονα του πριονιού προς τα αριστερά και προς τα δεξιά, ακολουθήστε τον και σταθείτε ελάχιστα προς την πλευρά της λεπίδας του πριονιού.
- Να βλέπετε μέσα από τις περσίδες του προστατευτικού όταν ακολουθείτε τη γραμμή ενός μολυβιού.

**ΚΟΠΗ ΚΟΡΝΙΖΩΝ ΓΙΑ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ, ΚΟΡΝΙΖΩΝ ΜΕ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΕΡΓΩΝ ΜΕ ΤΕΣΣΕΡΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ (ΕΙΚ. R1 & R2)**

**ΞΑΚΡΙΣΜΑ ΜΗΤΡΑΣ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΠΛΑΙΣΙΩΝ**

Εκτελέστε μερικά απλά έργα χρησιμοποιώντας άχρηστα τεμάχια ξύλου έως ότου αποκτήσετε την «αίσθηση» του πριονιού σας. Το πριόνι σας αποτελεί το τέλειο εργαλείο για την κοπή γωνιών με λοξοτομή, όπως η γωνία που φαίνεται στην εικ. R1. Η συναρμογή που απεικονίζεται κατασκευάστηκε χρησιμοποιώντας μία από τις ρυθμίσεις φαλτσογωνιάς.

- Χρήση ρύθμισης φαλτσογωνιάς

Η φαλτσογωνία για τις δύο πλάκες ρυθμίζεται σε 45° η καθεμία, δημιουργώντας μια γωνία 90°. Ο βραχίονας λοξοτομής είναι ασφαλισμένος στη μηδενική θέση. Το ξύλο τοποθετείται με την ευρεία επίπεδη πλευρά σε επαφή με το τραπέζι και τη στενή πλευρά σε επαφή με τον οδηγό.

- Χρήση ρύθμισης λοξοτομής

Η ίδια κοπή μπορεί να πραγματοποιηθεί με λοξοτομή προς τα δεξιά και προς τα αριστερά, με την ευρεία επιφάνεια σε επαφή με τον οδηγό. Τα δύο σχεδιαγράμματα (εικ. R1 & R2) είναι μόνο για τετράεδρα αντικείμενα. Καθώς ο αριθμός των πλευρών αλλάζει, το ίδιο πρέπει να συμβαίνει και με τις γωνίες λοξοτομής και φαλτσογωνιάς. Το παρακάτω διάγραμμα δίνει τις κατάλληλες τιμές γωνίας για ποικιλία σχημάτων, με την υπόθεση ότι όλες οι πλευρές έχουν ίσο μήκος. Για τα σχήματα που δεν εμφανίζονται στο διάγραμμα, διαιρέστε το 180° με τον αριθμό των πλευρών για να προσδιορίσετε τη γωνία λοξοτομής ή φαλτσογωνιάς.

Αρ. πλευρών	Γωνία λοξοτομής ή φαλτσογωνιάς
4	45°
5	36°
6	30°
7	25,7°
8	22,5°
9	20°
10	18°

**ΣΥΝΘΕΤΗ ΓΩΝΙΑΚΗ ΚΟΠΗ (ΕΙΚ. S1 & S2)**

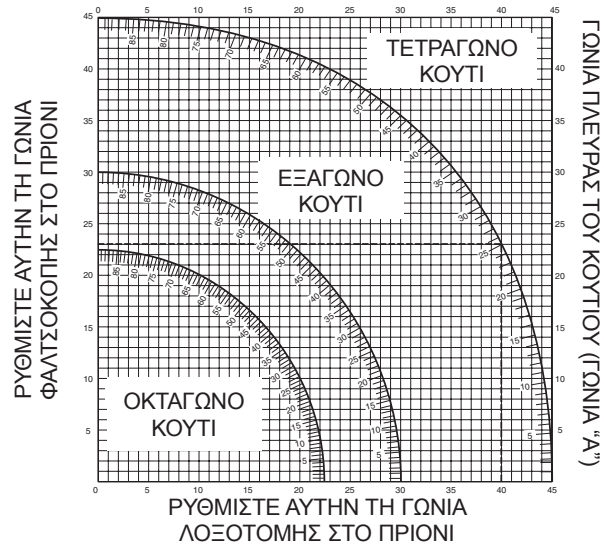
Η σύνθετη γωνιακή κοπή είναι μια κοπή που πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας ταυτόχρονα γωνία λοξοτομής (εικ. R2) και γωνία φαλτσογωνιάς (εικ. R1). Είναι ο τύπος της κοπής που χρησιμοποιείται για την κατασκευή κορνιζών ή κιβωτίων με κεκλιμένες πλευρές, όπως στην εικόνα S1.



Εάν η γωνία κοπής διαφέρει από κοπή σε κοπή, ελέγξτε τη σύσφιξη του κομβίου του σφιγκτήρα φαλτσογωνιάς και του κομβίου ασφάλισης λοξοτομής. Αυτά τα δύο κομβία πρέπει να συσφιγγονται μετά από την πραγματοποίηση οποιασδήποτε αλλαγής στη φαλτσογωνία ή τη λοξοτομή.

- Τα διάγραμμα που εμφανίζεται παρακάτω θα σας βοηθήσει στην επιλογή των κατάλληλων ρυθμίσεων φαλτσογωνιάς και λοξοτομής για συννηθισμένες εργασίες σύνθετης γωνιακής κοπής. Για να χρησιμοποιήσετε το διάγραμμα, επιλέξτε την επιθυμητή γωνία «Α» (εικ. S2) για το έργο σας και εντοπίστε

αυτή τη γωνία στο κατάλληλο τόξο του διαγράμματος. Από αυτό το σημείο, ακολουθήστε το διάγραμμα ακριβώς προς τα κάτω για να βρείτε τη σωστή γωνία πλάγιας κοπής και ακριβώς απέναντι για να βρείτε τη σωστή γωνία λοξοτομής.



- Ρυθμίστε το πριόνι σας στις προαναφερθείσες τιμές γωνίας και πραγματοποιήστε λίγες δοκιμαστικές κοπές.

- Δοκιμάστε να συνδέσετε τα τεμάχια που κόψατε.

- Παράδειγμα: Για να κατασκευάσετε ένα τετράπλευρο κιβώτιο με εξωτερικές γωνίες 25° (γωνία «Α») (εικ. S2), χρησιμοποιήστε το επάνω δεξιά τόξο. Εντοπίστε την τιμή 25° στην κλίμακα του τόξου. Ακολουθήστε την οριζόντια τέμνουσα γραμμή, προς οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές, για να βρείτε τη ρύθμιση της γωνίας λοξοτομής στο πριόνι (23°).

Ομοίως, ακολουθήστε την κατακόρυφη τέμνουσα γραμμή, προς τα επάνω ή προς τα κάτω, για να βρείτε τη ρύθμιση της γωνίας πλάγιας κοπής στο πριόνι (40°). Πάντοτε να εκτελείτε μερικές δοκιμαστικές κοπές σε άχρηστα τεμάχια ξύλου για να επαληθεύετε τις ρυθμίσεις στο πριόνι.

**Κοπή μητρώων βάσης**

Η κοπή μητρώων βάσης πραγματοποιείται σε γωνία φαλτσογωνιάς 45°.

- Εκτελείτε πάντοτε ένα πέρασμα χωρίς ρεύμα προτού πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε κοπή.
- Όλες οι κοπές πραγματοποιούνται με το πίσω μέρος της μήτρας να στέκεται επίπεδο επάνω στο πριόνι.

**ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΓΩΝΙΑ**

**Αριστερή πλευρά**

- Τοποθετήστε τη μήτρα με το επάνω μέρος της σε επαφή με τον οδηγό.
- Προστατεύστε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**Δεξιά πλευρά**

- Τοποθετήστε τη μήτρα με το κάτω μέρος της σε επαφή με τον οδηγό.
- Προστατεύστε την αριστερή πλευρά της κοπής.

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΓΩΝΙΑ**

**Αριστερή πλευρά**

- Τοποθετήστε τη μήτρα με το κάτω μέρος της σε επαφή με τον οδηγό.
- Προστατεύστε τη δεξιά πλευρά της κοπής.

**Δεξιά πλευρά**

- Τοποθετήστε τη μήτρα με το επάνω μέρος της σε επαφή με τον οδηγό.
- Προστατεύστε τη δεξιά πλευρά της κοπής.

## Κοπή μητρών με στεφάνη

Η κοπή μητρών με στεφάνη πραγματοποιείται με σύνθετη γωνιακή κοπή. Προκειμένου να επιτυγχάνεται η μέγιστη δυνατή ακρίβεια, το πριόνι σας διαθέτει προκαθορισμένες θέσεις γωνίας σε λοξοτομή 31,62° και φалтσογωνία 33,85°. Οι ρυθμίσεις αυτές αναφέρονται σε τυπικές μήτρες με στεφάνη με γωνίες 52° στο επάνω μέρος και γωνίες 38° στο κάτω.

- Πραγματοποιείτε λίγες δοκιμαστικές κοπές σε άχρηστα υλικά προτού προβείτε στις οριστικές κοπές.
- Όλες οι κοπές πραγματοποιούνται με αριστερή φалтσογωνία και με το πίσω μέρος της μήτρας σε επαφή με τη βάση.

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΓΩΝΙΑ

#### Αριστερή πλευρά

- Επάνω μέρος της μήτρας σε επαφή με τον οδηγό.
- Λοξοτομή δεξιά.
- Προστατεύστε την αριστερή πλευρά της κοπής.

#### Δεξιά πλευρά

- Κάτω μέρος της μήτρας σε επαφή με τον οδηγό.
- Λοξοτομή αριστερά.
- Προστατεύστε την αριστερή πλευρά της κοπής.

### ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΓΩΝΙΑ

#### Αριστερή πλευρά

- Κάτω μέρος της μήτρας σε επαφή με τον οδηγό.
- Λοξοτομή αριστερά.
- Προστατεύστε την αριστερή πλευρά της κοπής.

#### Δεξιά πλευρά

- Επάνω μέρος της μήτρας σε επαφή με τον οδηγό.
- Λοξοτομή δεξιά.
- Προστατεύστε τη δεξιά πλευρά της κοπής.

### ΑΥΛΑΚΩΣΗ (ΕΙΚ. T)

Το πριόνι σας είναι εξοπλισμένο με αναστολέα αυλακώσεων (12) και ένα κομβίο ρύθμισης βάθους αυλάκωσης (15), προσφέροντας τη δυνατότητα κοπής αυλάκωσης.

- Γυρίστε τον αναστολέα αυλακώσεων (12) προς το μπροστινό μέρος του πριονιού.
- Ρυθμίστε το κομβίο ρύθμισης βάθους αυλάκωσης (15) για να προσαρμόσετε το βάθος της κοπής αυλάκωσης. Ενδέχεται να χρειαστεί να απελευθερώσετε πρώτα το περικόχλιο ασφάλισης (66).
- Τοποθετήστε ένα τεμάχιο άχρηστου υλικού περίπου 5 εκ. ανάμεσα στον οδηγό και το υπό κατεργασία αντικείμενο, προκειμένου να εκτελέσετε μια ίσια κοπή αυλάκωσης.

### ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΚΟΝΗΣ (ΕΙΚ. A2 & A5)

Το μηχάνημα παρέχεται με θέση εξαγωγής σκόνης (24) για τη σύνδεση σετ εξαγωγής σκόνης (36) (διαθέσιμο ως προαιρετικός εξοπλισμός).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον είναι εφικτό, συνδέετε σύστημα αφαίρεσης σκόνης που έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με την εκπομπή σκόνης.

Συνδέστε μια συσκευή συλλογής σκόνης σχεδιασμένη σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς. Η ταχύτητα του αέρα εξωτερικά συνδεδεμένων συστημάτων πρέπει να είναι 20 m/s ±2 m/s. Η ταχύτητα προσδιορίζεται στο σωλήνα σύνδεσης, στο σημείο της σύνδεσης, με το εργαλείο συνδεδεμένο αλλά εκτός λειτουργίας.

### ΚΟΠΗ ΜΙΚΡΩΝ ΤΕΜΑΧΙΩΝ (ΕΙΚ. J1)

Το επάνω μέρος του αριστερού οδηγού (3) μπορεί να ρυθμιστεί έτσι ώστε να παρέχει μέγιστη υποστήριξη κατά την κοπή μικρών τεμαχίων.

- Τοποθετήστε τη λεπίδα στην κατακόρυφη θέση.
- Χαλαρώστε το πλαστικό κομβίο (29) κατά τουλάχιστον 3 πλήρεις στροφές.

- Ρυθμίστε τον οδηγό όσο πιο κοντά γίνεται στη λεπίδα.
- Συσφίξτε με ασφάλεια το κομβίο.

### ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑ ΓΙΑ ΤΕΜΑΧΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ (ΕΙΚ. A4)

- Να υποστηρίζετε πάντοτε τα τεμάχια μεγάλου μήκους.
- Για τα καλύτερα αποτελέσματα, χρησιμοποιήστε τα Στηρίγματα με πόδια (35) για να επεκτείνετε το πλάτος τραπεζιού του πριονιού σας. (διαθέσιμο ως προαιρετικό παρελκόμενο από τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε). Υποστηρίξτε τα τεμάχια εργασίας μεγάλου μήκους χρησιμοποιώντας κάθε βολικό μέσο, όπως καβαλέτα για πριόνισμα ξύλων ή παρόμοιες διατάξεις που δεν επιτρέπουν την πτώση των άκρων.

### ΜΕΤΑΦΟΡΑ (ΕΙΚ. A6, B)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην ανυψώσετε ή μεταφέρετε το πριόνι χρησιμοποιώντας τους προφυλακτήρες.

Για την εύκολη μεταφορά του εργαλείου, μπορεί να προσαρτηθεί στη βάση ένας ιμάντας μεταφοράς. Ο ιμάντας μεταφοράς (δείτε την εικ. A6) είναι διαθέσιμος ως προαιρετικό παρελκόμενο.

- Για να μεταφέρετε το πριόνι, χαμηλώστε την κεφαλή και συμπιέστε τον πείρο κλειδώματος κάτω (14).
- Ασφαλίστε το κομβίο ασφάλισης ράγας με την κεφαλή του πριονιού στην μπροστινή θέση, ασφαλίστε τον βραχίονα λοξοτομής στην δεξιά γωνία λοξοτομής, μετακινήστε τον οδηγό (3) εντελώς προς τα μέσα και ασφαλίστε το μοχλό φалтσογωνίας (11) με την κεφαλή του πριονιού στην κατακόρυφη θέση, για να γίνει το εργαλείο όσο πιο μικρό γίνεται.
- Για τη μεταφορά του πριονιού, να χρησιμοποιείτε πάντοτε τις εσοχές για τα χέρια (30) που εμφανίζονται στην εικ. B.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, κλείστε τη μονάδα και αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα πριν την εγκατάσταση και αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή αλλαγή των ρυθμίσεων ή πριν την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της σκανδάλης είναι στην θέση απενεργοποίησης (OFF). Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.



### Λίπανση

Το μηχάνημα αυτό δεν χρειάζεται λίπανση. Τα έδρανα του κινητήρα έχουν δεχτεί λίπανση εκ των προτέρων και είναι υδατοστεγή.

- Αποφύγετε να χρησιμοποιήσετε λάδι ή γράσο, γιατί μπορεί το μηχάνημα να στομώσει από πριονίδια και αποκόμματα και να δημιουργηθούν προβλήματα.
- Καθαρίζετε τα μέρη που συνήθως μαζεύεται σκόνη και ροκανίδια τακτικά με ένα στεγνό βουρτσάκι.



### Καθαρισμός

Πριν τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά το πάνω προστατευτικό της λεπίδας, το κινητό κάτω προστατευτικό της λεπίδας καθώς και το σωλήνα απομάκρυνσης της σκόνης για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσουν σωστά. Βεβαιωθείτε ότι πριονίδια, σκόνη ή σωματίδια από το τεμάχιο εργασίας δεν μπορούν να εμποδίσουν μία από τις λειτουργίες.

Σε περίπτωση που υπάρχουν κομμάτια του τεμαχίου εργασίας σφηνωμένα ανάμεσα στη λεπίδα πριονιού και τα προστατευτικά,

αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος και ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται στην ενότητα **Τοποθέτηση λεπίδας πριονιού**. Αφαιρέστε τα κομμάτια που έχουν σφηνώσει και τοποθετήστε πάλι τη λεπίδα πριονιού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μην βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια της τράπεζας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού καθαρίζετε τακτικά το σύστημα συλλογής σκόνης.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΚΟΠΗΣ (ΕΙΚ. U)

Καθαρίζετε τακτικά την περιοχή κάτω από την πλάκα κοπής. Εάν η πλάκα κοπής φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί.

- Αφαιρέστε τις βίδες (67) που συγκρατούν την πλάκα κοπής (31).
- Αφαιρέστε την πλάκα κοπής και καθαρίστε την επιφάνεια από κάτω.
- Επανατοποθετήστε τα μέρη της πλάκας κοπής και τις βίδες.
- Συσφίξτε τις βίδες με το χέρι.
- Για να ρυθμίσετε την πλάκα κοπής, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:
- Τραβήξτε προς τα κάτω την κεφαλή έως ότου η λεπίδα εισέλθει στην πλάκα κοπής.
- Ρυθμίστε κάθε μέρος της πλάκας κοπής έτσι ώστε να εφαρμόζει στενά στην οδόντωση της λεπίδας.
- Συσφίξτε τις βίδες.

#### Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.

#### ΛΕΠΙΔΕΣ ΠΡΙΟΝΙΟΥ

ΠΑΝΤΑ χρησιμοποιείτε λεπίδες πριονιού 216 mm με οπές άξονα 30 mm. Η ονομαστική ταχύτητα της λεπίδας πρέπει να είναι τουλάχιστον 5500 RPM. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε λεπίδα μικρότερης ή μεγαλύτερης διαμέτρου. Δεν θα υπάρχει επαρκής προστασία από τους προφυλακτήρες.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ ΛΕΠΙΔΩΝ		
ΕΦΑΡΜΟΓΗ	ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ	ΔΟΝΤΙΑ
<b>Λεπίδες πριονιού δομικών εργασιών (για κοπή γενικής χρήσης)</b>		
Γενικών εργασιών	216 mm.	48
<b>Λεπίδες επεξεργασίας ξύλου (παρέχουν λείες, καθαρές κοπές)</b>		
Εγκάρσιες κοπές ακριβείας	216 mm.	60

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

#### Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

---



<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DeWALT - Belgium BVBA Egide Walschaertsstraat 16 2800 Mechelen	Tel: NL 32 15 47 37 63 Tel: FR 32 15 47 37 64 Fax: 32 15 47 37 99	www.dewalt.be enduser.BE@sbdinc.com
<b>Danmark</b>	DeWALT Roskildevej 22 2620 Albertslund	Tel: 70 20 15 10 Fax: 70 22 49 10	www.dewalt.dk kundeservice.dk@sbdinc.com
<b>Deutschland</b>	DeWALT Richard Klingler Str. 11 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770	www.dewalt.de infodwge@sbdinc.com
<b>Ελλάς</b>	DeWALT (Ελλάς) A.E. ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7 & Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα SERVICE : Ημερος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) – 193 00 Ασπρόπυργος	Τηλ: 00302108981616 Φαξ: 00302108983570	www.dewalt.gr Greece.Service@sbdinc.com
<b>España</b>	DeWALT Ibérica, S.C.A. Parc de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419	www.dewalt.es respuesta.postventa@sbdinc.com
<b>France</b>	DeWALT 5, allée des Hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00	www.dewalt.fr scufr@sbdinc.com
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DeWALT In der Luberzen 42 8902 Urdorf	Tel: 044 - 755 60 70 Fax: 044 - 730 70 67	www.dewalt.ch service@rofoag.ch
<b>Ireland</b>	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811	www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DeWALT via EnergyPark 20871 Vimercate (MB), IT	Tel: 800-014353 39 039 9590200 Fax: 39 039 9590313	www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	DeWALT Netherlands BV Holtum Noordweg 35 6121 RE BORN, Postbus 83, 6120 AB BORN	Tel: 31 164 283 063 Fax: 31 164 283 200	www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DeWALT Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo	Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00	www.dewalt.no kundeservice.no@sbdinc.com
<b>Österreich</b>	DeWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 614	www.dewalt.at service.austria@sbdinc.com
<b>Portugal</b>	DeWALT Limited, SARL Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 14 2710-418 Sintra	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 80	www.dewalt.pt resposta.posvenda@sbdinc.com
<b>Suomi</b>	DeWALT PL 47 00521 Helsinki	Puh: 010 400 4333 Faksi: 0800 411 340	www.dewalt.fi asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com
<b>Sverige</b>	DeWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 60 Fax: 031 68 60 08	www.dewalt.se kundservice.se@sbdinc.com
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05	www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DeWALT, 210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-567055 Fax: 01753-572112	www.dewalt.co.uk emeaservice@sbdinc.com
<b>Australia</b>	DeWALT 810 Whitehorse Road Box Hill VIC 3103 Australia	Tel: Aust 1800 338 002 Tel: NZ 0800 339 258	www.dewalt.com.au www.dewalt.co.nz
<b>Middle East Africa</b>	DeWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE	Tel: 971 4 812 7400 Fax: 971 4 2822765	www.dewalt.ae Service.MEA@sbdinc.com